

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2001-2002**



**2-227**

Plenaire vergaderingen

Vrijdag 19 juli 2002

Avondvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2001-2002**

## **Annales**

Séances plénières

Vendredi 19 juillet 2002

Séance du soir

**2-227**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Ontwerp van programmawet (Stuk 2-1248) (Evocatieprocedure) .....5	Projet de loi-programme (Doc. 2-1248) (Procédure d'évocation) ..... 5
Artikelsgewijze bespreking .....5	Discussion des articles ..... 5
Regeling van de werkzaamheden .....37	Ordre des travaux ..... 37
Stemmingen .....37	Votes ..... 37
Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250) (Evocatieprocedure) .....38	Projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250) (Procédure d'évocation) ..... 38
Wetsvoorstel betreffende de rechten van de patiënt (van de heer Patrik Vankrunkelsven, Stuk 2-474).....38	Proposition de loi relative aux droits du patient (de M. Patrik Vankrunkelsven, Doc. 2-474) ..... 38
Wetsvoorstel betreffende het medisch zorgcontract en de rechten van de patiënt (van mevrouw Ingrid van Kessel, Stuk 2-486).....38	Proposition de loi relative au contrat de soins médicaux et aux droits du patient (de Mme Ingrid van Kessel, Doc. 2-486)..... 38
Wetsvoorstel tot aanvulling, wat het klachtrecht van de patiënt betreft, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 (van mevrouw Ingrid van Kessel, Stuk 2-492) .....38	Proposition de loi complétant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne le droit de plainte du patient (de Mme Ingrid van Kessel, Doc. 2-492) ..... 38
Algemene bespreking .....38	Discussion générale ..... 38
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250) (Evocatieprocedure).....83	Discussion des articles du projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250) (Procédure d'évocation)..... 83
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 2-570).....92	Proposition de loi modifiant l'article 10 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 2-570) ..... 92
Algemene bespreking .....92	Discussion générale ..... 92
Artikelsgewijze bespreking .....93	Discussion des articles ..... 93
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 69 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-1226) .....93	Proposition de loi modifiant l'article 69 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-1226) ..... 93
Algemene bespreking .....93	Discussion générale ..... 93
Artikelsgewijze bespreking .....94	Discussion des articles ..... 94
Voorstel van resolutie betreffende de op humanitair vlak en op het gebied van het internationaal humanitair recht alarmerende situatie in Oost-Congo (van mevrouw Erika Thijs c.s., Stuk 2-1193) .....94	Proposition de résolution relative à la situation alarmante régnant dans l'est du Congo sur le plan humanitaire et en matière de droit international humanitaire (de Mme Erika Thijs et consorts, Doc. 2-1193) ..... 94
Bespreking .....94	Discussion ..... 94
Stemmingen .....95	Votes ..... 95
Ontwerp van programmawet (Stuk 2-1248) (Evocatieprocedure).....95	Projet de loi-programme (Doc. 2-1248) (Procédure d'évocation)..... 95
Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250) (Evocatieprocedure) .....102	Projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250) (Procédure d'évocation)..... 102
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 2-570).....105	Proposition de loi modifiant l'article 10 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 2-570) ..... 105

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 69 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-1226).....	106	Proposition de loi modifiant l'article 69 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-1226).....	106
Voorstel van resolutie betreffende de op humanitair vlak en op het gebied van het internationaal humanitair recht alarmerende situatie in Oost-Congo (van mevrouw Erika Thijs c.s., Stuk 2-1193).....	106	Proposition de résolution relative à la situation alarmante régnant dans l'est du Congo sur le plan humanitaire et en matière de droit international humanitaire (de Mme Erika Thijs et consorts, Doc. 2-1193).....	106
Berichten van verhindering.....	107	Excusés .....	107
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	108	Votes nominatifs.....	108
Ontwerp van programmawet (Stuk 2-1248) (Evocatieprocedure) .....	125	Projet de loi-programme (Doc. 2-1248) (Procédure d'évocation) .....	125
Amendementen .....	125	Amendements .....	125
Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250) (Evocatieprocedure) .....	162	Projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250) (Procédure d'évocation).....	162
Artikelen en amendementen.....	162	Articles et amendements .....	162
In overweging genomen voorstellen.....	175	Propositions prises en considération .....	175
Evocaties.....	176	Évocations.....	176
Non-evocaties .....	177	Non-évocations.....	177
Boodschappen van de Kamer.....	177	Messages de la Chambre.....	177
Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat .....	178	Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat .....	178
Mededeling van een koninklijk besluit.....	179	Communication d'un arrêté royal .....	179
Arbitragehof – Arresten .....	179	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	179
Arbitragehof – Beroepen .....	180	Cour d'arbitrage – Recours .....	180
Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	181	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	181
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven .....	181	Conseil central de l'économie .....	181
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	182	Conseil central de l'Économie et Conseil national du travail.....	182
In-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en militair materieel .....	182	Importation, exportation et transit d'armes, de munitions et de matériel militaire .....	182
Nationale Arbeidsraad .....	183	Conseil national du Travail .....	183
Vaste nationale cultuurpactcommissie.....	183	Commission nationale permanente du Pacte culturel.....	183
Verzoekschriften .....	183	Pétitions .....	183
Europees Parlement.....	184	Parlement européen .....	184

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 20.55 uur.)*

**Ontwerp van programmawet (Stuk 2-1248)  
(Evocatieprocedure)****Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1823/40.)*

*(De tekst van de amendementen wordt uitzonderlijk in de bijlage opgenomen.)*

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 53 op artikel 33 heeft betrekking op de grote discriminatie die blijft bestaan tussen de vrouwelijke leden van het militair personeel en vrouwelijke ambtenaren of werknemers in de privé-sector. De vrouwelijke militairen hebben immers geen recht op borstvoedingspauze en borstvoedingsverlof. Volgens het Europees Sociaal Handvest moet België borstvoedingspauzes invoeren voor alle werknemers. We willen dat ook gerealiseerd zien voor het militair personeel.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik dacht dat de minister van Landsverdediging er zich in de commissie toe verbonden had zijn gelijkemansbeleid voort te zetten.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 265 op artikel 78 strekt ertoe dit artikel te doen vervallen. Daar het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen nog steeds niet operationeel is, is het niet opportuun de financiering van het agentschap nu reeds aan te passen. Het wetsontwerp zal morgenavond in de Kamer worden gestemd en het zal pas in oktober door de Senaat kunnen worden behandeld.

Het is beter het financieringsprobleem van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen op een coherente manier aan te pakken en eerst te analyseren waar de knooppunten liggen in het huidige financieringsstelsel.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 54 op artikel 79 heeft tot doel dit artikel te doen vervallen. In het voorgestelde artikel 79 wordt de afschaffing van de financiering door de sector van de algemene kosten ongedaan gemaakt. In geen enkel ander Europees land financieren de bedrijven de controle-instelling. Alleen in België is dat om budgettaire redenen het geval.

Het is onaanvaardbaar dat de sector een jaar lang met het vooruitzicht heeft geleefd dat de kost voor die sector zou wegvallen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Met amendement 254 op artikel 80 willen we het woord “vijftiende” vervangen door “twintigste”. De termijn van vijftien dagen is te kort om na een ingebrekestelling de zaken te normaliseren. Het is beter deze termijn op te trekken tot twintig werkdagen.

Amendement 255 op artikel 81 heeft dezelfde draagwijdte.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Met amendement 55 op artikel 84 willen we dit artikel doen

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 20 h 55.)*

**Projet de loi-programme (Doc. 2-1248)  
(Procédure d'évocation)****Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1823/40.)*

*(Exceptionnellement, le texte des amendements est publié en annexe.)*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 53 à l'article 33 porte sur l'importante discrimination subsistant entre les membres féminins du personnel militaire, d'une part, et les fonctionnaires féminins et salariés du secteur privé, d'autre part. Les femmes militaires n'ont en effet pas droit à la pause d'allaitement ni au congé d'allaitement. En vertu de la Charte sociale européenne, la Belgique doit instaurer des pauses d'allaitement pour toutes les travailleuses. Nous voulons donc que cette possibilité soit également offerte au personnel militaire.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – En commission, je crois avoir entendu le ministre de la Défense s'engager à poursuivre la politique d'égalité des chances qu'il a menée jusqu'à présent.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 265 vise à supprimer l'article 78. Puisque l'Agence fédérale pour la Sécurité de la chaîne alimentaire n'est toujours pas opérationnelle, il n'est pas opportun de déjà adapter son financement. Le vote de ce projet de loi aura lieu demain soir à la Chambre et le texte ne pourra être examiné qu'en octobre au Sénat.*

*Il est préférable de s'attaquer aux problèmes de financement de l'Agence de manière cohérente et de rechercher d'abord les problèmes que connaît le système actuel de financement.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 54 vise à supprimer l'article 79. Celui-ci annule la suppression du financement, par le secteur, des coûts généraux. Les entreprises privées ne financent la gestion de l'institution de contrôle dans aucun autre pays européen. Seule la Belgique agit de cette manière et ce, pour des raisons budgétaires. Il est inacceptable que le secteur ait attendu un an durant que soit supprimé ce financement.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Notre amendement n° 254 à l'article 80 vise à remplacer le mot « quinzième » par le mot « vingtième ». Le délai de quinze jours est trop court pour normaliser la mise en demeure des affaires. Il est préférable d'étendre ce terme à vingt jours.*

*L'amendement n° 255 à l'article 81 a le même objet.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Notre amendement n° 55 vise à supprimer l'article 84. Ce dernier prévoit une*

vervallen. In artikel 84 wordt een verhoging voorzien voor de bedrijven, maar dat is volgens ons onverantwoord omdat de bedrijven uit de sector om hun concurrentiepositie op de exportmarkt op peil te houden deze verhoging zullen doorrekenen aan de consument. Volgens ons is het beter eerst een grondige doorlichting te maken van de kosten van het IVK. Alle absurde onkosten die niet bijdragen tot de bescherming van de consument moeten worden geschrapt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 256 op artikel 84 heeft als doel in dat artikel de termen EUR te vervangen door “euro”. Volgens de Raad van State is de correcte officiële aanduiding “euro” en niet “EUR”. Er is geen enkele reden om het advies van de Raad van State niet te volgen.

Amendement 257 op artikel 85 beoogt hetzelfde.

Amendement 259 op artikel 86 vraagt de schrapping van het artikel. Als artikel 84, dat een verhoging van de controlerechten inhoudt, moet worden geschrapt, moet ook artikel 86 worden geschrapt. Het is beter de berekening van het recht voor de financiering van de algemene kosten van het Instituut voor Veterinaire Keuring op het op dit moment van toepassing zijnde percentage te behouden, wat betekent dat het geïnd bedrag niet hoger mag zijn dan 130% van het controlerecht.

Amendement 258 op artikel 86 en amendement 260 op artikel 90 beogen hetzelfde als amendement 256.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 56 heeft als doel artikel 94 anders te formuleren omdat de definiëring van het begrip “digitale kloof” alsook de toelichting doen vermoeden dat het project uitsluitend zal gericht zijn op de materiële toegang tot de netwerken. De digitale kloof houdt echter ook in het niet bezitten van persoonlijke vaardigheden om het netwerk te gebruiken door, bijvoorbeeld, het gebrek aan scholing, of het ontbreken van de attitude om de technologische ontwikkeling te volgen. Dit vergt een veel diepgaander beleid ter zake. Om tot betere resultaten te komen op dit terrein is een tweesporenbeleid noodzakelijk dat zowel de materiële toegang als vormingsactiviteiten en bewustmaking omvat. Daarom stellen wij voor de oprichting van een vennootschap te laten voorafgaan door het sluiten van een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, bevoegd voor de materiële toegang, en de gemeenschappen, bevoegd voor opleiding en vorming.

Amendement 57 op artikel 95 is een belangrijk amendement voor de verbetering van de verhouding tussen gezin en arbeid. Heel veel gezinnen lijden onder stress. Steeds meer gezinnen wensen ook een geadopteerd kind. Het recht op adoptieverlof is van wezenlijk belang voor de integratie van het adoptiekind in het nieuwe gezin en voor de hechting tussen adoptieouders en het adoptiekind. Uit de jaarverslagen van Kind en Gezin blijkt dat adoptie meestal plaatsvindt wanneer het kind zeer jong is. Net als andere kinderen hebben deze kinderen behoefte aan een liefdevolle omgeving met veel aandacht voor hun specifieke noden en met respect voor hun eigen persoonlijkheid. Specifiek voor adoptiekinderen komt daarbij dat zij moeten wennen aan een omgeving die hen totaal vreemd is, en aan mensen die zij voordien niet kenden. Ook voor de adoptieouders vergt de nieuwe situatie aanpassing.

*augmentation pour les sociétés. Selon nous, elle ne se justifie cependant pas puisque les sociétés de ce secteur la répercuteront sur le consommateur afin de conserver leur position concurrentielle sur le marché de l'exportation. Il est préférable d'examiner tout d'abord et en profondeur les coûts de l'IEV. Toutes les dépenses absurdes qui ne contribuent pas à la protection du consommateur doivent être supprimées.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 256 à l'article 84 vise à remplacer le mot « EUR » par le mot « euro ». Selon le Conseil d'État, la dénomination officielle correcte est « euro » et non « EUR ». Il n'y a pas de raison pour ne pas suivre l'avis du Conseil d'État.

L'amendement n° 257 à l'article 85 a le même objet.

*L'amendement n° 259 demande la suppression de l'article 86. L'article 84, qui prévoit une augmentation des droits de contrôle, doit lui aussi être supprimé. Il est préférable de conserver les pourcentages actuellement en vigueur pour le calcul du droit du financement des coûts généraux de l'IEV. Cela signifie que le montant final ne peut être supérieur à 130% du droit de contrôle.*

L'amendement n° 258 à l'article 86 et l'amendement n° 260 à l'article 90 ont le même objet que l'amendement n° 256.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – L'amendement n° 56 vise à modifier la formulation de l'article 94. En effet, la définition du concept de fracture numérique et le commentaire laissent supposer que le projet porte exclusivement sur l'accès matériel au réseau. Mais la fracture numérique, c'est également le fait de ne pas posséder les compétences requises pour utiliser le réseau, par exemple à cause du manque de formation ou de l'impossibilité de suivre le développement technique. Ceci exige une politique plus approfondie en la matière. Afin d'aboutir à de meilleurs résultats sur le terrain, une politique à deux voies est nécessaire. Elle doit favoriser à la fois l'accès matériel et les activités de formation et de sensibilisation. C'est pourquoi nous proposons de faire précéder la création d'une société par la conclusion d'un accord de coopération entre l'État fédéral, compétent pour l'accès matériel, et les Communautés, compétentes pour la formation.

*L'amendement n° 57 à l'article 95 est important pour l'amélioration de la relation entre famille et travail. De nombreuses familles souffrent du stress et elles sont de plus en plus nombreuses à souhaiter adopter un enfant. Le droit au congé d'adoption est d'un intérêt capital pour l'intégration de l'enfant adopté dans sa nouvelle famille et pour les liens entre les parents adoptifs et l'enfant. Il ressort du rapport annuel de Kind en Gezin que, la plupart du temps, l'enfant adopté est très jeune. Tout comme les autres enfants, il a besoin d'un environnement affectueux dans lequel ses besoins spécifiques font l'objet de beaucoup d'attention et dans lequel sa propre personnalité est respectée. La situation de ces enfants est toutefois spécifique parce qu'ils doivent s'habituer à un environnement qui leur est totalement étranger et à des personnes qu'ils ne connaissaient pas. La nouvelle situation exige également des adaptations en faveur*

Waar biologische ouders bij de geboorte van een kind meestal in korte tijd wennen aan het kind en zich sneller vader en moeder voelen, is er bij adoptieouders meer gewenning nodig opdat het adoptiekind hun kind wordt. Voor het welslagen van de adoptie is het dus uiterst belangrijk dat zowel het adoptiekind als de adoptieouders de kans en de tijd krijgen om zich aan elkaar te hechten, een veilige band te ontwikkelen, zich bij elkaar thuis te voelen en steun en troost te geven aan elkaar. Het adoptieverlof dient dan ook in de eerste plaats te worden beschouwd als een hechtingsverlof en hechten is niet mogelijk op tien dagen. Daarom willen wij het adoptieverlof verlengen tot twintig werkdagen.

Amendement 73 strekt ertoe de artikelen 104 tot 112 te doen vervallen. Deze artikelen betreffen de stages. Wij hebben geen verantwoording gevonden waarom de stages die worden georganiseerd op grond van een decreet, worden uitgesloten uit het toepassingsgebied van deze wetsbepaling en tot 31 augustus 2004 worden beperkt. Deze overeenkomsten worden met ingang van 1 september 2004 toch onder het toepassingsgebied van de federale wet gebracht. Met het oog op het naleven van de bevoegdheden van de deelgebieden, is het dan ook aangewezen deze uitsluiting niet te beperken in de tijd. Het is trouwens een zeer merkwaardig artikel, want in onze federale staatsopvatting wordt uitgegaan van een exclusieve bevoegdheid, geen concurrerende bevoegdheid tussen de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten. Dit artikel gaat dus in tegen het hele systeem, want het bepaalt dat stages tot 31 augustus 2004 een bevoegdheid van de Vlaamse of de Franstalige overheid zijn en vanaf 1 september 2004 worden diezelfde stages met dezelfde materiële inhoud een bevoegdheid van de federale overheid. Deze bepalingen gaan dus in tegen de federale logica en de federale loyaliteit.

Amendement 72 op artikel 104 strekt ertoe in dit artikel, na de woorden "onverminderd de artikelen 107" de woorden "tweede lid" te vervangen door "§2". Aangezien in het vermelde artikel geen tweede lid voorkomt, noch in §1, noch in §2, rijst het vermoeden dat men in artikel 104, 4<sup>o</sup> wil verwijzen naar artikel 107, §2. Dit is uiteraard een louter legistische opmerking. Heel wat juristen, maar ook mensen en organisaties dreigen zonder dit soort verbeteringen verloren te lopen in de slordige wetgeving die wij vannacht maken.

Met amendement 75 op artikel 107 willen wij de woorden "met inbegrip van de overeenkomsten die worden uitgesloten op grond van artikel 104, tweede lid, 4<sup>o</sup>" doen vervallen. De verantwoording is dezelfde als deze voor het vorige amendement.

Amendement 76 strekt ertoe artikel 109 te doen vervallen. Er wordt immers op geen enkele manier verantwoord waarom de stages tot 31 augustus 2004 een gemeenschapsbevoegdheid zijn en vanaf 1 september 2004 een federale bevoegdheid worden.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 221 op artikel 115 strekt ertoe het woord "leasingnemer" in te voegen. Artikel 115 regelt het probleem van de winst in de zeescheepvaart aan de hand van de tonnenmaat. Paragraaf 2, 2<sup>o</sup> van dit artikel luidt: "2<sup>o</sup> Er is exploitatie van een zeeschip wanneer:

a) de belastingplichtige eigenaar is, mede-eigenaar of

*des parents. Alors que des parents biologiques s'habituent la plupart du temps à l'enfant dès la naissance de celui-ci et se sentent rapidement père et mère, les parents adoptifs ont besoin de plus de temps avant de se sentir parents de leur enfant. Il est donc extrêmement important, pour la réussite de l'adoption, qu'aussi bien l'enfant adopté que les parents adoptifs aient le temps de s'attacher les uns aux autres, de construire une relation sûre, de se sentir bien ensemble et de s'offrir mutuellement soutien et réconfort. Le congé d'adoption doit donc être considéré en premier lieu comme un congé permettant de construire une relation. Et il n'est pas possible de construire une relation en dix jours. C'est pourquoi nous voulons porter le congé d'adoption à vingt jours ouvrables.*

*L'amendement n° 73 vise à supprimer les articles 104 à 112. Ceux-ci concernent les stages. Nous n'avons trouvé aucune justification au fait que les stages qui sont organisés sur la base d'un décret, sont exclus du champ d'application de cette disposition légale et sont limités à août 2004. Ces accords tomberont cependant sous le coup de la loi fédérale dès le 1<sup>er</sup> septembre 2004. Afin de respecter les compétences des entités fédérées, il est indiqué de ne pas limiter cette exception dans le temps. Il s'agit d'ailleurs d'un article très particulier car notre conception de l'État fédéral est basé sur des compétences exclusives, c'est-à-dire sur l'absence de concurrence entre l'État fédéral, les communautés et les régions. Cet article va donc à l'encontre du système car il prévoit que, jusqu'au 31 août 2004, les stages seront de la compétence des Communautés française ou flamande et que, dès le 1<sup>er</sup> septembre 2001, ils seront de la compétence du pouvoir fédéral.*

*L'amendement n° 72 à l'article 104 vise à remplacer, après les mots « sans préjudice des articles 107, les mots « deuxième alinéa » par « §2 ». Puisque l'article 104 ne possède aucun second aliéna, ni dans le §1<sup>er</sup> ni dans le §2, on suppose que l'article 104, 4<sup>o</sup>, veut faire référence à l'article 107, §2. Il s'agit d'une remarque d'ordre purement légistique. À défaut d'une telle correction, de nombreux juristes mais aussi des personnes et des organisations risquent de se perdre dans la législation embrouillée que nous examinons ce soir.*

*L'amendement n° 75 vise à supprimer, à l'article 107, les mots « y compris aux contrats exclus en vertu de l'article 104, alinéa 4 ». La justification de cet amendement est la même que pour l'amendement précédent.*

*L'amendement n° 76 vise à supprimer l'article 109. Il n'est absolument pas justifié de faire passer les stages du communautaire au fédéral, entre le 31 août et le 1<sup>er</sup> septembre 2004.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 221 à l'article 115 vise à insérer les mots « preneur de leasing ». L'article 115 règle la question des bénéfices provenant de la navigation maritime en fonction du tonnage. Le paragraphe 2, 2<sup>o</sup> de cet article précise : « 2<sup>o</sup> Il y a exploitation d'un navire lorsque :

a) le contribuable est propriétaire, copropriétaire ou

rompbevrachter van een zeeschip dat in belangrijke mate in België wordt beheerd, en dat hij zelf niet in rompbevrachting heeft gegeven”.

Het gaat hier over een belangrijk financieringsmiddel, maar het is niet duidelijk of de leasingnemer onder deze bepalingen valt. Daarom stellen wij voor om de “leasingnemer” hier uitdrukkelijk bij te vermelden.

Amendement 222 strekt ertoe een artikel 115bis in te voegen. Uit de tekst van de wetgeving valt niet af te leiden wat het lot is van dividenden ontvangen door een holdingvennootschap die beroep doet op het tonnage-taxregime na herinvlagging van een of meer van haar divisies scheepvaart. Nochtans is dit voor de praktijk van bijzonder belang, omdat de regeling in de praktijk vooral door dergelijke holdingvennootschappen zal moeten worden toegepast.

Het aanhouden van participaties in dochterondernemingen wordt beschouwd als een holdingactiviteit, gescheiden van de scheepvaartactiviteit. Deze scheepvaartactiviteit kan worden gehouden in een divisie die kwalificeert 124 t voor het tonnage-taxregime. De holdingactiviteit kwalificeert uiteraard niet voor het tonnage-taxregime, maar kan wel genieten van de DBI-aftrek, zo aan de voorwaarden daarvoor is voldaan.

De vraag rijst of deze holdingactiviteit ook moet voldoen aan de definitie van divisie, omschreven in artikel 115, §3. Indien dit het geval is, is het onwaarschijnlijk dat het aanhouden zal kwalificeren als een bedrijfsafdeling of tak van werkzaamheid. Derhalve zal een holdingvennootschap die een participatie aanhoudt nooit kunnen genieten van het tonnage-taxregime.

Amendement 223 op artikel 120 wil de woorden “behoudens indien het een andere scheepvaartdivisie betreft” invoegen. In deze bepaling wordt in een antimisbruikmechanisme voorzien, waardoor er tussen verschillende divisies niet kan worden gecompenseerd. Er werd echter uit het oog verloren dat vennootschappen hun scheepvaartactiviteiten vaak in verschillende divisies onderbrengen, bijvoorbeeld een divisie petroleum, bulk, container enzovoort. Het moet volgens de indieners mogelijk zijn tussen deze verschillende divisies te compenseren, aangezien het gaat om scheepvaartactiviteiten. De huidige tekst laat dit echter niet toe, aangezien er sprake is van “enige andere divisie”.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** –

Amendement 42 op artikel 122 handelt eveneens over scheepvaartdivisies en wordt verantwoord als volgt. Titel V, hoofdstuk I, biedt rederijen de mogelijkheid te opteren voor het stelsel van de forfaitaire vaststelling van de winst aan de hand van de tonnage wanneer een aparte divisie zeescheepvaart in een vennootschap wordt gecreëerd. Wanneer deze belastingplichtige niet voor de forfaitaire taxatie kiest, kan hij het bijzonder keuzestelsel van afschrijvingen genieten. Daarentegen geniet een belastingplichtige enkel de vrijstelling van meerwaarden op zeeschepen en de investeringsaftrek als de vennootschap uitsluitend activiteiten uitoefent zoals omschreven in artikel 115, §2.

De vennootschap met meerdere divisies, die andere activiteiten dan de exploitatie of het beheer voor rekening van derden van zeeschepen omvat, zijn volgens het wetsontwerp uitgesloten van de vrijstelling van meerwaarden op

*affréteur d'un navire qui est géré de manière principale en Belgique, et qu'il n'a pas lui-même donné en affrètement ».*

*Il s'agit d'un mode de financement important mais il n'est pas précisé clairement que le preneur de leasing tombe sous le coup de cette disposition. C'est pourquoi nous proposons d'introduire expressément la mention « preneur de leasing ».*

*L'amendement n° 222 vise à insérer un article 115bis (nouveau). On ne peut déduire du texte de la loi quel est le sort des dividendes perçus par un holding qui a recours au régime de taxation en fonction du tonnage après retour sous pavillon national d'une ou de plusieurs de ses divisions de navigation. Dans la pratique, ceci est néanmoins très important parce que la réglementation devra surtout être adaptée pour les holdings.*

*La détention de participation dans des filiales est considéré comme une activité de holding, distincte de l'activité de navigation. Celle-ci peut être assurée par une division qui qualifie 124 tonnes pour le régime de taxation en fonction du tonnage. L'activité de holding ne qualifie en effet pas pour le ce régime mais peut bénéficier de la déduction RDT si elle satisfait aux conditions requises.*

*On se demande dès lors si cette activité de holding doit aussi satisfaire à la définition de division prévue à l'article 115, §3. Si c'est le cas, il est impensable qu'une détention de participations sera qualifiée comme une division d'entreprise ou comme une part du travail. Le holding qui détient une participation ne jouira donc jamais du régime de taxation en fonction du tonnage.*

*L'amendement n° 223 à l'article 120 vise à introduire les mots « sauf s'il s'agit d'une autre division maritime ». Cette disposition prévoit un mécanisme anti-infraction qui empêche les compensations entre divisions. Il ne faut cependant pas perdre de vue que les sociétés répartissent souvent leur activité maritime entre différentes divisions. Il doit donc être possible d'effectuer des compensations entre ces différentes divisions, puisqu'il s'agit d'activités maritimes. Le texte actuel ne le permet pas.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 42 à l'article 122 concerne également les divisions maritimes. Le chapitre I<sup>er</sup> du titre V offre aux sociétés d'armateurs la possibilité d'opter pour le principe de constatations forfaitaires des bénéfices en fonction du tonnage lorsqu'une division maritime séparée est constituée en société. Lorsque ce contribuable ne choisit pas la taxation forfaitaire, il peut bénéficier du régime spécial d'option applicable aux amortissements. Par contre, le contribuable ne bénéficie de l'exonération des plus-values sur les navires et de la déduction pour investissement que si la société exerce des activités telles que décrites à l'article 115, §2.*

*La société qui possède plusieurs divisions et qui exerce des activités autres que l'exploitation ou la gestion des comptes de tiers du secteur de la navigation, sont, selon le projet de loi, exclues de l'exonération des plus-values sur navires et de la déduction pour investissement. L'amendement veut laisser aux entrepreneurs la liberté d'exercer des activités maritimes*



zeeschepen en van de investeringsaftrek. Het amendement wil de ondernemers de vrijheid laten om de scheepvaartactiviteiten in een aparte vennootschap uit te oefenen, dan wel ze onder te brengen in een divisie zoals omschreven in artikel 115, §2, 3<sup>o</sup>.

Deze keuzevrijheid wordt belemmerd wanneer de vrijstellingen van afdelingen III en IV enkel worden toegekend aan vennootschappen die uitsluitend de activiteiten zoals omschreven in artikel 115, §2 uitoefenen. Beide vrijstellingen zouden logischerwijze ook aan zeescheepvaartdivisies moeten worden toegekend.

De gewijzigde definitie van divisie, die de regering na het advies van de Raad van State heeft voorgesteld, biedt voldoende garanties opdat de belastingadministratie controle kan uitoefenen op een divisie die activiteiten omvat zoals omschreven in artikel 115, §2.

Wanneer ondernemers de keuze wordt gelaten om een scheepvaartactiviteit in een divisie onder te brengen, ontstaat de mogelijkheid voor vennootschappen die in een andere EU-lidstaat zijn gevestigd om een Belgische divisie-inrichting te openen. Een scheepvaartactiviteit, uitgeoefend door een Belgische divisie-inrichting dan wel door een Belgische vennootschap verschilt objectief niet om een verschillende behandeling te verantwoorden.

Om de vrijheid van vestiging niet te belemmeren, dient de vrijstelling wegens investeringsaftrek bijgevolg open te staan voor buitenlandse en niet enkel voor binnenlandse vennootschappen.

Er wordt een antimisbruikbepaling toegevoegd die moet voorkomen dat tussen divisies wordt gecompenseerd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Mijn amendement 224 strekt ertoe in paragraaf 6 van artikel 124 de volgende bepaling toe te voegen: “Holdingvennootschappen met participaties in vennootschappen die gewoonlijk scheepvaartactiviteiten verrichten of met scheepvaartdivisies, en die het beheer van zeeschepen voor rekening van derden waarnemen, kunnen in afwijking van dit artikel toepassing maken van de bepalingen van Afdeling I”.

Voor vennootschappen die het beheer van zeeschepen voor rekening van derden waarnemen, wordt vereist dat deze het beheer als exclusieve activiteit voeren.

In de praktijk gaat het evenwel vaak om holdingvennootschappen, die als activiteit ook het beheer van zeeschepen voor rekening van derden waarnemen en door de huidige bepalingen niet van de tonnage-taxatie zouden kunnen genieten. Dat moet uiteraard worden rechtgezet, zoniet zijn de bepalingen die de regering voorstelt, letterlijk een slag in het water. Ik ben benieuwd of degenen die vóór de verkiezingen zeggen dat er iets voor de Belgische zeevaart moet worden gedaan, trouw zijn aan hun woorden en dit amendement zullen goedkeuren.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 45 van de heer Steverlynck strekt ertoe artikel 125 te doen vervallen.

De federale wetgever wil diverse registratierechten op de vestiging van een hypotheek op schepen afschaffen. De bijzondere wetgever is bevoegd om wijzigingen aan te

*dans une société distincte.*

*Cette liberté de choix est entravée lors que les exonérations des divisions III et IV ne sont accordées qu'aux sociétés qui exercent uniquement des activités décrites à l'article 115, §2.*

*La définition modifiée de la division – que le gouvernement a proposée après avis du Conseil d'État – offre suffisamment de garanties pour que l'administration des impôts puisse contrôler une division qui exerce des activités telles que prévues à l'article 115, §2.*

*Lorsque le choix est laissé aux entrepreneurs de concentrer une activité maritime dans une division, il est possible aux entreprises, établies dans un autre État membre de l'Union européenne, d'ouvrir une division-établissement belge. Une activité maritime, exercée par une telle division-établissement, ne doit pas faire l'objet d'un traitement différent. Afin de ne pas entraver la liberté d'établissement, l'exonération pour case de déduction d'investissement doit par conséquent également s'appliquer aux sociétés étrangères.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Mon amendement n° 224 vise à compléter le §6 de l'article 124 par la disposition suivante : « Les sociétés holdings ayant des participations dans des sociétés exerçant généralement des activités de navigation ou comprenant des divisions de navigation et qui assument la gestion de navires de mer pour le compte de tiers peuvent appliquer les dispositions de la Section I<sup>ère</sup> par dérogation au présent article. »

*Il est exigé des sociétés qui assurent la gestion de navires pour des tiers, que cette activité soit exercée à titre exclusif. Dans la pratique, il s'agit souvent de holdings qui gèrent des navires pour le compte de tiers et ne pourraient donc bénéficier, selon les dispositions actuelles, du régime de la taxation en fonction du tonnage. Ceci devrait bien entendu être rectifié.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – L'amendement n° 45 de M. Steverlynck vise à supprimer l'article 125. Le législateur fédéral veut supprimer divers droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque sur navires. Les articles 5 et 6 de la loi spéciale du 13 juillet 2002 ne sont plus de la compétence du pouvoir fédéral mais des communautés. En outre, conformément à la loi sur les

brenge aan de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de bevestiging van een hypotheek op een onroerend goed. De artikelen 5 en 6 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 behoren niet langer tot de federale bevoegdheid, maar tot die van de gemeenschappen.

Volgens de hypotheekwet zijn enkel vatbaar voor hypotheeken: onroerende goederen die in de handel zijn, de rechten van vruchtgebruik, erfpacht en opstel gevestigd op dezelfde goederen zolang die rechten duren. Met andere woorden: hypotheeken worden gevestigd op onroerende goederen en bepaalde zakelijke rechten gevestigd op die onroerende goederen.

De zeewet bepaalt dat zeeschepen met een hypotheek kunnen worden bezwaard bij overeenkomst tussen de partijen. Hieruit kan worden afgeleid dat zeeschepen voor wat het vestigen van een hypotheek betreft, als onroerende goederen kunnen worden beschouwd. Dezelfde redenering moet gelden voor binnenschepen.

We zijn er daarom van overtuigd dat artikel 125 op het ogenblik in strijd is met de bevoegdheidsverdelende regels die dit Parlement vorig jaar heeft goedgekeurd. Het afschaffen van het registratierecht op het vestigen van een hypotheek op zee- en binnenschepen is een gewestbevoegdheid. De ontworpen bepaling moet vervallen en de afschaffing van het registratierecht, wat de indianers uiteraard onderschrijven, moet door middel van een decreet worden ingevoerd. Het behoud van de huidige federale bepaling houdt het reële risico in dat de heringevlagde schepen alsnog aan een registratierecht worden onderworpen. Dat kan niet de bedoeling zijn.

Aangezien we onbevoegd zijn, is deze wetsbepaling geen echte wetsbepaling. De maatregel tot afschaffing van het registratierecht voor zeeschepen en binnenvaartschepen moet worden genomen door de bevoegde overheid, anders is hij vatbaar voor vernietiging.

Voor amendement 46 op artikel 126 geldt dezelfde verantwoording als bij artikel 125. Hetzelfde geldt voor amendement 47 op artikel 127.

Amendement 48 op artikel 128 wil een nieuwe bepaling invoegen om te voorkomen dat verbonden ondernemingen, bijvoorbeeld de verschillende entiteiten van een bestaande filmgroep, gebruik maken van de tax shelter om winsten te verschuiven via de prijszetting van de rechten verworven door de vennootschap voor financiering die dan voortvloeien uit de investeringen op de leningen. Het kan immers niet de bedoeling van de wet zijn om winsten die nu belastbaar zijn in hoofde van een productiemaatschappij, door te schuiven.

Amendement 49 op artikel 128 voegt een nieuw lid toe. Deze toevoeging moet voorkomen dat belastbare winsten van de dochtervennootschap onterecht worden doorgeschoven naar de moedervennootschap, die een vrijstelling geniet via doorrekening van een lagere kost in de sommen betaald ter uitvoering van de raamovereenkomst. Te hoge kosten kunnen ingevolge dit artikel worden verworpen en komen aldus niet in aanmerking voor de vrijstelling.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 225 wil een nieuw artikel 129bis invoegen. Het risico bestaat immers dat de tax shelter ongewild het financiële evenwicht

*hypothèques, les hypothèques sont appliquées aux biens immobiliers et à certains droits réels liés à ces biens.*

*Le droit maritime prévoit que les navires peuvent être hypothéqués par accord entre les parties. On peut en déduire que les navires peuvent être considérés comme des biens immobiliers. Ce même raisonnement vaut pour les bateaux de la navigation intérieure.*

*Nous sommes dès lors convaincus que l'article 125 est pour l'instant en contradiction avec les règles de répartition de compétences que le Parlement a adoptées l'année passée. Supprimer le droit d'enregistrement sur la constitution d'hypothèque sur navires et bateaux est une compétence des régions. La disposition proposée doit donc être supprimée et l'annulation du droit d'enregistrement doit faire l'objet d'un décret.*

*La justification des amendements n<sup>os</sup> 46 à l'article 126 et 47 à l'article 127 est la même que celle de l'amendement à l'article 125.*

*L'amendement n<sup>o</sup> 48 à l'article 128 vise à introduire une nouvelle disposition afin d'éviter que des entreprises sœurs utilisent le tax shelter pour réaliser des bénéfices en fixant les prix des droits qui découlent des investissements sur des prêts.*

*L'amendement n<sup>o</sup> 49 à l'article 128 vise à introduire un nouvel alinéa. Il doit éviter que des bénéfices imposables des filiales glissent indûment vers la société-mère qui bénéficie d'une exonération par le biais d'un transfert d'un coût plus faible dans les sommes payées en application de l'accord-cadre. Des coûts trop élevés peuvent être, conformément à cet article, écartés et n'entrent donc pas en ligne de compte pour l'exonération.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n<sup>o</sup> 225 vise à créer un article 129bis (nouveau). Il existe en effet un risque que le tax shelter influence involontairement

in het land beïnvloedt door voor producties erkend door een bepaalde gemeenschap, in onevenwichtige mate fiscale voordelen te creëren. De bedoeling moet zijn tot een 60/40-verhouding te komen. De commissie kan daartoe de nodige beleidsvoorstellen doen aan de wetgever.

Amendement 226 op artikel 130 wil de woorden “machines die onroerend zijn geworden door incorporatie” toevoegen na de woorden “met de grond is verbonden”. “Met de grond verbonden zijn” is een voorbeeld, een toepassingsgeval, van onroerend worden door incorporatie. De wetgever neemt hier een toepassingsgeval in plaats van de algemene regel. Men kan toch niet van een dergelijke juridische onkunde blijken geven! De regel zelf, en niet een voorbeeld, moet worden geformuleerd. Anders gaan we terug naar het gewoonterecht.

Voor amendement 227 op artikel 131 geldt dezelfde argumentatie als bij het vorige amendement. Gebouwen zijn voorbeelden van onroerende goederen.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** –

Amendement 50 strekt ertoe in artikel 136 (*nieuw*) de laatste zin van het voorgestelde zesde lid te doen vervallen omdat de algemene delegatie aan de Koning van de bevoegdheid om de hoogte van administratieve sancties en de procedure van inning te bepalen, in strijd is met het legaliteitsbeginsel. Bovendien wordt geen beroepsmogelijkheid in de wet ingeschreven. Het is een te vergaande delegatie. Sancties moeten kunnen worden opgelegd door een wet die gecontroleerd wordt door de democratische instellingen. Het kan niet zijn dat alleen de uitvoerende macht daartoe bevoegd wordt gemaakt. Aangezien het gaat om een code met administratieve sancties, is een wettelijke basis vereist. Dat wordt algemeen door rechtspraak en rechtsleer bevestigd. We denken daarom dat die bepaling voor vernietiging vatbaar is.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** –

Amendement 208 strekt ertoe artikel 137 te doen vervallen omdat er ook andere amendementen zijn die bijvoorbeeld een 40%-norm opleggen. Wanneer we een vinger geven, zullen er mensen zijn die de hele arm nemen. We kunnen beter geen blanco cheque geven aan de minister en het hele artikel schrappen.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 28 wil studenten de mogelijkheid geven examens af te leggen in de eigen taal.

Artikel 137 gaat heel ver in het opleggen van het Engels in de cursussen aan de Koninklijke Militaire School. Nog verder dan de decreten tot regeling van het taalgebruik in het universitair onderwijs, die naar onze smaak al te ver gaan. De studenten moeten minstens de kans hebben om in de eigen taal examens af te leggen.

Voor amendement 29 inspireren we ons eveneens op de decreten voor het universitair onderwijs waarbij een maximum wordt opgelegd voor het aantal vakken dat in een andere taal mag worden gegeven. Met ons amendement leggen we een 20%-regel op.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 210 strekt ertoe het laatste lid van het voorgestelde artikel 12 te vervangen als volgt: “De materies bedoeld in het voorgaande lid worden bij wet vastgesteld”. Het is gevaarlijk die materies over te laten aan de willekeur van ministers en zeker van

*l'équilibre financier dans le pays en créant des avantages pour des productions reconnues par une communauté. L'objectif doit être une proportion 60/40.*

*L'amendement n° 226 à l'article 130 vise à compléter les mots « toute construction incorporée au sol » par les mots « ou toute machine devenue immeuble par incorporation ». Le législateur utilise ici un exemple, un cas d'application, au lieu d'une règle générale. Or, c'est la règle qui doit être formulée. Sans cela, c'est le retour au droit coutumier.*

*La justification de l'amendement n° 227 à l'article 131 est la même que pour le précédent amendement. Les bâtiments sont des exemples de biens immeubles.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 50 tend à supprimer, à l'article 136 (nouveau), la dernière phrase du 6<sup>ème</sup> alinéa parce que la délégation générale, faite au Roi, de la compétence de fixer la hauteur des sanctions administratives et la procédure de recouvrement est en contradiction avec le principe de légalité. En outre, il n'est prévu aucune possibilité de recours. Cette délégation est trop large. Les sanctions doivent pouvoir être imposées en vertu d'une loi contrôlée par des institutions démocratiques. On ne peut en attribuer la compétence au seul pouvoir exécutif. Étant donné qu'il s'agit d'un code comprenant des sanctions administratives, une base légale est exigée. Tant la doctrine que la jurisprudence confirment cette nécessité d'une loi. C'est pourquoi nous pensons que cette disposition est susceptible d'être annulée.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *L'amendement n° 208 vise à supprimer l'article 137 parce qu'il y a d'autres amendements qui imposent par exemple une norme de 40%. Quand nous donnons un doigt, certains prennent le bras. Il vaut mieux ne pas donner de chèques en blanc au gouvernement et donc supprimer l'ensemble de cet article.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *L'amendement n° 28 vise à permettre aux étudiants de passer leurs examens dans leur propre langue.*

*L'article 137 va très loin dans l'imposition de l'anglais comme langue de cours à l'École royale militaire. Cette mesure va même plus loin que ce que permettent les décrets sur l'emploi des langues dans l'enseignement universitaire qui, à notre goût, allaient déjà trop loin. Les étudiants doivent au moins avoir la possibilité de passer l'examen dans leur langue.*

*Pour l'amendement n° 29, nous nous sommes inspirés des décrets sur l'enseignement supérieur, qui fixent un nombre maximum de disciplines susceptibles d'être données dans une autre langue. Nous proposons de le fixer à 20%.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 210 vise à libeller le dernier alinéa de l'article 12 comme suit : « Les matières visées à l'alinéa précédent sont fixées par la loi ». Il est dangereux de laisser ces matières au libre choix des ministres, et surtout à celui de ministres futurs !*

toekomstige ministers!

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Gezien de grote toepassingsruimte die de minister van Landsverdediging krijgt, waardoor hij het hele militaire onderricht in het Engels kan laten plaatsvinden, wil amendement 30 van de dames de Bethune en Thijs de minister opleggen jaarlijks bij het Parlement verslag uit te brengen over de toepassing van deze wet.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Mijn amendement 211 strekt ertoe artikel 138 te schrappen vermits men onder de categorie B van de wet 16 maart 1954 invoegt: “de Centrale dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap”. Wij vinden dat dit moet gebeuren naar aanleiding van een algemene hervorming van het leger.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 39 voorziet in de “herinvoering” van het recht op een borstvoedingsverlof van drie maanden voor vrouwen bij het militair personeel, met een bezoldiging van 100 procent van het loon. Wij vinden dat borstvoedingsverlof correct moet worden vergoed in het belang van de gezondheid van moeder en kind.

Dit amendement voorziet ook in de invoering van het recht op twee uur betaalde borstvoedingspauze per dag, tot het kind de leeftijd van één jaar bereikt heeft. Die pauzes moeten het de moeder mogelijk maken de borstvoeding voort te zetten nadat ze haar werk heeft hervat, dus na het moederschaps- en eventueel het borstvoedingsverlof. De pauze kan door de moeder gebruikt worden om het kind borstvoeding te geven of om moedermelk af te kolven. Daarenboven staat het de moeder vrij de periode van twee uur op te splitsen in twee pauzes van een uur of ervoor opteren om een uur later toe te komen op het werk of het werk een uur vroeger te verlaten.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Amendement 40 strekt ertoe een nieuw artikel 139ter in te voegen. Dat luidt: “Toekenning van een vaderschapsverlof en adoptieverlof van tien open dagen voor alle militairen en werknemers bij het leger”.

De minister heeft in de commissie geantwoord dat het leger het probleem van het vaderschapsverlof op pragmatische wijze had opgelost, niet met een wettelijke regeling in het statuut, maar door de facto vrijstelling van dienst te verlenen vanaf 1 juli aan militairen die vader geworden zijn. Die oplossing kan voorlopig gelden en het is goed dat de minister een inspanning doet om vaders in het leger op een gelijke wijze te behandelen als vaders in de privé-sector, maar wij menen dat een wettelijke verankering aangewezen is.

Voor amendement 212 op artikel 140 verwijzen we naar de schriftelijke verantwoording.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Voor amendement 213 dat ertoe strekt artikel 141 te doen vervallen, verwijzen we naar de schriftelijke verantwoording.

Voor amendement 214 dat ertoe strekt artikel 142 te doen vervallen, verwijzen we naar de verantwoording bij amendement 211.

Voor amendement 215 dat ertoe strekt artikel 143 te doen vervallen, verwijzen we naar de verantwoording bij amendement 222.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Étant donné la grande latitude d'application laissée au ministre de la Défense, qui pourrait aller jusqu'à faire de l'anglais la seule langue d'enseignement à l'armée, l'amendement n° 30 de Mmes de Bethune et Thijs vise à imposer le dépôt annuel au Parlement d'un rapport sur l'application de cette loi.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Mon amendement n° 211 vise à supprimer l'article 138 puisque on insère « l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire » dans la catégorie B de la loi du 16 mars 1954. Nous estimons que cette mesure doit être prise à l'occasion d'une réforme générale de l'armée.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *L'amendement n° 39 prévoit la « réinsertion » du droit au congé d'allaitement de trois mois pour le personnel militaire féminin, avec une rémunération à 100%. Nous estimons que le congé d'allaitement doit être correctement rémunéré dans l'intérêt de la santé de la mère et de l'enfant.*

*L'amendement prévoit aussi l'instauration du droit à une pause d'allaitement rémunérée de deux heures par jour pour le personnel féminin jusqu'à ce que l'enfant ait atteint l'âge d'un an. Ces pauses doivent permettre à la mère de poursuivre l'allaitement au sein après la reprise du travail, donc après la fin du congé de maternité et d'un éventuel congé d'allaitement. La pause peut être utilisée par la mère soit pour allaiter son enfant soit pour tirer son lait maternel. En outre, la mère est libre de scinder cette pause en deux pauses d'une heure et de choisir de venir une heure plus tard au travail et de s'en aller une heure plus tôt.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *L'amendement n° 40 tend à insérer un nouvel article 139ter rédigé comme suit : « Reconnaissance du congé de paternité et du congé d'adoption de dix jours ouvrables pour tous les militaires et employés de l'armée ».*

*Le ministre a déclaré en commission que le problème du congé de paternité était résolu d'une manière pragmatique en accordant une dispense de service au militaire qui sont devenus pères à depuis le 1<sup>er</sup> juillet. Cette solution ne peut être que provisoire quoiqu'il soit bien que le ministre ait fait cet effort pour mettre les pères à l'armée et les pères qui travaillent dans le secteur privé sur le même pied. Nous pensons toutefois qu'il convient de consacrer ce droit dans une loi.*

*Pour l'amendement n° 212 à l'article 140, nous renvoyons à la justification écrite.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Nous renvoyons à notre justification écrite pour l'amendement n° 213 qui tend à supprimer l'article 141.*

*Nous renvoyons à notre justification écrite de l'amendement n° 211 pour l'amendement n° 214 qui tend à supprimer l'article 142.*

*Nous renvoyons à notre justification écrite de l'amendement n° 222 pour l'amendement n° 215 qui tend à supprimer l'article 143.*

We hebben een amendement 216 ingediend op artikel 144. De drempel om representatief te zijn werd door de regering op 5% vastgelegd. Dit wijkt nochtans af van de gangbare 10% die in het openbaar ambt en de federale politie gebruikelijk is. Als de drempel te laag ligt, bestaat het risico dat te veel vakorganisaties, niet allen echt representatief in de feiten, de prerogatieven – volgens de wet voorbehouden voor de representatieve organisaties – uitoefenen. Dit amendement wil dat juist voorkomen en conform het openbaar ambt de mogelijkheid openlaten om enkel de ‘professionele vakorganisaties’ representatief te laten zijn.

**De voorzitter.** – Amendement 217 op artikel 147 werd reeds toegelicht.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Amendement 31 strekt ertoe een nieuw artikel 147bis in te voegen. De minister meende dat dit amendement niet nodig was omdat militairen te allen tijde klaar moeten staan om in functie te treden wanneer de nood zich voordoet. Vergoedingen voor de tijdelijke uitoefening van een hoger ambt hoeven volgens de minister niet. Anderzijds ontvangen de militairen wel bijzondere premies voor bijzondere opdrachten, taken en vervangingsopdrachten. Wij geven de voorkeur aan een transparante regeling met gelijke rechten voor alle militairen.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 32 is een van de amendementen die de Senaat kan aannemen aangezien we er mogen van uitgaan dat de Kamer toch nog volgende week zal vergaderen. De regering is vergeten om helemaal tegemoet te komen aan het advies van de Raad van State. Eén artikel met betrekking tot de inwerkingtreding van de wet van 22 maart 2001 werd vergeten. We willen dit artikel invoegen.

De Raad van State was zeer scherp over artikel 151, omdat het veel te vaag is. Amendement 33 wil dan ook het artikel schrappen, zodat we onze rol als Senaat kunnen vervullen, namelijk zorgen voor een meer accurate wetgeving.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Met amendement 34 op artikel 151 volgen we opnieuw de Raad van State. We hebben er geen bezwaar tegen dat het leger bij allerlei civiele activiteiten helpt, maar dit kan enkel wanneer de kerntaken, de wettelijke opdrachten, niet in het gedrang komen.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 219 op artikel 151 is een subsidiair amendement op amendement 218. De Raad van State wijst erop dat voor het geheel of gedeeltelijk leveren van prestaties geen voorwaarden zijn bepaald.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Amendement 35 op artikel 151 leverde in de commissie een interessante discussie op. We stellen voor de grens waaronder de minister zelf, zonder het advies van de Inspectie van Financiën, manschappen kan inzetten, op te trekken tot 5.000 euro. Voor kleinere opdrachten kunnen we de administratie immers vertrouwen schenken, terwijl we met andere amendementen dan weer duidelijk maken dat we het toezicht op belangrijke opdrachten en verantwoordelijkheden willen verhogen. Het heeft ons verbaasd dat de meerderheid er in de commissie voor pleitte de grens op 3.750 euro te houden, terwijl ze

*Nous avons introduit un amendement n° 216 à l'article 144. Le seuil de représentativité a été fixé par le gouvernement à 5%. Celui-ci s'écarte du seuil usuel de 10% en vigueur dans la fonction publique et la police fédérale. Si le seuil est trop bas, le risque existe de voir de trop nombreuses organisations syndicales, et pas seulement celles qui sont vraiment représentatives en fait, jouir des prérogatives que la loi réserve aux organisations représentatives. Notre amendement veut éviter une telle situation et, comme dans la fonction publique, n'ouvrir cette possibilité de représentation qu'aux organisations syndicales professionnelles*

**M. le président.** – L'amendement n° 217 à l'article 147 a déjà été justifié.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – L'amendement n° 31 tend à insérer un nouvel article 147bis. Le ministre a jugé que cet amendement n'était pas nécessaire parce que les militaires devaient être en permanence prêt à exercer une fonction lorsque le besoin se fait sentir. Une indemnité pour exercice de fonctions supérieures ne se justifie donc pas selon le ministre. Par ailleurs, les militaires reçoivent bien des primes spéciales pour missions particulières ou pour des remplacements. Nous donnons la préférence à une réglementation transparente donnant des droits égaux à tous les militaires.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L'amendement n° 32 est un des ces amendements que le Sénat peut adopter puisque nous pouvons partir de l'hypothèse que la Chambre se réunira encore la semaine prochaine. Le gouvernement a oublié de se conformer entièrement à l'avis du Conseil d'État. Un article ayant trait à l'entrée en vigueur de la loi du 22 mars 2001 a été omis. Nous voulons l'insérer.

*Le Conseil d'État a été très sévère à propos de l'article 151 qu'il trouve trop vague. L'amendement n° 33 propose donc de supprimer cet article de sorte que nous puissions jouer notre rôle en tant que Sénat, notamment en veillant à la précision de la législation.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Avec l'amendement n° 34, nous suivons à nouveau l'avis du Conseil d'État. Nous n'avons pas d'objection à ce que l'armée fournisse de l'aide à diverses activités civiles mais à la condition que cela ne mette pas en péril ses missions principales et légales.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – L'amendement n° 219 à l'article 151 est un amendement subsidiaire à l'amendement n° 218. Le Conseil d'État signale qu'aucune condition n'a été fixée pour la fourniture partielle ou complète de prestations.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – L'amendement n° 35 à l'article 151 a suscité en commission une discussion intéressante. Nous avons proposé de fixer un montant de 5.000 euros en deçà duquel le ministre peut, sans avis de l'Inspection des Finances, mettre à disposition des troupes. Pour les petites tâches, nous pouvons en effet faire confiance à l'administration, alors que, par d'autres amendements, nous nous exprimons clairement pour un contrôle accru des missions importantes et des responsabilités. Nous avons été étonné que la majorité ait plaidé en commission pour maintenir ce montant à 3.750 euros, tout en restant plus

lakser was voor grotere opdrachten.

**De voorzitter.** – Amendement 218 op artikel 151 werd al toegelicht.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 36 is belangrijk, want het gaat over de antihanteerbaarheidsmechanismen. Zowel de heer Mahoux als ikzelf hebben daarover een resolutie ingediend, maar die werd nog altijd niet besproken. Daarom vragen we hierover een nieuw hoofdstuk XII in te voegen. In de huidige definitie is het niet duidelijk of antihanteerbaarheidsmechanismen als antipersoonsmijnen worden beschouwd. Dit laat de deur open voor verschillende interpretaties. Daarom denken we dat het bijzonder belangrijk is dit mechanisme in de Belgische wetgeving duidelijk te definiëren en meteen te verbieden. In de commissie heeft minister Flahaut gezegd dat hij het daarmee deels eens is en dat het belangrijk is dat onze resolutie zo snel mogelijk wordt goedgekeurd. We vinden het dus ook belangrijk dit in de programmawet op te nemen. Deze tuigen worden immers nog altijd geproduceerd.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Door zulke artikelen in een programmawet op te nemen kan de aandacht van de Senaat gevestigd worden op de belangrijke problematiek van de antipersoonsmijnen en de antihanteerbaarheidsmechanismen. Wij hebben een wetsvoorstel ingediend.*

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – *Wij ook.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik hoop dat wij deze discussie in de herfst opnieuw kunnen voeren. Het gaat hier niet om een opportunistische houding. Het probleem is daarvoor te belangrijk.*

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Mijnheer Mahoux, het zou u sieren als u dit zou ondersteunen. Ik zou het voor de eerste keer zelfs toejuichen.

Ik heb het nu over amendement 209 dat een nieuw artikel 151bis wil toevoegen. Ik weet niet of jullie vandaag de *Standaard* hebben gelezen... (*Onderbrekingen*)

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Er wordt hier voortdurend over de pers gesproken, alsof de Senaat een permanent persoverzicht is geworden.*

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Het Parlement, inzonderheid de Senaat, moet worden betrokken bij de ontwikkeling van het regeringsbeleid inzake Irak, in het licht van de internationale ontwikkelingen. De Senaat heeft immers een specifieke rol met betrekking tot de buitenlandse betrekkingen. Vandaag lees ik in *De Standaard* dat er een regeringscrisis dreigt omwille van de situatie in Irak. Dat is een reden om volgende week in de Senaat een volwaardig parlementair debat te houden.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ik had toch minstens verwacht dat mevrouw Thijs in haar amendement zou schrijven dat de Senaat eist dat de heer Bush eerst de CD&V-fractie in de Senaat raadpleegt alvorens Irak te bombarderen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De CD&V-fractie heeft niet dezelfde arrogantie als de VLD-fractie. Wij proberen de Senaat als instelling naar voren te schuiven, niet

*laxiste pour des opérations plus importantes.*

**M. le président.** – *L'amendement n° 218 à l'article 151 a déjà été défendu.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *L'amendement n° 36 est important parce qu'il traite des dispositifs antimanipulation. Avec M. Mahoux, j'ai introduit une résolution à ce sujet mais elle n'a pas encore été discutée. C'est pourquoi nous demandons que soit insérer un nouveau chapitre XII. Dans la définition actuelle, il n'est pas clair si les dispositifs antimanipulation sont considérés comme des mines antipersonnel. Nous pensons donc qu'il est spécialement important de définir clairement ces mécanismes dans la législation belge et, du même pas, les interdire. M. Flahaut nous a dit, en commission, qu'il était d'accord et qu'il considérerait comme important que notre résolution soit approuvée au plus tôt. Nous trouvons dès lors qu'il est important de la reprendre dans la loi-programme. Ces engins sont en effet encore fabriqués.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le fait de profiter d'une loi-programme pour insérer des articles de cette nature est une bonne chose qui permet de rappeler à l'attention du Sénat la problématique très importante des mines « antipersonnel » et des dispositifs de type antimanipulation. Nous avons déposé une proposition de loi.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – Nous aussi.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – J'espère que nous reprendrons cette discussion à la rentrée parlementaire. Il ne s'agit pas ici d'une attitude opportuniste parce que le problème est très important.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Monsieur Mahoux vous en sortiriez grand si vous nous souteniez. Je vous applaudirais même pour la première fois.*

*Je défendrai maintenant l'amendement n° 209 qui vise à insérer un article 151bis nouveau. Je ne sais si vous avez lu le Standaard ce matin... (Interruptions)*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – C'est une revue de presse permanente, ce Sénat ! On n'arrête pas de parler de la presse !

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Le Parlement, et plus spécialement le Sénat, doit être impliqué dans la définition de la politique du gouvernement vis-à-vis de l'Irak, à la lumière des développements internationaux. Le Sénat est chargé en effet d'une mission spécifique en matière de relations extérieures. Je lis aujourd'hui dans le Standaard qu'une crise gouvernementale menace à cause de la situation en Irak. C'est une bonne raison de consacrer à cette question un débat plein et entier la semaine prochaine.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *J'avais espéré que l'amendement de Mme Thijs prévoyait à tout le moins que le Sénat exige que M. Bush demande l'avis du CD&V au Sénat avant de bombarder l'Irak.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le groupe CD&V n'affiche pas la même arrogance que le VLD. Nous essayons de mettre en avant le Sénat comme institution, pas notre parti.*

onze eigen fractie.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 2 op artikel 152 wordt verantwoord door de overweging dat de meerkost zou moeten worden gedragen door de federale overheid in plaats van door de gemeenten die deel uitmaken van dezelfde zone voor dringende medische hulp.

Wij hebben amendement 3 ingediend omdat wij van oordeel zijn dat aan de minister van Binnenlandse Zaken, die slecht beoordeeld werd in de kranten *Le Soir* en *De Standaard*, geen verantwoordelijkheid mag worden gegeven via een wet. Wij hebben meer vertrouwen in De Koning.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Met amendement 266 willen wij de woorden “door de provinciegouverneur” schrappen omdat het niet zinvol is in de wet vast te leggen dat de provinciegouverneur de kosten dient te verdelen, wanneer verder in hetzelfde artikel toch bepaald wordt dat de normen inzake de uitvoering van deze bepaling bij ministerieel besluit worden vastgelegd.

Amendement 267 strekt ertoe de tweede alinea van artikel 153 op te delen in twee delen. Het betreft hier twee duidelijk onderscheiden vormen van opbrengsten, zodat het aanbeveling verdient beide afzonderlijk te vermelden in de tabel der begrotingsfondsen. Door deze twee soorten opbrengsten te vermengen dreigt er verwarring te ontstaan.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 4 strekt ertoe artikel 154 te doen vervallen. De laattijdigheid van de hervorming heeft de regering ertoe genoopt dit artikel in de wet op te nemen. Dit artikel geeft echter aanleiding tot een dermate willekeurige toepassing van de wet, dat het als strijdig kan worden beschouwd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Amendement 5 werd ingediend omdat wij vinden dat het erg gesteld is met de kennis van het Nederlands, ook bij wie wetsontwerpen redigeert. Het woordje “nogmaals” in dit artikel betekent helemaal niets. Het kan enkel aanleiding geven tot verwarring en dient dus te worden geschrapt.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 268 strekt ertoe in het eerste lid de woorden “drie maanden” te vervangen door de woorden “twee maanden”. In het belang van de rechtszekerheid verdient het aanbeveling deze termijn, die uiteindelijk een aanvulling is bij een vroegere mogelijkheid om te opteren voor het behoud van hun rechtspositie, niet te lang te maken en te beperken tot twee maanden.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 6 strekt ertoe artikel 155 te doen vervallen. De verantwoording hiervoor is dezelfde als voor amendement 4 op 154.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 269 strekt ertoe in het zevende lid de woorden “het jaar” te vervangen door de woorden “de zes maanden”. De voorgestelde termijn van één jaar kan in het licht van de bedoelingen van dit artikel niet aanvaard worden. Een kortere termijn is nodig om te verzekeren dat de medische-geschiktheidsgegevens actueel zijn.

Amendement 270 op artikel 156 strekt ertoe de woorden “voor zover zij in het bezit zijn van het brevet van adjudant van de rijkswacht of van officier van de gemeentepolitie.” toe

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *L'amendement n° 2 à l'article 152 se justifie par la considération que le coût supplémentaire doit être pris en charge par l'État fédéral et non par les communes qui font partie de la même zone pour les soins médicaux urgents.*

*Nous avons déposé l'amendement n° 3 parce que nous estimons qu'aucune responsabilité ne doit être attribuée au ministre de l'intérieur, qui a été mal jugé par Le Soir et De Standaard. Nous avons plus confiance dans le Roi.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *L'amendement n° 266 vise à supprimer les mots « par le gouverneur de la province » et à charger le gouverneur de la province de répartir les coûts alors que les normes d'exécution de cette disposition sont fixées par arrêté ministériel n'a pas de sens.*

*L'amendement n° 267 vise à subdiviser l'alinéa 2 de l'article 153 en deux parties. Il s'agit de deux formes bien distinctes de produits qu'il convient de mentionner séparément dans le tableau des fonds budgétaires pour éviter la confusion.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *L'amendement n° 4 vise à supprimer l'article 154. Le caractère tardif de la réforme a contraint le gouvernement à insérer cet article dans la loi. Cet article donne lieu à une application si arbitraire de la loi qu'il peut être considéré comme contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution.*

*L'amendement n° 5 vise à supprimer le mot « encore » qui, dans cet article, ne veut rien dire et peut porter à confusion.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *L'amendement n° 268 vise à remplacer, à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « trois mois » par les mots « deux mois ». Dans l'intérêt de la sécurité juridique, il est préférable de limiter à deux mois ce délai qui complète la possibilité antérieure d'opter pour le maintien de leur position juridique.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *L'amendement n° 6 vise à supprimer l'article 155. La justification est la même que pour l'amendement n° 4 à l'article 154.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *L'amendement n° 269 vise à remplacer, à l'alinéa 7, les mots « dans l'année » par les mots « dans les six mois ». Compte tenu des objectifs de cet article, le délai proposé est inacceptable. Il faut prévoir un délai plus court pour veiller à ce que les données médicales soient actuelles.*

*L'amendement n° 270 à l'article 156 vise à ajouter les mots « pour autant qu'ils possèdent le brevet d'adjudant de gendarmerie ou d'officier de police communale ». L'argument avancé dans l'exposé des motifs, à savoir que ce*

te voegen. De argumentatie in de memorie van toelichting, als zou dit brevetvereiste niet zijn opgenomen om praktische problemen te voorkomen overtuigt niet. Het brevetvereiste is erop gericht waarborgen te bieden inzake de kwalificaties van de betrokken officieren en is dus zeker verantwoord.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 7 strekt ertoe artikel 157 te doen vervallen. De Raad van State merkt immers terecht op dat dit artikel nog niet in werking kan treden. De onderhandelingen met de politiediensten over de CAO zijn nog niet afgerond. Er is trouwens een stakingsaanzegging gedaan voor 1 september. De opschorting van de loonindexering tot na 2003 lijkt wel een besparingsmaatregel, maar het gaat volgens ons in de eerste plaats om een verschuiving van de uitgaven in de richting van de gemeente.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 271 wil in punt 2°, de woorden “vanaf 1 januari 2004” schrappen. Deze vermelding is overbodig en tautologisch. In het begin van artikel 157 is immers reeds gesteld dat de desbetreffende regeling van toepassing is tot en met 31 december 2003.

Amendement 272 stelt voor artikel 158 te schrappen. Het verlengen van een termijn met een niet bepaalde, enkel als “noodzakelijk” omschreven termijn is een aanfluiting van de rechtszekerheid. De voorgestelde wijziging maakt het in beginsel mogelijk tuchtonderzoeken eeuwig te laten duren, wat ingaat tegen alle beginselen van redelijkheid en eerlijke procedure.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 8 op artikel 158 wordt verantwoord als volgt. Het artikel heeft tot doel een verjaringstermijn waarover de tuchtoverheid beschikt, te verlengen en om zo de getuigen te kunnen verhoren en eventuele onderzoeksdaaden te bevelen. Het disciplinaire tuchtrecht is een repressieve materie, zodat hier de regels van het strafrecht van kracht zijn. Er wordt algemeen aanvaard dat een verjaringstermijn maar kan worden verlengd wanneer de oorspronkelijke verjaringstermijn nog niet verstreken is. Dit moet als dusdanig in de wet gepreciseerd worden.

Amendement 9 stelt voor artikel 159 te schrappen. De Koning krijgt met dit artikel een bijzondere machtiging om personeelsleden die het ambt van hulpagent bekleeden, tot deze graad te benoemen. Dit artikel is vrij gevaarlijk omdat het de Koning ook machtigt voorwaarden te bepalen om hulpagenten van de politie te benoemen.

Uiteindelijk gaat het om de invulling van een slordigheid van de wetgever, die nagelaten had in de wet op het politiestatuut de voorwaarden te bepalen. Het lijkt ons bijzonder eigenaardig dat het statuut van de politiediensten door de wetgever moest worden bekrachtigd, terwijl de wet nu zou bepalen dat de Koning de voorwaarden voor de indienstneming van contractueel en CALOG-personeel kan vastleggen. Wij zijn het daar niet mee eens.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 273 strekt ertoe een nieuw artikel 159bis in te voegen.

De personeelsleden van de voormalige gerechtelijke politie en de politieassistenten van de gemeentelijke politie verloren hun hoedanigheid van functionaris van het rijksniveau 2+. Zij werden ingeschaald in het middenkader. Dit kader behoort tot

*brevet n'a pas été exigé pour éviter des problèmes pratiques, ne nous convainc pas. Cette exigence de brevet vise à garantir les qualifications des officiers concernés et est donc justifiée.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L'amendement n° 7 vise à supprimer l'article 157. Le Conseil d'État souligne en effet à juste titre que cet article ne peut pas encore entrer en vigueur parce que les négociations avec les services de polices en vue de la conclusion d'une CCT ne sont pas encore terminées. Un préavis de grève a d'ailleurs été déposé pour le 1<sup>er</sup> septembre. Le report de l'indexation salariale jusqu'après 2003 peut passer pour une mesure d'économie, mais elle constitue, selon nous, une pure opération de report au détriment des communes.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – L'amendement n° 271 vise à supprimer, au 2°, les mots « à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 ou ». Cette mention est superflue. En effet, il est déjà précisé, au début de l'article 157, que le régime concerné n'est applicable que jusqu'au 31 décembre 2003.

L'amendement n° 272 vise à supprimer l'article 158. Prolonger un délai d'un délai indéterminé, seulement qualifié de « nécessaire », est une caricature de sécurité juridique. La modification proposée permet en principe de faire s'éterniser les enquêtes disciplinaires, ce qui va à l'encontre de tous les principes d'équité.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L'amendement n° 8 à l'article 158 est justifié comme suit. L'article tend à prolonger le délai dont dispose l'autorité disciplinaire pour entendre des témoins et ordonner d'éventuels devoirs d'enquête. La matière disciplinaire est une matière répressive de sorte que les règles applicables en droit pénal s'appliquent aussi en l'occurrence. Il est communément admis qu'un délai de prescription ne peut être prorogé que si le délai de prescription initial n'est pas encore échu. Il convient de le préciser dans la loi.

L'amendement n° 9 vise à supprimer l'article 159. Le Roi est spécialement habilité à nommer les membres du personnel revêtus du grade d'agent auxiliaire de police dans ce grade. Cet article est assez dangereux dans la mesure où il habilite le Roi à fixer les conditions de nomination des agents auxiliaires de police.

Il s'agit en fin de compte de remédier à une négligence du législateur qui a oublié de définir ces conditions dans la loi relative au statut de la police. Alors que le statut des services de police devait être ratifié par le législateur, il nous paraît étrange que la loi dispose à présent que c'est le Roi qui peut fixer les conditions d'engagement du personnel contractuel et notamment du personnel CALOG. Nous ne l'acceptons pas.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – L'amendement n° 273 vise à insérer un article 159bis (nouveau).

Les membres du personnel de l'ancienne police judiciaire et les assistants de police de la police communale ont perdu la qualité de fonctionnaire de niveau 2+. Ils ont été intégrés dans le cadre moyen qui relève du niveau 2. L'argumentation



het niveau 2. De bewijsvoering hieromtrent is eenvoudig. Voor de overgang van het ene naar het andere kader dient het personeelslid dat niet in het bezit is van het vereiste diploma, een niveauproof af te leggen.

Zo'n proef bestaat voor de overgang van hulpagent naar inspecteur, proef niveau 2, en voor de overgang van hoofdinspecteur naar commissaris, proef niveau 1. Er bestaat echter geen proef niveau 2+ voor de overgang van het basiskader naar het middenkader.

Wat het administratief en logistiek kader betreft, bestaat er wel een proef niveau B voor de overgang van het niveau C naar het niveau B. Nog een bewijs dat het middenkader niet behoort tot het niveau 2+: de leden van het middenkader leggen een taalexamen niveau 2 af bij SELOR en niet een examen van niveau 2+. De voor ambtenaren geldende regels werden dus tijdens de hervorming van de politiediensten aangepast.

Amendement 274 van de heer Vandenberghe strekt ertoe een nieuw artikel 159ter in te voegen luidende: "In artikel 16 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten de woorden "hoofdinspecteur van politie met bijzondere specialisatie" vervangen door de woorden "afdelingsinspecteur van politie". "

De personeelsleden van de voormalige gerechtelijke politie en de politieassistenten van de gemeentelijke politie verloren hun hoedanigheid van functionaris van het rijksniveau 2+. Zij werden ingeschaald in het middenkader, dat tot het niveau 2 behoort. De bewijsvoering hieromtrent is eenvoudig. Voor de overgang van het ene naar het andere kader dient het personeelslid dat niet in het bezit is van het vereiste diploma, een niveauproof af te leggen. Die bestaat voor de overgang van hulpagent naar inspecteur, namelijk proef niveau 2.

Die bestaat ook voor de overgang van hoofdinspecteur naar commissaris, namelijk proef niveau 1. Er bestaat echter geen niveauproof niveau 2+ voor de overgang van het basiskader naar het middenkader. Wat het administratief en logistiek kader betreft, bestaat er wel een niveauproof niveau B voor de overgang van het niveau C naar het niveau B. Dit is nog een bewijs dat het middenkader geen kader is dat behoort tot het niveau 2+: de leden van het middenkader leggen een taalexamen niveau 2 af bij SELOR en geen examen van niveau 2+. De voor het openbaar ambt geldende regels werden dus tijdens de hervorming van de politiediensten aangepast.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 275 strekt ertoe een nieuw artikel 159quater in te voegen, dat ertoe strekt een artikel 38bis in te voegen.

Amendement 276 strekt ertoe een nieuw artikel 159quinquies in te voegen, luidende: "Artikel 96bis van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten vervangen als volgt: "Artikel 96bis. – De politiezones verlenen, overeenkomstig nadere regels die de Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, hun medewerking aan het functioneren van de communicatie- en informatiecentra. De detachering van het

*est simple. Pour accéder à un cadre supérieur, le membre du personnel qui ne possède pas le diplôme requis doit passer un examen de niveau. Un tel examen est prévu pour passer du cadre d'agent auxiliaire à celui d'inspecteur, en l'occurrence, l'examen de niveau 2, et pour passer du cadre d'inspecteur principal à celui de commissaire, en l'occurrence, l'examen de niveau 1.*

*Il n'existe toutefois pas d'examen de niveau 2+ pour passer du cadre de base au cadre moyen. En ce qui concerne le cadre administratif et logistique, il existe cependant un examen de niveau B pour passer du niveau C au niveau B. Le fait que les membres du cadre moyen passent l'examen linguistique de niveau 2 auprès du SELOR prouve également que le cadre moyen ne relève pas du niveau 2+. Les règles en vigueur dans la fonction publique ont donc été adaptées dans le cadre de la réforme des services de police.*

*L'amendement n° 274 de M. Vandenberghe vise à insérer un article 159ter (nouveau), libellé comme suit : « Dans l'article 16 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, les mots « d'inspecteur principal de police avec spécialité particulière » sont remplacés par les mots « d'inspecteur divisionnaire de police ». »*

*Les membres du personnel de l'ancienne police judiciaire et les assistants de police de la police communale ont perdu leur qualité de fonctionnaire de niveau 2+. Ils ont été intégrés dans le cadre moyen qui relève du niveau 2. L'argumentation en la matière est simple. Pour accéder à un cadre supérieur, le membre du personnel qui ne possède pas le diplôme requis doit passer un examen de niveau. Un tel examen est prévu pour passer du cadre d'agent auxiliaire à celui d'inspecteur, en l'occurrence, l'examen de niveau 2, et pour passer du cadre d'inspecteur principal à celui de commissaire, l'examen de niveau 1. Il n'existe toutefois pas d'examen de niveau 2+ pour passer du cadre de base au cadre moyen. En ce qui concerne le cadre administratif et logistique, il existe cependant un examen de niveau « B » pour passer du niveau C au niveau B. Le fait que les membres du cadre moyen passent l'examen linguistique de niveau 2 auprès du SELOR, et pas celui de niveau 2+ prouve également que le cadre moyen ne relève pas du niveau 2+. Les règles en vigueur dans la fonction publique ont donc été adaptées dans le cadre de la réforme des services de police.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 275 vise à insérer un article 159quater (nouveau), lequel vise à insérer un article 38bis.

*L'amendement n° 276 vise à insérer un article 159quinquies (nouveau), libellé comme suit : « Remplacer l'article 96bis de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police par ce qui suit : « Art. 96bis. – Les zones de police collaborent, selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au fonctionnement des centres de communication et d'information. Le détachement du personnel des zones de police locale dans les centres de*

personeel van de lokale politiezones aan de communicatie- en informatiecentra geschiedt lastens de federale begroting.”

De indieners zijn van mening dat artikel 96bis een te grote autonomie toebedeelt aan de Koning. Dit kan ingrijpende gevolgen hebben voor de werking van de lokale politiezones. De uitgewerkte regeling voor detachering moet in elk geval rekening houden met de bijzondere situatie en eigenheden van de lokale politiezones. Het is onaanvaardbaar dat de lokale zones een verlies aan capaciteit zouden ondergaan en bovendien de loonlast moeten dragen van de personeelsleden die zij niet ter beschikking hebben. In de memorie van toelichting bij het artikel 96 wordt eveneens expliciet verwezen naar het engagement van de federale regering over de kosten van de detachering door de lokale politiezones. De memorie van toelichting bij artikel 96 bepaalt: “Hun wedde zal door de federale overheid worden terugbetaald aan de betrokken politiezones.” De indieners zijn dus van mening dat de ondersteuningsopdrachten aan de communicatie- en informatiecentra door de leden van het lokale politiekorps moeten gebeuren lastens de federale begroting. Voorts wijzen de indieners op het advies van de Raad van State over dit ontworpen artikel 96bis. De Raad van State verklaart terecht dat bij eventuele financiële bijdrage van de lokale zones, de grondslag en de voet van die bijdrage, alsook de eventuele vrijstelling, enkel bij wet worden geregeld. De bevoegdheidstoekenning voor het bepalen van deze financiële bijdrage aan de Koning is strijdig met de Grondwet.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 277 wil een artikel 159sexies invoegen. In de initiële wet tot organisatie van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, was in artikel 32 in een vergoeding voorzien. Bij wet van 2 april 2001 tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en tot wijziging van de andere wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren, wordt in artikel 16 het toepassingsgebied voor het voorzien in een vergoeding uitgebreid tot de bijzondere rekenplichtige en in ééngemeentezones. In de commissie Binnenlandse Zaken van de Kamer werd een amendement van collega Jan Peeters unaniem goedgekeurd. Dit amendement voorzag in uitbreiding van het toepassingsgebied van die vergoeding tot de secretaris van de meergemeentezones.

Met dit amendement willen wij het toepassingsgebied uitbreiden tot de secretaris van de ééngemeentezones. Het is immers zo dat ook in de ééngemeentezones de taakstelling van de secretaris heel wat omvangrijker is dan de wetgever aanvankelijk had ingeschat. Dit werk komt immers boven op de volledige dagtaak die betrokkene reeds heeft. Daarom is het dan ook billijk de politieraad de mogelijkheid te geven in een vergoeding te voorzien voor de secretaris in de ééngemeentezones. Voor de bijzondere rekenplichtige in de meergemeente- en ééngemeentezones én voor de secretaris in de meergemeentezones is dit ook het geval.

Amendement 278 wil een artikel 159septies invoegen. Er bestaat duidelijk een tendens om de manuren die de federale politie besteedt aan steun voor de lokale politie te gaan verrekenen aan de politiezone. Waar gaan we dit nog in de begroting inschrijven? Dat is niet meer mogelijk. Ik geef als voorbeeld de tekst van het protocol inzake logistieke steun

*communication et d'information est à charge du budget fédéral. »*

*Les auteurs estiment que l'article 96bis accorde une grande autonomie au Roi, ce qui peut avoir de lourdes conséquences pour le fonctionnement des zones de police locale. Le régime de détachement doit en tout cas tenir compte de la situation et des caractéristiques particulières des zones de police locale. Il est inacceptable que les zones locales subissent une perte de capacité et doivent en outre assumer la charge des traitements des membres du personnel dont elles ne disposent pas. L'exposé des motifs relatif à l'article 96 fait explicitement référence à l'engagement pris par le gouvernement fédéral en ce qui concerne les coûts du détachement, à savoir rembourser les traitements aux zones de police concernées. Les auteurs estiment donc que la collaboration de membres du corps de police locale au fonctionnement des centres de communication et d'information doit être à charge de l'autorité fédérale. Ils se réfèrent en outre à l'avis du Conseil d'État relatif à cet article 96bis. Celui-ci considère qu'en cas de contribution financière des zones locales, la base et le taux de cette contribution, ainsi que l'éventuelle exonération, doivent être fixées par la loi. Habilitier le Roi à fixer cette contribution financière est contraire à la Constitution.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – L'amendement n° 277 vise à insérer un article 159sexies. L'article 32 de la loi initiale organisant la police intégrée structurée à deux niveaux prévoyait une indemnité pour le comptable spécial. L'article 16 de la loi du 2 avril 2001 modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police a étendu le champ d'application de l'indemnité au comptable spécial dans les zones unicominales. En commission de l'Intérieur de la Chambre, l'amendement Jan Peeters tendant à étendre le champ d'application de cette indemnité au secrétaire des zones pluricominales a été adopté à l'unanimité.

*Le présent amendement tend à étendre le champ d'application de cette indemnité au secrétaire des zones unicominales. De fait, dans les zones unicominales, les tâches du secrétaire sont plus importantes que le législateur ne l'avait prévu initialement. Le travail en question vient en effet s'ajouter à toutes les tâches quotidiennes de l'intéressé. Dans ces conditions, il est juste de donner au conseil de police la possibilité de prévoir une indemnité pour secrétaire des zones unicominales. C'est le cas également pour le comptable spécial dans les zones uni- et pluricominales et pour le secrétaire dans les zones pluricominales.*

*L'amendement n° 278 vise à insérer un article 159septies. On constate clairement une tendance à facturer les heures-homme que la police fédérale consacre à l'appui à la police locale à la zone de police. Je prends comme exemple le texte du protocole relatif à l'appui logistique, selon lequel les heures-homme doivent être payées par la zone de police. Aux termes de l'article 3, alinéa 3, de la LPI, la police fédérale doit assurer « les missions d'appui aux polices locales et aux*

waarbij de manuren moeten worden betaald door de politiezone. De federale politie heeft nochtans krachtens artikel 3, derde lid, AI 3 WGP de wettelijke opdracht tot "ondersteunende opdrachten voor de lokale politiediensten en voor de overheden". Het is dan ook logisch dat voor deze manuren middelen worden uitgetrokken in de begroting van de federale politie, zodat deze manuren reeds zijn betaald. Waarom moet de politiezone ze dan nog eens betalen? Moet de politiezone ook haar manuren voor opdrachten van federale aard aanrekenen aan de federale politie? Voor beide politiediensten zijn dit wettelijke opdrachten waarvoor de betaling van de manuren opgenomen is in ieders begroting. Elke burgemeester weet dat dit anders drama's voor de gemeentebegroting meebrengt.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 279 strekt ertoe een nieuw artikel 159octies in te voegen. Voor het verstrekken van de zorgverlening komen alle zorgverstrekkers in aanmerking die worden bedoeld in het koninklijk besluit nummer 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies. Daarnaast komen ook enkel die instellingen in aanmerking die worden bedoeld in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987. Enkel deze zorgverstrekking komt immers in aanmerking voor de terugbetaling door de ziekteverzekering. Door deze bepaling wordt eveneens de regeling gewijzigd die werd uitgevaardigd door artikel X.1.2. van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. Dit artikel voorziet in het opstellen door de minister van een exhaustieve lijst van de zorgverstrekkers die voor het verlenen van de kosteloze medische bescherming in aanmerking zouden komen.

Tegen dergelijke regeling kunnen immers tal van bezwaren worden gemaakt. Vooreerst heeft de regering reeds de leeftijdsgrens verlaagd naar 50 jaar voor het aannemen van een vaste huisarts. In concordantie hiermee lijkt het de indieners maar redelijk dat de regeling, zoals die door het koninklijk besluit werd vastgelegd, in tegenspraak is met de inspanningen die door de regering worden gedaan voor het aanhouden van een vaste huisarts.

Daarnaast heeft de minister reeds geantwoord op een mondelinge vraag in de commissie Binnenlandse Zaken, Algemene Zaken en het Openbaar Ambt, dat de korpschef als overgangsmaatregel kan beslissen om elke arts in zijn zone bevoegd te verklaren om de kosteloze medische bescherming te verlenen. Dergelijke bevoegdheidstoekenning lijkt de indieners dan ook bepaald buitensporig en verantwoordt eerder een wettelijke regeling die in dezelfde geest van de interpretatie van de minister de kosteloze medische bescherming toestaat aan elke zorgverstrekker zoals bedoeld in dit voorstel.

Ten slotte moet ervoor worden gezorgd dat de vertrouwensrelatie die nu reeds bestaat tussen de huisarts en het lid van de politiediensten in stand wordt gehouden. De verplichting om een andere arts te nemen gaat hier lijnrecht tegenin. Bovendien mag ook de vrije keuze van de huisarts in geen geval worden beperkt. Met dit amendement willen we ons inschrijven in het beleid van de regering om de vaste huisarts te bevorderen en geen onderscheid te maken tussen

*autorités de police ». Il est dès lors logique que des moyens soient prévus pour ces heures-homme dans le budget de la police fédérale, de sorte que ces heures-homme soient déjà payées. Pourquoi la zone de police doit-elle encore les payer ? Si la zone de police doit les payer, il faut qu'elle fasse également payer par la police fédérale les heures-homme qu'elle consacre aux missions à caractère fédéral. Pour les deux services, il s'agit de missions légales dont le paiement est prévu dans leur budget réciproque. Prévoir le contraire aura des conséquences catastrophiques pour le budget communal.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L'amendement n° 279 tend à insérer un article 159octies (nouveau). Pour la fourniture de soins sont concernés tous les prestataires de soins qui sont visés par l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales. À ces personnes s'ajoutent les institutions visées par la loi coordonnée sur les hôpitaux du 7 août 1987. Seuls ces dispensateurs de soins sont en effet pris en considération pour le remboursement par l'assurance-maladie. Cette disposition modifie aussi la réglementation contenue dans l'article X. 1.2 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. Cet article prévoit que le ministre établisse une liste exhaustive des prestataires de soins qui peuvent être pris en considération pour la fourniture de la protection médicale gratuite.

*Une telle disposition soulève en effet de nombreuses objections. Tout d'abord, le gouvernement a déjà ramené à 50 ans la limite d'âge pour l'inscription chez un médecin généraliste attitré. Il semble raisonnable de penser que cette règle, comme les dispositions de l'arrêté royal, est en contradiction avec les efforts du gouvernement pour que l'on conserve son médecin généraliste attitré.*

*Par ailleurs, le ministre a répondu à une question orale posée en commission de l'Intérieur que le chef de corps peut décider par mesure transitoire de déclarer chaque médecin de sa zone qualifié pour dispenser la protection médicale gratuite. Pareil octroi de compétences nous semble tout aussi excessif et appelle plutôt une réglementation légale qui, dans le même esprit que l'interprétation du ministre, permet à tous les dispensateurs de soins de fournir la protection médicale gratuite.*

*Pour terminer, il faut veiller à conserver la relation de confiance qui existe entre le médecin de famille actuel et le membre de la police. L'obligation de choisir un autre médecin s'inscrit en faux contre cet objectif. De surcroît, le libre choix du médecin généraliste ne peut être limité. Avec cet amendement, nous nous situons dans le droit fil de la politique du gouvernement qui veut favoriser le médecin de famille et ne pas faire de distinction entre le médecin généraliste que l'on consulte en tant qu'individu privé et celui que l'on va consulter comme membre d'un service de police.*

*L'amendement n° 280 a pour but d'insérer dans la loi un article 159nonies (nouveau). Les membres de la gendarmerie bénéficient déjà d'une protection médicale gratuite. Le gouvernement a décidé de généraliser cette protection à*

enerzijds de huisarts die men als privé-persoon heeft en anderzijds de huisarts die men vanuit de politiediensten zou moeten raadplegen.

Amendement 280 heeft tot doel in de wet een nieuw artikel 159*nonies* in te voegen. De leden van de rijkswacht konden reeds een beroep doen op kosteloze medische bescherming. Met de politiehervorming en het uniform politiestatuut heeft de regering reeds beslist om de toekenning van deze kosteloze medische bescherming ook uit te breiden tot de leden van de geïntegreerde politiedienst.

Met ons amendement willen we de kosteloze geneeskundige verzorging openstellen voor alle leden van de politiediensten. De regeling geldt dus niet alleen voor de leden van het operationeel kader, maar ook voor de leden van het administratief en logistiek kader. Zoniet, komen we de facto tot een belangrijke discriminatie tussen de mensen die toevallig tot het operationeel kader behoren en de anderen die tot het administratief en logistiek kader behoren. We denken dat we met dit amendement deze discriminatie kunnen wegwerken.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Amendement 281 strekt ertoe een nieuw artikel 159*decies* in te voegen. De hogere officieren van de drie voormalige korpsen dienen eveneens op identieke wijze te worden behandeld. Terwijl alle hogere officieren van de Rijkswacht in de graad van hoofdcommissaris werden ingeschaald, werden sommige hogere officieren van de gemeentelijke en gerechtelijke politie als lager officier ingeschaald. Dit voorstel kost niets voor de hogere officieren van de gemeentelijke politie en kent slechts een beperkte budgettaire weerslag voor de hogere officieren van de gerechtelijke politie.

Een gedeelte van de afdelingscommissarissen van de gerechtelijke politie bij de parketten, namelijk deze met de weddenschaal 1C werd ingeschaald in de graad van commissaris; deze politieambtenaren verloren dus hun graad van hoger officier. Ook de politiecommissarissen-korpshoofden van de gemeenten van klasse 15, 16 en 17, evenals de politiecommissarissen die geen korpshoofd waren in de gemeenten van klasse 19 en 20, verloren hun hoedanigheid van hoger officier. Ze werden naargelang hun oude loonschaal ingeschaald in de nieuwe loonschaal O4 of O4*bis* van de lagere officieren waarvan de laatste hetzelfde maximum heeft als de schaal O5 van de hogere officieren!

Deze anomalie in de mammoetwet vindt haar oorsprong in de systematische ontkenning van de nochtans door de wet zelf bewezen kwaliteiten van de hogere officieren van de gerechtelijke en gemeentelijke politie, en onder meer in: "Het niet in aanmerking nemen van het artikel 12 van de wet van 7 april 1919, aangepast door de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, die een functioneel overwicht boven de officieren van gerechtelijke politie van andere korpsen toevertrouwde aan de officieren van de gerechtelijke politie. Het niet in aanmerking nemen van de hoedanigheid van magistraat van de bestuurlijke orde van de commissarissen van politie, hen toevertrouwd door het artikel 190 van de nieuwe gemeentewet, een hoedanigheid die getuigde van de hoge sociale positie die door deze politieambtenaren werd bezet". We streven ernaar die discriminatie te vermijden.

Amendement 282 voegt een artikel 159*undecies* in dat ervoor

*l'ensemble de la police intégrée. Notre amendement vise à étendre cette protection à tous les membres des services de police. Elle s'appliquera dès lors non seulement aux membres des services opérationnels mais aussi au personnel administratif et logistique. À défaut d'une telle disposition, il se créera une discrimination entre les personnes qui par hasard appartiennent aux services opérationnels et les autres. Nous pouvons, en adoptant cet amendement, éviter une telle discrimination.*

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** –

*Notre amendement n° 281 vise à insérer un article 159decies (nouveau). Les officiers supérieurs des anciens corps de police doivent tous être traités de la même façon. Tandis que les officiers supérieurs de la gendarmerie ont été reclassés dans le grade de commissaire en chef, certains officiers supérieurs de la police communale et de la police judiciaire l'ont été à un rang inférieur. Notre proposition ne coûtera rien pour les officiers supérieurs de la police communale et n'aura qu'une incidence budgétaire limitée pour ceux de la police judiciaire.*

*Une partie des commissaires divisionnaires de la police judiciaire près les parquets, spécifiquement ceux qui avait l'échelle barémique 1C en tant que commissaire, ont perdu leur grade d'officier supérieur. C'est aussi le cas des commissaire de police-chef de corps des classes 15, 16 et 17, ainsi que des commissaires de police qui n'étaient pas chef de corps mais étaient de la classe 19 et 20. On leur a attribué, en fonction de leur ancienne échelle, soit une échelle O4 soit une échelle O4bis d'officier, dont la dernière atteint le même maximum que l'échelle O5 des officiers supérieurs !*

*Cette anomalie de la loi mammoth trouve son origine dans la non-reconnaissance systématique de la qualité d'officiers supérieurs aux officiers supérieurs de la police communale et de la police judiciaire quoique cette qualité leur eût été reconnue par la loi. Mais elle découle en plus de « la non-prise en considération de l'article 12 de la loi du 7 avril 1919, modifiée par la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, qui confie aux officiers de la police judiciaire une autorité fonctionnelle sur les officiers de police judiciaire des autres corps ; la non-prise en considération de la qualité de magistrat de l'ordre administratif des commissaires de police, qui leur est conféré par l'article 190 de la nouvelle loi communale, une qualité qui témoigne de la haute position sociale occupée par ces fonctionnaire de police ». Notre but est de supprimer cette discrimination.*

*L'amendement n° 282 vise à insérer un article 159undecies (nouveau), veillant à un traitement identique des officiers supérieurs des trois anciens corps. Alors que tous les officiers*

zorgt dat de hogere officieren van de drie voormalige korpsen eveneens op identieke wijze worden behandeld. Terwijl alle hogere officieren van de Rijkswacht in de graad van hoofdcommissaris werden ingeschaald, werden sommige hogere officieren van de gemeentelijke en gerechtelijke politie als lagere officier ingeschaald.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 283 voert een artikel 159*duodecies* in waarmee we een aantal onrechtvaardigheden in de inschaling door de wet van 26 april 2002 rechtzetten. In de eerste plaats voor de afdelingsinspecteurs van de voormalige gerechtelijke politie, die we op hetzelfde niveau willen brengen als de voormalige rijkswachters met de graad van adjudant en adjudant-chef. Bovendien willen we de schaal M5.2 herdoopen tot M6.2. Ten slotte willen we een onrechtvaardigheid rechtzetten ten aanzien van de hoofdinspecteurs eerste klasse van de voormalige gemeentepolitie die in loonschaal M6 zijn ondergebracht, maar geen toegang hebben tot de graad van commissaris. We willen die graad verlenen na een periode van 4 jaar a rato van 50 procent jaarlijks, zoals dat geldt voor sommige leden van de rijkswacht en van de gerechtelijke politie.

Voor amendement 284 verwijs ik naar mijn overtuigende uiteenzetting tijdens de algemene bespreking.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Amendement 285 voegt een nieuw artikel 159*quater decies* in. Alle leden van het basiskader van de rijkswacht die in de gerechtelijke zuil werden opgenomen, hebben uitgebreide bevoegdheden gekregen. De BOB telde vóór 1 januari 2001 acht officieren. Uit het middenkader werden op 1 april 2001 52 adjudanten benoemd in de graad van commissaris, hetgeen het totaal op 60 officieren bracht. Bovendien werden 270 keuronderofficieren tot diezelfde graad aangesteld. Op een getalsterkte van 389 keur- en hoofdofficieren, vastgesteld op 23 mei 1998, werden er dus 322 of 83%, tot commissaris bevorderd. Het motief dat wordt aangereikt om die aanstellingen te rechtvaardigen, betreft de “proportionele verdeling” van de leidinggevende functies tussen de BOB en de GPP, een bepaling die haar oorsprong vindt in artikel 28 van de wet van 27 december 2000. Op basis van deze wetgeving werd door de rijkswacht op 1 april 2001, rekening houdend met de personeelssterkte van de BOB op 23 mei 1998, een quotum van 30% officieren uitgerekend.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik wens amendement 285 uitdrukkelijk te steunen. De minister van Binnenlandse Zaken heeft er zich in de commissie toe verbonden de situatie voor sommige personeelsleden bij de nieuwe Algemene Directie Gerechtelijke Politie recht te trekken.*

*De hoofdinspecteurs van de gewezen gerechtelijke politie zouden wel eens de loopjongens van dienst kunnen worden, nu de mensen van de BOB met het Mammoetbesluit een vrij uitzonderlijke opdracht hebben gekregen.*

*Ik hoop dat de minister op dit concrete punt zijn woord houdt. Alle personen waarop het amendement 285 betrekking heeft, zullen in 2005 of 2006 commissaris zijn, maar in dit geval kan dat, zoals de heer Duquesne heeft gesuggereerd, vroeger zijn.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *De verantwoording bij dit*

*supérieurs de la Gendarmerie ont été commissionnés dans le grade de commissaire divisionnaire, certains officiers supérieurs de la police communale et de la police judiciaire ont été commissionnés comme officiers subalternes.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *L'amendement n° 283 vise à insérer un article 159duodecies (nouveau), lequel corrige certaines injustices créées par la loi du 26 avril 2002. Ainsi, nous proposons de placer les inspecteurs divisionnaires de l'ancienne police judiciaire au même niveau que les anciens gendarme ayant le grade d'adjudant et d'adjudant-chef. Nous voulons en outre rebaptiser M6.2 l'échelle M5.2. Enfin, nous voulons accorder aux inspecteurs principaux de première classe de l'ancienne police communale – qui bénéficient de l'échelle de traitement M6 mais n'ont pas accès au grade de commissaire – le grade de commissaire après quatre ans à raison de 50% par an, comme prévu pour les membres de la gendarmerie et certains membres de la police judiciaire.*

*Pour l'amendement n° 284, je renvoie à l'exposé convaincant présenté au cours de la discussion générale.*

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *L'amendement n° 285 vise à insérer un article 159quater decies (nouveau). Tous les membres du cadre de base de la gendarmerie intégrés dans le pilier judiciaire ont reçu des compétences élargies. Avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la BSR comptait huit officiers. Dans le cadre moyen, 52 adjudants ont été nommés au grade de commissaire le 1<sup>er</sup> avril 2001, ce qui a porté le total des officiers à 60. En outre, 270 sous-officiers d'élite ont été désignés à ce grade. Sur un total de 389 officiers d'élite et officiers supérieurs, constaté le 23 mai 1998, 322, soit 83%, ont été promus commissaires. Le motif avancé porte sur la « répartition proportionnelle » des fonctions de dirigeantes entre la BSR et la PJP, disposition trouvant son origine dans l'article 28 de la loi du 27 décembre 2000. En vertu de cette législation, la gendarmerie a fixé le 1<sup>er</sup> avril, compte tenu des effectifs de la BSR au 23 mai 1998, un quota de 30% d'officiers.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Personnellement, je soutiendrai l'amendement numéro 285 parce que le ministre de l'Intérieur s'était engagé en commission, au mois de mai, à rééquilibrer la situation de certains éléments du personnel au sein de la nouvelle direction judiciaire.*

*Comme divisionnaires, les fonctionnaires en cause pourraient devenir commissionnaires, étant issus de l'ancienne police judiciaire, tenant compte que les gens de la BSR avaient été commissionnés d'une façon assez exceptionnelle dans le Mammouth.*

*J'espère que le ministre tiendra sa promesse sur ce point précis. Toutes les personnes concernées par l'amendement numéro 285 seront commissaires en 2005 ou en 2006 mais il me semble, en l'occurrence, qu'il serait possible d'anticiper, conformément à la suggestion faite par M. Duquesne.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Je pense que la justification de*

*amendement is pertinent, mede gelet op de verbintenis die de minister is aangegaan. In het kader van deze programmawet zal onze fractie evenwel tegen dit amendement stemmen.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik zal amendement 287 toelichten. Ik voel dat de meerderheid onze amendementen wil aannemen, maar dat ze wanhopig naar excuses zoekt om ze te verwerpen. Het vertrouwen in de minister blijft behouden, maar ondertussen worden ongelijkheden tussen vroegere rijkswachters en politieagenten in stand gehouden. Wij willen daar een einde aan stellen. Daarom dit amendement.

Amendement 288 is ook een concrete toepassing van het gelijkheidsbeginsel bij de politiehervorming. Enkele cursussen kunnen qua duur en inhoud worden gelijkgesteld met de opleidingen officier van gerechtelijke politie en commissaris en adjunct-commissaris. Op een ogenblik dat de onderwijshervorming een systeem van kredieturen inlast waarmee overal in Europa cursussen kunnen worden gevolgd en de opleidingen voor het korte en het lange type van de hogescholen worden samengevoegd, zien we niet in waarom in dit geval het onderscheid qua duur en inhoud niet kan worden weggewerkt.

Amendement 289 is gebaseerd op hetzelfde beginsel. Brevetten, diploma's en examens die onder het oude statuut werden behaald worden in het nieuwe statuut ongelijk naar waarde geschat. De uitsluitende richtlijn betreft immers het voormalige korps van de houder van dergelijk diploma of brevet en niet, zoals zou kunnen worden verwacht, de persoon die een identieke titel behaalde.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 10 strekt ertoe artikel 160 te doen vervallen. Enerzijds worden uitgaven naar de gemeenten doorgeschoven, anderzijds worden de gemeenten onder strenge curatele geplaatst. Dit gaat maar door. Ook in artikel 160 wordt de mogelijkheid gecreëerd dat personeelsleden van de gemeenten worden gedetacheerd naar de interpolitiezone. De minister van Binnenlandse Zaken moet deze detachering voorafgaandelijk goedkeuren, maar de personeelsleden blijven wel ten laste van de gemeenten, hoewel ze onder de nieuwe statutaire bepalingen vallen. Dit lijkt ons geen goede regeling.

Amendement 11 is een subsidiair amendement. Als de meerderheid niet bereid is deze regeling te schrappen, dan moet ze minstens een betere motivering voor deze regeling uitwerken. Ik verwijs in dit verband naar de motiveringsplicht van de openbare besturen.

Subsidiair amendement 12 bepaalt dat in geval van een tijdelijke en uitzonderlijke detachering, de betrokkene zijn gemeentelijk statuut moet behouden en niet het statuut van de interpolitiezone moet toegewezen krijgen.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Het subsidiair amendement 13 op amendement 10 maakt het mogelijk personeelsleden van de gemeenten te detacheren naar de lokale politie en zorgt ervoor dat de totale kost van de lonen ten laste blijft van de gemeenten.

Het subsidiair amendement 14 heeft gewoon te maken met de belasting die taken van de lokale politie met zich brengen.

l'amendement est pertinente, y compris par rapport à l'engagement du ministre.

Toutefois, dans le cadre de cette loi-programme, mon groupe votera contre cet amendement.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je commenterai à présent l'amendement n° 287. Je sens que la majorité voudrais adopter nos amendements mais qu'elle recherche désespérément des excuses pour les rejeter. La confiance dans le ministre est intacte mais les inégalités entre les anciens gendarmes et les anciens agents de police sont maintenues. Nous voulons y mettre fin. D'où cet amendement.*

*L'amendement n° 288 représente également une application concrète du principe d'égalité à la réforme des polices. Certains cours sont assimilables, quant à la durée et au contenu, aux formations d'officier de la police judiciaire, de commissaire et de commissaire adjoint. À une époque où la réforme de l'enseignement instaure un système de crédit d'heures permettant de suivre des formations partout en Europe et de regrouper les formations de type long et de type court, nous ne voyons pas pourquoi on ne pourrait pas en l'occurrence supprimer la distinction établie quant à la durée et au contenu.*

*L'amendement n° 289 est fondée sur le même principe. Le nouveau statut ne confère pas une valeur identique aux brevets et aux diplômes obtenus et aux examens réussis sous l'ancien statut. La directive exclusive concerne en effet l'ancien corps du titulaire d'un tel diplôme ou brevet et non, comme on pourrait s'y attendre, la personne qui a obtenu un titre identique.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *L'amendement n° 10 vise à supprimer l'article 160. D'une part, les communes sont contraintes de supporter les dépenses et, d'autre part, elle sont placées sous une curatelle sévère. Cette situation perdure. L'article 160 permet, lui aussi, de détacher des membres du personnel communal à la zone interpolice. Le ministre de l'Intérieur doit au préalable approuver ce détachement mais les membres du personnel restent à charge des communes, même s'ils sont soumis aux nouvelles dispositions statutaires. Ces dispositions ne nous paraissent pas opportunes.*

*L'amendement n° 11 est un amendement subsidiaire. Si la majorité n'est pas disposée à supprimer ces dispositions, elle doit à tout le moins trouver une meilleure motivation. Je renvoie à cet égard à l'obligation qu'ont les administrations publiques de motiver leurs décisions.*

*L'amendement subsidiaire n° 12 prévoit qu'en cas de détachement temporaire et exceptionnel, l'intéressé doit conserver son statut communal et ne pas être soumis au statut de la zone interpolice.*

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *L'amendement subsidiaire n° 13 à l'amendement 10 permet de détacher des membres du personnel communal à la police locale et de maintenir l'ensemble des coûts salariaux à charge des communes.*

*L'amendement subsidiaire n° 14 concerne la charge que représenteront les missions de la police locale.*

*L'amendement subsidiaire n° 15 concerne la possibilité de*

Het subsidiair amendement 15 heeft betrekking op de mogelijkheid om personeelsleden van de gemeenten naar de lokale politie te detacheren. Om elke onrechtstreekse financiering door de gemeenten te vermijden, dient het ontwerp te bepalen dat de federale overheid de werkuren betaalt die gepresteerd worden in uitvoering van federale taken.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 290 op artikel 160 heeft tot doel de terbeschikkingstelling in de tijd te beperken tot een periode van maximum zes maanden, die maximaal één keer verlengbaar is, om te vermijden dat de terbeschikkingstelling een onbepaalde duur krijgt.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Bij overdracht van federale goederen aan de gewesten moeten geen registratierechten worden betaald. In onze ogen is de overdracht van gebouwen tussen gemeente en politiezone daarmee vergelijkbaar en moeten daarop dus evenmin registratierechten worden betaald. Dat willen we realiseren met amendement 16 dat ertoe strekt een nieuw artikel 160bis in te voegen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 291 op artikel 161 heeft tot doel de besluiten van de gemeenteraad of politieraad en die van de burgemeester of het politiecollege in verband met de aanstelling tot korpschef van de lokale politie ter beschikking te stellen van de toezichthoudende overheid.

Amendement 292 heeft tot doel artikel 162 te schrappen omdat deze bepaling de toezichtprocedures dreigt te verlengen, waardoor langer onduidelijkheid blijft bestaan over het al dan niet definitieve karakter van deze beslissingen. Zeker in een materie als het veiligheidsbeleid is een dergelijke onduidelijkheid niet wenselijk.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 17 vindt zijn oorsprong in de tegenspraak die er bestaat tussen de memorie van toelichting over artikel 163 en het artikel zelf. Het is niet duidelijk wat er nu geldt en daarom lijkt het ons wijs dit artikel te schrappen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 293 heeft tot doel artikel 163 te schrappen. Deze bepaling beoogt een wijziging aan te brengen in de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst in het licht van een ontwerp dat nog moet worden goedgekeurd.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Amendement 18 heeft tot doel artikel 164 te schrappen. Ter uitvoering van artikel 248quater van de wet van 7 december 1998 worden binnenkort de koninklijke besluiten gepubliceerd die de overdracht realiseren aan de gemeenten en de meergemeentepolitiezones van een aantal onroerende goederen die eigendom zijn van de Belgische Staat of beheerd worden door de Regie der Gebouwen en noodzakelijk zijn voor de huisvesting van de federale ambtenaren, die tot uitvoering van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst naar de lokale politie worden overgeheveld. Teneinde zowel de Belgische Staat als de gemeenten of de meergemeentepolitiezones de mogelijkheid te geven om de totaliteit van de ex-rijkswachtbrigades als één functioneel geheel te laten verwerven wordt de oorspronkelijke overdrachtsregeling aangevuld met een recht van voorkoop van zowel de

*détacher des membres du personnel communal à la police locale. Pour éviter tout financement indirect par les communes, le projet doit préciser que l'autorité fédérale paie les heures de travail effectuées en exécution de missions fédérales.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 290 à l'article 160 vise à limiter dans le temps la mise à disposition à un maximum de six mois, renouvelable une seule fois.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – Le transfert de biens fédéraux vers les régions n'est pas soumis aux droits d'enregistrement. Le transfert de bâtiments entre la commune et la zone de police est pour nous comparable et ne doit donc pas davantage être soumis aux droits d'enregistrement. C'est l'objectif de l'amendement n° 16 qui tend à insérer un article 160bis (nouveau).

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 291 à l'article 161 vise à communiquer à l'autorité de tutelle les délibérations du conseil communal ou du conseil de police ainsi que celles du bourgmestre ou du collège de police qui concernent la désignation des chefs de corps de la police communale.

*L'amendement n° 292 vise à supprimer l'article 162 car cette disposition risque d'allonger les procédures de tutelle, laissant planer le doute quant au caractère définitif de ces délibérations. Une telle imprécision n'est certainement pas souhaitable dans une matière comme la politique de sécurité.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L'amendement n° 17 trouve son origine dans la contradiction relevée entre l'exposé des motifs de l'article 163 et l'article 163 lui-même. Il nous paraît donc sage de supprimer cet article.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 293 tend à supprimer l'article 163. Cette disposition vise à apporter une modification à la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré à la lumière d'un projet qui doit encore être adopté.

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – L'amendement n° 18 tend à supprimer l'article 164. En application de l'article 248quater de la loi du 7 décembre 1998, on publiera sous peu les arrêtés royaux réalisant le transfert aux communes et aux zones pluricommunales des biens immeubles propriétés de l'État et gérés par la Régie des Bâtiments et qui devront abriter les fonctionnaires fédéraux qui seront transférés à la police locale en application de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré. Afin de permettre à l'État belge et aux communes ou aux zones pluricommunales d'accueillir la totalité des anciennes brigades de gendarmerie comme un ensemble fonctionnel, on complète le régime originel de transfert par un droit de préemption à la fois pour les communes et pour les zones pluricommunales et pour l'État belge.

*L'amendement subsidiaire n° 19 à l'amendement 18 tend à*



gemeenten en de meergemeentepolitiezones van de Belgische Staat.

Amendement 19 is een subsidiair amendement op amendement 18. Het strekt ertoe artikel 164 te vervangen als volgt: “Artikel 248<sup>quater</sup> van dezelfde wet wordt aangevuld met volgend lid: De overdracht van de gebouwen wordt niet geacht een akte van overdracht te zijn zoals gevisieerd in artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 64 van 13 november 1939”. De wet voorziet in een overdracht van de gebouwen. Vermits het gaat om een overdracht van onroerende goederen zullen op deze juridische operatie registratierechten worden geheven. De wet bepaalt dat de wetgever ongeacht de wijze waarop het eigendomsrecht op het onroerend goed wordt overgedragen, de betaling van de registratie zou ten laste nemen.

Subsidiair amendement 22 strekt ertoe in het eerste lid van de voorgestelde tekst het woord “staatslogementen” te vervangen door het woord ambtswoning.” Het gaat om een taalkundige correctie.

Subsidiair amendement 23 strekt ertoe in het eerste lid van de voorgestelde tekst het woord “gebouwendeeelten” te laten vallen. Het is dus ook een taalkundige correctie.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Subsidiair amendement 24 bevat eveneens een taalkundige correctie en strekt ertoe het woord “terreinen”, dat geen juridische betekenis heeft, te vervangen door “gronden”.

Subsidiair amendement 20 strekt ertoe het woord “goederen” te vervangen door de woord “onroerende goederen”. Goederen zijn immers zowel roerende als onroerende goederen. Uit de context blijkt dat hier alleen onroerende goederen worden bedoeld.

Subsidiair amendement 21 beoogt eveneens een taalkundige correctie. De ontworpen bepaling is vaag en schept bovendien onzekerheid over het exacte toepassingsgebied van de wet. Met onze eenvoudige formulering wordt hetzelfde weergegeven.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 294 op artikel 164 strekt ertoe de woorden “tien jaar” te vervangen door de woorden “vijf jaar”. Een voorkooprecht leidt steeds tot een situatie van onzekerheid met betrekking tot de situatie op langere termijn van een gebouw. Daarom verdient het aanbeveling de termijn binnen dewelke een dergelijk recht kan worden uitgeoefend, te beperken.

**De heer Jacques D’Hooghe (CD&V).** – Amendement 25 sterkt ertoe artikel 165 te doen vervallen. Dit artikel wil een commissie ter begeleiding van de politiehervorming op lokaal niveau instellen bij de Federale Overheidsdienst Kanselarij en Algemene Diensten. Het heeft in feite tot doel de werkgroep van de eerste minister te officialiseren. Naast het interdepartementeel overleg is het de bedoeling om de bevoegdheden van het lokaal niveau erbij te betrekken. De opdracht van de commissie bestaat in een evaluatie van de politiehervorming op lokaal niveau. Het is een première in de geschiedenis dat een interdepartementenwerkgroep wordt omgedoopt tot een paritair comité sui generis.

Subsidiair amendement 26 op amendement 25 strekt ertoe in het voorgestelde artikel 257<sup>sexies</sup>; §3 te vervangen. In de nieuwe voorgestelde §3 werden de woorden “Union des villes

remplacer l’article 164 par la disposition suivante :

« L’article 248<sup>quater</sup> de la même loi est complété par l’alinéa suivant : « Le transfert des bâtiments n’est pas considéré comme un acte translatif de propriété au sens de l’article 19 de l’arrêté royal n° 64 du 13 novembre 1939 ». La loi prévoit un transfert de bâtiments. Comme il s’agit d’un transfert de biens immeubles, des droits d’enregistrement seront prélevés sur cette opération juridique. La loi stipule que le législateur, quelle que soit le mode de transfert du droit de propriété du bien immobilier, prend en charge le paiement des droits d’enregistrement.

*Les amendements subsidiaires n°s 22 et 23 apportent des corrections d’ordre linguistique au texte néerlandais.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L’amendement subsidiaire n° 24, qui comporte également une correction d’ordre linguistique, tend à remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « terreinen » par le mot « gronden ».

*L’amendement subsidiaire n° 20 tend à remplacer le mot « biens » par les mots « biens immobiliers ». Les biens sont en effet tant mobiliers qu’immobiliers. Du contexte, il ressort que seuls les biens immobiliers sont visés ici.*

*L’amendement subsidiaire n° 21 vise également une correction d’ordre linguistique. La disposition en projet est vague et crée en outre la confusion quant au champ d’application exact de la loi.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L’amendement n° 294 à l’article 164 tend à remplacer les mots « dix ans » par les mots « cinq ans ». Un droit de préemption crée toujours une situation d’incertitude quant à la situation à long terme d’un bâtiment. C’est pourquoi il est recommandé de limiter le délai dans lequel ce droit peut être exercé.

**M. Jacques D’Hooghe (CD&V).** – L’amendement n° 25 tend à supprimer l’article 165. Cet article vise à instituer une commission d’accompagnement de la réforme des polices au niveau local auprès du service public fédéral Chancellerie et Services généraux. En fait, l’article a pour but d’officialiser le groupe de travail du premier ministre. Outre la concertation interdépartementale, le but est d’associer les compétences au niveau local. La mission de la commission consiste à évaluer la réforme des polices au niveau local. C’est la première fois qu’un groupe de travail interdépartemental est transformé en une sorte de commission paritaire sui generis.

*L’amendement subsidiaire n° 26 à l’amendement 25 tend à remplacer le §3 de l’article 257<sup>sexies</sup> proposé. Dans le nouveau §3 proposé, les mots « Union des villes de*



de Bruxelles” vergeten.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 295 strekt ertoe de termijn binnen dewelke die commissie optreedt te bepalen zodat er binnen een redelijke termijn een besluitvorming mogelijk is.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 51 op artikel 166 strekt ertoe dit artikel te doen vervallen. Het gaat hier om een begrotingsbepaling waarvoor de Senaat niet bevoegd is. We moeten hier aan zelfcensuur doen. Het is gevaarlijk onze eigen bevoegdheden té ruim te interpreteren en het artikel goed te keuren. Als we zouden overgaan tot usurpatie van bevoegdheden, vrees ik represailles van de Kamer.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 228 strekt ertoe een nieuwe term “NV met sociaal oogmerk” in te voeren. Die rechtsvorm biedt meer garanties inzake goed bestuur en een boekhoudkundig getrouw beeld dan de rechtsvorm VZW.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 77 strekt ertoe artikel 168 te doen vervallen. We zijn van oordeel dat een dermate ruime delegatie aan de Koning een blinde volmacht is. De Koning oefent toezicht uit op de diamantsector op het grondgebied van het Koninkrijk België. Een dergelijke bepaling in een wet maakt om het even wat mogelijk. We zijn van oordeel dat dit veel nader moet worden gepreciseerd en dat het niet als dusdanig in de wet kan staan.

Met subsidiair amendement 78 willen wij de bevoegdheden nader specificeren wanneer artikel 168 niet wordt geschrapt. Men kan zich zelfs afvragen of de Koning nog ooit een diamant zou mogen kopen vermits hij toezicht uitoefent op de diamantsector en alzo rechter en partij wordt.

**De heer Jacques D’Hooghe (CD&V).** – Amendement 79 wil §1 van artikel 169 wijzigen. In het kader van de werkzaamheden van de onderzoekscommissie Grote Meren zal de heer Wille ons amendement waarschijnlijk steunen. Het was de bedoeling dat slechts de transnationale transacties het voorwerp zouden uitmaken van een toezicht. Nu strekt het toepassingsgebied zich uit over alle transacties die op het Belgische grondgebied plaatsvinden. Dat was niet de bedoeling.

Subsidiair amendement 80 op artikel 171 is vrij omvangrijk. Het initiële CD&V- amendement in de Kamer richtte zich op alle openbare telecommunicatienetwerken, zoals gedefinieerd in de wet van 1991, voor zover ze geheel of gedeeltelijk voor het publiek toegankelijk zijn. Het ontwerp spreekt over internettoegang. Dat houdt in dat ook niet aan het publiek aangeboden diensten via mobiele telefoondiensten aan de regeling zullen worden onderworpen.

Amendement 81 voegt een nieuw artikel 171bis toe. Het systeem van de ethische codes met administratieve geldboetes dreigt in de praktijk volledig onwerkbaar te worden, aangezien niet is voorzien in een beroepsmogelijkheid bij een rechtsinstantie met volle rechtsmacht, die gewaarborgd wordt in artikel 6 van het EVRM. De controle moet betrekking hebben op de wettigheid van de beslissing, de feitelijke grondslag van de beslissing en de zwaarte van de sanctie. Om dat te bereiken moet een nieuw artikel worden ingevoegd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 233

*Bruxelles » sont supprimés.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L’amendement n° 295 tend à indiquer le délai dans lequel cette commission doit intervenir afin que la décision puisse être prise dans un délai raisonnable.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L’amendement n° 51 à l’article 166 tend à supprimer cet article. Il s’agit là d’une disposition budgétaire qui ne relève pas des compétences du Sénat. Nous devons nous autocensurer. Il serait dangereux d’interpréter trop largement nos propres compétences et d’approuver l’article. Si nous usurpons des compétences, je crains des représailles de la Chambre.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L’amendement n° 228 tend à insérer les mots « SA à finalité sociale ». Cette forme juridique offre de meilleures garanties en matière de bonne gestion et une image comptable plus fidèle que l’ASBL.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L’amendement n° 77 tend à supprimer l’article 168. Nous estimons qu’une délégation de pouvoirs aussi large accordée au Roi constitue un chèque en blanc. Le Roi exerce même un contrôle sur le secteur du diamant en Belgique. Une telle disposition de la loi permet n’importe quoi. Nous estimons que cette disposition doit être précisée et qu’elle ne peut figurer telle quelle dans la loi.

Notre amendement subsidiaire n° 78 vise à spécifier davantage les compétences au cas où l’article 168 ne serait pas supprimé. On peut même se demander si le Roi pourrait acheter un diamant puisqu’il exerce un contrôle sur le secteur et serait dès lors à la fois juge et partie.

**M. Jacques D’Hooghe (CD&V).** – L’amendement n° 79 tend à modifier le §1<sup>er</sup> de l’article 169. Dans le cadre de la commission d’enquête sur les Grands Lacs, M. Wille soutiendra probablement notre amendement. L’objectif était de ne contrôler que les transactions transnationales. À présent, le champ d’application s’étend à toutes les transactions effectuées sur le territoire de la Belgique. Ce n’était pas le but poursuivi.

L’amendement n° 80 à l’article 171 assez circonstancié. L’amendement initial du CD&V à la Chambre portait sur tous les réseaux publics de télécommunication, tels qu’ils sont définis dans la loi de 1991, pour autant qu’ils soient accessibles en tout ou en partie au public. Le projet parle de l’accès à internet. Cela signifie que même les services de téléphonie mobile qui ne sont pas offerts au public seront soumis au règlement.

L’amendement n° 81 insère un article 171bis (nouveau). Le système des codes éthiques avec amendes administratives risque de s’avérer impraticable étant donné qu’il ne prévoit pas de possibilité de requête auprès d’une instance judiciaire ayant un pouvoir juridique absolu, possibilité garantie par l’article 6 de la CEDH. Le contrôle doit porter sur la légalité de la décision, le fondement réel de la décision et la gravité de la sanction.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L’amendement n° 233

is een subsidiair amendement op het vorige amendement. De ethische code is volgens de tekst van het ontwerp toepasselijk op het Belgisch leger en de NATO. De minister zei in de commissie dat het niet toepasselijk is, maar dat is niet juist. Hij heeft dat later toegegeven. Met dit amendement wensen wij de regering te helpen, zodat de code niet langer op het leger en de NATO van toepassing is.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 82 op artikel 172 is een fundamenteel amendement. De regering maakt een onderscheid tussen gewone aangetekende zendingen en digitale aangetekende zendingen. De gewone aangetekende zendingen worden beschreven met de term “fysieke aangetekende zendingen”. Wij stellen de term niet-digitale zendingen voor, want wie een beetje fysica kent, weet dat “fysiek” een andere betekenis heeft. Aangezien de Kamer volgende week nog vergadert, kan deze fout nog worden rechtgezet. (*Gelach*)

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 229 strekt ertoe een nieuw artikel 172bis in te voegen.

De Post is een permanente bron van bezorgdheid voor onze burgers. Wij herinneren ons allemaal het optreden van de heer Rombouts als goed betaald manager van De Post. Hij heeft overigens een litterair meesterwerk geschreven met als titel *De postbode belde vroeger twee keer*. Ik heb daaraan in de Senaat al een uitvoerige literaire beschouwing gewijd.

De bevolking zou eindelijk wel eens willen weten welk lot de zegels zonder faciale waarde is beschoren. Dat is een typisch vakantieprobleem waaraan wij met het voorgestelde nieuwe artikel trachten te verhelpen.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Met amendement 83 op artikel 173 willen wij de problemen in de telecomsector die voortvloeien uit het gebrek aan middelen en personeel bij het controle – instituut verhelpen. Wij willen de minister wettelijk verplichten de nodige gelden en middelen ter beschikking te stellen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 230 op artikel 174 wil “betekening” vervangen door “aangetekende verzending”. De termijn van de regeling vangt aan na de betekening van de ingebrekestelling. Een betekening heeft een specifieke draagwijdte. Wij vinden dat dit humaner kan en dat een aangetekende zending volstaat.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 84 op artikel 174 strekt ertoe de woorden “omstandige ingebrekestelling” te vervangen door de woorden “bijzonder gemotiveerde ingebrekestelling met opgave van de overtreden bepalingen”. Deze formulering is duidelijker en vanuit juridisch oogpunt correcter.

Amendement 85 strekt ertoe artikel 175 te doen vervallen. In de vorige programmawet heeft het Parlement aan de regering een volmacht gegeven om Belgacom uit te verkopen. Op dat ogenblik kenden wij de situatie want er werden gesprekken gevoerd met KPN. Later zijn die afgesprongen. Wij begrijpen dus niet waarom de regering deze volmacht wil blijven gebruiken, tenzij er volledig buiten het weten van het Parlement opnieuw gesprekken zouden plaatsvinden om Belgacom aan een of andere buitenlandse maatschappij te verkopen. Wij vinden het bijzonder gevaarlijk om deze

*est un amendement subsidiaire au précédent. Le code éthique est, selon le texte du projet, applicable à l'armée belge et à l'OTAN. Le ministre a dit en commission qu'il n'était pas d'application mais ce n'est pas exact. Il l'a admis ultérieurement. Avec cet amendement, nous voulons aider le gouvernement et faire en sorte que le code ne s'applique plus à l'armée et à l'OTAN.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L'amendement n° 82 à l'article 172 est un amendement fondamental. Le gouvernement établit une distinction entre les envois ordinaires recommandés et les envois recommandés numériques. Les envois ordinaires sont définis par le terme « envois recommandés physiques ». Nous proposons le terme envois non numériques car quiconque connaît un peu la physique sait que le terme « physique » a une autre signification. Puisque la Chambre se réunit encore la semaine prochaine, cette erreur pourra encore être corrigée. (*Rires*)

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 229 tend à insérer un article 172bis nouveau.

*La Poste constitue une préoccupation permanente pour nos citoyens. Nous nous souvenons tous de l'arrivée de M. Rombouts à La Poste et de l'importance de ses émoluments.*

*La population voudrait enfin savoir quel sera le sort réservé aux timbres sans valeur faciale. C'est un problème typique de vacances auquel nous entendons remédier avec ce nouvel article.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – Avec notre amendement n° 83 à l'article 173, nous entendons remédier aux problèmes auquel est confronté le secteur des télécommunications en raison de la pénurie de personnel à l'Institut de contrôle. Nous voulons obliger légalement le ministre à mettre les moyens financiers et le personnel nécessaires à la disposition de l'Institut.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 230 à l'article 174 entend remplacer « signification » par « envoi recommandé ». Une signification a en effet une portée spécifique. Nous estimons qu'il faut être plus humain et qu'un envoi recommandé suffit.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – L'amendement n° 84 à l'article 174 tend à remplacer les mots « mise en demeure circonstanciée » par les mots « mise en demeure particulièrement motivée mentionnant les dispositions qui ont été enfreintes ». Cette formulation est plus claire et juridiquement parlant, plus correcte.

*L'amendement n° 85 tend à supprimer l'article 175. À l'occasion de la loi-programme précédente, le Parlement avait accordé une délégation de pouvoirs au gouvernement pour qu'il liquide Belgacom. À ce moment-là, nous connaissions la situation car des pourparlers avaient eu lieu avec KPN. Ils ont échoué plus tard. Nous ne comprenons donc pas pourquoi le gouvernement veut continuer à utiliser cette délégation de pouvoirs, à moins que l'on entame de nouveaux pourparlers en dehors du Parlement. La prolongation de cette délégation de pouvoirs est risquée. Il*

volmacht te laten voortduren. Wij vinden dat het Parlement hierbij van dichtbij moet worden betrokken. Het kan niet dat een van onze belangrijke maatschappijen op deze manier verloren gaat. Deze volmacht moet dus worden ingetrokken.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Amendement 86 op artikel 177 wil dit artikel doen vervallen.

Het is zeer spijtig dat minister Daems hier niet aanwezig is. Bij de bespreking van de jongste programmawet hebben wij erop gewezen dat bij de verkoop van gronden van de staat aan BIAC een aantal transacties onwettelijk waren. Men heeft ons toen met een kluitje in het riet gestuurd. Nochtans lag een en ander voor de hand. De kabinetschef van minister Vande Lanotte had de akte opgesteld. De minister droeg in dezen twee petjes, dat van minister van Begroting en dat van beheerder van BIAC. De man moest het contract dus tekenen voor beide partijen. Dat is volkomen illegaal.

Wij willen artikel 177 dus laten vervallen. Het statuut van de voltrokken koopverkoop is zeer onzeker. In de programmawet van 30 december 2001 staat immers te lezen dat de Koning de Staat kan machtigen om “1° aan BIAC alle en niet minder dan alle onroerende goederen te verkopen waarvan de eigendom aan de Staat werd overgedragen krachtens artikel 26, §1, 4° van het koninklijk besluit van 2 april 1998 tot hervorming van de beheersstructuren van de luchthaven van Brussel-Nationaal...”.

Niet alle gronden konden worden overgedragen, want zij waren niet allemaal nuttig voor BIAC. Een deel van de gronden zou pas later kunnen worden verkocht, aldus meldt de toelichting.

Blijkbaar zijn het koninklijk besluit en de koopverkoopovereenkomst strijdig met de wet, aangezien de wet duidelijk aangeeft dat de verkoop alle en niet minder dan alle onroerende goederen omvat. De koop is behept met de absolute nietigheid die ook door de rechter ambtshalve kan worden ingeroepen, en zal dus opnieuw moeten worden voltrokken.

Een retroactieve bepaling kan deze nietigheid niet dekken aangezien deze retroactieve bepaling in elk geval dient te worden getoetst aan het gelijkheidsbeginsel. In casu is de terugwerkende specifieke regeling die aan BIAC wordt opgelegd niet redelijk verantwoord door de steller. De koopverkoop diende volgens de wetgever initieel de totaliteit van de gronden te omvatten.

Wij menen dat het quasi onmogelijk is dat één en dezelfde persoon transacties uitvoert namens twee partijen.

Amendement 87 strekt ertoe een nieuw artikel 177bis in te voegen luidende: “Artikel 177bis. – Artikel 161, §3, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid: “De in het eerste lid bedoelde ontbindende voorwaarden zijn niet van toepassing indien de onroerende goederen niet nuttig zijn voor de exploitatie van een luchthaven”. Dat is weer eens een aanpassing van de programmawet van 30 december 2001 waarvoor we hier op 28 december 2001 nog een speciale vergadering hebben belegd. Ik heb minister Daems toen gewaarschuwd dat het ging mislopen, maar hij heeft ons niet willen volgen.

Amendement 231 strekt er eveneens toe een nieuw

*faut une plus large implication du Parlement. Il est inacceptable que nous perdions ainsi l'une de nos sociétés importantes. Cette délégation de pouvoirs doit être retirée.*

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – L'amendement n° 86 tend à supprimer l'article 177.

*Il est extrêmement regrettable que le ministre Daems ne soit pas ici. Au moment de la discussion de la dernière loi-programme, nous avons souligné que la vente de terrains de l'État à la BIAC avait donné lieu à des transactions illégales. On nous a alors envoyés sur les roses. Certains faits étaient pourtant avérés. Le chef de cabinet du ministre Vande Lanotte avait dressé l'acte. Le ministre portait deux casquettes dans cette affaire, celle du ministre du Budget et celle de gestionnaire de la BIAC. Il devait donc signer le contrat pour les deux parties. C'est tout à fait illégal.*

*Nous voulons donc supprimer l'article 177. Le statut du contrat d'achat exécuté est très douteux. On peut lire, dans la loi-programme du 30 décembre 2001, que le Roi peut autoriser l'État à vendre « 1° à BIAC l'ensemble et pas moins que l'ensemble des biens immeubles dont la propriété a été transférée à l'État en vertu de l'article 26, §1<sup>er</sup>, 4° de l'arrêté royal du 2 avril 1998 portant réforme des structures de gestion de l'aéroport de Bruxelles-National ... ».*

*On ne pouvait pas transférer tous les terrains car ils n'étaient pas tous utiles pour la BIAC. Une partie aurait pu être vendue ultérieurement.*

*L'arrêté royal et le contrat d'achat et de vente sont donc apparemment contraires à la loi. L'achat, entaché de nullité absolue, pourra être invoqué d'office par le juge et devra donc être à nouveau réalisé.*

*Une disposition rétroactive ne peut couvrir cette nullité étant donné qu'elle doit en tout cas être évaluée à la lumière du principe d'égalité. Selon le législateur, le contrat d'achat devait, dès le départ, englober la totalité des terrains.*

*Nous trouvons invraisemblable qu'une seule et même personne effectue des transactions au nom de deux parties.*

*L'amendement n° 87 tend à insérer un article 177bis nouveau rédigé comme suit : « Art. 177bis. – L'article 161, §3, de la même loi est complété par l'alinéa suivant : « Les conditions résolutives visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont pas applicables si les biens immeubles ne sont pas nécessaires à l'exploitation d'un aéroport. ». Il s'agit d'une nouvelle adaptation de la loi-programme du 30 décembre 2001 pour laquelle nous avons encore organisé une réunion spéciale ici même le 28 décembre. J'ai alors averti le ministre Daems que cela allait échouer mais il n'a pas voulu nous suivre.*

*L'amendement n° 231 tend également à insérer un article 177bis nouveau.*

*Une négligence du gouvernement a entraîné la signature d'un compromis non valable avec la BIAC.*

*Il faut mettre entièrement à la charge de l'État, qui est entièrement responsable, les frais exposés à la suite de la vente des terrains et l'ensemble des frais de transactions. Nous interrogerons encore le ministre Daems à ce sujet.*

*L'amendement n° 88 tend à insérer un article 177ter nouveau.*

artikel 177bis in te voegen.

Door een vergetelheid van de regering werd met BIAC een ongeldig compromis getekend.

De kosten gemaakt naar aanleiding van de verkoop van de gronden dienen volledig ten laste te komen van de overheid, die in deze als enige schuld treft en derhalve de transactiekosten – ook deze eigen aan BIAC – dient te dragen. We zullen minister Daems daarover nog ondervragen.

Amendement 88 strekt ertoe een nieuw artikel 177ter in te voegen. Ik verwijs daarvoor naar de verantwoording bij amendement 231.

Amendement 89 strekt ertoe artikel 178 te vervangen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 232 heeft betrekking op de Regie der gebouwen.

Ik heb uitvoerig gesproken over de financiële crisis die de westerse wereld doormaakt. Na mijn toespraak ben ik even gaan kijken naar de slotkoersen van de Beurs van Brussel. Er is weer een daling genoteerd. Ik hoop natuurlijk dat mijn uiteenzetting er voor niets tussen zit, want dat zou ik betreuren.

Ik heb al benadrukt dat er bijkomende maatregelen moeten worden genomen voor de sanering van het economische leven en dat de beginselen van *corporate governance* ook in het bestuur van de regie der gebouwen moeten worden toegepast.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 27 strekt ertoe artikel 179 te doen vervallen.

Ik heb dit amendement al uitvoerig besproken tijdens de algemene bespreking. Artikel 179 is een bijzonder vage bepaling en zet de deur open voor allerlei interpretaties. Het begrotingsfonds dat met artikel 179 wordt ingesteld is gewoon een herverkiezingsfonds voor de paarsgroene regering..

Amendement 296 vloeit voort uit amendement 27. Als artikel 179 toch zou worden behouden, dan willen we een lid van de regering dat in de problemen zit en bijzonder laag scoort in de opiniepeilingen, steunen. Hij wijt zijn gering succes aan het feit dat kranten zoals *De Standaard* of *Le Soir* hem niet gunstig gezind zijn. Hij bestempelt ze zelf als kranten van de oppositie met linkse tot extreem-linkse allures. De minister wil de journalisten van die kranten tot andere gedachten brengen. Aanvankelijk zou hij met hen een aantal nachten doorbrengen, maar dat vonden de journalisten niet zo een goed idee en nu is het de bedoeling 's middags eens gezellig te gaan tafelen. Hij gaat er namelijk vanuit dat ze hem na een gemoedelijk gesprek, uiteraard zonder de heer Dassen, wel zullen ophemelen. Wij willen hem daarbij helpen en zorgen ervoor dat hij de kosten van dat etentje niet van zijn kabinetsdotaties moet betalen, maar daarvoor uit het begrotingsfonds kan putten.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Graag had ik van de minister vernomen wat haar mening ter zake is. Dit is immers niet alleen een kwestie van communicatie, maar ook van deontologie. De heer Henrion zaliger gedachtenis zou dit een *loi poubelle* hebben genoemd.

**De voorzitter.** – Is het standpunt van de regering van belang? Elke minister is verantwoordelijk voor zijn eigen

*Je renvoie à la justification de l'amendement n° 231.*

*L'amendement n° 89 tend à remplacer l'article 178.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 232 concerne la Régie des bâtiments.*

*J'ai parlé longuement de la crise financière traversée par le monde occidental. Après mon exposé, j'ai vu que les cours de la Bourse de Bruxelles étaient à nouveau en baisse. J'espère que je n'y suis pour rien, ce serait regrettable.*

*J'ai déjà souligné la nécessité de mesures supplémentaires pour assainir la vie économique et le fait que les principes de la « corporate governance » doivent s'appliquer aussi à la Régie des bâtiments.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *L'amendement n° 27 tend à supprimer l'article 179.*

*L'article 179 est une disposition particulièrement vague qui ouvre la porte aux interprétations les plus diverses. Le fonds budgétaire instauré par l'article 179 n'est qu'un fonds de réélection pour le gouvernement arc-en-ciel.*

*L'amendement n° 296 découle de l'amendement n° 27. Si l'article 179 n'est pas supprimé, nous voulons quand même soutenir un membre du gouvernement en mauvaise posture dans les sondages d'opinion. Il qualifie « Le Soir » ou « De Standaard » comme des journaux de gauche ou d'extrême-gauche. Le ministre veut amener les journalistes de ces quotidiens à d'autres sentiments. Au départ, il voulait faire la noce avec eux mais les journalistes n'ont pas trouvé l'idée très bonne et on songe à présent à organiser des gueuletons à midi. Il s'imagine qu'après une conversation sympathique, bien entendu sans M. Dassen, ils le porteront aux nues. Nous voulons faire en sorte qu'il ne doive pas payer ces dîners en puisant dans les gueuletons de son cabinet mais en utilisant le fonds budgétaire.*

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *J'aimerais connaître le point de vue de la ministre. Ce n'est pas seulement une question de communication mais aussi de déontologie. Feu M. Henrion aurait qualifié cela de loi poubelle.*

**Mme le président.** – Est-il important de connaître la position du gouvernement ? Chaque ministre est responsable de ses

verklaringen.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – De deontologie vormt de basis van de juiste verhouding tussen parlement en regering. Mijn vraag is eenvoudig: is dat het standpunt van de regering?

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Ik hoef de heer Van den Brande niet te vertellen welke strategieën de CVP-ministers van de vroegere regeringen gebruikten om de pers aan hun kant te krijgen. De insinuaties aan het adres van onze ministers zijn misplaatst.

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – De regering hult zich in mutisme. Ik ben nochtans tevreden met een antwoord dat zich in de goede Britse traditie beperkt tot ja of neen.

**Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Volgens de traditie van Dehaene: geen commentaar.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 90 stelt voor artikel 180 te schrappen. Artikel 180 komt terug op een vroegere beslissing om de spoorwegpolitie af te schaffen. De vroegere personeelsleden van de spoorwegpolitie werden echter overgeheveld naar de federale politie en personeelsleden van de NMBS worden opnieuw belast met politiebevoegdheden. De afspraak dat de federale politie mee zou instaan voor de veiligheid van de spoorwegen, de treinen en de stations, wordt niet nageleefd.

Amendement 91 strekt ertoe een nieuw artikel 180bis in te voegen in geval artikel 180 niet wordt geschrapt. Dit amendement moet ervoor zorgen dat de politieambtenaren onderling overleggen en dat de federale politie de taak die haar is opgelegd inzake het waarborgen van de veiligheid en het indijken van de groeiende agressie op de treinen en in de stations, uitoefent.

Amendement 92 wil een nieuw artikel 180ter invoegen. Wij menen dat de door artikel 180 ingevoerde nieuwe politietaken moeten worden uitgeoefend onder coördinatie en leiding van oversten die de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben. Daarmee wordt ook tegemoetgekomen aan een opmerking van de Raad van State.

Amendement 93 heeft de bedoeling de supervolmacht die in de programmawet is ingeschreven te schrappen. De voorgestelde hervorming van onze spoorwegmaatschappij die veel belangrijker is dan die waarover we drie jaar hebben gediscussieerd en die enkel tot doel had de administrateur-generaal aan banden te leggen en te kunnen vervangen en de vakbonden uit de raad van bestuur van de NMBS te verwijderen, mag niet plaatsvinden door middel van een supervolmacht. Dit moet de gewone parlementaire weg volgen.

Amendement 94 heeft tot doel, als toch wordt ingestemd met de volmachten, het Parlement beter te informeren over de wijze waarop de regering omspringt met die volmachten. Bij deze die in de wet worden toegekend inzake Belgacom is de inbreng van het Parlement groter. Deze regeling zou ook voor de NMBS moeten gelden.

Met amendement 95 willen wij de regering helpen. Bij het aantreden van de heer Vinck is duidelijk de afspraak gemaakt

propres déclarations.

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *La déontologie forme la base de la relation entre le parlement et le gouvernement. Ma question est simple : est-ce le point de vue du gouvernement ?*

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Je pense qu'il est superflu de rappeler à M. Van den Brande quelles stratégies ont été utilisées par les ministres CVP des précédents gouvernement pour avoir la presse de leur côté. Les insinuations à l'égard de nos ministres sont déplacées.*

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *Le gouvernement s'enferme dans le mutisme. Je me contenterais pourtant d'une réponse qui se limiterait, conformément à la tradition britannique, à un simple oui ou non.*

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Selon la tradition de Dehaene : pas de commentaire.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *L'amendement n° 90 propose la suppression de l'article 180 qui revient sur une décision antérieure de supprimer la police des chemins de fer. Les membres du personnel de cette police ont cependant été transférés vers la police fédérale et les membres de la SNCB ont donc à nouveau été chargés des compétences de police. L'engagement selon lequel la police fédérale contribuerait à assurer la sécurité des lignes de chemin de fer, des trains et des gares, n'est pas respecté.*

*L'amendement n° 91 vise à introduire un article 180bis nouveau dans l'éventualité où l'article 180 ne serait pas supprimé. Cet amendement prévoit que les fonctionnaires de police se concertent entre eux afin que la police fédérale exerce la mission dont elle est chargée et qui consiste à garantir la sécurité et à endiguer le nombre croissant d'agressions dans les trains et les gares.*

*L'amendement n° 92 vise à insérer un article 180ter nouveau. Nous considérons que les nouvelles tâches de police instaurées par l'article 180 doivent être exercées sous la coordination et la direction de supérieurs ayant la qualité d'officier de police judiciaire. Cela permettrait également de rencontrer une remarque émise par le Conseil d'État.*

*L'amendement n° 93 vise à supprimer les pleins pouvoirs prévus par cette loi-programme. Nous considérons que la réforme proposée pour la SNCB, qui est nettement plus importante que celle dont nous avons discuté pendant trois ans, doit être soumise à la procédure parlementaire normale.*

*Dans l'éventualité où les pleins pouvoirs seraient acceptés, l'amendement n° 94 a pour objectif une meilleure information du parlement au sujet de l'usage qu'en fait le gouvernement en ce qui concerne la SNCB. L'obligation d'informer le parlement prévue pour Belgacom doit valoir aussi pour la SNCB.*

*L'amendement n° 95 a pour but d'aider le gouvernement. Au moment où M. Vinck est entré en fonction, il a été clairement convenu que certaines mesures absurdes prévues par la loi relative à la restructuration seraient supprimées. Un groupe de travail a été constitué à cet effet mais il convient d'agir rapidement. Cet amendement supprime la deuxième signature afin de permettre à l'administrateur délégué d'agir avec*

dat een aantal van de onzinnige regelingen van de herstructureringswet van enkele maanden geleden worden geschrapt. Er is daarvoor een werkgroep samengesteld, maar er moet sneller worden gehandeld. Zo moet de tweede handtekening opnieuw verdwijnen zodat de gedelegeerd bestuurder zich soepeler kan bewegen.

Amendement 234 komt tegemoet aan de opmerkingen van de Raad van State over de hervorming van de NMBS.

Amendement 235 wil een lid toevoegen aan artikel 156 van de wet van 21 maart 1991. Bepaalde delen van het spoorwegwet en de dienstverlening hebben een zodanige lokale betekenis dat men ze moeilijk bij het spoorverkeer kan rekenen, maar veeleer bij het openbaar stads- en streekvervoer behoren. Daarom willen we uitdrukkelijk bepalen dat minstens deze aangelegenheden worden overgedragen aan de gewesten.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 236 strekt ertoe artikel 161bis, §1, vierde lid van de wet van 21 maart 1991 te schrappen omdat de vrijstellingsregeling mogelijk in strijd is met de Europese Richtlijn 2001/12/EG.

Amendement 237 strekt ertoe in hetzelfde artikel §1 sommige woorden te schrappen omdat de verwijzing naar verschillende projecten verwarrend en overbodig is.

Amendement 238 strekt ertoe artikel 20 van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 op te heffen omdat de Raad van State destijds terecht opmerkte dat de bedoelde materie reeds is geregeld.

Amendement 239 strekt ertoe in §6 van artikel 161ter van de wet van 21 maart 1991 een tekst in te laten omdat het element van de termijnen in het oorspronkelijke wetsontwerp tot hervorming van de NMBS werd vergeten.

Amendement 240 strekt ertoe in §5 van hetzelfde artikel de woorden “de drie” te vervangen door “deze”. Het is een feit dat er op het ogenblik drie representatieve vakorganisaties zijn binnen de NAR, maar niets zegt dat daarin geen verandering kan komen. Om een gebaar te stellen ten opzichte van de meerderheid, zal ik het amendement intrekken.

Amendement 241 strekt ertoe in §3 van hetzelfde artikel het laatste lid weg te laten omdat het niet wenselijk is in nog een bijkomend extern ambtenaar te voorzien in het auditcomité.

Amendement 242 strekt ertoe in §7 van hetzelfde artikel woord “tien” te vervangen door het woord “twaalf” omdat, als het strategisch comité ook geldig kan vergaderen zonder de aanwezigheid van de vakbonden de creatie van dit strategisch comité niet zinvol is.

Amendement 243 wil in §1 van artikel 161quinquies een minimale aanwezigheid in de vergadering verzekeren. Als deze bepaling niet wordt opgenomen zal men in de praktijk tot toestanden komen waarbij de vertegenwoordigers van de gewestelijke openbare vervoermaatschappijen in de meerderheid zijn en bindende adviezen kunnen formuleren die de NMBS betreffen.

Amendement 244 wil het tweede lid van §2 van hetzelfde artikel aanvullen. Bepaalde gedeelten van het spoorwegwet en dienstverlening hebben zulke lokale betekenis, dat men ze moeilijk bij het spoorverkeer kan rekenen, maar eerder bij het openbaar stads- en streekvervoer. Een dynamisch

*davantage de flexibilité.*

*L'amendement n° 234 rencontre une remarque du Conseil d'État relative à la restructuration de la SNCB.*

*L'amendement n° 235 vise à ajouter un alinéa à l'article 156 de la loi du 21 mars 1991. Certaines parties de l'infrastructure et du service ferroviaires peuvent être considérées comme non fonctionnelles pour le trafic ferroviaire. Étant donné qu'elles relèvent davantage des transports publics urbains et régionaux, nous voulons qu'il soit expressément stipulé qu'elles sont transférées aux régions.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 236 vise à supprimer l'article 161bis, §1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi du 21 mars 1991 parce qu'il se pourrait que la mesure soit en contradiction avec la directive européenne 2001/12/EG.*

*L'amendement n° 237 vise à supprimer certains mots de ce même article 1<sup>er</sup> parce que la référence à différents projets crée la confusion et est superflue.*

*L'amendement n° 238 vise à abroger l'article 20 de l'arrêté royal du 5 février 1997 parce que le Conseil d'État a fait remarquer à l'époque, à juste titre, que la matière visée est déjà réglementée.*

*L'amendement n° 239 vise à insérer dans le §6 de l'article 161ter de la loi du 21 mars 1997 un alinéa qui doit remédier à l'omission de la mention des délais dans le texte original du projet de loi portant réforme de la SNCB.*

*L'amendement n° 240 vise à remplacer dans le §5 du même article les mots « les trois » par le mot « ce ». Il est exact qu'actuellement, trois organisations syndicales représentatives sont présentes au CNT mais cela peut changer à l'avenir.*

*Afin de faire un geste vis à vis de la majorité, je retire cet amendement.*

*L'amendement n° 241 vise à supprimer le dernier alinéa du §3 du même article parce qu'il n'est pas souhaitable de prévoir encore un fonctionnaire externe supplémentaire dans le comité d'audit.*

*L'amendement n° 242 vise à remplacer dans le §7 du même article le mot « dix » par le mot « douze ». Si le comité stratégique peut aussi se réunir valablement sans la présence des syndicats, sa création n'a pas de sens.*

*L'amendement n° 243 veut compléter le §1<sup>er</sup> de l'article 161quinquies afin de garantir un minimum de présence aux réunions. Si cette disposition devait ne pas être insérée, on aboutirait à une situation dans laquelle les représentants des entreprises régionales publiques de transports seraient majoritaires et pourraient émettre des avis contraignants concernant la SNCB.*

*L'amendement n° 244 tend à compléter le deuxième alinéa du §2 du même article. Certaines parties de l'infrastructure et du service ferroviaires peuvent être considérées comme non*

mobiliteitsbeleid veronderstelt deze soepelheid in benadering, die een integratie van deze puur lokale infrastructuur en bediening in het openbaar stads- en streekvervoer mogelijk maakt.

Amendement 245 heeft tot doel tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State inzake de hervorming van de NMBS. De bijzondere bevoegdheden van de voorzitter van de raad van bestuur van de NMBS, voor vennootschappen waarin de NMBS participeert, zijn in strijd met het Wetboek vennootschappen. In voorkomend geval kunnen de statuten van de betrokken vennootschap voorzien in een inzagerecht van de voorzitter van de raad van bestuur van de NMBS.

Amendement 246 wil verhinderen dat de gedelegeerd bestuurder nog bijkomend wordt gecontroleerd door een directeur-generaal. Het is overbodig en verzwaart de procedures.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – Amendement 247 wil een objectieve netnormering invoeren zodat de investeringen gebeuren in functie van de behoeften. Om te illustreren dat dit nu niet het geval is, vergelijken we de dienstverlening in een aantal kleine stationnetjes in de Kempen en in Limburg met de dienstverlening in vergelijkbare kleine stationnetjes elders in het land. We merken dan dat er een manifest onevenwicht bestaat, dat we ongedaan willen maken.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – In amendement 248 bedingen we een aangepaste samenstelling van het orgaan in functie van de samenstelling van de bevolking.

Amendement 249 voorziet in een vertegenwoordiging van de Gewesten omdat de meeste sleutels van het mobiliteitsbeleid in handen zijn van de Gewesten.

Amendement 250 wil een aantal bepalingen over de ontslagprocedures in de wet van 21 maart 1991 hetzij vervangen, hetzij wijzigen. Te soepele ontslagprocedures, zoals voorgesteld in het wetsontwerp, tasten de facto de autonomie van het bedrijf aan en dragen het risico in zich van politisering, terwijl meteen ook een langetermijnbeleid wordt bemoeilijkt.

Indien de overheid haar mobiliteitsdoelstellingen wil opleggen is dat perfect mogelijk via een andere weg dan de politisering, namelijk de uitbouw van een eigen spoor-knowhow via een instituut voor het spoorvervoer, zodat de overheid zelf sterk gewapend is in de onderhandelingen met het autonome spoorbedrijf, én met knowhow, én met de nodige financiële middelen.

Amendement 251 heeft tot doel in te voegen dat de functie van bestuurder, met uitzondering van die van gedelegeerd bestuurder, onverenigbaar is met de functie van personeelslid. De libellering van het wetsontwerp heeft tot gevolg dat personeelsleden van de NMBS geen lid kunnen worden van het directiecomité. Wij vinden dit geen gepaste oplossing.

Amendement 252 herneemt de filosofie van een vorig amendement en beoogt de aanpassing van de ontslagprocedures.

Amendement 253 voegt in dat de gedelegeerd bestuurder

*fonctionnelles pour le trafic ferroviaire et relèvent davantage des transports publics urbains et régionaux. Une politique de mobilité dynamique implique une approche flexible, rendant possible l'intégration de ces infrastructures et services purement locaux dans les transports publics urbains et régionaux.*

*L'amendement n° 245 a pour but de rencontrer une observation du Conseil d'État relative à la réforme de la SNCB. Les compétences particulières du président du conseil d'administration de la SNCB concernant des sociétés dans lesquelles la SNCB détient une participation sont en contradiction avec le code des sociétés. Le cas échéant, les statuts de la société en question peuvent prévoir un droit de regard du président du conseil d'administration de la SNCB.*

*L'amendement n° 246 veut empêcher que l'administrateur délégué soit encore soumis au contrôle supplémentaire d'un directeur général. C'est inutile et cela alourdit les procédures.*

*M. Ludwig Caluwé (CD&V).* – *L'amendement n° 247 veut instaurer des critères objectifs afin que les investissements soient réalisés en fonction des besoins. Une comparaison entre diverses petites gares du pays montre qu'actuellement, ce n'est pas le cas. Nous voulons mettre fin à ce déséquilibre.*

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V).* – *L'amendement n° 248 précise la composition appropriée de l'organe en fonction de la composition de la population.*

*L'amendement n° 249 prévoit une représentation des régions parce que celles-ci détiennent la plupart des outils de la politique de mobilité.*

*L'amendement n° 250 vise à modifier ou à remplacer certaines dispositions de la procédure de révocation de la loi du 21 mars 1991. Des procédures trop souples, comme celles proposées dans le projet de loi, portent atteinte à l'autonomie de l'entreprise et comportent un risque de politisation tout en rendant plus difficile la gestion à long terme.*

*Si l'État veut imposer ses objectifs en matière de mobilité, c'est parfaitement possible sans avoir recours à la politisation. Il lui suffit de développer son propre know-how en matière de chemins de fer, via un institut du transport ferroviaire, de manière à être bien armé dans les négociations avec l'entreprise autonome des chemins de fer, tant en ce qui concerne le know-how que les moyens financiers nécessaires.*

*L'amendement n° 251 vise à insérer la précision que la fonction d'administrateur, excepté celle d'administrateur délégué, est incompatible avec la fonction de membre du personnel. Le libellé du projet a pour conséquence que les membres du personnel de la SNCB ne peuvent devenir membres du comité de direction. Nous estimons que cette solution n'est pas appropriée.*

*L'amendement n° 252 reprend la philosophie d'un amendement précédent et a pour objectif l'adaptation des procédures de révocation.*

*L'amendement n° 253 insère la précision que l'administrateur*



geen andere emolumenten kan ontvangen dan zijn vergoeding. De regeling ingevoerd naar aanleiding van de hervorming van de NMBS wordt doorgetrokken tot alle overheidsbedrijven. Er is geen enkele reden waarom die enkel zou moeten beperkt worden tot de NMBS.

Met amendement 96 en volgende willen we tegemoet komen aan de eisen die de regering heeft geuit bij de aanstelling van de heer Vinck als nieuwe gedelegeerd bestuurder van de NMBS.

In amendement 96, dat een nieuw artikel 181ter invoegt, stellen we een hervorming van de raad van bestuur voor door naast de tien leden met stemrecht acht leden met raadgevende stem op te nemen. Het zou gaan om vertegenwoordigers van de gewesten, de vakbonden en de directie. Op die wijze kan de raad van bestuur op een volwaardige manier volgens de principes van de *corporate governance* functioneren.

Dit brengt me bij amendement 97, tot invoeging van een nieuw artikel 181quater. De NMBS had een zeer bekwaam bestuurder in de persoon van de heer Schouppe. De regering vond het nodig hem te vervangen. Na een hele zoektocht, waarop ik niet zal ingaan om de leden van de meerderheid niet het schaamrood op de wangen te bezorgen, kwam ze uiteindelijk bij de heer Vinck terecht. Krachtens de huidige wet zal de regering volgend jaar reeds op zoek moeten naar een vervanger omdat de wet bepaalt dat de heer Vinck ontslag moet nemen zodra hij de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt. Wij hadden gedacht dat de regering in de programmawet een oplossing voor dit probleem zou opnemen, vermits ze hem verzekerd heeft dat hij minstens voor een periode van drie jaar gedelegeerd bestuurder kan blijven. Blijkbaar is de regering dit vergeten en we willen haar met dit amendement helpen. We zijn altijd bereid deze leeftijd te verhogen of te verlagen.

Amendement 98, dat een nieuw artikel 181quinquies invoegt, zal vermoedelijk door de minister van Volksgezondheid worden gesteund. Wij vinden het jammer dat aan de top van het Belgische zakenleven onvoldoende vrouwen staan. De overheid moet dan maar het goede voorbeeld geven in haar economische overheidsbedrijven en ervoor zorgen dat slechts twee derden van de leden van de raad van bestuur van deze bedrijven tot hetzelfde geslacht behoort. Bij de NMBS is deze regel nu ingevoerd, maar jammer genoeg stellen we vast dat dit niet wordt doorgetrokken. De Vlaamse regering had de kans om een vrouw aan te stellen als gedelegeerd bestuurder van de VRT, maar vond het toch nodig aan man met een hogere rang naast haar te plaatsen. Wij vinden het dan ook nodig een wettelijke verankering in te schrijven.

Met amendement 99, tot invoeging van een nieuw artikel 181sexies, wensen we tegemoet te komen aan een van de wensen van de gedelegeerd bestuurder, namelijk zijn functie voluit te kunnen uitoefenen en het voorzitterschap op te nemen van alle comités die op basis van de nieuwe herstructureringswet bij de NMBS werden opgericht. We moeten wachten op de resultaten van de werkgroep, die zijn werkzaamheden binnen een halfjaar zal afronden. Wij menen dat het zinvoller om nu reeds een wettelijke bepaling op te nemen.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 58 op artikel 182 is een bijzonder belangrijk amendement We

*délégué ne peut pas recevoir d'autres émoluments que sa rémunération. Cette disposition qui a été introduite à la suite de la réforme de la SNCB est étendue à toutes les entreprises publiques. Il n'y a aucune raison de la limiter à la SNCB.*

*L'amendement n° 96 et les amendements suivants visent à rencontrer les exigences émises par le gouvernement au moment de la désignation de M. Vinck comme nouvel administrateur délégué de la SNCB.*

*L'amendement n° 96, qui vise à insérer un article 181ter, nouveau propose une réforme du conseil d'administration en ajoutant aux dix administrateurs ayant voix délibérative, huit administrateurs ayant voix consultative. Il s'agirait de représentants des régions, des syndicats et de la direction. De cette manière, le conseil d'administration pourrait fonctionner pleinement selon le principe de corporate governance.*

*L'amendement n° 97 vise à insérer un article 181quater nouveau. La SNCB avait un administrateur très compétent en la personne de M. Schouppe. Après bien des péripéties qui ne font pas honneur à la majorité, celui-ci a été remplacé par M. Vinck. En vertu de la loi actuelle, le gouvernement devra procéder l'année prochaine déjà au remplacement de M. Vinck, qui devra démissionner, conformément à la loi, dès qu'il aura atteint l'âge de 65 ans. Or, le gouvernement a promis à M. Vinck qu'il pourrait occuper ses fonctions pendant une période de trois ans. Nous avions supposé que la loi-programme proposerait une solution à ce problème mais ce n'est pas le cas. Notre amendement veut remédier à cet oubli. Nous sommes disposés à augmenter ou à abaisser la limite d'âge.*

*L'amendement n° 98, qui vise à insérer un article 181quinquies nouveau, sera vraisemblablement soutenu par la ministre de la Santé publique. Nous déplorons le nombre insuffisant de femmes qui occupent des fonctions de haut niveau dans le monde des affaires en Belgique. Les pouvoirs publics doivent donner l'exemple et veiller à ce que dans les entreprises publiques économiques, deux tiers au maximum des membres du conseil d'administration soient du même sexe. Cette mesure existe déjà à la SNCB mais nous constatons que son application n'est pas étendue en dehors de l'entreprise. Nous estimons donc nécessaire de l'inscrire dans la loi.*

*L'amendement n° 99, qui vise à insérer un nouvel article 181sexies nouveau, rencontre un des souhaits de l'administrateur délégué, à savoir pouvoir exercer pleinement sa fonction et assurer la présidence de tous les comités créés à la suite de la nouvelle loi de restructuration de la SNCB. Plutôt que d'attendre les conclusions du groupe de travail, qui achèvera sa mission dans six mois, nous considérons qu'il est plus judicieux de prévoir dès à présent une disposition légale.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – L'amendement n° 58 à l'article 182 veut contribuer à définir clairement la



vinden dat de bestemming van de toelagen die in artikel 182 zijn ingeschreven, duidelijk omschreven moet zijn. We kunnen de minister geen een blanco cheque geven. De minister noemt dit een soort van projectsubsidie, maar zelfs een projectsubsidie moet volgens ons voldoen aan een aantal criteria.

Ons amendement 59 op artikel 182 is ingegeven door de overweging dat er met de huidige tekst *à la carte* een organisatie kan worden opgericht die met de subsidies gaat lopen zonder dat deze misschien goed besteed worden. In het maatschappelijke middenveld houden tal van organisaties zich bezig met maatschappelijke integratie. Laten we de specifieke toelagen dan ook aan deze organisaties geven, zodat het geld goed wordt besteed. Anders weet je nooit waar het terecht komt.

Over amendement 60 op artikel 185 is in de commissie met minister Vande Lanotte een hele discussie gevoerd. In haar lovenswaardige strijd tegen de huisjesmelkers is de regering niet altijd realistisch. Het wordt tijd dat ook de Senaat de zaak eens bekijkt vanuit de lokale overheid. Geen enkel OCMW slaagt erin binnen de 30 dagen een geschikte woning ter beschikking te stellen. Moet het OCMW dan zelf op de markt huizen gaan zoeken en in orde brengen? Zoiets is niet te organiseren in een gemeente waar er niet tal van huizen beschikbaar zijn. De gemeenschap moet zorg dragen voor de zwaksten in de samenleving, maar we moeten ook niet naïef zijn. Mensen in panden van huisjesmelkers zijn ook niet altijd te goeder trouw en hebben soms hun eigen redenen om dat adres te behouden. Bij herhuisvesting in een open centrum of een lokaal opvanginitiatief zou de groep met een verborgen agenda zeker ontmaskerd worden en kunnen de mensen die geen misbruik maken onmiddellijk worden geholpen. Het doorschuiven van zoveel verantwoordelijkheden naar de lokale overheden heeft nu lang genoeg geduurd. Wij willen de OCMW's ontlasten.

Amendement 61 op artikel 185 strekt ertoe de woorden "dan is het bevoegde OCMW van de verplichte plaats van inschrijving" te vervangen door de woorden "de sociale huisvestingsmaatschappijen van het desbetreffende arrondissement" en het tweede lid van het artikel te doen vervallen.

Het beoogde doel van de regelgeving, namelijk het voorkomen en wegwerken van de misbruiken door het verlenen van degelijke en betaalbare huisvesting, valt volledig samen met het maatschappelijk doel van de sociale huisvestingsmaatschappij. Het zou dan ook logisch zijn de bestaande mogelijkheden aan te wenden. De sociale huisvestingsmaatschappijen beschikken thans over diverse woonblokken en individuele woningen verspreid over het territorium. Waarom zou met die sociale huisvestingsmaatschappijen geen akkoord kunnen worden gesloten, zodat mensen er onderdak vinden.

Amendement 62 op artikel 185 strekt ertoe in het voorgestelde artikel 57ter 2 de woorden "binnen 30 dagen" te vervangen door de woorden "binnen 90 dagen".

Een termijn van 30 dagen is voor een OCMW een onmogelijke opdracht. OCMW's beschikken meestal over onvoldoende leegstaande panden. De meeste OCMW's trachten hun verouderde of niet meer aangepaste woningen

*destination des subventions prévues par cet article. Nous ne pouvons accorder un chèque en blanc au ministre. Même la subvention de projets doit répondre à certains critères.*

*Notre amendement n° 59 à l'article 182 vise à éviter que le présent texte à la carte ne permette de créer une association qui bénéficierait de subventions sans que celles-ci ne soient nécessairement dépensées à bon escient. Quantité d'association s'occupent d'intégration sociale. Il faut veiller à octroyer les subventions à celles dont on sait qu'elles les utilisent avec discernement.*

*Notre amendement n° 60 à l'article 185 a fait l'objet d'une discussion en commission avec le ministre Vande Lanotte. Le gouvernement n'est pas toujours très réaliste dans sa lutte contre les négriers du logement. Il est temps que le Sénat examine la question en tenant compte du point de vue des autorités locales. Aucun CPAS n'est en mesure de mettre un logement à disposition dans un délai de trente jours. La société doit se montrer solidaire envers les plus faibles sans toutefois tomber dans la naïveté. Certains locataires de logements appartenant à des négriers du logement ont parfois leurs propres raisons pour vouloir conserver leur adresse. En cas de relogement dans un centre ouvert ou dans une structure d'accueil locale, des groupes exerçant une activité dissimulée seraient certainement démasqués, tandis que les personnes qui ne commettent pas d'abus pourraient être aidées directement. Il faut cesser de se décharger de tant de responsabilités sur les autorités locales. Il faut alléger la charge des CPAS.*

*L'amendement n° 61 à l'article 185 vise à remplacer les mots « le CPAS compétent du lieu d'inscription obligatoire est tenu » par les mots « les sociétés de logement social de l'arrondissement en question sont tenues » ainsi qu'à supprimer l'alinéa 2 de cet article.*

*L'objectif de la mesure, à savoir la prévention et l'élimination des abus en procurant un logement convenable à un prix abordable coïncide avec l'objet social des sociétés de logement social. Celles-ci disposent d'immeubles et de logements individuels répartis sur le territoire. Il serait logique d'avoir recours aux possibilités existantes. Pourquoi ne pas conclure un accord avec ces sociétés afin de fournir un logement aux intéressés ?*

*L'amendement n° 62 à l'article 185 vise à remplacer dans l'article 57ter 2 proposé les mots « dans les 30 jours » par les mots « dans les 90 jours ».*

*Un délai de 30 jours est impossible à respecter. En général, les CPAS ne disposent pas d'un nombre suffisant de logements disponibles. Les CPAS tentent de faire restaurer des logements anciens ou inadaptés via des emplois sociaux mais cela demande du temps. C'est la raison pour laquelle ce délai doit être allongé.*

*L'amendement n° 63 vise à supprimer l'article 190 qui étend la législation relative aux négriers du logement à tout bien immobilier. La loi mentionne les mots « tout autre local ». Cela permet de supposer que ce local fait partie d'un bien immobilier. C'est l'exemple même d'une mauvaise législation qui créera la confusion. Quand la loi fait une distinction entre deux notions, c'est parce que les conséquences juridiques de ces notions sont différentes.*

via sociale tewerkstelling aan te passen. Dat is een lovenswaardig initiatief, want daardoor kunnen die huizen opnieuw ter beschikking worden gesteld. Opknappbeurten vragen tijd. Daarom denken we dat het belangrijk is de termijn te verlengen.

Amendement 63 strekt ertoe artikel 190 te doen vervallen.

Artikel 190 breidt de huisjesmelkerswetgeving uit tot elk onroerend goed. De wet maakt melding van “enig andere ruimte”. Dat veronderstelt uiteraard dat die ruimte zich in of op een onroerend goed bevindt. Dat is het typevoorbeeld van een slechte wetgeving. Het gevaar bestaat immers dat men bij het invoeren tussen “ruimte” en “onroerend goed” een nieuwe categorie zal invoeren. Wanneer de wet een onderscheid maakt tussen twee begrippen is dat noodzakelijkerwijze omdat de wet daaraan verschillende juridische gevolgen hecht.

Amendement 64 strekt ertoe artikel 191 te doen vervallen.

Men voert een nieuw bewarend beslag in strafzaken in voor één specifiek misdrijf, terwijl het algemeen bewarend beslag en de modaliteiten van het uitvoerend beslag in strafzaken nog niet werden goedgekeurd in de Senaat. Dat is een onaanvaardbare werkwijze. Het is beter dat er geen twee regelingen bestaan inzake verbeurdverklaringen.

Bovendien is de voorgestelde regeling strijdig met de Grondwet. Het volstaat immers niet dat de betrokkene heeft ingestemd met de terbeschikkingstelling van het goed. Hij heeft onder alle omstandigheden recht op de vruchten van het goed. Indien het goed wordt verhuurd, dienen de huurgelden ook aan de eigenaar te worden uitbetaald. De tekst voorziet niet in een bewarend beslag, waarbij enkel de mogelijkheid om het goed te vervreemden wordt verhinderd, maar veeleer in een verdoken onteigening, waarbij ook de vruchten van het goed worden onteigend, alvorens de verbeurdverklaring wordt uitgesproken.

Amendement 65 op artikel 191 strekt ertoe in het voorgestelde artikel 77bis, §4bis, de woorden “teneinde het op te knappen en tijdelijk te verhuren” te doen vervallen.

Het is geen goed idee om de OCMW's alle woningen te laten opknappen. We stellen ons daar veel vragen bij. Op wiens verantwoordelijkheid, op wiens kosten, met welke mensen moet zo een opknappbeurt gebeuren? Hoe wordt eventueel een meerwaarde bij teruggave na rechterlijke beslissing geregeld?

De meeste OCMW's trachten hun verouderde woningen via sociale tewerkstelling op te knappen. Op die manier worden laaggeschoolden ingeschakeld. De opknappbeurt is een werk van lange adem. Dat vraagt tijd en middelen. Renovatie van woningen behoort niet tot de kerntaken van een OCMW, maar veeleer tot de taken van de sociale woningmaatschappijen in samenspraak met de gemeenten en op voorwaarde dat de desbetreffende woningen ook effectief kunnen worden ingezet in een sociaal beleid, wat met voorgestelde regeling geenszins is verzekerd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 261 betreft artikel 191. Ik betreur de afwezigheid van de heer de Clippele die nochtans veel interesse heeft voor de hier bedoelde materie.

Een huurcontract is in essentie altijd tijdelijk. De

*L'amendement n° 64 vise à supprimer l'article 191.*

*Cet article prévoit une nouvelle saisie conservatoire pour un délit spécifique, alors que le dispositif général de saisie conservatoire et les modalités de la saisie exécutoire n'ont pas encore été approuvés par le Sénat. Cette manière de procéder est inadmissible. Il faut éviter d'avoir deux réglementations en matière de confiscations.*

*De plus, la disposition proposée est en contradiction avec la Constitution. Il ne suffit pas que l'intéressé ait donné son consentement pour la mise à disposition du bien. En toute circonstance, il a le droit de récolter le produit du bien. Si le bien est loué, les loyers doivent être versés au propriétaire. Le texte ne prévoit pas une saisie conservatoire destinée simplement à empêcher l'aliénation du bien mais plutôt une dépossession déguisée, à l'occasion de laquelle le revenu issu du bien est également saisi, et ce avant que la confiscation ne soit prononcée.*

*L'amendement n° 65 à l'article 191 vise à supprimer dans l'article 77bis, §4bis, les mots « afin de le restaurer et de le louer temporairement ».*

*L'idée de faire restaurer tous les logements par le CPAS n'est pas judicieuse. Des questions se posent. Sous quelle responsabilité, aux frais de qui et avec quelles personnes doit se faire cette rénovation ? Comment sera réglée une éventuelle plus-value en cas de restitution après une décision judiciaire ?*

*La plupart des CPAS essayent de rénover les logements vétustes par le biais d'emplois sociaux. Les personnes peu qualifiées sont ainsi insérées dans le circuit du travail. La rénovation demande du temps et des moyens. Elle ne relève pas des tâches principales d'un CPAS, mais plutôt de celles des sociétés de logements sociaux en collaboration avec les communes et à la condition que les logements concernés s'inscrivent réellement dans une politique sociale, ce qui n'est nullement garanti par la réglementation proposée.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 261 concerne l'article 191.

*Un contrat de location est par essence toujours temporaire. La location perpétuelle est contraire à l'ordre public. Elle existait sous l'Ancien Régime mais a été abolie par la*

eeuwigdurende huur is tegen de openbare orde, ze bestond in het Ancien Régime, maar werd afgeschaft door de Franse revolutie, want het is een element van de feodaliteit.

Omdat ik moeilijk kan aannemen dat de regering opnieuw een nieuw feodaal recht zou willen invoeren, stel ik voor het woord "tijdelijk" te vervangen door "voor ten hoogste één jaar". Dat lijkt ons een redelijk voorstel.

Amendement 262 betreft eveneens artikel 191. De beslagname van een onroerend eigendom moet met de grootst mogelijke juridische zekerheid gepaard gaan. Ik stel me veel vragen bij de manier waarop de beslagname ter kennis zal worden gebracht van de eigenaar of de huurder. Zal dat mondeling gebeuren, via de telefoon, met een brief of weet ik veel? Ik zou verwachten dat dit per deurwaardersexploot gebeurt.

Ik herinner me nog dat een van onze eminente collega's en vroegere voorzitter van het eigenaarsyndicaat hier destijds aandrong op een strenge reglementering van de beslagname. Ik kan dat ook moeilijk aannemen dat hij die waarschuwde voor een collectivisering van het land, vandaag instemt met de voorgestelde regeling die niet aan de *rule of law* beantwoordt.

Het blokkeren van een onroerend goed moet via bepaalde vormen gebeuren omdat het gaat om een grondwettelijk gewaarborgd recht. Wat ik hier verdedig, is gewoon een uiting van juridisch gezond verstand.

Met amendement 263 op artikel 191 willen we voorkomen dat degene die het voorwerp is van een beslag zich gedurende een bepaalde periode niet tot de rechter zou kunnen wenden. De beperking van de uitoefening van een recht vinden we onaanvaardbaar.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 66 strekt ertoe artikel 192 te doen vervallen omdat het een voorlopige boete oplegt in het kader van een strafprocedure. Een voorlopige boete is onaanvaardbaar in het licht van de rechten van de verdediging. Volgens het strafrecht kan in afwachting van een veroordeling geen voorlopige straf worden opgelegd. De vergelijking met de voorlopige hechtenis gaat niet op, omdat de voorlopige hechtenis niet als straf is bedoeld, maar als bewarende maatregel. Als artikel 192 wordt aangenomen, dan zal het ongetwijfeld worden aangevochten en dan verwacht ik nog heel veel commentaar!

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Het zal hier niemand interesseren, maar de voorgestelde bepaling is strijdig met artikel 6, §2, van het EVRM, over het vermoeden van onschuld.

Volgens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens kan het vermoeden van onschuld in alle omstandigheden worden ingeroepen. Er kunnen bewarende maatregelen worden genomen, maar de constructie van de boete die na vrijspraak kan worden terugbetaald, is niet ernstig.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 67 betreft artikel 192.

Het gaat niet op OCMW's op te zadelen met de financiële risico's van de hen opgelegde taken.

De uitvoering van de renovatie zal al zwaar genoeg wegen op

*Révolution française, car c'est un élément de la féodalité.*

*Je propose de remplacer le mot « temporairement » par « pour un an au maximum ».*

*L'amendement n° 262 concerne aussi l'article 191. La saisie d'un bien immeuble doit être assortie de la plus grande sécurité juridique possible. Je me demande comment la saisie sera signifiée au propriétaire ou au locataire. Cela se fera-t-il oralement, par téléphone ou par lettre ? Je souhaiterais que cette signification soit faite par exploit d'huissier.*

*Le blocage d'un bien immeuble doit s'effectuer selon certaines normes parce qu'il concerne un droit garanti par la Constitution. Ce que je défends ici, c'est simplement une expression de bon sens juridique.*

*Notre amendement n° 263 à l'article 191 vise à éviter que celui qui est l'objet d'une saisie ne puisse pas s'adresser au juge durant une période déterminée. La limitation de l'exercice d'un droit est inacceptable.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *L'amendement n° 66 vise à supprimer l'article 192 parce qu'il impose une amende provisoire dans le cadre d'une procédure pénale. Une amende provisoire est inacceptable, et ce conformément aux droits de la défense. Selon le droit pénal, dans l'attente d'un jugement, aucune peine provisoire ne peut être imposée. La comparaison avec la détention préventive est inappropriée car celle-ci n'est pas considérée comme une peine, mais comme une mesure conservatoire. Si l'article 192 est adopté, il sera indubitablement contesté.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La disposition proposée est contraire à l'article 6, §2 de la CEDH, sur la présomption d'innocence. Des mesures conservatoires peuvent être prises mais le système selon lequel l'amende peut être remboursée après la libération n'est pas sérieux.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *L'amendement n° 67 concerne l'article 192.*

*Il n'est pas normal de faire supporter par les CPAS les risques financiers des tâches qui leur sont imposées.*

*L'exécution de la rénovation obérrera déjà suffisamment les*

de lokale budgetten. De reële mogelijkheid tot teruggave na renovatie betekent een verarming van de gemeenschap ten voordele van de eigenaar. Indien een OCMW wegens uitvoering van voorgestelde regelgeving genoodzaakt is een persoon te huisvesten of te herhuisvesten, is het niet aanvaardbaar dat die kost uitsluitend door de plaatselijke gemeenschap wordt gedragen, te meer daar de OCMW's niet zelf beslissen over de aanvang van de procedure en aldus overgeleverd zijn aan de inzichten van derden. Steeds meer lasten worden afgeschoven op de schouders van lokale overheid, zonder enige compensatie vanwege de beleidsvoerders.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 264 op artikel 192 ligt in het verlengde van mijn vorig betoog. Als de beklaagde of de verdachte achteraf wordt vrijgesproken, dan heeft hij niet alleen recht op de terugbetaling van de kosten, maar ook op een schadevergoeding gelijk aan het bedrag van de huurgelden die tijdens de inbeslagneming werden ontvangen en niet terugbetaald.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 68 strekt ertoe artikel 193 aan te vullen. Het gaat niet op de OCMW's weer eens op te zadelen met de financiële risico's. De uitvoering van de renovaties op zich zal reeds zeer zwaar wegen op het lokale budget. Het zou derhalve correct zijn, mocht de staat de investeringen in materialen en in arbeidskrachten terugbetalen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 37 strekt ertoe een Titel XIIIbis (nieuw) in te voegen dat handelt over het statuut van de ontwikkelingssamenwerking. Tijdens de algemene bespreking heeft collega de Bethune het probleem van de ontwikkelingssamenwerking al uitvoerig behandeld, zodat ik daarop nu niet uitgebreid dien terug te komen.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Amendement 69 strekt er toe een Hoofdstuk XIIIbis (nieuw) in te voegen. Dit voorstel werd vanochtend al uitvoerig toegelicht.

Indien op het ogenblik van het overlijden partijen één jaar gehuwd zijn, de partner de leeftijd van 45 jaar heeft bereikt of kinderen ten laste heeft, kan de overlevende een overlevingspensioen genieten. Het pensioenbedrag wordt berekend op basis van de arbeidsprestaties van de overleden partner, dus op grond van opgebouwde rechten.

Deze regelgeving dateert uit de periode van de eeninkomensgezinnen. Een periode waarin de meeste gehuwde vrouwen niet buitenshuis werkten. De huidige samenleving wordt echter gekenmerkt door twee-inkomensgezinnen. Man en vrouw hebben een eigen beroepsactiviteit en streven naar een evenwichtige verdeling van de gezinstaken.

De CD&V denkt dat de bestaande wetgeving een zware hypotheek legt op de toekomst van de overlevende partner, vooral als er kinderen in het gezin aanwezig zijn. Dit probleem moet worden opgelost.

De verantwoording van amendement 38 op artikel 207 is de volgende. Teneinde de militaire administratie de mogelijkheid te bieden de nodige maatregelen te nemen, treedt artikel 147bis pas vanaf 1 september in werking.

Gezien het vredesbelastingfonds ten vroegste met de

*budgets locaux. La possibilité de restitution après rénovation signifie un appauvrissement de la société au bénéfice du propriétaire. Si un CPAS est contraint, en exécution de la réglementation proposée, de loger ou reloger une personne, il est inacceptable que ces frais soient exclusivement supportés par la société locale, d'autant plus que les CPAS ne décident pas eux-mêmes du début de la procédure et doivent s'en remettre à l'opinion de tiers. De plus en plus de charges sont mises à charge des pouvoirs locaux sans aucune compensation de la part des dirigeants politiques.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 264 à l'article 192 s'inscrit dans le prolongement de mon argumentation précédente. Si l'accusé ou le prévenu est libéré, il n'a pas seulement droit au remboursement des frais, mais également à une indemnité égale au montant des loyers perçus pendant la saisie et non remboursés.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – L'amendement n° 68 vise à compléter l'article 193. Il n'est pas normal de faire supporter les risques financiers par les CPAS. La mise en œuvre des rénovations pèsera déjà très lourdement sur le budget local. Il serait correct que l'État rembourse les investissements en matériel et main-d'œuvre.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 37 vise à insérer un Titre XIIIbis (nouveau) traitant du statut de la coopération au développement. Lors de la discussion générale, Mme de Bethune a exposé ce problème de façon détaillée et je n'y reviendrai donc pas.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – L'amendement n° 69 vise à insérer un Titre XIIIbis (nouveau). Cette proposition a déjà été expliquée en détail ce matin.

*Si au moment du décès, les parties sont mariées depuis un an, le partenaire a atteint l'âge de 45 ans ou a des enfants à charge, le survivant peut bénéficier d'une pension de survie. Le montant de celle-ci est calculé sur la base des prestations de travail du partenaire décédé, donc sur la base de droits établis.*

*Cette réglementation date de la période des ménages à un revenu, lorsque la plupart des femmes ne travaillaient pas à l'extérieur.*

*Dans la société actuelle, l'homme et la femme ont chacun une activité professionnelle et essaient de partager les tâches familiales de façon équilibrée.*

*Le CD&V estime que la législation existante fait peser une lourde hypothèque sur l'avenir du partenaire survivant, surtout s'il y a des enfants. Ce problème doit être résolu.*

*La justification de l'amendement n° 38 à l'article 207 est la suivante : afin de permettre à l'administration militaire de prendre les mesures nécessaires, l'article 147bis n'entre en vigueur qu'à partir du 1<sup>er</sup> septembre.*

*Étant donné que le fonds d'impôt de paix ne sera mis en œuvre que lors du budget 2003, l'article 206quater n'entrera*

begroting van 2003 in werking kan treden, treedt artikel 206<sup>quater</sup> pas per 1 januari 2003 in werking.

Amendement 70 wordt als volgt verantwoord. De onophoudende stroom amendementen op de programmawet in de Kamer was de oorzaak van heel wat storende fouten. De inwerkingtreding van artikel 46 vormt geen uitzondering op die van de artikelen 44 en 47 tot 50. Dat dient dan ook behoorlijk te worden geformuleerd.

Amendement 71 is een technisch amendement. Men heeft nagelaten de vernummering van de artikelen 31 en 33 toe te passen bij de bepaling inzake de inwerkingtreding. De Senaat kan niet anders dan dit amendement goedkeuren.

– **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Ofwel stemmen we nu over het ontwerp van programmawet en vatten we daarna de bespreking aan van het wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt en van de andere agendapunten, ofwel werken we gewoon de agenda af en houden we alle stemmingen op het einde, dit is over enkele uren...

**De heer Marc Hordies (ECOLO).** – *Ik zou liever voortgaan met de besprekingen en op het einde van de vergadering stemmen.*

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Ik stel voor om nu de discussie van het wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt aan te vatten en met de stemmingen te wachten tot alle punten van de agenda zijn behandeld.

**De heer René Thissen (CDH).** – *Op de vergadering van het Bureau werd overeengekomen dat we na de bespreking van de programmawet onmiddellijk stemmen en daarna overgaan tot de bespreking van de wet betreffende de rechten van de patiënt. Ik vraag dat nu wordt gestemd.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik stel voor dat we de agenda volgen.*

**De heer Philippe Monfils (MR).** – *Het is beter dat we de programmawet afwerken. Dan kunnen de ministers beginnen met de voorbereiding van de koninklijke besluiten.*

*Ik vraag dus om eerst te stemmen en dan de agenda verder af te werken.*

**De voorzitter.** – Aangezien de meningen verdeeld zijn, stel ik voor de vergadering even te schorsen.

*(De vergadering wordt geschorst om 00.15 uur. Ze wordt hervat om 00.25 uur.)*

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**De voorzitter.** – We moeten ons nu uitspreken over de vraag of we eerst stemmen over het ontwerp van programmawet. De voorstanders stemmen ja. Degenen die eerst de andere agendapunten willen bespreken, stemmen neen.

*en vigueur que le 1<sup>er</sup> janvier 2003.*

*L'amendement n° 70 est justifié comme suit. L'avalanche d'amendements à la loi-programme à la Chambre fut la cause de beaucoup d'erreurs. L'entrée en vigueur de l'article 46 ne constitue pas une exception à celle des articles 44 et 47 à 50.*

*L'amendement n° 71 est un amendement technique. On a omis de renuméroter les articles 31 et 33 dans les dispositions relatives à l'entrée en vigueur. Le Sénat ne peut qu'adopter cet amendement.*

– **Le vote sur les amendements est réservé.**

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Ou bien nous passons maintenant aux votes sur le projet de loi-programme avant d'entamer la discussion de la loi relative aux droits du patient et des autres points à l'ordre du jour, ou bien nous passons maintenant à cette discussion et nous votons en fin de séance, c'est-à-dire dans quelques heures...

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – Je souhaite que nous progressions dans les discussions et que les votes puissent intervenir en fin de séance.

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Je propose d'entamer maintenant la discussion du projet de loi relatif aux droits du patient et d'attendre que tous les points de l'ordre du jour soient traités avant de passer aux votes.*

**M. René Thissen (CDH).** – Il avait été convenu en réunion du Bureau de procéder aux votes sur la loi-programme dès la fin de la discussion, pour entamer ensuite le débat sur les droits du patient. Je demande que les votes aient lieu maintenant.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je propose de suivre l'ordre du jour.

**M. Philippe Monfils (MR).** – Je pense qu'il est préférable d'en terminer avec la loi-programme. Ainsi, les ministres pourront se mettre au travail dès que possible, notamment pour préparer les arrêtés royaux.

Je propose donc de voter maintenant, puis d'aborder la suite de l'ordre du jour.

**M. le président.** – L'assemblée étant partagée, je vous propose de suspendre la séance pendant quelques minutes.

*(La séance, suspendue à 00 h 15, est reprise à 00 h 25.)*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**M. le président.** – Nous devons décider maintenant si nous passons immédiatement aux votes sur le projet de loi-programme. Les partisans votent oui. Ceux qui préfèrent discuter d'abord des autres points à l'ordre du jour votent non.

**Stemming 1**

Aanwezig: 59

Voor: 25

Tegen: 34

Onthoudingen: 0

– De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van programmawet in zijn geheel hebben later plaats.

**Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250) (Evocatieprocedure)****Wetsvoorstel betreffende de rechten van de patiënt (van de heer Patrik Vankrunkelsven, Stuk 2-474)****Wetsvoorstel betreffende het medisch zorgcontract en de rechten van de patiënt (van mevrouw Ingrid van Kessel, Stuk 2-486)****Wetsvoorstel tot aanvulling, wat het klachtrecht van de patiënt betreft, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 (van mevrouw Ingrid van Kessel, Stuk 2-492)****Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor het wetsontwerp en de wetsvoorstellen samen te bespreken. (*Instemming*)

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV), corapporteur.** – Het verslag bestaat uit drie korte delen: het wetsontwerp van minister Aelvoet, het wetsvoorstel van mevrouw van Kessel – en ik hoop dat er dan meer aandacht is aan mijn rechterkant – en de algemene bespreking. (*Hevig protest van de heer Vandenberghe – Hevig tumult – De Voorzitter hamert*)

Ik dank de diensten van de Senaat voor het werk dat ze deze week hebben geleverd.

De regering heeft gekozen voor een afzonderlijke wet op de patiëntenrechten. De huidige regeling kent grote lacunes en de bestaande rechten zijn onoverzichtelijk en ontoegankelijk. Met de nieuwe wet krijgen de patiënten een volledige rechtsbescherming, ook de handelingsonbekwamen en de minderjarigen. De patiëntenrechten worden overzichtelijk, specifiek en toegankelijk. Het betreft individuele rechten die een patiënt tegenover bepaalde beroepsbeoefenaars kan inroepen. De rechten van de patiënt tegenover een ziekenhuis worden op advies van de Raad van State apart geregeld.

De wet somt zeven rechten op: het recht op kwaliteitsvolle dienstverlening; het recht op vrije keuze van beroepsbeoefenaar; het recht op informatie over zijn gezondheidstoestand; het recht op toestemming na informatie; de rechten in verband met het patiëntendossier; het recht op

**Vote n° 1**

Présents : 59

Pour : 25

Contre : 34

Abstentions : 0

– Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi-programme.

**Projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250) (Procédure d'évocation)****Proposition de loi relative aux droits du patient (de M. Patrik Vankrunkelsven, Doc. 2-474)****Proposition de loi relative au contrat de soins médicaux et aux droits du patient (de Mme Ingrid van Kessel, Doc. 2-486)****Proposition de loi complétant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne le droit de plainte du patient (de Mme Ingrid van Kessel, Doc. 2-492)****Discussion générale**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre la discussion du projet et des propositions de loi. (*Assentiment*)

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV), corapporteuse.** – *Le rapport comprend trois parties : le projet de loi de la ministre Aelvoet, la proposition de loi de Mme van Kessel – et j'espère qu'on sera plus attentif à ma droite – et la discussion générale. (Protestations véhémentes de M. Vandenberghe – Tumulte – Le Président frappe du maillet)*

*Je remercie les services du Sénat pour le travail fourni cette semaine.*

*Le gouvernement a choisi de faire une loi séparée sur les droits du patient. La réglementation actuelle contient des lacunes importantes et les droits existants sont opaques et inaccessibles. Avec la nouvelle réglementation, les patients reçoivent une protection juridique complète, de même que les patients incapables et les mineurs. Les droits des patients deviennent clairs, spécifiques et accessibles. Il s'agit de droits individuels qu'un patient peut invoquer à l'égard de certains praticiens professionnels. Les droits du patient à l'égard d'un hôpital sont réglés séparément à la suite de l'avis du Conseil d'État.*

*La loi énumère sept droits : le droit à des prestations de qualité, le droit au libre choix du dispensateur de soins, le droit à l'information sur son état de santé, le droit au consentement éclairé, les droits relatifs au dossier du patient, le droit à la protection de la vie privée, le droit de déposer*

bescherming van de persoonlijke levenssfeer; en het recht om klacht in te dienen. De wet regelt tevens de wijze waarop een handelingsonbekwame of een minderjarige zijn patiëntenrechten kan uitoefenen. Het komt erop aan de patiënt zelf zoveel mogelijk inspraak te geven. Voor het overige kan een patiënt worden vertegenwoordigd door een vertrouwenspersoon die in zijn belang moet handelen. De wet wil een federale commissie voor de rechten van de patiënt oprichten. Die commissie zou informatie verzamelen en verspreiden en de wet evalueren en eventueel bijsturen.

Minister Aelvoet eindigde haar pleidooi met de verklaring dat het de verdienste van de wet is te zorgen voor juridische duidelijkheid over menselijke relaties in de gezondheidszorg.

Mevrouw van Kessel behandelde in de commissie het wetsvoorstel betreffende het medische zorgcontract en de rechten van de patiënt, dat een aanvulling moet zijn op de ziekenhuiswet.

Het medische zorgcontract is een contract dat automatisch wordt afgesloten wanneer een zorgverstrekker ingaat op een vraag van een patiënt. Naast dat medische zorgcontract worden ook enkele patiëntenrechten in de ziekenhuiswet ingeschreven.

Tijdens de algemene bespreking had er een vinnig en kritisch debat plaats over de belangrijkste knelpunten en onduidelijkheden in de wet, zoals de verschillen en overeenkomsten inzake de wetgeving in Nederland en in Frankrijk en de wijze waarop deze wet zich verhoudt tot andere wetgevingen. Er werd verwezen naar de begrippen *lex generalis* en *lex specialis*. Voorts kwam de problematiek van de arbeids- en controle geneeskunde aan bod en was er een hevige discussie over de vrije keuze van de beroepsbeoefenaar.

**De heer Jan Remans (VLD), corapporteur.** – Ik breng verslag uit over de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp betreffende de rechten van de patiënt.

Deze bespreking gaf aanleiding tot het indienen en bespreken van 57 amendementen. Een aantal indieners wilden het toepassingsgebied verruimen, anderen wilden het verengen. Er waren ook amendementen over de machtiging aan de Koning om bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit het toepassingsgebied nader te omschrijven. De minister meende dat het niet wenselijk was om het toepassingsgebied te verruimen tot de medische experimenten en de medische onderzoeken. Ze wenst het ook niet te verruimen tot de moderne databanken. Ze wens dit te regelen in een afzonderlijke wetgeving. Ze wil ook bepaalde zaken op een gedetailleerde en aangepaste manier regelen bij koninklijke besluiten. Ze engageert zich deze besluiten aan het Parlement voor te leggen alvorens ze aan de ministerraad voor te leggen.

Bij de bespreking van de amendementen op artikel 4 kwamen ook de plichten van de patiënt ter sprake. Ik verwijs naar het amendement van mevrouw van Kessel dat het begrip “zorgcontract” in het ontwerp wou invoeren. Op die manier zou een gelijkwaardige horizontale relatie tussen arts en patiënt ontstaan. Hierbij ontstond een discussie over de draagwijdte van het begrip “medewerking van de patiënt”. Sommigen omschreven die medewerking als problematisch met betrekking tot patiënten die wegens hun fysieke of

*plainte.*

*La loi règle la façon dont un patient incapable ou un mineur peut exercer ses droits. L'idée est que le patient lui-même puisse le plus possible donner son avis. Il peut se faire représenter par une personne de confiance. La loi veut créer une commission fédérale sur les droits du patient qui réunirait des informations et les diffuserait, qui évaluerait la loi et la corrigerait éventuellement.*

*La ministre Aelvoet a terminé son exposé en déclarant que le mérite de la loi était de clarifier juridiquement les relations humaines dans les soins de santé.*

*Mme van Kessel a développé en commission la proposition de loi relative au contrat de soins médicaux et aux droits des patients, qui doit compléter la loi sur les hôpitaux.*

*Le contrat de soins médicaux est un contrat qui est automatiquement conclu lorsqu'un prestataire de soins accepte la demande d'un patient.*

*Lors de la discussion générale, un débat animé a eu lieu sur les points critiques et les imprécisions de la loi, comme les différences et les similitudes avec la législation aux Pays-Bas et en France et son lien avec d'autres législations. Il a été fait référence aux notions de *lex generalis* et *lex specialis*. On a ensuite abordé la problématique de la médecine du travail et de contrôle et une vive discussion a eu lieu sur le libre choix du praticien.*

**M. Jan Remans (VLD), rapporteur.** – Je ferai rapport au sujet de la discussion des articles, laquelle a donné lieu au dépôt et à la discussion de 57 amendements.

*Certains auteurs voulaient élargir le champ d'application et d'autres le restreindre. Il y eut également des amendements sur l'habilitation au Roi en vue de définir avec précision le champ d'application par arrêté royal délibéré en conseil des ministres. La ministre n'estime pas souhaitable d'étendre le champ d'application aux expériences et aux recherches médicales, ni aux banques de données modernes électroniques. Elle préfère régler cela dans une législation séparée. Elle veut également régler certaines matières de manière détaillée et adaptée par arrêtés royaux. Elles s'engage à soumettre ceux-ci au parlement avant de les déposer au conseil des ministres.*

*Lors de l'examen des amendements à l'article 4, il a été question des devoirs du patient. Je renvoie à l'amendement de Mme van Kessel qui veut inscrire dans le projet la notion de contrat de soins. Il y aurait ainsi une relation horizontale d'égalité entre le médecin et le patient. Une discussion a eu lieu sur la portée de la notion de « coopération du patient ». Certains estiment que celle-ci pose problème pour les patients ne pouvant pas coopérer en raison de leur état physique ou mental.*

*M. Vandenberghe a déposé un amendement à l'article 4 en vue de formuler plus clairement les règles de responsabilité*

geestelijke toestand geen medewerking kunnen verlenen.

De heer Vandenberghe diende een amendement op artikel 4 in teneinde de aansprakelijkheidsregels van gemeen recht duidelijker te formuleren. Volgens de minister wijzigt het ontwerp deze regels niet. Ze verwees naar de verklaring van de eerste minister die ter zake een wetsontwerp heeft aangekondigd.

Op de artikelen die concreet de rechten van de patiënt omschrijven, werden verschillende amendementen ingediend. Het meest verregaande amendement kwam van de heer Destexhe. Het wilde de artikelen 5 tot 10 schrappen en ze vervangen door de opsomming van fundamentele rechten, namelijk het recht op kwalitatieve zorgen, het recht op informatie om zijn gezondheidstoestand te kunnen inschatten, het recht op vrije toestemming bij elke interventie, het recht op een dossier, het recht op de bescherming van het privé-leven en het recht op intimiteit.

Mevrouw van Kessel vroeg de expliciete vermelding van de aard van de plichten van de arts als inspanningsverbintenis in te schrijven.

Een amendement van de heer Vandenberghe vroeg de veiligheidsplicht in te schrijven in het ontwerp.

De heer Barbeaux wenste een precisering van het recht op de vrije keuze van de beroepsbeoefenaar. Dat is immers in bepaalde situaties niet mogelijk. Amendement 37 van de heer Vandenberghe dat ertoe strekte artikel 6 van het ontwerp aan te vullen teneinde de keuze van de beroepsbeoefenaar af te leiden uit het gedrag van de patiënt, gaf aanleiding tot een grondige discussie rond de problematiek van de arbeidsrechtelijke relatie tussen de arts en het ziekenhuis.

De plicht van de arts om de patiënt alle informatie te verstrekken die nodig is om inzicht te krijgen in zijn gezondheidstoestand en de vermoedelijke verdere evolutie ervan, leidde tot verscheidene amendementen van de heren Vandenberghe, Destexhe en Barbeaux. Een aantal amendementen had betrekking op het verlenen van toestemming, de intrekking en de weigering van toestemming, met een welomschreven tussenkomen. Ik verwijs hier onder meer naar de amendementen van mevrouw van Kessel inzake de opsomming van de handelingen waarvoor de toestemming schriftelijk moet gebeuren.

De mate waarin een weigering van een behandeling door een patiënt in conflict komt met de plicht van de arts het leven te redden, gaf aanleiding tot een debat met heel wat amendementen van onder meer de heren Destexhe en Malmendier en mevrouw van Kessel.

Ook de bekwaamheid van de patiënt tot het geven van de toestemming gaf aanleiding tot amendementen, onder meer met betrekking tot de problematiek van de minderjarige en de meerderjarige die niet in staat is zijn rechten zelf uit te oefenen.

De heer Vandenberghe hernam een aantal van de amendementen van de heer Destexhe met betrekking tot de voorlichtingsplicht van de beroepsbeoefenaar over de risico's verbonden aan een ingreep, ten einde de voorlichtingsplicht te beperken tot de normaal voorzienbare risico's en te verduidelijken dat een beroepsbeoefenaar een

*de droit commun. Selon la ministre, le projet ne modifie pas ces règles. Elle renvoie à la déclaration du premier ministre qui a annoncé un projet de loi en la matière.*

*Différents amendements ont été déposés aux articles décrivant de façon concrète les droits du patient. M. Destexhe voulait supprimer les articles 5 à 10 et les remplacer par l'énumération des droits fondamentaux, à savoir le droit à des soins de qualité, le droit à l'information pour pouvoir évaluer son état de santé, le droit de consentement libre à toute intervention, le droit de disposer d'un dossier, le droit de protection de la vie privée et le droit à l'intimité.*

*Mme van Kessel a demandé que l'on mentionne explicitement la nature de l'obligation d'effort du médecin.*

*Un amendement de M. Vandenberghe demandait d'inscrire dans le projet une obligation de sécurité.*

*M. Barbeaux a demandé que le droit au libre choix du praticien soit précisé. L'amendement n° 37 de M. Vandenberghe visant à compléter l'article 6 du projet afin que le praticien puisse inférer le choix du patient du comportement de celui-ci, a donné lieu à une discussion approfondie sur la problématique de la relation entre le médecin et l'hôpital sur le plan droit du travail.*

*L'obligation du médecin de fournir au patient toutes les informations nécessaires pour qu'il puisse se rendre compte de son état de santé et de l'évolution supposée de celui-ci a donné lieu à différents amendements de MM. Vandenberghe, Destexhe et Barbeaux. Une série d'amendements étaient relatifs à l'octroi, au retrait et au refus de consentement. Je renvoie aux amendements de Mme van Kessel concernant l'énumération des traitements pour lesquels le consentement doit avoir lieu par écrit.*

*La mesure dans laquelle un refus de traitement par un patient entre en conflit avec l'obligation du médecin de sauver la vie, a suscité un débat avec dépôt de nombreux amendements de MM. Destexhe et Malmendier et Mme van Kessel.*

*La capacité du patient de donner son consentement a donné lieu à des amendements, notamment en ce qui concerne les mineurs et les majeurs qui ne sont plus à même d'exercer eux-mêmes leurs droits.*

*M. Vandenberghe a repris une série d'amendements de M. Destexhe au sujet du devoir d'information du praticien professionnel sur les risques liés à une opération, afin de limiter cette obligation aux risques normalement prévisibles et de préciser qu'un praticien a une obligation d'effort mais aucune obligation de résultat.*

*La ministre a rappelé que dans les commentaires du projet il était précisé qu'il s'agissait d'une obligation d'effort.*

*Enfin, des amendements ont été déposés pour que l'entrée en vigueur de cette loi coïncide avec celle de la loi relative à la responsabilité médicale, étant donné l'imbrication des deux législations.*

*La commission a adopté l'ensemble du projet de loi par 8 voix contre 3 et 2 abstentions.*



inspanningsverbintenis aangaat en geen resultaatsverbintenis. De minister herhaalde dat in de toelichting van het ontwerp duidelijk wordt gesteld dat het gaat om een inspanningsverbintenis.

Ten slotte werden ook amendementen ingediend om de inwerkingtreding van deze wet gelijktijdig te laten verlopen met de inwerkingtreding van de wet betreffende de aansprakelijkheidsverzekering voor zorgverstrekkers en medische beoefenaars, gelet op de verwevenheid van de beide wetgevingen.

De commissie heeft het wetsontwerp in zijn geheel met 8 stemmen tegen 3 bij 2 onthoudingen goedgekeurd.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Ik wil de aandacht vestigen op de belangrijkste elementen van de bespreking van deze week.

De wet betreffende de rechten van de patiënt zou eveneens ondubbelzinnige bepalingen moeten invoeren over het recht om medische dossiers te raadplegen die samengesteld zijn door geneesheren-inspecteurs, raadgevend geneesheren van ziekenfondsen en verzekeringsmaatschappijen.

De wet zou exhaustief alle uiteenlopende uitzonderingen op haar toepassingsgebied moeten opsommen.

De heer Barbeaux heeft gepleit voor een haalbaar recht op informatie en een daarmee overeenstemmende en eveneens haalbare informatieplicht. Artikel 7 verleent immers aan de patiënt een bijna absoluut recht op informatie, zowel wat betreft de inhoud van dat recht als de mogelijkheid voor de patiënt om dat schriftelijk bevestigd te zien.

Is het mogelijk zo'n ruim recht toe te passen? Ontstaat daaruit geen rechtsonzekerheid bij de medische hulpverleners die allerlei uitvluchten zullen zoeken?

Volgens het wetsontwerp heeft de patiënt het recht het medisch dossier te raadplegen en het te kopiëren tegen kostprijs, behalve als het om de persoonlijke notities van de beroepsbeoefenaar gaat.

De heer Barbeaux verwijst naar de knelpunten die tijdens de hoorzittingen aan het licht zijn gekomen.

Een eerste knelpunt doet zich voor als de beroepsbeoefenaar een tweevoudig dossier samen stelt en aan de patiënt alleen het bijgestuurde dossier meedeelt omdat hij vreest dat de patiënt in paniek raakt bij het lezen van medische informatie die hij niet begrijpt. Bij de bespreking werd ook ingegaan op de modaliteiten van het recht op niet weten van de patiënt. De heer Colla heeft er in de commissie terecht op gewezen dat de beroepsbeoefenaar, vooraleer hij de informatie overmaakt aan de patiënt, een ander beroepsbeoefenaar moest consulteren. Voor een arts, die tegen de wil in van de patiënt in, toch gegevens wil verstrekken, zou het formeel volstaan even zijn tandarts te consulteren en dan toch de informatie door te geven. Formeel-juridisch is dat fout.

Een ander knelpunt is dat moeilijk is een onderscheid te maken tussen de persoonlijke notities van de beroepsbeoefenaar en de inhoud van het medisch dossier. Wat stelt de reële inhoud van het medisch dossier voor zonder die notities?

Een knelpunt is ook dat de patiënt via de rechtstreekse

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *Je désire attirer l'attention sur les éléments principaux de la discussion de cette semaine.*

*La loi relative aux droits du patient devrait également préciser et lever tout ambiguïté quant au droit de consultation des dossiers médicaux constitués par des médecins inspecteurs, par des médecins conseils de mutualités et de sociétés d'assurances.*

*Il serait plus lisible d'énumérer dans la loi elle-même et de manière exhaustive les différentes exceptions à son champ d'application.*

*M. Barbeaux a plaidé pour un droit à l'information et, corrélativement, un devoir d'information qui soit réalisable en pratique. L'article 7 du projet de loi donne en effet au patient un droit à l'information qui est quasi absolu, tant en ce qui concerne le contenu du droit que la possibilité pour le patient d'en obtenir la confirmation par écrit.*

*L'application d'un droit aussi étendu est-elle praticable ? Ne risque-t-elle pas de créer une insécurité juridique dans le chef des prestataires qui pourraient dès lors se retrancher sur des positions de retrait ?*

*Le projet de loi prévoit un droit de consultation directe du dossier médical par le patient et de copie de ce dossier au prix coûtant, excepté cependant les annotations personnelles du praticien.*

*M. Barbeaux revient sur les craintes émises durant les auditions.*

*La première concerne la création d'un double dossier par le praticien qui ne transmettra au patient que le dossier corrigé par peur de le voir s'alarmer par des informations médicales qu'il ne maîtrise pas. Lors de la discussion, ont aussi été examinées les modalités du droit du patient de ne pas savoir. M. Colla a fait remarquer à juste titre en commission que le praticien professionnel, avant de transmettre les informations au patient, devait consulter un autre praticien professionnel. Un médecin qui, contrairement à la volonté du patient, voudrait quand même donner des informations, pourrait se limiter à consulter le dentiste de ce dernier et transmettre ensuite lesdites informations. Sur un plan juridique formel, c'est une erreur.*

*Une autre crainte porte sur le fait qu'il est difficile de réaliser une distinction entre les annotations personnelles du praticien et le contenu du dossier médical. Sans les annotations du médecin, que contient encore réellement le dossier médical ?*

toegang tot zijn dossier, medische informatie verneemt die hij niet begrijpt en slecht verwerkt. Belangrijk is bijgevolg dat bij de raadpleging van het dossier een ontmoeting plaatsvindt tussen de patiënt en de vertrouwensarts, meer bepaald de huisarts, om de angst die de informatie teweegbrengt, te helpen verwerken

Een ander knelpunt is of het recht op rechtstreekse toegang haalbaar is? Wie legt een archief van dossiers aan? Wie zal ze fotokopiëren?

Wanneer er sprake is van een klacht, wat dus veronderstelt dat er een probleem van vermeende fout bij de beroepsbeoefenaar bestaat, vormt de schadeloosstelling natuurlijk een recht van de patiënt dat hij zo goed mogelijk moet kunnen uitoefenen. In bepaalde gevallen hebben de artsen die een bijzondere beroepsverzekering hebben afgesloten, de toestand niet meer in handen omdat de verzekeringsmaatschappij hen onder druk kan zetten om geen informatie mee te delen aan de patiënt. Buiten de verzorging om lijkt het fundamenteel de patiënt zijn recht op schadeloosstelling te waarborgen en hem een recht op rechtstreekse toegang tot het medisch dossier te verlenen.

Wanneer er daarentegen geen sprake is van een klacht, is het logisch dat de voorrang wordt gegeven aan de zijdelingse toegang tot het dossier via een vertrouwenspersoon, om hierboven genoemde redenen. Het is bovendien wenselijk dat deze vertrouwenspersoon een arts is die door de patiënt gemachtigd is, zodat men niet moet overgaan tot het verwijderen van bepaalde inlichtingen uit het dossier die onder het medisch geheim vallen, zoals informatie die te maken heeft met de familiale voorgeschiedenis.

Vanuit dit oogpunt is het beter dat er opnieuw gekeken wordt naar de rol van de huisarts die voor deze informatie de ideale gemachtigde zou zijn, behalve natuurlijk in het geval dat het om zijn eigen dossier gaat.

De raadpleging van het dossier door een geneesheer is in elk geval noodzakelijk om te voorkomen dat de informatie uit het medisch dossier gebruikt kan worden om onrechtstreekse schade te berokkenen aan andere personen, bijvoorbeeld bij echtscheidingsprocedures of zaken in verband met het hoederecht over kinderen. De bepalingen met betrekking tot het opstellen en het meedelen van het medisch dossier zijn overigens voornamelijk vastgelegd met het oog op het ziekenhuisdossier. De mededeling van het dossier is voor de huisarts waarschijnlijk niet zo eenvoudig.

Er is ook geen enkele bepaling betreffende het psychiatrisch dossier, dat zeer delicaat is, zowel op het niveau van de raadpleging als wat het opstellen betreft.

De wet op de ziekenhuizen wordt door onderhavig ontwerp gewijzigd en maakt de ombudsfunctie verplicht. De inhoud en de werkwijze van de ombudsfunctie blijven echter zeer vaag. Er zijn vijf of zes elementen van de ombudsfunctie opgenomen, maar hoe die worden ingevuld, is tot op dit ogenblik niet duidelijk. Dit zou inderdaad verduidelijkt moeten worden. Is de ombudsfunctie ook van toepassing op klachten in de gezondheidssector die geen betrekking op instellingen?

Zoals verschillende keren werd vermeld tijdens de hoorzittingen die plaatsvonden in de Kamer, is het absoluut noodzakelijk de inwerkingtreding van de bepalingen inzake

*Une crainte est également celle de voir les informations médicales transmises directement au patient via l'accès direct à son dossier, mal comprises et mal assimilées par ce patient. Il est dès lors important d'organiser, lors de la consultation du dossier, une rencontre entre le patient et un praticien de confiance, en particulier le médecin de famille, afin de faire face à l'angoisse suscitée par l'information.*

*Une autre crainte concerne encore la praticabilité de ce droit d'accès direct. Qui va archiver les dossiers, qui va les photocopier ?*

*Il est évident que, dans un contexte de plainte, ce qui implique que se soit posé un problème de faute supposée de la part du praticien, la réparation du dommage est un droit du patient qui doit pouvoir être exercé de manière optimale. Or, dans certains cas, les médecins qui disposent d'assurances en vue de cette réparation ne sont plus maîtres de la situation car les compagnies d'assurances peuvent exercer sur eux une pression en vue de bloquer l'information à diffuser au patient. Sortant, dans ce contexte, de la relation de soins, il paraît fondamental, dans le but de garantir au patient son droit à la réparation, de lui conférer un droit d'accès direct au dossier médical.*

*Par contre, en dehors du contexte de plainte, il est clair que la solution qui consiste à favoriser l'accès indirect au dossier par l'intermédiaire d'une personne de confiance doit être privilégiée, pour les raisons précédemment invoquées. Il est en outre souhaitable que cette personne de confiance soit un médecin, mandaté par le patient afin d'éviter que ne doivent être ôtées du dossier certaines informations couvertes par le secret médical telles celles relatives aux antécédents familiaux par exemple.*

*Dans cette optique, il est souhaitable que soit réactualisé le rôle du médecin de famille, qui serait par conséquent le mandataire idéal pour cette consultation, sauf dans l'hypothèse où son propre dossier est à consulter.*

*La consultation du dossier par un médecin s'impose en tout état de cause afin d'éviter que ne soient causés par l'usage des informations contenues dans le dossier médical, des dommages collatéraux à d'autres personnes que le médecin lui-même, notamment dans le cadre des procédures en divorce ou concernant le droit de garde des enfants. L'ensemble des dispositions concernant la constitution et la communication du dossier médical a été prévu principalement en fonction du dossier hospitalier. La communication du dossier n'est sans doute pas chose aisée pour le médecin généraliste.*

*De même, aucune disposition n'est prévue pour le dossier psychiatrique particulièrement délicat, que ce soit au niveau de sa consultation ou de son écriture.*

*La loi relative aux hôpitaux est modifiée par le présent projet et rend la fonction de médiation obligatoire. Cependant, le contenu et les modalités de la fonction de médiation restent très flous. Il y aurait lieu de les préciser. La médiation est-elle applicable aux plaintes issues du secteur des soins de santé hors institution ?*

*Ainsi que cela a été relevé à plusieurs reprises lors des auditions organisées à la Chambre, il est indispensable de lier l'entrée en vigueur des dispositions instaurant les droits*

de patiëntenrechten te verbinden aan de wet inzake de medische verantwoordelijkheid. Deze wet zal pas in het najaar als worden ingediend. We hebben dus geen enkel zicht op de compatibiliteit tussen de twee wetten.

De heer Barbeaux verwijst naar een vraag aan de Orde van Geneesheren over de nachtneming van een eerder schrijven van de patiënt. Hij geeft het voorbeeld van iemand die niet gereanimeerd wil worden na een zelfmoordpoging. Ook deze problematiek is zowel in de Kamer als hier ter sprake gekomen. De Orde van Geneesheren heeft op 15 juli 2002 per brief geschreven dat het onaanvaardbaar is iemand te laten sterven wanneer er veel kans bestaat dat een bepaalde behandeling goede resultaten oplevert. In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden hebben we hierover uitvoerig gediscussieerd en nagegaan in welke gevallen er op een bepaalde manier moest worden opgetreden.

De Orde van Geneesheren betreurt immers de tekst van artikel 8, §4, van het wetsontwerp en interpreteert die bepaling als volgt: "Reeds in zijn advies van 17 februari 2001 aangaande de conceptnota 'rechten van de patiënt' stelde de Nationale Raad dat een zorgverlener ernstig rekening moet houden met een schriftelijke wilsverklaring van de patiënt die zelfs van doorslaggevend betekenis kan zijn wanneer getwijfeld wordt tussen abstineren of interveniëren, maar dat het onaanvaardbaar zou zijn mensen te laten sterven wanneer een bepaalde handeling een grote kans maakt op een goed resultaat."

De heer Barbeaux stelt vast dat de verklaring die de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu in de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft afgelegd omtrent de interpretatie van artikel 8, §4, minder verregaand is en aan de wilsverklaring een eerder indicatief karakter toekent. Hij vraagt de minister deze verklaring te bevestigen.

De heer Destexhe stelt vast dat de patiënten rechten hebben, die reeds door verschillende teksten beschermd zijn, maar dat het probleem ligt op het vlak van de praktische toepassing van die rechten. De patiënten kunnen zich richten tot de Orde van Geneesheren of tot het gerecht, maar de procedure is log en traag. Onderhavig wetsontwerp lijkt echter zeer ingewikkeld, gedetailleerd, op procedures gericht en bureaucratisch.

Senator Destexhe herinnert eraan dat hij een tijd geleden een fundamenteel charter van patiëntenrechten heeft voorgesteld: recht op informatie, recht op toegang tot het dossier enzovoort. Hij heeft trouwens een amendement ingediend dat ertoe strekt de rechten die in de wet hadden moeten worden opgenomen, op te sommen om ze dan nadien met koninklijke besluiten van kracht te doen worden. Ook moet er een mechanisme bestaan voor de behandeling van klachten of voor bemiddeling. Met de grotere toegankelijkheid van het gerecht of van de procedures van de Orde van Geneesheren kan dat worden verbeterd. Wat in het wetsontwerp wordt voorgesteld, lijkt in de praktijk echter totaal onuitvoerbaar.

Het wetsontwerp houdt het gevaar in dat er steeds meer bemiddelingsprocedures of gerechtelijke procedures tegen geneesheren worden opgestart die onrechtmatig zijn en niet in verhouding staan tot de feiten. Dit is een stap in de richting van een overdreven gebruik van de rechtsgang in medische zaken, naar Amerikaans voorbeeld. De toekomstige wet is niet evenwichtig, aldus de heer Destexhe. Ze kent de

*du patient à celle de la loi relative à la responsabilité médicale. Cette loi ne sera déposée qu'à l'automne. Nous n'avons donc aucun aperçu de la compatibilité entre les deux lois.*

*M. Barbeaux se réfère à une question à l'Ordre des médecins concernant le respect de l'écrit préalable d'un patient. Il cite l'exemple d'une personne qui refuse d'être réanimée après une tentative de suicide. Ce problème a été évoqué tant à la Chambre qu'au Sénat. L'Ordre des médecins a répondu par lettre du 15 juillet 2002 qu'il serait inadmissible de laisser mourir une personne lorsqu'il y a de fortes chances qu'un traitement déterminé donne un bon résultat. En commission des Affaires sociales, nous avons examiné dans quels cas il fallait intervenir d'une certaine manière.*

*L'Ordre des médecins désapprouve en effet le texte de l'article 8, §4, du projet de loi, qu'il interprète comme suit : « Dans son avis du 17 février 2001 relatif à la note conceptuelle relative aux droits du patient, le Conseil national avait déjà indiqué qu'un dispensateur de soins doit sérieusement tenir compte d'une déclaration de volonté du patient par écrit, qui peut même être décisive en cas d'hésitation entre l'abstention ou l'intervention, mais qu'il serait inadmissible de laisser mourir des personnes lorsqu'il y a de fortes chances qu'un traitement déterminé donne un bon résultat ».*

*M. Barbeaux constate que la déclaration que la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement a faite à la Chambre des représentants au sujet de l'interprétation de l'article 8, §4, va moins loin et confère plutôt un caractère indicatif à la déclaration de volonté. Il demande à la ministre de confirmer cette déclaration.*

*M. Destexhe constate que les patients ont des droits, qui sont déjà protégés par différents textes, mais que le problème concerne l'application pratique de ces droits. Si les patients peuvent s'adresser à l'Ordre des médecins ou à la justice, la procédure est lourde et lente. Cependant, le présent projet de loi semble extrêmement compliqué, détaillé, procédurier et bureaucratique.*

*M. Destexhe rappelle avoir proposé dans le passé une charte des droits fondamentaux du patient. Il a toutefois déposé un amendement visant à détailler les droits qui auraient dû être repris dans la loi, pour, ensuite, les rendre applicables par voie d'arrêtés royaux. Il faut également prévoir un mécanisme de recours ou de conciliation, faciliter éventuellement l'accès à la justice ou les procédures de recours à l'Ordre des médecins. Par contre, ce que prévoit le présent projet de loi lui semble tout à fait inapplicable en pratique.*

*Le projet de loi risque de voir se développer une multiplication des procédures de médiation ou de recours à l'encontre des médecins, intentées de manière abusive et disproportionnée par rapport à leur objet. C'est un pas vers une espèce de « judiciarisation » à l'américaine de la médecine. Pour M. Destexhe, la future loi n'est pas équilibrée. Elle confère des droits aux patients, mais impose surtout aux médecins des obligations qu'ils ne pourront pas assumer dans la pratique, d'autant plus qu'aucun financement n'est prévu pour la mise en œuvre de cette loi.*

patiënten rechten toe maar legt vooral de artsen plichten op die ze in de praktijk niet kunnen nakomen, aangezien er bovendien voor de toepassing van de wet geen financiering is geregeld.

Het is jammer dat het wetsontwerp zich niet beperkt tot het toekennen van enkele fundamentele rechten die al bestaan in de rechtsleer en de jurisprudentie, zoals het recht op informatie en vrije toestemming bij een chirurgische ingreep.

In artikel 2 van het ontwerp is er sprake van de beroepsbeoefenaar. Op welk type van beoefenaar zal de wet van toepassing zijn? Worden hiermee bijvoorbeeld ook de psychologen bedoeld?

Artikel 4 is na de bespreking in de Kamer veel verbeterd: het spreekt vanzelf dat de patiënt zijn medewerking moet verlenen. Senator Destexhe vindt het woord “medewerking” een beetje beperkt. Beter zou het zijn te bepalen dat de patiënt op vraag van de geneesheer niet alleen zijn medewerking moet verlenen, maar ook alle nodige informatie moet geven. Er is een vrij lange discussie gevoerd over de vraag in welke mate de rechten van de patiënt kunnen worden geschaad omdat hij niet alle informatie doorspeelt aan de geneesheer en deze hiervan gebruik maakt om zijn verantwoordelijkheid te ontvluchten.

Het ontwerp gaat te ver in de bescherming van de patiënt en men waarschuwt voor misbruik ervan door patiënten met slechte bedoelingen. De geneeskunde is inderdaad geen exacte wetenschap en het ontwerp zet de geneesheren bijna systematisch op de stoel van de beschuldigde, aldus de leden geneesheren van de commissie. Het volstaat dat de patiënt de arts verwijt dat hij hem niet genoeg heeft geïnformeerd om de zorgverlener ertoe te verplichten zijn onschuld te bewijzen. Indien de patiënt niet wil meewerken moet de arts worden ontslagen van al zijn verplichtingen en meer bepaald van de verplichting de patiënt te informeren, aldus de heer Destexhe.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik ben verbaasd over die opmerkingen. Volgens de rechtspraak van de hoven en rechtbanken is de informatieverstrekking aan de patiënt een conditio sine qua non. Los van het wetsvoorstel van mevrouw Aelvoet worden medische fouten nu al erkend.*

*Als de patiënt niet voldoende werd ingelicht, kunnen de gevolgen van de ingreep, in de huidige stand van zaken, ten laste van de arts worden gelegd. Tegenover de rechtspraak verandert dit wetsontwerp de zaken dus niet fundamenteel.*

*Als u echter de inhoud ervan en ook de rechtspraak betwist, zou u beter een wetsvoorstel indienen dat ingaat tegen die rechtspraak. Mijn voorstel is even extreem als het uwe, maar wat de relatie tussen arts en zieke betreft, moet een evenwicht worden gerespecteerd tussen de rechten van de patiënten, het onontbeerlijke vertrouwen van de patiënt in zijn arts en de verplichting van de arts om de patiënt te informeren.*

*We moeten toegeven dat er lacunes bestaan in die informatieverstrekking. Voor de volksgezondheid is het echter ook gevaarlijk om wetsdienaren te laten postvatten aan de uitgang van de ziekenhuizen. We hebben daarvan voorbeelden gezien in de Verenigde Staten. We moeten met een evenwichtige tekst de praktijk en dus ook de gezondheid proberen te verbeteren.*

*Ik heb weliswaar opmerkingen over dit ontwerp en zou er*

*Il est regrettable que le projet de loi ne se limite pas à consacrer quelques droits fondamentaux qui existent déjà dans la doctrine et la jurisprudence, tels que le droit à un consentement libre et éclairé avant une intervention chirurgicale.*

*M. Destexhe voudrait également savoir à quel type de praticien – il est question, à l'article 2, de praticien professionnel – la loi s'appliquera.*

*Le texte de l'article 4 a été considérablement amélioré à la suite des discussions menées à la Chambre : il est évident que le patient doit apporter son concours. M. Destexhe trouve la notion de « concours » un peu limitée. Il serait préférable de préciser que le patient doit, à la demande du médecin, apporter, non seulement son concours, mais aussi toute l'information requise. Une longue discussion a porté sur le fait de savoir dans quelle mesure les droits du patient peuvent être lésés au cas où il n'informerait pas complètement le médecin et où ce dernier utiliserait cet argument pour fuir ses responsabilités.*

*Le projet va trop loin dans son souci de protéger le patient et le risque de dérapage est réel si les patients sont de mauvaise foi. La médecine n'est pas une science exacte. Or, le projet place le médecin dans une situation quasi systématique d'accusé. Il suffit que le patient reproche au médecin de ne pas l'avoir suffisamment informé pour obliger le prestataire de soins à prouver son innocence. M. Destexhe considère que, si le patient ne veut pas collaborer, le médecin doit être déchargé de toutes ses obligations, notamment celle d'informer.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je suis assez étonné par ce type de réflexion. En effet, la jurisprudence des cours et tribunaux indique, par plusieurs arrêts et jugements, que l'information du patient est une condition *sine qua non*. Ainsi, indépendamment du projet de loi de Mme Aelvoet, des fautes médicales sont déjà reconnues.

En l'état actuel des choses, si le patient n'est pas suffisamment informé, les conséquences de l'intervention du médecin peuvent être retenues à sa charge. En regard de la jurisprudence, ce projet ne change donc pas fondamentalement les choses.

Mais, si vous contestez son contenu ainsi que la jurisprudence, vous devriez déposer une proposition de loi qui va à l'encontre de cette jurisprudence. Certes, mon propos est aussi outrancier que le vôtre, me semble-t-il, mais dans la relation entre le médecin et le malade, il convient de respecter un équilibre entre les droits des patients, la confiance indispensable du patient vis-à-vis de son médecin et le devoir d'information de la part du médecin.

Reconnaissons les lacunes de l'information, mais aussi le danger que représente, pour la santé publique, la présence d'hommes de loi à la sortie des hôpitaux. Des exemples nous viennent de l'étranger, notamment des États-Unis. Tâchons d'induire, par un texte équilibré, une amélioration de la

*graag langer over gedebatteerd hebben. Wij bespreken die problematiek echter al zo lang dat het nu wel tijd is om erover te stemmen.*

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Ik maak helemaal geen verwijten. Vindt U niet dat de rechtspraak van vandaag de geneesheer beschermt? De geneesheer moet volgens mij informatie verstrekken!

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Er bestaat al rechtspraak over bepaalde medische fouten en over de noodzaak om de patiënt te informeren, vooral over de risico's die hij loopt.*

*Er wordt niet altijd naar die rechtspraak verwezen. Als dat toch het geval is, wijzen talrijke arresten ook op het feit dat er geen of te weinig informatie wordt gegeven.*

*De verzekeringsmaatschappijen verdedigen hun klanten-artsen trouwens niet en zijn geneigd om de procedure ten gronde te voeren.*

**Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ter attentie van de heer D'Hooghe meld ik dat in een cassatiearrest van 14 december 2001 duidelijk gesteld wordt dat de bewijslast in verband met informatie en toestemming bij de patiënt ligt en niet bij de arts.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Dat is inderdaad nu het geval, maar ik weet niet of het na de inwerkingtreding van de wet op het patiëntenrecht ook nog het geval zal zijn. Als in de tekst had gestaan dat de inlichtingen betrekking hebben op relevante informatie in verband met het doel, dan zou ik gerust zijn. Het is niet relevant om naar een vroeger cassatiearrest te verwijzen.

Ik heb problemen met de vermelding “alle informatie van de beroepsbeoefenaar”. Ten eerste wordt geen onderscheid gemaakt volgens de categorie van beroepsbeoefenaar. Het gaat dus evenzeer om de arts als de verpleger, de kinesitherapeut, de sanitaire helpster tot en met de verstrekker van mantelzorg. Ten tweede vraag ik mij af hoe de arts of de zorgverstreker zich kan indekken tegen de moderne informatiemaatschappij. Wat gebeurt er als de arts of zorgverstreker minder wist dan wat de patiënt vernomen had via internet, of als de zorgverstreker niet wenst in te gaan op die vragen.

Als een patiënt een heupoperatie vraagt, zal hem worden gezegd dat de heup kan loskomen. Als de zorgverstreker daarbij moet vermelden dat de heup kan beginnen te bloeden, moet hij ook zeggen dat misschien een bloedtransfusie nodig is, die aanleiding kan geven tot een stolling. Hij moet dan ook zeggen dat dan een middel tegen stolling nodig is, maar dat dit middel een hersenbloeding kan veroorzaken, zodat een transfusie nodig kan zijn. Dat kan hepatitis veroorzaken, die kan worden overgedragen. Als de wet wordt aangenomen, moeten de uitvoeringsbesluiten dus veel duidelijkheid scheppen.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – De huidige tekst is voor interpretatie vatbaar. Ik begrijp dus dat de heer Destexhe als arts vreest dat de arts steeds in het ongelijk zal worden

pratique et donc de la santé.

Certes, j'ai des remarques à formuler quant à ce projet et nous aurions préféré en débattre plus longuement. Cela dit, nous discutons de cette problématique depuis tellement longtemps que le moment est venu de passer au vote.

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *Je n'adresse aucun reproche. Ne trouvez-vous pas que la jurisprudence actuelle protège le médecin ? Selon moi, ce dernier doit informer ses patients.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Une jurisprudence existe déjà par rapport à certaines fautes médicales et à la nécessité d'informer le patient, notamment au sujet des risques encourus.

Cette jurisprudence n'est pas toujours évoquée mais, lorsque c'est le cas, beaucoup d'arrêtés y font référence et retiennent l'absence ou l'insuffisance d'informations.

Il faut savoir que les compagnies d'assurances qui ne défendent d'ailleurs pas leurs clients médecins, ont tendance à aller au bout de la procédure.

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je précise à l'attention de M. D'Hooghe qu'en vertu d'un arrêt de la Cour de cassation du 14 décembre 2001, la charge de la preuve, en matière d'information et de consentement, incombe au patient et non au médecin.*

**M. Jan Remans (VLD).** – *En effet, mais j'ignore si ce sera encore le cas après l'entrée en vigueur de la loi relative aux droits du patient. Se référer à un ancien arrêt de la Cour de cassation n'a pas beaucoup de sens.*

*Tout d'abord, aucune distinction n'est établie en fonction de la catégorie à laquelle appartient le praticien professionnel qui, comme le médecin, doit informer le patient. Ensuite, je me demande comment le médecin ou le prestataire de soins peuvent se préserver contre notre société d'information, qui permet par exemple au patient de trouver une grande quantité d'informations sur l'internet.*

*Le projet de loi oblige le médecin à informer le patient de tous les risques auxquels une opération l'expose. Si cette loi est votée, les arrêtés d'exécution devront être très clairs.*

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *Le texte actuel prête à interprétation. M. Destexhe craint que le médecin soit mis dans son tort, mais le patient peut l'être également.*

gesteld, maar het kan ook omgekeerd. Het verheugt mij dan ook dat de minister zich ertoe verbonden heeft ons de uitvoeringsbesluiten voor te leggen. Dat is dan toch één positief punt van de bespreking.

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Ik denk dat iedereen het met betrekking tot de noodzaak om de patiënt te informeren, eens is met de rechtspraak.*

*Het gebruik van de term “alle” nodige informatie is evenwel een gedroomd argument voor de advocaten, die altijd kunnen beweren dat er onvoldoende of onvolledige informatie is gegeven.*

*Ik betreur dat de minister geen rekening wilde houden met een amendement dat de woorden “relevante informatie” voorstelde. Hiermee had men wellicht talrijke klachten voor de rechtbanken kunnen vermijden.*

**Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.** – *De heer Barbeaux valt in herhaling.*

*Er werd duidelijk bepaald dat het gaat om alle nodige informatie om zijn gezondheidstoestand te begrijpen. Dat betekent niet dat alle informatie moet worden gegeven over de ziekte, de mogelijke complicaties, en de mogelijke evolutie van de ziekte.*

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Neen, maar dat argument zal worden gebruikt om klachten in te dienen. U komt niet tegemoet aan het bezwaar over de juridisering, dat inzonderheid door de heer Destexhe werd geopperd.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *We leven in een systeem van scheiding der machten. De wetgevende macht is onze taak. De tekst van de wet is beslissend. De uitvoerende of wetgevende macht moet niet zeggen hoe de rechterlijke macht zal beslissen. Dat getuigt niet van respect voor de scheiding der machten. De rechterlijke macht houdt rekening met de wet. Voor de rechterlijke macht is de wet het uitgangspunt.*

*Ik wil hier geen intentieproces maken, maar de tekst van het ontwerp gaat naar mijn oordeel veel verder dan de huidige informatieplicht voor de geneesheren.*

*We moeten dit debat voeren in stalinistische voorwaarden. Ik had nooit gedacht dat ik daaraan nog zou worden onderworpen, maar het neostalinisme is de nieuwe politieke cultuur. We krijgen niet de tijd om over amendementen of argumenten te discussiëren.*

*Het probleem van de medische aansprakelijkheid en de informatieplicht heeft te maken met het probleem van de causaliteit. In ons recht steunt de aansprakelijkheid op de equivalentieleer, namelijk dat alles wat de noodzakelijke voorwaarde is voor het intreden van het gevolg, de juridische oorzaak is.*

*Als men de informatieplicht koppelt aan de causaliteitsleer, dan is het duidelijk dat zonder bepaalde kwalitatieve grenzen een zorgverstrekker alle mogelijke hypothesen onder ogen moet nemen die een gebeurlijke fysieke oorzaak kunnen zijn van de verslechtering van de gezondheidstoestand.*

*L'engagement pris par la ministre de nous soumettre les arrêtés d'exécution constitue un point positif.*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – *Je pense que tout le monde sera d'accord avec la jurisprudence en ce qui concerne la nécessité de fournir des informations au patient.*

*Cependant, l'utilisation du terme « toutes » les informations nécessaires offrira un argument de choix aux avocats qui pourront toujours prétendre que l'information était partielle ou insuffisante.*

*Je regrette le refus de la ministre de prendre en compte un amendement qui proposait la mention « les informations pertinentes », amendement qui aurait permis d'éviter de nombreuses plaintes devant les tribunaux.*

**Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.** – *Monsieur Barbeaux, vous vous répétez, comme si des informations complémentaires n'avaient pas été fournies et vous n'allez pas au bout de la phrase.*

*En effet, il est clairement stipulé qu'il s'agit de toutes les informations nécessaires à la compréhension de l'état de santé – ce qui ne signifie pas qu'il faille disposer de toutes les informations sur la maladie, les complications possibles, etc. – et l'évolution probable de la maladie.*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – *Non, mais cet argument sera utilisé pour introduire des plaintes. Vous ne rencontrez pas l'objection de « judiciarisation » invoquée, notamment, par M. Destexhe.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Notre système se caractérise par la séparation des pouvoirs. Nous exerçons le pouvoir législatif. Il n'appartient pas au pouvoir exécutif ou législatif de décider en lieu et place du pouvoir judiciaire, pour lequel la loi constitue le point de départ.*

*Je ne veux pas faire de procès d'intention, mais, à mon avis, le texte du projet va beaucoup plus loin que le devoir d'information auquel sont actuellement soumis les médecins.*

*Cette discussion me rappelle les procès staliniens : nous n'avons pas le temps de débattre des amendements et des arguments utilisés. Serait-ce la nouvelle culture politique ?*

*Le problème de la responsabilité médicale et du devoir d'information est lié à celui de la causalité. Dans notre droit, la responsabilité repose sur le principe d'équivalence : tous les éléments composant la condition nécessaire à l'apparition d'une conséquence en sont la cause juridique.*

*Le fait de lier le devoir d'information au principe de causalité fait apparaître clairement que, sans limites déterminées en terme de qualité, un médecin doit examiner toutes les hypothèses pouvant éventuellement être une cause tangible de la dégradation d'un état de santé.*

*Nous devons tenir compte du fait que nous élaborons une loi dans le cadre d'un système juridique déterminé.*

We mogen het niet alleen bekijken in het kader van informatie als zodanig, maar we moeten er ook rekening mee houden dat we een wet maken in een bepaald rechtssysteem.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Het was inderdaad beter geweest indien er “informatie relevant in verband met het doel” had gestaan.

Er staat ook “beroepsbeoefenaars” zonder aanduiding van de categorie. Daar maak ik me ook zorgen over. Er wordt te veel aan de artsen gedacht. Ik denk veel meer aan de patiënt en aan de andere zorgverstrekkers, die zich in een zwakkere positie bevinden in de relatie met de patiënt.

**De heer Jacques D’Hooghe (CD&V).** – De kwaliteitsvolle dienstverlening, gewaarborgd in artikel 5, hangt niet alleen af van de arts, maar ook de beschikbare middelen spelen een rol. Men kan van de arts bijvoorbeeld kwaliteit eisen wat de intellectuele redenering betreft, maar men kan van hem geen diensten verlangen waarvoor hij niet is uitgerust. Ook deze discussie werd gevoerd in de commissie. Het begrip “kwaliteitsvolle dienstverlening” zou moeten worden verduidelijkt. of er zou ten minste moeten worden aangegeven dat de artsen er niet verantwoordelijk voor zijn dat zij niet over bepaalde middelen kunnen beschikken.

Artikel 6 handelt over de vrije keuze van de beroepsbeoefenaar. Wat betekent in dit verband “behoudens in beide gevallen beperkingen opgelegd krachtens de wet”. Ik herinner me de opmerking van collega Vandenberghe over het onderscheid tussen “krachtens de wet” of “door de wet”.

Volgens artikel 7, §1, heeft de patiënt recht op alle hem betreffende informatie. De heer Destexhe vindt deze formulering overdreven. Tot waar geldt deze verplichting: geneesmiddelen, behandeling, operaties? Moet het risico op een complicatie die in één op honderdduizend gevallen voorkomt, vermeld worden?

Moet aan de patiënt die een algehele anesthesie ondergaat, worden gemeld dat hij statistisch gezien één kans op 100.000 heeft om te sterven?

De heer Destexhe stelt vast dat artikel 7, §1, van het wetsontwerp bepaalt dat het gaat om informatie die de patiënt betreft en die nodig is om inzicht te krijgen in zijn gezondheidstoestand en de vermoedelijke evolutie ervan. Ook die bepaling is vrij vaag. Een patiënt zal altijd kunnen oordelen dat hij niet alle informatie heeft gekregen met betrekking tot de vermoedelijke evolutie van zijn toestand.

Hetzelfde soort problemen heeft zich voorgedaan bij de bespreking van de euthanasiewet. Wat betekent, op het vlak van de geneeskunde, “vermoedelijke evolutie”? De graad van informatie zal verschillen naargelang van de patiënt. Dat is problematisch, want zo is het moeilijk nauwkeurig te bepalen hoever de verplichting van een arts reikt. De heer Destexhe pleit ervoor de verplichting te beperken tot het geven van relevante informatie met respect van het evenredigheidsprincipe. Die bepaling is niet opgenomen in de tekst.

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Ik wens dat in de Handelingen vermeld wordt dat het 01.17 uur is en dat ik op 20 juli op dat uur in de ochtend geen bespreking wens te voeren over de patiëntenrechten!*

**M. Jan Remans (VLD).** – *Nous aurions effectivement préféré qu’apparaisse la mention « informations pertinentes en rapport avec l’objectif poursuivi. ».*

*Le fait d’inclure dans le texte les « praticiens professionnels » sans indiquer leur catégorie me préoccupe également. On pense trop aux médecins. Je pense bien davantage aux patients et aux prestataires de soins.*

**M. Jacques D’Hooghe (CD&V).** – *Les prestations de qualité visées à l’article 5 dépendent bien entendu du médecin, mais elles sont aussi fonction des moyens disponibles. On ne peut exiger du médecin des prestations pour lesquelles il n’est pas outillé. La notion de « prestations de qualité » devrait être clarifiée, ou il faudrait au moins indiquer que les médecins ne sont pas responsables du fait que certains moyens ne sont pas mis à leur disposition.*

*L’article 6 traite du libre choix du praticien professionnel. Quel est le sens des mots « sauf limites imposées dans ces deux cas en vertu de la loi » ?*

*En vertu de l’article 7, paragraphe premier, le patient a droit à toutes les informations qui le concernent. M. Destexhe considère que cette formulation est excessive. Jusqu’où cette obligation s’étend-elle ?*

*M. Destexhe constate qu’aux termes de l’article 7, paragraphe premier, il s’agit des informations qui concernent le patient et qui lui sont nécessaires pour comprendre son état de santé et l’évolution probable de celui-ci. Cette disposition est pour le moins vague. Un patient peut toujours estimer qu’il n’a pas reçu toutes les informations par rapport à l’évolution probable de son état.*

*Qu’est-ce qu’une « évolution probable » en médecine ? Le niveau d’information sera variable selon le patient. Cela pose problème, car il est difficile de définir avec précision la portée de l’obligation qui pèse sur le médecin. M. Destexhe propose de limiter l’obligation à la communication d’informations pertinentes dans le respect du principe de proportionnalité. Cette disposition n’apparaît pas dans le texte.*

**M. Alain Destexhe (MR).** – *Je voudrais que l’on précise dans les Annales qu’il est une heure dix-sept et que je ne souhaite pas discuter du droit des patients un 20 juillet à une heure aussi matinale ou ... tardive !*

*Voor het overige verwijs ik naar mijn verschillende opmerkingen in de commissie.*

**De heer Jan Remans (VLD).** – Ook ik ben wat versuft. Op zo een laat tijdstip dringen de woorden niet meer door. Daarom neem ik met schroom het woord. Ik ben ook gefrustreerd omdat in de Senaat zes dagen en zes nachten aan dit ontwerp zijn gewijd, tegenover zes maanden in de Kamer staan. De frustratie in de Kamer zal nog groter geweest zijn toen sommigen na zes maanden debat over euthanasie ook niets hebben kunnen wijzigen.

Ik besef hoeveel moeite, tijd, visie en deskundigheid de minister en haar medewerkers aan dit document hebben gewijd. Ik waardeer dit voor zover deze tekst de uitdrukking is van de wil van de patiënten. Bij de behandeling van dit ontwerp heb ik me altijd proberen in te leven in de patiënt.

De minister draagt de juridische verantwoordelijkheid voor deze tekst. Ze draagt ook menselijke verantwoordelijkheid tegenover de patiënten. Wat hier telt, is het recht van de patiënt. De minister heeft dat geduldig en met overtuiging uitgelegd in de commissievergaderingen.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik heb begrip voor de moedige tussenkomst van de heer Remans, maar ik wil toch wijzen op een foute redenering. De minister draagt niet de juridische verantwoordelijkheid voor het ontwerp. Er bestaat een uitdrukkelijke scheiding tussen de uitvoerende macht en de wetgevende macht. Dat maakt het voor de kiezer duidelijk wie de volle verantwoordelijkheid draagt voor bepaalde wetsbepalingen die in de samenleving van kracht zullen worden. Het is niet de minister, maar u, mijnheer Remans, die een stem zal uitbrengen. U draagt de juridische verantwoordelijkheid.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Mijn woordkeuze was wellicht verkeerd. Het late uur is daaraan waarschijnlijk niet vreemd.

De minister heeft haar verantwoordelijkheid opgenomen voor de rechten van de patiënt. Het opstellen van een handvest van de patiënt is als doelstelling opgenomen in de regeringsverklaring. De VLD had liever gezien dat de minister het regeerakkoord had gerespecteerd. Om meerdere redenen gaf de VLD de voorkeur aan een charter met expliciete vermelding van de rechten en de plichten, zoals bepaald in het regeerakkoord.

De minister heeft geopteerd voor een wetgeving, omdat zij ervan overtuigd is dat dit wetsontwerp de geschillen eerder zal voorkomen en, indien dat niet mogelijk is, alleszins de minnelijke schikking zal bevorderen.

Het ontwerp beoogt *good medical practice*. Artikel 5 waarborgt kwaliteitsvolle dienstverlening overeenkomstig de behoeften van de patiënt. Hoe kan het ook anders, want dat is toch de basis van de plichtenleer van alle zorgverstrekkers. Artikel 6 waarborgt de vrije keuze van de patiënten. Artikel 7 betreft de informatie en het recht op het niet-weten. Artikel 8 betreft de toestemming met of de weigering van de behandeling. Artikel 9 betreft het zorgvuldig bijhouden van een patiëntendossier. Artikel 10 waarborgt de privacy en het respect voor de intimiteit.

Het ontwerp heeft de verdienste de bestaande reglementeringen met betrekking tot de patiëntenrechten op

Pour le reste, je me réfère à mes différentes interventions en commission.

**M. Jan Remans (VLD).** – *Mon état de fatigue, à cette heure avancée, me fait hésiter à prendre la parole, mais je voudrais dire ma frustration : le Sénat a consacré six jours à ce projet, contre six mois, à la Chambre.*

*Je suis conscient des efforts accomplis par le ministre et ses collaborateurs : je les apprécie à leur juste valeur, pour autant que ce texte traduise la volonté du patient, auquel j'ai toujours tenté de m'identifier durant nos travaux.*

*La responsabilité juridique de ce texte incombe à la ministre, également responsable humainement vis-à-vis des patients. Comme nous l'a expliqué la ministre en commission, l'essentiel est, ici, le droit des patients.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif sont clairement séparés. La responsabilité juridique du projet n'incombe pas à la ministre, mais à ceux qui votent les dispositions légales. La responsabilité juridique vous appartient donc, monsieur Remans.*

**M. Jan Remans (VLD).** – *Je me suis peut-être mal exprimé. Le VLD aurait préféré que la ministre respecte l'accord de gouvernement, lequel citait parmi ses objectifs l'élaboration d'une charte mentionnant de manière explicite les droits et les obligations. La ministre a opté pour une loi, car cet instrument lui paraissait plus complet dans l'optique d'éventuels litiges.*

*Le projet vise à un exercice correct de la médecine. L'article 5 garantit des prestations de qualité et l'article 6, le libre choix du praticien. L'article 7 concerne l'information, l'article 8, le consentement, l'article 9, le dossier de patient, et l'article 10, la protection de la vie privée.*

*Le mérite du projet est d'avoir créé un modèle juridique et d'avoir rassemblé les réglementations existant en matière de droits des patients.*

*Le principe de départ est l'égalité, sur le plan relationnel, entre le médecin et le patient. Les droits d'un patient incapable d'exprimer sa volonté sont défendus au travers d'un système en cascade.*

*La nouvelle réglementation codifie la procédure existante et transpose les dispositions internationales dans le droit belge. Les patients et les praticiens voient leurs attentes respectives traduites en droits et en obligations.*

*Les juges interpréteront la portée de la loi et appliqueront les principes généraux à des cas concrets. En cas de non-respect des droits, les responsabilités pourront être établies.*



een rij te zetten. Patiënten hoeven de geschriften over hun rechten nu niet langer bijeen te sprokkelen. Het ontwerp heeft de verdienste een juridisch model uit te bouwen met rechten en plichten.

Er wordt uitgegaan van de gelijkheid tussen arts en patiënt op relationeel vlak. De idee dat de artsen het beter weten dan de patiënten is achterhaald. Er wordt een heel cascadesysteem opgebouwd voor de verdediging van de rechten van een juridisch wilsonbekwame patiënt.

In de bespreking werd aangetoond dat de nieuwe regelgeving de bestaande rechtspraak als het ware codificeert en bestaande internationale bepalingen in het Belgisch recht opneemt. Daartegenover staat natuurlijk dat rechten die vertaald zijn in een formele wet, ook hun eigen leven gaan leiden. De partijen – de patiënten en de beroepsbeoefenaars – zien hun wederzijdse verwachtingen vertaald in juridisch afdwingbare rechten en daaraan beantwoordende verplichtingen.

De rechters zullen de draagwijdte van de wet interpreteren en de algemeen wettelijke principes toepassen op concrete casussen. Als de rechten niet worden geëerbiedigd, kunnen er aansprakelijkheidsdiscussies plaatsvinden. In dit verband dient te worden beklemtoond dat patiëntenrechten steeds betrekking hebben op de relatie tussen een patiënt en een beroepsbeoefenaar en dat er sprake kan zijn van een privé- of een publiekrechtelijke verhouding.

Dit wetsontwerp laat veel ruimte voor interpretatie door de arts en de patiënt, waardoor vooral de arts in een onzeker juridisch parket terecht komt. Hij moet informatie verstrekken over de gezondheidstoestand, maar hij kan die informatie weigeren als hij van mening is dat de patiënt die informatie niet aankan.

De arts moet de wil van de vertegenwoordiger van de patiënt respecteren, tenzij hij van mening is dat die niet de belangen van de patiënt verdedigt. Hoe kan de arts weten of de patiënt dit echt wenst? Hoe kan de arts nagaan of de vertegenwoordiger echt de vertegenwoordiger is die de patiënt heeft gewild? Is er daar altijd tijd voor? In vele gevallen niet. De gevolgen van het wettelijk vastleggen van de rechten van de patiënt moeten op een genuanceerde manier worden ingeschat.

Artikel 4 stipuleert dat de beroepsbeoefenaar de bepaling van de wet dient na te leven in de mate waarin iedere patiënt hieraan zijn medewerking verleent. Deze uitzondering verwijst naar de verplichtingen van de patiënt. Geen rechten zonder plichten!

*La responsabilité est participative.* Het respect is wederzijds.

Er wordt daarbij een verschil gemaakt tussen kwaliteitseisen in de gezondheidszorg en een veeleisende opstelling. Daarom is het ook goed dat de patiënten beseffen wat de bedoeling is van deze wet. Daarom ook stelde ik in de commissie voor om de informatiecampagne eerst goed te laten doordringen bij de beroepsbeoefenaars in de gezondheidszorg en bij de patiënten. Dat duurt langer dan enkele weken. Patiënten moeten goed beseffen wat ze willen.

Ik moet toch ook enkele zwakke punten onder de aandacht brengen. De bepaling van beroepsbeoefenaar geldt zowel voor conventionele als niet-conventionele praktijken die nog niet erkend zijn. Wie neemt de verantwoordelijkheid op voor

*Signalons à cet égard que le point de départ est toujours la relation entre le patient et le praticien, et qu'il peut s'agir de droit public ou de droit privé.*

*Ce projet de loi réserve un large espace à l'interprétation, tant pour le médecin que pour le patient. C'est surtout le médecin qui risque de se retrouver en mauvaise posture sur le plan juridique : il doit informer le patient sur son état de santé, mais il peut refuser de donner les informations s'il considère que le patient est incapable de les affronter.*

*Le médecin doit respecter la volonté du représentant du patient. Cette obligation soulève bon nombre de questions. Les conséquences de la définition légale des droits du patient doivent être évaluées de manière nuancée.*

*L'article 4 impose au praticien professionnel le respect des dispositions légales dans la mesure où le patient apporte son concours. Cette exception se réfère aux obligations du patient. La responsabilité est participative. Le respect est mutuel.*

*Il est important que le patient comprenne bien l'objectif de cette loi. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé en commission que la campagne d'information soit, dans un premier temps, axée sur les praticiens professionnels et sur les patients.*

*Je voudrais attirer votre attention sur quelques points faibles. La définition de praticien professionnel s'applique autant aux pratiques conventionnelles qu'aux pratiques non conventionnelles non encore reconnues, par exemple à l'homéopathie ; celles-ci peuvent être une source de problèmes. De plus, aucune différence n'est établie entre les diverses catégories de praticiens qui apparaissent dans plusieurs articles, sauf dans un des articles finaux, mais cette restriction concerne seulement l'information.*

*Le patient doit pouvoir juger de la compétence et du niveau du praticien ; or, l'information requise à cet égard est très limitée, voire inexistante.*

*Les dispositions de l'article 8, §4, relatives au refus écrit et celles de l'article 15 relatives aux représentants des patients concernent la déclaration anticipée. On peut se demander si le patient qui exprime sa volonté dans une déclaration écrite a vraiment conscience de ce qu'il désire. Ainsi, un patient peut avoir déclaré ne jamais vouloir d'assistance respiratoire. Le médecin doit alors s'abstenir de le placer sous respirateur alors que cette machine peut le sauver ? Le représentant du patient n'a pas davantage le droit d'aller contre la volonté du patient. Que se passe-t-il alors ?*

*Il faut attirer l'attention des patients sur les conséquences possibles de leurs choix et attitudes.*

*À l'heure actuelle, le médecin fait de son mieux pour son patient et il s'entretient avec lui du traitement le mieux adapté. Cela ne sera plus possible à l'avenir. Le médecin devra se prémunir. Il demandera au patient de signer un formulaire dans lequel il attestera avoir été informé complètement et accepter le traitement ou refuser la poursuite de celui-ci. Comment discuter en confiance dans ces conditions ?*

*Accorder des droits au patient, c'est autre chose que remplir des formulaires. Les espoirs de simplification administrative*

homeopathie bijvoorbeeld? Als een patiënt die huisarts is, beslist om bij een open beenbreuk homeopathische middelen te nemen en hij nadien zijn been verliest omdat hij geen antibiotica genomen heeft, is het misschien eenvoudig. Als het echter om zijn dochtertje gaat, is de positie van de arts tegenover de moeder van het kind, zijn echtgenote of partner, al veel delicates en het wordt nog moeilijker als de patiënt een volslagen vreemde is. De niet-conventionele praktijken, waarvan het statuut nog moet worden geregeld, kunnen voor problemen zorgen.

Er wordt bovendien geen onderscheid gemaakt tussen de verschillende categorieën van beroepsbeoefenaars die in de verschillende artikelen terugkomen. In artikel 2, 3°, de artikelen 4, 5 en 7, §2, wordt er geen onderscheid gemaakt.

Op het einde wordt er in een ander artikel melding van gemaakt en is er een bepaalde restrictie, maar dat heeft daar alleen betrekking op de informatie en niet op het gedrag van de beroepsbeoefenaar.

We kunnen niet verwachten dat elke beroepsbeoefenaar alles weet. De patiënt heeft ook recht op informatie, maar hij moet de deskundigheid en categorie van de beroepsbeoefenaar kunnen inschatten. Er wordt weinig of geen informatie gevraagd over de capaciteiten van die beroepsbeoefenaars.

De bepalingen van artikel 8, paragraaf 4 over de schriftelijke weigering en artikel 15 over de vertegenwoordigers van de patiënt hebben betrekking op de wilsverklaring. Men kan zich afvragen of de patiënt die door middel van een schriftelijke verklaring zijn wens kenbaar maakt, werkelijk beseft wat hij wil. Zo kan een patiënt die een operatie moet ondergaan, ooit hebben verklaard dat hij niet wil via een machine worden beademd. De arts mag de patiënt niet aan de beademingsmachine leggen, ook al kan de patiënt daardoor worden gered. De vertegenwoordiger van de patiënt heeft evenmin het recht tegen de wil van de patiënt in te gaan. Wat gebeurt er dan?

Een meisje met anorexia, dat niet meer wil eten, valt uiteindelijk in een coma. Als dat meisje vooraf een verklaring heeft ondertekend dat ze een baxter weigert, is de arts niet bij machte iets te ondernemen. Dat is uiteraard een drama voor de ouders.

Migranten die in hongerstaking gaan, belanden in het hospitaal wanneer ze in coma vallen. Als ze geen baxter willen krijgen, is de dood onvermijdelijk. Dat hongerstakers in Ierland vroeger geen baxter kregen, was een politieke beslissing. De bevolking moet erop worden gewezen dat dergelijke praktijken voortaan ook in ons land mogelijk zijn.

Vandaag doet de arts zijn uiterste best voor zijn patiënt en hij beraadslaagt samen met zijn patiënt over de meest geschikte behandeling. In de toekomst zal dat niet meer mogelijk zijn. De arts zal zichzelf moeten indekken; hij zal de patiënt een formulier moeten laten ondertekenen waarin deze verklaart dat hij volledig is geïnformeerd en dat hij instemt met de behandeling of de voortzetting ervan weigert. Hoe kan er op die manier in vertrouwen worden gediscussieerd?

Het verlenen van rechten aan de patiënt is iets anders dan het invullen van papiertjes. De hoop dat de administratieve rompslomp zal verminderen, is ongegrond. De artsen, verplegers of kinesisten moeten in geval van een rechtszaak

*s'effondrent. Les médecins, infirmiers ou kinésithérapeutes devront pouvoir prouver, à l'aide de documents, le bien-fondé de leurs actes. C'est regrettable, d'autant que nous doutons de l'aptitude du patient à donner ou refuser son consentement à un traitement.*

*Nous avons par ailleurs discuté de la consultation du dossier. Le VLD a toujours plaidé pour un droit de consultation indirect, c'est-à-dire par un médecin désigné librement par le patient. Le jugement d'un médecin est toujours nécessaire car il n'est pas exclu qu'un profane tire de mauvaises conclusions. Ce ne peut quand même être l'objectif de la loi.*

*Un autre problème est l'application de la loi sur les services d'urgences. Le manque de temps en cette heure nocturne ne permet pas d'approfondir cette question.*

aan de hand van ondertekende documenten de gegrondheid van hun handelen kunnen bewijzen. Dat is een betreurenswaardige gang van zaken, vooral omdat we ons vragen moeten stellen betreffende de bekwaamheid van de patiënt om in bepaalde gevallen zijn toestemming voor het ondergaan van een behandeling te verlenen of te weigeren. Het kan om een tijdelijke toestand gaan, die het gevolg is van een depressie, of om een toestand die definitief is en het gevolg is van een psychose, of andere oorzaken zoals zelfs onwetendheid.

Voorts hebben we in de commissie een discussie gevoerd met betrekking tot de inzage van het dossier. De VLD heeft altijd gepleit voor indirecte inzage, namelijk door een arts die vrij door de patiënt wordt aangewezen. Het oordeel van een arts is in tweede instantie toch altijd noodzakelijk want het is niet uitgesloten dat een "leek" foutieve conclusies trekt. Dat kan toch niet de bedoeling van de wet zijn.

Een ander probleem is de toepassing van de wet in spoeddiensten. Ook die discussie is in de commissie uitgebreid gevoerd, en het tijdsgebrek deze nacht maakt het onmogelijk hier nu dieper op in te gaan.

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

De klachtenregeling van het ontwerp kan door iedereen als positief worden ervaren. Er is wel de samenloop met het Vlaamse kwaliteitsdecreet, dat ook een klachtenregeling kent. Ik hoop dat de federale overheid en de gemeenschap tot een samenwerking kunnen komen, zodat de vele ombudsdiensten de patiënten niet in verwarring brengen.

Belangrijk zijn het vertrouwen van de patiënt en de rechtszekerheid voor de arts. Wat gebeurt er als iemand de wet rigoureuus volgt en achteraf voor de rechtbank wordt gedaagd? Ik geef een voorbeeld. Als een moeder stervende is en laat weten, eventueel via een dochter als vertrouwenspersoon, geen ademhalingstoestel te wensen, mag ze niet worden beademd, zelfs al heeft ze maar een longontsteking die met dat toestel en medicatie op enkele dagen kan worden genezen. De arts kan dan eventueel voor de rechtbank worden gedaagd door een andere dochter die een andere opvatting heeft. Mijn vraag is dus welke rechtszekerheid de arts heeft die conform de wet handelt. Ik hoop dat de uitvoeringsbesluiten deze problemen zullen oplossen.

Ik zal het ontwerp goedkeuren, omdat de minister ervan overtuigd is dat de patiënten deze wet willen. Daarom zal ook de VLD het ontwerp goedkeuren. De patiënten moeten wel goed worden geïnformeerd om te weten wat de wet juist inhoudt.

**Mevrouw Ingrid van Kessel (CD&V).** – Ik betreur dat het ontwerp nu nog wordt besproken. Als ik de heer Remans goed heb begrepen, had de VLD liever een charter gehad. Ik heb op diverse banken heel kritische opmerkingen gehoord. Het is mij niet duidelijk waarom er wordt aangedrongen om dit ontwerp nu nog te behandelen. De Senaat verdient beter. Wordt ervoor gevreesd dat het in oktober niet zal worden goedgekeurd? Is er zo weinig vertrouwen binnen de meerderheid?

Het maken van keuzes in de zorgsector, dwingt de medische

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Les règles relatives aux plaintes prévues par le projet peuvent être considérées comme positives par tous. Il y a certes un parallélisme avec le décret flamand sur la qualité. J'espère que les autorités fédérales et communautaires parviendront à collaborer pour que les différents services de médiation ne plongent pas les patients dans la confusion.*

*La confiance du patient et la sécurité juridique du médecin sont deux éléments importants. Que se passe-t-il quand une personne qui respecte scrupuleusement la loi est citée en justice, par exemple pour avoir, conformément au désir de la patiente, refusé de placer un respirateur ? Quelle sécurité juridique le médecin qui agit conformément à la loi a-t-il ? J'espère que les arrêtés d'exécution régleront le problème.*

*Le VLD votera en faveur du projet car le ministre est convaincu que les patients souhaitent cette loi. Il faudra toutefois bien informer les patients sur sa portée.*

**Mme Ingrid van Kessel (CD&V).** – *Je déplore que le projet soit encore examiné à une heure si tardive. Si j'ai bien compris M. Remans, le VLD aurait préféré une charte. J'ai entendu des remarques fort critiques sur divers bancs. Je ne comprends pas pourquoi on insiste tant pour traiter ce projet encore maintenant. Le Sénat mérite mieux. Craint-on qu'il ne soit pas voté en octobre ? La confiance règne-t-elle si peu au sein de la majorité ?*

*Les choix à opérer dans le secteur des soins de santé contraignent le monde médical et les autorités publiques à*

wereld, maar ook de overheid tot een nieuw debat over de gezondheidszorg. De uitdaging voor de toekomst is de groeiende zorgbehoefte van de bevolking, de blijvende vooruitgang van de medische technologie, de toenemende vraag naar een integrale kwaliteitszorg binnen de gezondheidssector. Nog steeds is de patiënt zelf in grote mate afwezig in dit debat, zoals hij ook afwezig is geweest in het patiëntenrechtendebat. De discussie die we vandaag in de medische sector voeren draait voornamelijk rond bedden, pathologieën, technieken, instellingen, structuren, budgetten, erkenningen. In de toekomst moet de patiënt centraal staan en moeten we spreken over zorg op maat waarbij kwaliteit, mogelijke zorg en samenwerking in het belang van de patiënt, aan de orde zijn. Deze ontwikkelingen in de gezondheidszorg hebben geleid tot nieuwe aandacht voor het belang van en de erkenning van de patiëntenrechten.

Ook op internationaal vlak wordt de centrale positie van de patiënt benadrukt. Eén van de belangrijkste documenten is de verklaring van Amsterdam van de Wereldgezondheidsorganisatie van 1994. Het is een omvattende beginselverklaring over de rechten van de patiënt, geschreven vanuit de opvatting van de patiënt als gebruiker van de gezondheidszorg en als partner in het systeem. Verder is er de Conventie over de rechten van de mens en de biogeneeskunde. Deze conventie is de weerspiegeling van een minimale internationale consensus op het gebied van de rechtsbescherming van de patiënt. In zijn advies van 7 juli 1997 over de conventie, dringt het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek trouwens aan op de uitbouw van een wettelijke regeling inzake patiëntenrechten. Ook CD&V heeft daar steeds op aangedrongen, evenals op de globale ondertekening van de conventie biogeneeskunde. Vanuit die internationale context en het belang van de plaats van de patiënt in het gezondheidsdebat, komt het wetsontwerp tegemoet aan een aantal verwachtingen. Na al die jaren valt het daarom des te meer te betreuren dat we dit onderwerp op dit nachtelijk uur moeten behandelen. Aan de totstandkoming van de wettelijke regeling hebben we zowel in de vorige als in de huidige legislatuur onze medewerking verleend. We hebben twee wetsvoorstellen ingediend: één over het medisch zorgcontract en één tot aanvulling van de ziekenhuiswet om het klachtrecht te formaliseren. Er was nood aan een wettelijke verankering en een codificatie van wat patiëntenrechten genoemd worden. Niet dat er niets bestond, maar de wetgeving was zeer versnipperd en ten dele ook geregeld via de plichtenleer van de geneesheren. Tot op heden was het de rechtspraak die bij gebrek aan enige regelgeving de rechtsverhouding tussen de patiënt en de zorgverlener moest vastleggen. De rechtspraak nam aan dat er tussen beide een weliswaar stilzwijgende onbenoemde overeenkomst wordt gesloten. Het medisch zorgcontract zoals wij het in ons wetsvoorstel geformuleerd hebben, komt als dusdanig niet voor in de Belgische wetgeving, zodat dient te worden teruggevallen op de algemene regels van het overeenkomstenrecht.

Het wetsontwerp is in dat opzicht een gemiste kans. Voor de CD&V-fractie was het medisch zorgcontract een essentieel instrument om de patiënt in de positie van partner in de gezondheidszorg te bevestigen. Het medisch zorgcontract komt tot stand doordat de wilsuitingen van de partijen samenvallen. De patiënt wendt zich tot de zorgverlener en vraagt hem om raadpleging of behandeling. Strikt genomen

*débattre à nouveau des soins de santé. Le défi pour l'avenir réside dans les besoins croissants en soins de la population et dans la demande croissante d'une qualité intégrale au sein des soins de santé. Une fois de plus, le patient est largement absent du débat. Les discussions tournent surtout autour du nombre de lits, des pathologies, des techniques, des budgets. À l'avenir, le patient doit être au centre des préoccupations et nous devons parler de soins sur mesure privilégiant la qualité et la collaboration.*

*Ces évolutions au sein des soins de santé nous ont amenés à être plus attentifs à l'importance de reconnaître les droits du patient.*

*La position centrale du patient est également mise en évidence sur la scène internationale. Un des documents les plus importants est la Déclaration d'Amsterdam de 1994 de l'Organisation mondiale de la Santé. Il s'agit d'une vaste déclaration de principes sur les droits du patient en tant qu'utilisateur des soins de santé et partenaire du système. Citons encore la Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine. Elle reflète le consensus international minimum dans le domaine de la protection des droits du patient. Dans son avis du 7 juillet 1997 sur cette convention, le Comité consultatif de bioéthique insiste sur l'élaboration d'une législation sur les droits du patient.*

*Le CD&V l'a, lui aussi, toujours réclamée, de même qu'une signature globale de la convention sur la biomédecine. Le projet de loi répond à certaines attentes. Après toutes ces années, il est d'autant plus regrettable que nous devons l'examiner en pleine nuit.*

*Nous avons collaboré à l'élaboration de cette législation tant sous l'actuelle législature que sous la précédente. Nous avons déposé deux propositions de loi, une sur le contrat de soins médicaux et une complétant la loi sur les hôpitaux pour formaliser le droit de plainte du patient. Une codification de la notion de droits du patient s'imposait. La législation était en effet morcelée et ces droits étaient en partie réglés par la déontologie médicale. Faute de réglementation, c'est la jurisprudence qui, jusqu'à présent, devait fixer les rapports juridiques entre le patient et le dispensateur de soins. Elle admettait l'existence d'une convention tacite entre ces deux parties. Le contrat de soins médicaux ne figure pas dans la législation belge et il faut bien s'en tenir aux règles générales du droit des contrats.*

*Le projet de loi est, à cet égard, une occasion manquée. Le contrat de soins médicaux est, pour le CD&V, un moyen important d'affirmer le patient dans sa position de partenaire. Il résulte de la rencontre de la volonté des parties. Le patient demande une consultation ou un traitement au dispensateur de soins qui a la liberté de refuser. S'il accepte, le contrat se concrétise.*

*Selon certains commissaires, le mot « contrat » implique qu'il soit écrit. C'est faux. Le contrat de soins transforme la relation verticale classique entre le médecin et le patient en relation horizontale, fondée sur la collaboration et la confiance. Le contrat de soins médicaux peut instaurer un meilleur équilibre dans les relations entre le patient et le dispensateur de soins, en particulier entre les responsabilités, les droits et devoirs de chacun.*

*Jadis, le patient était plutôt considéré comme le bénéficiaire*

geniet de zorgverlener de vrijheid de patiënt te weigeren. Aanvaardt hij het aanbod van de patiënt, dan is de overeenkomst een feit.

Het woord contract suggereerde volgens een aantal commissieleden dat het ook moest worden neergeschreven. Dat is helemaal niet zo. De klassieke verticale relatie tussen arts en patiënt wordt door het medisch zorgcontract omgebogen tot een horizontale relatie, tot een relatie gebaseerd op onderlinge samenwerking en vertrouwen. Via het medisch zorgcontract kan meer evenwicht gebracht worden in de verhouding tussen patiënt en zorgverlener, zodat de relatie beter vorm kan krijgen met behoud van ieders eigen verantwoordelijkheden en dus ook met wederzijdse rechten en plichten.

De jongste jaren groeit het bewustzijn dat de patiënt, door gezond en bewust te leven, ook zijn eigen verantwoordelijkheid dient op te nemen. In het verleden was hij veeleer een passieve ontvanger van zorg. Sinds kort moet hij een steeds actievere rol opnemen in de instandhouding van zijn gezondheid en de behandeling van ziektes. De patiënt betaalt ook meer voor zijn gezondheid. Steeds minder prestaties worden vergoed, nieuwe geneesmiddelen worden duurder. De betaalbaarheid van de gezondheidszorg voor de patiënt wordt een grote uitdaging voor de toekomst. De patiënt weet ook dat hij een verantwoordelijkheid heeft.

We betreuren dat ons amendement over het medisch zorgcontract niet werd weerhouden omdat het de uitoefening van de gezondheidszorg vandaag nauwelijks bezwaard zou hebben. Voor de patiënt zou het daarentegen de rechtszekerheid en de duidelijkheid gebracht hebben waarop we al lang wachten. Ik betreur dan ook de manier waarop artikel 4 in de Kamer werd geamendeerd. Vóór amendering luidde dit artikel: "De beroepsbeoefenaar of de zorgverlener leeft de bepalingen van deze wet na". In de Kamer werd eraan toegevoegd: "in de mate waarin de patiënt hieraan zijn medewerking verleent". Wie zal bepalen in welke mate de patiënt zijn medewerking verleent? Deze zinsnede werd toegevoegd om te wijzen op de verantwoordelijkheid van de patiënt. Tegelijk werd echter een uitzondering mogelijk gemaakt, zodat het niet uitgesloten is dat de positie van de patiënt in heel wat situaties in het gedrang komt.

Het is jammer dat geen gebruik is gemaakt van het medisch zorgcontract waarin de rechten en plichten van arts, zorgverlener en patiënt goed worden omschreven.

Een volgend punt is het recht van de patiënt op informatie. Een van de prioriteiten binnen een kwaliteitsvolle gezondheidszorg is de communicatie met en de openheid tegenover de patiënt en zijn omgeving. De positie van de patiënt en zijn beslissing om al dan niet toestemming te verlenen voor een medische behandeling zijn in grote mate afhankelijk van de informatie die hij krijgt. De zorgverlener zal merken dat de tijd die hij spendeert aan het informeren van de patiënt een vertrouwensrelatie in zeer gunstige zin zal beïnvloeden. De patiënt die goed op de hoogte is van zijn gezondheidstoestand en de toegepaste therapie zal zich des te meer verantwoordelijk voelen en inzetten voor het welslagen van de behandeling. De informatie van de patiënt dient niet enkel duidelijk te zijn, maar ook begrijpelijk.

**De voorzitter.** – Mag ik u vragen af te ronden?

*passif des soins. Depuis peu, il doit assumer un rôle plus actif. Il paie également davantage pour ses soins de santé. La capacité de payer ses soins de santé constitue, pour le patient, un défi important. Il sait qu'il a une part de responsabilité à assumer à cet égard.*

*Nous déplorons que notre amendement relatif au contrat de soins médicaux n'ait pas été retenu car il aurait à peine alourdi l'exercice des professions médicales tout en apportant une plus grande sécurité juridique et clarté au patient. Je regrette également la manière dont l'article 4 a été amendé à la Chambre. Le texte initial prévoyait que « Chaque praticien professionnel respecte les dispositions de la présente loi ». La Chambre y a ajouté « Dans la mesure où le patient y apporte son concours ». Qui déterminera dans quelle mesure le patient apporte son concours ? Cet ajout vise à mettre en évidence la responsabilité du patient. Une exception a été prévue simultanément, si bien que la position du patient risque d'être compromise dans de nombreuses situations.*

*Il est dommage que l'on ne fasse pas usage du contrat de soins médicaux, lequel définit précisément les droits et devoirs du médecin, du dispensateur de soins et du patient.*

*Un autre point est le droit du patient à l'information. Une des priorités des soins de qualité est la communication avec le patient et son entourage. La position du patient et sa décision de consentir ou non au traitement dépendent en grande mesure des informations qu'il aura reçues. Le dispensateur de soins remarquera que le temps qu'il consacre à l'information du patient influencera positivement la relation de confiance avec le patient. Le patient bien informé de son état de santé et de la thérapie appliquée se sentira d'autant plus responsable de la réussite de son traitement. L'information du patient doit se faire en termes précis et compréhensibles.*

**M. le président.** – Puis-je vous demander de conclure ?

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De oppositie bevindt zich in een toestand van wettige zelfverdediging. We worden aan een neostalinistische werkmethode onderworpen. De beraadslaging in een parlement is niet alleen onderworpen aan de Grondwet en het reglement, maar ook aan regels inzake parlementaire beraadslaging. Niets hield ons tegen om morgen, in feite straks, te vergaderen. Maar als de meerderheid beslist om midden in de nacht de bespreking van een belangrijk ontwerp aan te vatten, dan vinden we het onze plicht als oppositie daarover het woord te nemen, maar dan verwachten we ook dat ons recht tot spreken wordt gerespecteerd. We rekenen daarbij op de voorzitter en hopen dat hij mevrouw van Kessel de kans geeft haar uiteenzetting rustig voort te zetten. De materie die in het wetsontwerp wordt behandeld is heel complex: tien minuten spreektijd per persoon is dan ook te weinig.

**De voorzitter.** – De spreektijd is door het Bureau vastgelegd op dertig minuten voor de hoofdspreker van een fractie en tien minuten voor de anderen.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *De uiteenzetting van mevrouw van Kessel is zeer interessant. Ik stel voor dat we haar laten afronden.*

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Ik had graag vernomen van mevrouw van Kessel waarom deze aanpassing werd aangebracht. Ik verwacht een duidelijk en goed verstaanbaar antwoord.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, u dient te begrijpen dat er enkele nuances bestaan. Het verslag voorlezen is niet helemaal hetzelfde als een uitzetting geven zoals die van mevrouw van Kessel en daarbij zijn mening geven over het ontwerp!*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Als we het verslag zouden lezen, zou men ons dat verwijten. Zo ziet u hoe creatief wij zijn.*

**Mevrouw Ingrid van Kessel (CD&V).** – Ik kom op een punt dat zeer toepasselijk is: de klachtenbehandeling. Indien er hier patiënten in de zaal zouden zijn – en ik ben er bijna een aan het worden – dan zouden ze klagen over de manier van behandelen en zouden ze ook een centraal aanspreekpunt willen. Ook ik had dat liever in het ontwerp teruggevonden. Het voorstel van CD&V regelde uitdrukkelijk een centraal aanspreekpunt in het ziekenhuis, via de aansprakelijkheidsregel, maar ook op dit punt blijft het wetsontwerp in het vage. Zoals ik al zei, is het medische zorgcontract niet ingevoerd en dat is jammer omdat het veel evenwichtiger de horizontale relatie tussen rechten en plichten van de patiënt uitdrukt.

Het is een goede zaak dat het recht op informatie is ingevoerd maar het is jammer dat de bepalingen inzake aansprakelijkheid van het ziekenhuis bijzonder onduidelijk zijn. Als het ontwerp op één punt een belangrijk verschil had kunnen maken met de huidige praktijk, dan is het wel in het vastleggen van de centrale aansprakelijkheid. Het was, is en zal in de toekomst nog meer van belang zijn een degelijke oplossing te vinden voor het probleem van de onduidelijkheid in verband met de contracterende partij bij een behandeling in het ziekenhuis. Zoek als patiënt je weg maar! Het opleggen

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'opposition est en situation de légitime défense. Nous sommes soumis à des méthodes de travail néostalinienne. Si la majorité décide d'entamer en pleine nuit l'examen d'un important projet de loi, nous estimons qu'il est du devoir de l'opposition de prendre la parole et nous attendons que notre droit de parole soit respecté.*

*Nous comptons à cet égard sur le président et espérons qu'il laissera à Mme van Kessel le temps de poursuivre son intervention. La matière traitée dans ce projet est très complexe : un temps de parole de dix minutes par personne est donc trop bref.*

**M. le président.** – Un accord est intervenu au Bureau pour fixer à trente minutes le temps de parole pour le premier intervenant du groupe et ensuite dix minutes par autre membre.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – L'exposé de Mme van Kessel est très intéressant. Je propose que nous lui permettions de conclure, ce qu'elle semble sur le point de faire.

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – *J'aurais souhaité que Mme van Kessel m'expliquât clairement la raison de cette modification. J'attends une réponse nette et intelligible.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Il faut reconnaître, monsieur le Président de la Commission des Affaires sociales, qu'il y a quelques nuances. Lire le rapport et faire un exposé comme celui de Mme van Kessel, en émettant une opinion sur le projet, n'est pas exactement la même chose !

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Si nous lisons le rapport, on nous le reprocherait ! Vous avez ainsi un aperçu de notre créativité !

**Mme Ingrid van Kessel (CD&V).** – *J'en viens au traitement des plaintes. Si des patients étaient présents, ils réclameraient certainement un point de contact central. J'aurais, moi aussi, aimé que le projet instaure un point de contact central, comme le prévoyait la proposition du CD&V. Le contrat de soins médicaux n'a pas été introduit, ce qui est regrettable car il exprime de manière plus équilibrée la relation horizontale entre les droits et devoirs du patient.*

*Je me réjouis que le droit à l'information ait été instauré mais il est dommage que les dispositions relatives à la responsabilité de l'hôpital soient particulièrement imprécises. C'est en établissant la responsabilité centrale que le projet aurait pu le plus marquer une rupture avec la pratique actuelle. Il était, est et sera essentiel d'apporter une réponse satisfaisante à l'imprécision relative à la partie contractante lors d'un traitement en hôpital. Comment le patient peut-il s'y retrouver ? L'imposition de la responsabilité centrale ne change rien à la responsabilité respective des professionnels et de l'institution. L'hôpital peut toujours se dédommager sur le dispensateur de soins s'il est jugé coresponsable du préjudice causé.*

*Je déplore que des accords n'aient pu être conclus au sein de*

van de centrale aansprakelijkheid verandert niets aan de aansprakelijkheidsverhoudingen tussen de beroepsbeoefenaars en de instelling. Het ziekenhuis kan zich immers te allen tijde op de zorgverlener verhalen indien deze voor de gelede schade mede aansprakelijk wordt bevonden.

Ik betreur het dat in het RIZIV geen afspraken konden worden gemaakt over de relatie ziekenhuisbeheerders-artsen, onder meer inzake het statuut van de artsen. Indien bijvoorbeeld de werkgroep-Perl hierover een akkoord had kunnen bereiken, dan was er een regeling voor de centrale aansprakelijkheid van het ziekenhuis wellicht ook mogelijk geweest. Ik vind dit zo belangrijk omdat het de zaken voor de patiënt zoveel eenvoudiger had gemaakt. Het ziekenhuis fungeert dan als een centraal aanspreekpunt.

Een objectieve en hoofdelijke aansprakelijkheid is te verantwoorden, zowel voor artsen die als werknemer zijn tewerkgesteld als voor zelfstandige ziekenhuisartsen. In ieder geval kan de benadeelde patiënt met de huidige wetgeving nu al het ziekenhuis centraal verantwoordelijk en aansprakelijk stellen, indien de veroorzaker van de schade niet kan worden geïdentificeerd. Ik vind dit punt belangrijk omdat ik me steeds meer afvraag of het ontwerp niet zwakker is dan de huidige wetgeving. Artikel 11 van de ziekenhuiswet bepaalt immers dat de beheerder de algemene en uiteindelijke verantwoordelijke is voor de organisatie en werking van het ziekenhuis én voor de financiële kant van de zaak. Artikel 1384, 3<sup>e</sup> lid van het Burgerlijk Wetboek bepaalt op grond waarvan “degenen die anderen aanstellen, aansprakelijk zijn voor de schade die de door hun aangestelden is veroorzaakt in de bediening waartoe ze hen gebezigd hebben”. Het begrip “aangestelden” wordt door de rechtspraak soepel geïnterpreteerd en is in ieder geval ruimer dan het begrip “werknemer”. De opmerking was immers dat er in een ziekenhuis zoveel verschillende tewerkstellingsvormen zijn: werknemers, contractuelen, zelfstandigen, statutairen. Volgens artikel 1384 kunnen niet alleen de werknemers, maar ook de zelfstandige ziekenhuisartsen als aangestelden van het ziekenhuis worden beschouwd, waardoor ook op hen een objectieve aansprakelijkheid rust.

In de tekst van voorliggend wetsontwerp lezen we nu: “het ziekenhuis is aansprakelijk voor de tekortkomingen begaan door de er werkzame beroepsbeoefenaar in verband met de eerbiediging van de in deze wet bepaalde rechten van de patiënt met uitzondering van de tekortkomingen begaan door beroepsbeoefenaars ten aanzien van wie in de in het vorige lid bedoelde informatie uitdrukkelijk anders is bepaald”. Dit is maar een stukje uit het geamendeerde artikel 17.

Als ik er dan artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek op nasla en vaststel in welke mate een ziekenhuis aansprakelijk kan worden gesteld, vraag ik mij af of de bepaling in dit wetsontwerp niet nog zwakker is dan de huidige situatie.

De zorgverlener is verplicht de patiënt om toestemming te vragen. CD&V vindt het belangrijk dat alleszins in vier specifieke situaties de toestemming schriftelijk moet worden gegeven: voor handelingen die een onomkeerbaar gevolg hebben, handelingen die gepaard gaan met ernstige risico's, handelingen zonder of met gering therapeutisch nut en handelingen met een experimenteel karakter. Het is zowel voor de patiënt als voor de zorgverlener van belang dat de

*l'INAMI sur la relation médecins-gestionnaires d'hôpitaux, notamment à propos du statut des médecins. Si un accord avait pu être atteint, une réglementation de la responsabilité centrale de l'hôpital aurait été possible. Cela aurait simplifié les choses pour le patient puisque l'hôpital aurait été un point de contact central.*

*Une responsabilité objective et solidaire se justifie tant pour les médecins salariés que pour les médecins hospitaliers indépendants. En tout cas, la législation actuelle permet déjà au patient lésé d'invoquer la responsabilité centrale de l'hôpital lorsque l'auteur du dommage ne peut être identifié. C'est important et je me demande si le projet ne constitue pas un recul par rapport à la législation actuelle. En vertu de la loi sur les hôpitaux, le gestionnaire assume la responsabilité générale et ultime de l'organisation et du fonctionnement de l'hôpital et des aspects financiers. Selon l'article 1384 du Code civil, les commettants sont responsables du dommage causé par leurs préposés. Le terme « préposé » est interprété de manière souple par la jurisprudence et est plus large que la notion de « salarié ». Les salariés et les médecins indépendants peuvent être considérés comme des préposés de l'hôpital et ils assument dès lors aussi une responsabilité objective.*

*L'article 17 amendé prévoit que l'hôpital est responsable des manquements commis par les praticiens professionnels qui y travaillent relatifs au respect des droits du patient, sauf exceptions prévues explicitement.*

*En comparant cette disposition à l'article 1384 du Code civil, je me demande si elle ne constitue pas un recul par rapport à la situation actuelle.*

*Le dispensateur de soins est tenu de demander le consentement du patient. Pour le CD&V, il importe, tant pour le dispensateur de soins que pour le patient, que le consentement soit donné par écrit dans quatre situations spécifiques : pour des actes ayant des conséquences irréversibles, pour des actes entraînant des risques importants, pour des actes n'ayant pas ou guère d'utilité thérapeutique et pour des actes ayant un caractère expérimental.*

*Je parlerai maintenant de la fonction de médiation. En ce qui concerne le droit de plainte, le CD&V défend l'idée d'une fonction de médiation au sein de chaque hôpital, comme le prévoit le projet. Chaque hôpital devra donc, à l'avenir, compter un médiateur. Cela permettra peut-être de réduire le nombre d'actions judiciaires contre des médecins.*

*Je ne crois pas, comme certains commissaires le craignaient, que le nombre de plaintes augmentera encore. Le système actuel de réception et de traitement des plaintes est suffisamment transparent. Le patient est souvent ignorant de ses droits et est en outre parfois dans l'impossibilité de faire valoir ceux-ci. La présence d'une fonction de médication peut lui permettre d'exprimer plus facilement une plainte, sans pour autant tenter une action en justice.*

*Une des missions principales des pouvoirs publics dans le domaine des soins de santé est de garantir et encourager des soins de haute qualité. Le présent projet à le mérite d'aller dans ce sens. Certains éléments essentiels sont toutefois négligés. Le projet présente également d'importants lacunes*

toestemming schriftelijk wordt gegeven.

Ik zal het nu nog hebben over de ombudsfunctie. Met betrekking tot het klachtrecht verdedigt CD&V het idee van een ombudsfunctie in elk ziekenhuis, zoals dat ook staat ingeschreven in het ontwerp. In elk ziekenhuis zal in de toekomst dus verplicht een ombudsman of – vrouw aanwezig moeten zijn. Dat kan ertoe leiden dat op termijn het aantal rechtszaken tegen artsen zal dalen.

Ik ben het niet eens met de vrees die in de commissie werd geuit dat het aantal klachten nog zal toenemen. Het huidig systeem van klachtenbehandeling en – opvang is onvoldoende transparant. Naast het feit dat patiënten in heel wat gevallen niet op de hoogte zijn van hun rechten, is het voor de patiënt soms om diverse redenen onmogelijk om zijn rechten af te dwingen. Het invoeren van een ombudsfunctie in elke zorginstelling kan de drempel verlagen om een klacht te uiten. Dat is goed voor het welbevinden van de patiënt en hoeft niet te betekenen dat hij een rechtszaak zal inleiden.

Het waarborgen en aanmoedigen van een kwalitatief hoogstaande zorgverlening is één van de kerntaken van de overheid op het gebied van de gezondheidszorg. Voorliggend wetsontwerp heeft de verdienste dat het daaraan invulling geeft. Een aantal essentiële elementen worden echter over het hoofd gezien of onvoldoende benaderd. Daarnaast vertoont dit wetsontwerp ernstige juridische tekortkomingen.

Ik ben tevreden over het initiatief om patiëntenrechten een wettelijke basis te geven. Ik ben evenwel ontgoocheld over de manier van werken, zeker over het nachtelijk werk dat ons wordt opgelegd, en over de juridische kwaliteit van het ontwerp. Op dat gebied verdienen de patiënten beter.

**De heer Marcel Colla (SP.A).** – Het wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt is van bijzonder groot belang. Er is lang aan gewerkt en de ideeën en intenties van het ontwerp dragen mijn volledige goedkeuring weg. Ik heb echter ook een aantal opmerkingen aangaande het standpunt, het belang en de rechtszekerheid van de patiënt.

In Nederland zou men zeggen dat de tekst onzorgvuldigheid en leemten vertoont. En die komen de rechtszekerheid van de patiënt niet ten goede. Het probleem is het onderscheid tussen het oogmerk van de tekst en de intenties van de minister, enerzijds, en de vertaling daarvan in juridisch correcte termen die sluitend zijn ter verdediging van de belangen van de patiënt, anderzijds.

Ik geef enkele voorbeelden. Van een aantal zal men zeggen dat ze niet op die manier zullen worden geïnterpreteerd. Een wettekst is te vergelijken met de statuten van een vereniging of een huwelijksovereenkomst. Die worden niet gemaakt voor een grote meerderheid, die ze niet nodig heeft om correct te handelen, maar wel voor een kleine minderheid die van kwade wil is.

Als we het hebben over de rechten van de patiënten gaat het niet alleen over de individuele patiënt, maar over “de” patiënten en over potentiële patiënten. Een eerste bekommerning is de afweging tussen het individuele en het collectieve belang.

In artikel 7, §4, staat dat de beroepsbeoefenaar, rekening houdend met de individuele patiënt, informatie kan onthouden aan de patiënt. Het is immers mogelijk dat de arts van oordeel

juridiques.

*Je me réjouis que l'on ait pris l'initiative de donner une base légale aux droits du patient. Je suis toutefois déçue par la méthode de travail, surtout par le travail nocturne qui nous est imposé, et par la qualité juridique du projet. Les patients méritent mieux.*

**M. Marcel Colla (SP.A).** – *Le projet de loi sur les droits du patient est d'une importance capitale. On y a longuement travaillé et les idées et intentions du projet méritent tout mon soutien. J'ai cependant quelques remarques sur la position, l'intérêt et la sécurité juridique du patient.*

*Aux Pays-Bas, on dirait que le texte comporte des négligences et des lacunes. Celles-ci ne sont pas favorables à la sécurité juridique du patient. Le problème est la différence entre l'objectif du texte et les intentions du ministre, d'une part, et leur traduction en termes juridiques corrects qui défendent parfaitement les intérêts du patient, d'autre part.*

*Voici quelques exemples. On dira de certains qu'il ne faut pas les interpréter de cette manière. On ne peut mettre un texte de loi sur le même pied que les statuts d'une association ou d'un contrat de mariage. Ces derniers ne sont pas établis pour une large majorité, qui n'en a pas besoin pour les traiter de manière correcte, mais pour une petite minorité de mauvaise volonté.*

*Les droits des patients ne portent pas que sur l'individu mais sur « les » patients et les patients potentiels. Il faut tout d'abord faire la part des choses entre l'intérêt individuel et l'intérêt collectif.*

*À l'article 7, §4, il est dit que le praticien professionnel peut ne pas divulguer des informations au patient si l'information risque de causer un préjudice à la santé du patient. Tout en étant de cet avis, je n'accepte pas que cette exception ne soit pas limitée. Contrairement aux autres paragraphes, il n'est pas indiqué ici que le médecin doit fournir des informations*



is dat de informatie schade zou kunnen berokkenen aan de gezondheidstoestand van de patiënt. Ik ben het daar mee eens, maar ik ben het er niet mee eens dat die uitzondering niet wordt beperkt. In tegenstelling met andere paragrafen staat hier niet dat de arts de informatie moet geven als het gaat om situaties en ziekten die de gezondheidstoestand van derden in gevaar zouden kunnen brengen.

Op basis van deze wettekst kan een arts ervoor kiezen geen informatie over de gezondheidstoestand te geven aan een aids-patiënt als hij van oordeel is dat die informatie de onmiddellijke gezondheid van de patiënt kan schaden. Op dit punt komt het collectieve belang echter in het gedrang. Dat is niet enkel het geval bij aids-patiënten, maar ook voor bepaalde vormen van tbc die nog nauwelijks met medicijnen te bestrijden zijn, en bij besmettelijke ziekten in het algemeen. Die gevallen overstijgen het individueel belang van de patiënt.

Ik geef nog een voorbeeld van onzorgvuldige formulering. De idee om elke beroepsbeoefenaar te verplichten een patiëntendossier bij te houden is goed. De formulering ter zake in het ontwerp is echter onzorgvuldig en geeft mogelijkheid tot ontwijking. Er is al een wettelijke regeling over medische dossiers. Bij de huisarts gaat het om het algemeen medisch dossier en in de ziekenhuizen om een patiëntendossier dat uit twee delen bestaat: het medisch dossier en het verpleegkundig dossier. Uit de voorgestelde tekst blijkt niet duidelijk of met het patiëntendossier die bestaande dossiers worden bedoeld. Een huisarts kan er op basis van deze wettekst van uitgaan dat hij een afzonderlijk patiëntendossier mag bijhouden.. Het voorbeeld lijkt misschien onwaarschijnlijk, maar er zullen altijd artsen zijn die van een lacune in de wet gebruik maken, al was het maar omdat ze misschien tegen andere bepalingen uit de wet zijn gekant. Een ziekenhuis kan volgens deze wettekst de medische informatie in het verpleegkundig dossier opnemen, hoewel ze daar niet thuishoort.

Die problemen konden eenvoudig worden opgelost door in de definities één punt toe te voegen, namelijk dat het patiëntendossier, zoals bedoeld in deze wet, het algemeen medisch dossier bij huisartsen betreft of het medisch gedeelte van het dossier in een ziekenhuis. Voor alle beroepsbeoefenaars die nog niet wettelijk zijn verplicht een dossier bij te houden, kon de verplichting dan worden ingevoerd in artikel 9. Die oplossing heb ik in de commissie voorgesteld.

Ik ga nog een stap verder. Het ontwerp voert het inzagerecht in. Ik vind dat goed. Ik ben het niet eens met de collega's die willen dat een patiënt alleen maar een arts mag aanwijzen om het medisch dossier in te kijken. Als het over mijn gezondheid gaat, vind ik dat ik het recht heb om zelf mijn dossier in te kijken.

De bedoelingen zijn dus goed, maar door na te laten een definitie te geven van het patiëntendossier, wordt het inzagerecht uitgehold. Uit de wet blijkt bijvoorbeeld niet dat het inzagerecht ook geldt voor het algemeen medisch dossier of voor het verpleegkundig dossier in een ziekenhuis. Deze wet geldt strikt genomen alleen voor het patiëntendossier, maar dat patiëntendossier wordt niet gedefinieerd. Kwaadwilligen kunnen het algemeen inzagerecht dus

*s'il s'agit de situations et de maladies qui risquent de mettre en danger l'état de santé de tiers.*

*Sur la base de ce texte de loi, un médecin peut choisir de ne pas informer de son état de santé un malade du sida s'il estime que cette information risque de porter un préjudice immédiat à la santé de ce patient. L'intérêt collectif est cependant ici mis en péril. C'est aussi le cas pour certaines formes de tuberculose difficiles à traiter et des maladies contagieuses en général. Ces cas dépassent l'intérêt individuel du patient.*

*Voici encore un exemple de mauvaise formulation. L'idée d'obliger chaque praticien professionnel à tenir à jour un dossier par patient est bonne. La formulation manque cependant de rigueur et offre des échappatoires. Il y a déjà un règlement global concernant les dossiers médicaux. Chez les généralistes, il s'agit du dossier médical global et dans les hôpitaux, du dossier de patient. Celui-ci se compose de deux parties : le dossier médical et le dossier infirmier. Le texte proposé ne dit pas clairement si le dossier de patient concerne les dossiers existants. Sur la base de ce texte de loi, un généraliste peut supposer qu'il a le droit de tenir à jour un dossier séparé. L'exemple peut sembler invraisemblable mais on trouvera toujours des médecins prêts à utiliser une faille de la loi, ne serait-ce que parce qu'ils sont opposés à d'autres dispositions de la loi. La loi dit qu'un hôpital peut reprendre l'information médicale dans le dossier infirmier alors qu'elle n'y a pas sa place.*

*Pour régler ce problème, il suffirait d'ajouter que le dossier du patient visé par la loi se rapporte au dossier médical tenu par les généralistes ou au volet médical du dossier tenu par l'hôpital. L'article 9 aurait pu obliger tous les praticiens professionnels à établir un dossier. J'ai proposé cette solution en commission.*

*Je voudrais aller encore plus loin. Le projet instaure le droit de consultation. C'est bien. Je ne partage pas l'avis de ceux qui voudraient qu'un patient ait seulement le droit de désigner un médecin pour consulter son dossier médical. Lorsqu'il s'agit de ma santé, j'ai le droit de consulter mon propre dossier.*

*L'intention est bonne mais la définition ultérieure du dossier du patient vide le droit de consultation de sa substance. La loi ne dit pas davantage que le droit de consultation s'applique également au dossier médical global ou au dossier infirmier à l'hôpital. Au sens strict, cette loi ne s'applique qu'au dossier de patient mais celui-ci n'est pas défini. Les personnes malintentionnées pourraient donc vider le droit de consultation de sa substance.*

*Les modalités d'exécution doivent être fixées par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, mais un dossier de patient n'a de sens que s'il est interchangeable, et donc établi de manière uniforme.*

*Par ailleurs, j'estime que si le droit à l'information est une chose, le droit de ne pas savoir en est une autre. Je peux ne pas souhaiter être informé mais vouloir qu'une personne de confiance le soit à ma place. Dans ce cas, l'article 7, §3, stipule qu'un praticien professionnel doit consulter un autre praticien professionnel. Il aurait fallu préciser que celui-ci devait appartenir à la même catégorie.*

uithollen.

De uitvoeringsbesluiten moeten weliswaar in een in ministerraad overlegd koninklijk besluit worden vastgelegd en misschien kunnen zo een aantal onzorgvuldigheden nog worden weggewerkt. Een patiëntendossier heeft echter maar zin als het uitwisselbaar is. Zo een dossier moet bijgevolg eenvormig zijn. Een vereiste is dus dat alle artsen het op dezelfde manier opstellen.

Met een derde voorbeeld wil ik nog een andere onzorgvuldigheid aangeven of misschien zelfs een meningsverschil. Het recht op informatie is één zaak, het recht op niet-weten is er een andere. Ik kan voor mijzelf beslissen dat ik de informatie niet hoeft te ontvangen en dat ze aan een vertrouwenspersoon mag worden meegedeeld. In zo'n geval bepaalt artikel 7, §3, dat een beroepsofenaar een andere beroepsbeoefenaar moet raadplegen. Als een beroepsofenaar verplicht wordt om een andere beroepsbeoefenaar te raadplegen, dan kan daarmee toch niet worden bedoeld dat een cardioloog een osteopaat kan raadplegen om aan de wettelijke vormvereisten te voldoen. Dat lijkt mij iets van het goede te veel. Het ontwerp had ten minste moeten detailleren dat een beroepsbeoefenaar een beroepsbeoefenaar van dezelfde categorie moet raadplegen.

In artikel 10 van de wet staat dat de patiënt recht heeft op respect voor zijn intimiteit. Ik ben het daar volkomen mee eens. Het artikel voorziet ook in een uitzondering. Behoudens akkoord van de patiënt, kunnen enkel de personen waarvan de aanwezigheid is verantwoord in het raam van de dienstverstrekking van de beroepsbeoefenaar, aanwezig zijn bij de zorg, de onderzoeken en de behandelingen. De tekst verbiedt echter ook dat bijvoorbeeld studenten in opleiding aanwezig zijn. Daar heb ik het moeilijk mee.

Volgens mij moest in de wet een nauwkeurigere omschrijving van de ombudsfunctie zijn opgenomen. Ik geef opnieuw een concreet voorbeeld van de onzorgvuldige manier van werken. Een aantal voorwaarden mogen bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaald worden. Ik vind daar bijvoorbeeld niet bij dat ziekenhuizen zich mogen groeperen om samen één ombudsdienst op te richten.

Ik wijs op een laatste gemiste kans. De wet schiet te kort wat betreft één van de essentiële rechten van de patiënt. De arts heeft de plicht om een persoon in nood te helpen, maar een ziekenhuis heeft geen opnameplicht. Dat is wettelijk niet geregeld en er zijn al ongelukken gebeurd. Ik weet dat een ziekenhuis om praktische en financiële redenen kan weigeren iemand op te nemen en daar is al over nagedacht. Dat kan geregeld worden. In het Brusselse weigerde een ziekenhuis onlangs een patiënt op te nemen. Ik vind het daarom erg dat de opnameplicht niet werd opgenomen in dit voorstel.

Mevrouw de minister, ik begrijp uw redenering en uw standpunt, maar dit ontwerp is een voorbeeld van oude cultuur. U vreest dat u een lijdensweg te wachten staat als het ontwerp nu niet wordt goedgekeurd. Normaal gesproken zou de meerderheid van de fracties een dergelijk ontwerp met enthousiasme goedkeuren. Wegens de gevolgde procedure zullen velen de tekst weliswaar goedkeuren, maar dat zal met veel tandengeknars gepaard gaan.

De tekst bevat veel lacunes, waarvan ik er enkele heb opgesomd. Als u bereid zou zijn zelf een aantal

*L'article 10 de la loi stipule que le patient a droit au respect de son intimité. Je suis parfaitement de cet avis. L'article prévoit en outre que, sauf accord du patient, seules les personnes dont la présence est justifiée dans le cadre des services dispensés par un praticien professionnel peuvent assister aux soins, examens et traitements. Je regrette que les étudiants ne figurent pas parmi ces exceptions.*

*La loi aurait dû définir plus précisément la fonction de médiation. Certaines conditions pourraient être précisées dans un arrêté royal délibéré en conseil des ministres. Il n'est dit nulle part, par exemple, que les hôpitaux peuvent se regrouper pour créer un service de médiation.*

*J'en viens à une dernière occasion manquée. La loi néglige un des droits essentiels du patient. Le médecin a le devoir d'aider une personne dans le besoin mais il n'y a pas d'obligation légale, pour un hôpital, de l'accueillir. Il y a déjà eu des accidents. Un hôpital peut, pour des raisons pratiques et financières, refuser d'admettre un patient. Récemment, un hôpital bruxellois a refusé d'admettre un patient. Je regrette que cette obligation ne figure pas dans la proposition.*

*Madame la ministre, je comprends votre raisonnement et votre position mais ce projet est un exemple de l'ancienne culture. Vous craignez qu'un calvaire vous attende si le projet n'est pas approuvé. En principe, la majorité des groupes devrait voter avec enthousiasme un tel projet. Beaucoup voteront sans doute ce texte en raison de la procédure suivie mais il y aura de nombreux grincements de dents.*

*Ce texte, dans sa formulation actuelle, comporte des lacunes. Il crée une insécurité juridique pour le patient. C'est extrêmement regrettable pour tout le monde, surtout pour le patient.*

amendementen op de tekst te aanvaarden, zou u de auteur zijn van een bijzonder belangrijk ontwerp. De tekst in zijn huidige vorm is onvolkomen en creëert rechtsonzekerheid voor de patiënt. Dat is bijzonder spijtig voor iedereen en vooral voor de patiënt.

**Mevrouw Iris Van Riet (VLD).** – Het is goed dat er eindelijk een wetgeving wordt uitgewerkt die de patiëntenrechten regelt. Herhaaldelijk werd door verscheidene nationale en internationale instanties op een dergelijke wet aangedrongen. Ook de Senaat heeft erop aangedrongen in het raam van de bespreking van de wet op de euthanasie. Een dergelijke wet is een goede zaak omdat een patiënt zich meestal in een zwakke positie bevindt ten opzichte van de arts.

Ik wil even ingaan op de uiteenzetting van mevrouw van Kessel, die in haar wetsvoorstel voor het medische zorgcontract pleit. Dat begrip werd niet in dit wetsontwerp opgenomen. Ik begrijp de bedoeling van mevrouw van Kessel, namelijk de omvorming van de verticale relatie in een horizontale relatie. Persoonlijk ben ik voorstander van de benadering van dit wetsontwerp omdat ik ervan overtuigd blijf dat een horizontale relatie tussen een patiënt en een arts in de meeste gevallen niet mogelijk is aangezien de patiënt de zwakste schakel is. Hij is degene die ziek is en hulp nodig heeft.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Bij een huurcontract is er ook sprake van een horizontale benadering hoewel de verhuurder een sterkere positie inneemt dan de huurder. Ter bescherming van de huurder worden er dwingende rechtsregels opgesteld. Uw argument houdt geen steek. Er bestaan veel horizontale juridische constructies, die volstrekt niet strijdig zijn met het idee dat de bovenpositie van een van de partners moet kunnen worden gecorrigeerd in de horizontale uitwerking van het juridische verhaal. Dat is toch niet relevant.

**Mevrouw Iris Van Riet (VLD).** – Ik vind dat wel relevant omdat de patiënt degene is die hulp nodig heeft. Er kunnen gevolgen zijn voor zijn leven. Dat is bij het huren van een woning nog niet het geval. De benadering die hier wordt gevolgd, is dus omwille van die reden beter dan de benadering via het medisch zorgcontract. Het is evenwel ook zo dat patiëntenrechten op een evenwichtige wijze moeten worden toegekend zonder bijkomende administratieve last en zonder dat ze aanleiding zijn voor een overvloed aan rechtszaken. Ik juich dus toe dat dit ontwerp de nodige ruimte biedt om via klachtenbemiddeling oplossingen te vinden voor eventuele conflicten tussen artsen, beroepsbeoefenaars en patiënten.

Er werd geopteerd voor een eenvoudige, duidelijke wet. Enkel de meest essentiële rechten worden vastgelegd. Uitzonderingen en inperkingen van de patiëntenrechten worden zo veel mogelijk beperkt. Het is dan ook belangrijk dat de gehanteerde begrippen duidelijk worden omschreven. Ik verwijs hier naar artikel 7 waarin de patiënt het recht wordt gegeven op alle hem betreffende informatie. Er wordt erkend dat dit soms nadelig is voor de patiënt. De arts kan voor een dilemma staan en zich afvragen of verregaande informatie onmiddellijk moet worden meegedeeld. Het ontwerp biedt voldoende houvast om dilemma's aan te pakken. Maar zoals ook de heer Colla zegt, misschien geeft de tekst niet altijd

**Mme Iris Van Riet (VLD).** – À plusieurs reprises, diverses instances nationales et internationales ont insisté sur la nécessité d'une législation relative aux droits du patient. Le Sénat avait également souligné cette nécessité dans le cadre de la discussion de la loi relative à l'euthanasie. Une telle loi est une bonne mesure parce que la plupart du temps, le patient est en situation d'infériorité par rapport au médecin.

*Je voudrais évoquer l'exposé de Mme van Kessel, dont la proposition de loi plaide pour le contrat de soins médicaux. Cette notion ne figure pas dans le présent projet de loi. Je comprends l'objectif de Mme Kessel, qui est notamment de transformer la relation verticale en une relation horizontale. Personnellement, je suis favorable à l'approche de ce projet de loi parce que je reste persuadée qu'une relation horizontale entre un patient et un médecin est impossible dans la plupart des cas étant donné que le patient constitue le maillon faible. C'est lui qui est malade et qui a besoins d'aide.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Dans un contrat de location, il est également question d'une approche horizontale bien que la position du locataire soit plus forte que celle du bailleur. Le locataire est protégé par des règles de droit contraignantes. Votre argument n'est pas fondé. Il existe de nombreuses structures juridiques horizontales qui ne sont absolument pas en contradiction avec l'idée que la position de supériorité d'un des partenaires doit pouvoir être corrigée. Votre argument n'est pas pertinent.

**Mme Iris Van Riet (VLD).** – Je le trouve pertinent parce que le patient est celui qui a besoin d'aide. Cela peut avoir des conséquences pour sa vie, ce qui n'est pas le cas pour un contrat de location. C'est pour cette raison que l'approche suivie par ce projet est meilleure que celle du contrat de soins médicaux. Les droits du patient doivent être reconnus sur une base équilibrée, sans créer de charge administrative supplémentaire ni provoquer d'inflation du nombre d'affaires juridiques. Je me réjouis donc du fait que ce projet prévoit la possibilité de trouver des solutions à d'éventuels conflits entre médecins, praticiens et patients, en faisant appel à un médiateur.

*On a opté pour une loi simple et claire. Cela signifie que seuls les droits essentiels ont été définis. Les exceptions et les restrictions des droits du patient ont été limitées autant que possible. Dans ces conditions, il importe que les notions utilisées soit clairement définies. Je me réfère ici à l'article 7 qui accorde au patient le droit de disposer de toute l'information qui le concerne. Parfois, cela peut être néfaste pour le patient. Le médecin peut se trouver face à un dilemme et se demander si des informations pénibles doivent être communiquées immédiatement. Le projet offre suffisamment de repères pour faire face aux dilemmes bien que, comme l'a dit M. Colla, le texte ne traduise pas toujours avec précision cette intention. L'application de la loi permettra de mettre en*

even nauwkeurig de bedoeling van het ontwerp weer. De toepassing van de wet zal uitwijzen of ze hiaten vertoont.

Volgens mevrouw van Kessel zou de samenlezing van de wet op de ziekenhuizen en artikel 17 van dit ontwerp de aansprakelijkheid van ziekenhuizen kunnen doen verminderen. Dat mag uiteraard niet de bedoeling zijn. De praktijk zal dat uitwijzen. De wetgever moet in elk geval voorzorgen nemen. Ik verwijs naar de verklaring van de eerste minister in de Kamer waar hij een ontwerp aankondigde over de foutloze aansprakelijkheid van artsen. Hij benadrukte dat het om een objectieve aansprakelijkheid gaat die vergelijkbaar is met de regeling bij arbeidsongevallen. Dat wetsontwerp zou nog tijdens deze zittingsperiode moeten worden goedgekeurd. De rechten van de patiënt hangen immers samen met de regeling van de aansprakelijkheid van de beroepsbeoefenaars.

**De heer René Thissen (CDH).** – *We hebben tijd.*

*U zei daarnet zelf dat de heer Verhofstadt gezegd heeft dat hij bij de opening van het nieuwe parlementaire jaar een ontwerp over de objectieve aansprakelijkheid van de artsen wil indienen.*

*Beide ontwerpen kunnen ons samen worden voorgelegd. Zo kunnen we heel veel problemen oplossen. Waarom moeten we absoluut vandaag over slechte teksten stemmen? Iedereen is het daarover eens, behalve de minister!*

**Mevrouw Iris Van Riet (VLD).** – Ik zegde juist dat ik meen dat die twee ontwerpen nog tijdens deze zittingsperiode moeten worden goedgekeurd. Laat ons eerst dit ontwerp afhandelen. (*Onderbrekingen*)

**De heer René Thissen (CDH).** – *U wil deze teksten nu laten goedkeuren omdat u vreest dat het na de vakantie niet meer zal gaan. U wil een pluim op uw hoed steken!*

**Mevrouw Iris Van Riet (VLD).** – Het recht op kwaliteitsvolle dienstverlening, het recht op vrije keuze van de zorgverlener, het recht op informatie over de gezondheidstoestand, het recht op toestemming voor een behandeling na informatie, rechten in verband met het patiëntendossier en het recht op bescherming van de persoonlijke levenssfeer zijn principes die in dit ontwerp worden verankerd. Ze zijn voor de VLD zeer belangrijk. We zullen het ontwerp dan ook goedkeuren.

(*Voorzitter: de heer Armand De Decker.*)

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Het belang van het debat over de rechten van de patiënt is voor de meesten van ons vanzelfsprekend. Een zieke burger staat immers onvermijdelijk in een zwakke positie. Dat zijn positie wordt versterkt om hem als partner te zien in de relatie met zijn therapeut, betekent dus een vooruitgang.*

*Dit ontwerp vormt een aanvulling op de wet betreffende de palliatieve zorg en de wet betreffende de euthanasie. Ik ben het grotendeels eens met een aantal punten die collega's van*

*évidence d'éventuelles lacunes.*

*Selon Mme van Kessel, la lecture conjointe de la loi sur les hôpitaux et de l'article 17 du présent projet pourrait réduire la responsabilité des hôpitaux. Il va de soi que telle n'est pas l'intention. La pratique le montrera. En tout cas, le législateur doit prendre les précautions nécessaires. À la Chambre, en annonçant un projet de loi sur la responsabilité sans faute des médecins, le premier ministre a souligné qu'il s'agit d'une responsabilité objective qui est comparable à la réglementation sur les accidents du travail. Ce projet devrait encore être approuvé sous la présente législature. Les droits du patient sont en effet liés à la réglementation de la responsabilité des praticiens.*

**M. René Thissen (CDH).** – Nous avons le temps.

Vous venez de dire vous-même que M. Verhofstadt avait déclaré vouloir faire passer un projet à la rentrée concernant la responsabilité objective vis-à-vis des médecins

On peut nous présenter les deux projets en concomitance : nous réglerions ainsi énormément de problèmes. Pourquoi faut-il faire passer aujourd'hui, à l'arraché, de mauvais textes ? Tout le monde est d'accord à ce sujet, sauf Mme la ministre !

Pourquoi ne pas essayer de joindre les deux projets et de les faire passer ensemble ? Je suis sûr que vous obtiendriez un accord unanime, majorité et opposition confondues.

**Mme Iris Van Riet (VLD).** – *J'ai dit que j'estime que ces deux projets devraient être votés encore sous la présente législature. Finalisons d'abord ce projet-ci. (Interruptions)*

**M. René Thissen (CDH).** – Vous faites passer ces textes maintenant car vous craignez de ne plus pouvoir le faire après les vacances et vous voulez mettre une plume à votre chapeau !

**Mme Iris Van Riet (VLD).** – *Le droit à des soins de qualité, le droit au libre choix du dispensateur de soins, le droit à l'information concernant l'état de santé, le droit de consentir à un traitement après l'information, les droits relatifs au dossier du patient et le droit à la protection de la vie privée, tels sont les principes qui sont inscrits dans ce projet. Ces droits étant de première importance pour le VLD, nous voterons donc ce projet.*

(*M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.*)

**M. Paul Galand (ECOLO).** – Il n'est guère productif de répéter la même chose pendant des heures. Par conséquent, je serai bref.

L'importance du débat relatif aux droits des patient est évidente pour la majorité d'entre nous. Chacun sait, par expérience ou par sensibilité, qu'un citoyen malade est fatalement fragilisé. Le fait de renforcer sa position pour lui permettre d'être partenaire de la relation thérapeutique constitue donc une avancée.

de meerderheid hebben aangehaald.

*Het recht van de patiënten kan maar een realiteit worden als het stoelt op een solidariteitsplicht inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering. Het eerste recht van de patiënt is de toegang tot zorgverstrekking, die een wisselwerking veronderstelt tussen het recht van de patiënt en de solidariteitsplicht van de gezonde burgers. Soms wordt te veel de nadruk gelegd op de rechten en de autonomie, en wordt de noodzakelijke solidariteitsplicht vergeten.*

*Die solidariteit moet uiteraard worden uitgebreid tot de zorgverstreker. Hij deelt de angst van de patiënt. Aanvankelijk weet hij ook niet hoe de ziekte in dit geval zal evolueren. Het kan goed aflopen, maar het kan ook pijnlijk worden. De zorgverstreker moet dus de solidariteit van de naasten en van de bevolking ondervinden om de patiënt zo goed mogelijk bij te staan, met respect voor zijn rechten.*

*Tot besluit wijs ik op het belang van de toepassingsbesluiten. De minister is ingegaan op onze wens om overleg te plegen op dat cruciale ogenblik van het wetgevingsproces.*

*Ik ben het met de minister eens in verband met de wet op de therapeutische risico's. Die wet moet er snel komen om het medisch korps gerust te stellen. Zoals de eerste minister in de Kamer zei, moet ervoor worden gezorgd dat beide wetten ongeveer tegelijkertijd van kracht worden, tijdens deze regeerperiode.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV).** – Omdat we allemaal wel eens patiënt zijn, weten we dan ook dat het bezoek aan een arts onverstaanbare informatie en een onleesbaar voorschrift kan opleveren.

Het is zeker tijd voor een wet over patiëntenrechten die komaf maakt met de ivorentorenmentaliteit van sommigen. De wet vormt de basis van een vertrouwensrelatie waarin arts en patiënt als gelijkwaardige partners communiceren.

Heel wat patiënten maar ook veel artsen juichen de wet toe, want het is duidelijk dat een artsbezoek niet negatief hoeft te verlopen. Sommige artsen vinden de wet een weerspiegeling van hun dagelijkse omgang met hun patiënten. Helaas zijn er ook nog artsen die afwijzend staan tegenover elke verandering. Aan de ingeburgerde hiërarchie mag volgens hen niet getornd worden, ook niet met voorliggend wetsontwerp dat nochtans het resultaat is van grondig en langdurig overleg. Zorgverleners en zorgvragers zaten niet altijd op dezelfde lijn in de loop van de vele hoorzittingen met juristen, medici en ethici, vertegenwoordigers van zorgverleners, van de mutualiteiten, van patiënten- en consumentenorganisaties, van verzorgingsinstellingen, van de

Ce projet vise à compléter la loi sur les soins palliatifs et la loi sur l'euthanasie. Je m'abstiendrai de revenir sur une série de points abordés par certains collègues de la majorité points auxquels je puis me rallier, en grande partie.

Mais j'insisterai sur le fait que le droit des patients, pour devenir réalité, doit être fondé sur le devoir de solidarité en matière d'assurance maladie-invalidité. Le premier droit du patient, c'est l'accès aux soins qui implique une liaison entre le droit du patient et le devoir de solidarité des citoyens bien portants. Nous sommes les héritiers d'une construction magistrale, celle de la sécurité sociale et de l'assurance maladie invalidité, mais je trouve que l'on insiste parfois un peu trop sur les droits et l'autonomie en oubliant le nécessaire devoir de solidarité. Tant mieux si nous ne sommes pas malades. Tant mieux si nous ne devons pas solliciter ce fonds commun mais heureusement qu'il existe.

Cette solidarité doit, bien sûr, s'étendre au soignant. Le soignant partage l'angoisse du patient. Au début, il ne sait pas prévoir de façon certaine comment, dans son cas particulier, la situation va évoluer. Elle peut connaître une issue favorable mais elle peut aussi déboucher sur une situation pénible. Par conséquent, le soignant doit percevoir une solidarité émanant de proches et de la population pour accompagner le patient au mieux, dans le respect de ses droits.

Je tenais à insister sur ces deux aspects : droits des patients et double devoir de solidarité.

Je conclurai en rappelant l'importance des arrêtés d'application. À ce sujet, Mme la ministre a répondu positivement à notre souhait de mener une concertation à un moment crucial dans le déroulement du processus.

Enfin, j'abonderai avec d'autres collègues dans le sens de la ministre quant à la loi sur les aléas thérapeutiques. Il faudrait qu'elle soit prête rapidement pour rassurer le corps médical. Il conviendra, dans la foulée de la déclaration du Premier ministre à la Chambre, de veiller à ce que les deux lois entrent en vigueur à peu près en même temps et, en tout cas, durant cette législature.

**Mme Jacinta De Roeck (AGALEV).** – *Le temps est venu d'avoir une loi sur les droits du patient, qui mette un terme à la mentalité « tour d'ivoire » de certains. Cette loi constitue la base d'une relation de confiance dans laquelle le médecin et le patient communiquent comme des partenaires égaux.*

*Un grand nombre de patients, mais également de nombreux médecins, se réjouissent de cette loi. Si certains médecins considèrent que la loi reflète leurs contacts quotidiens avec leurs patients, il en est d'autres qui refusent tout changement. Ceux-là estiment qu'ils ne faut pas modifier la hiérarchie en place, même au moyen du présent projet qui est pourtant le résultat d'une concertation approfondie et prolongée. Au cours des diverses auditions, il est apparu que les dispensateurs de soins et les demandeurs de soins n'étaient pas toujours sur la même longueur d'onde. Ce sont surtout les médecins qui avaient une attitude défensive à l'égard d'un cadre légal.*

*Le présent projet veut garantir des soins de qualité grâce à certains dispositifs. Le patient a le libre choix du médecin et a le droit de demander un deuxième avis à un autre médecin. Le médecin doit informer le patient dans un langage*

Mensenrechtenliga, van de Vereniging voor Medische Fouten en de federale Ombudsman en de bespreking in het parlement. Vooral de artsen stonden nogal defensief tegenover een wettelijk kader en verkozen een vrijblijvend charter.

Voorliggend ontwerp wil via een aantal instrumenten een kwaliteitsvolle dienstverlening garanderen. De patiënt heeft de vrije keuze van arts en heeft het recht een andere arts te consulteren om een tweede mening te vragen. De arts moet de patiënt over zijn gezondheidstoestand, de nazorg, de gevolgen of de mogelijke alternatieven informeren in een verstaanbare taal. Voor sommige mensen, kinderen, bijvoorbeeld of mensen met een handicap of anderstaligen, wordt van de zorgverlener verwacht dat hij wat meer geduld opbrengt. Elke patiënt kan schriftelijk een vertrouwenspersoon aanstellen die hem kan vertegenwoordigen. Een behandeling kan niet opgedrongen worden, maar wordt in overleg met de patiënt bepaald. Patiënten hebben het recht hun dossier in te kijken en er desgewenst een kopie van te krijgen. De persoonlijke levenssfeer van de patiënt wordt door de arts geëerbiedigd en beschermd. In geval van problemen of conflicten kan de patiënt klachtenbemiddeling krijgen bij de ombudsdienst.

De groenen zijn erg te spreken over deze wet. Ze benadert de patiënt als een evenwaardige partner van de zorgverlener. Ze geeft de patiënt inspraak. Ze geeft het kind eindelijk een wettelijke stem in het verhaal. Artikel 12 van de wet laat het kind, ongeacht zijn leeftijd, conform het Verdrag over de Rechten van het Kind, zoveel mogelijk meebeslissen of zelfstandig beslissen. De praktijk van een kinderankerafdeling leert ons al jaren dat elke zware behandeling best besproken wordt met ouders en kind, onder deskundige psychologische en medische begeleiding van de specialist. Een kind heeft het recht om aan te geven dat het een volgende behandeling niet meer aankan. De ouders worden niet buiten spel gezet, maar het kind geeft aan en beslist mee, indien het mentaal daartoe in staat wordt geacht.

De tijd is voorbij dat een wilsonbekwame bij de tandarts buitenkomt met een kunstgebit in plaats van een gevulde tand. Eindelijk krijgt ook de wilsonbekwame samen met een vertrouwenspersoon inspraak over zijn behandeling als patiënt.

De wet op de patiëntenrechten beoogt zeker geen bedreiging voor de zorgverleners, noch een juridisering van de verhouding tussen zorgvrager en -verlener, maar integendeel een maximale probleempreventie. Een regeling voor de schadevergoeding tengevolge van al dan niet foutief handelen van de zorgverlener sluit logisch aan bij deze wet. We zijn er zeker van dat dankzij deze wet getimmerd wordt aan een andere relatie tussen patiënt en arts, een vertrouwensrelatie van luisteren en informeren en samen beslissen. Een kwaliteitsvolle gezondheidszorg op alle gebieden staat centraal. Om te voorkomen dat misverstanden uitlopen op juridische disputen mikt de wet op duidelijke communicatie. Daarom is ze voor de groenen meer dan welkom.

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Ik kan mijn betoog moeilijk anders beginnen dan met mijn beklag te maken over het gebrek aan respect van de regering en van de meerderheid. Zij dwingen de Senaat om over een zo belangrijk ontwerp 's nachts te debatteren – het is nu drie uur in de ochtend – en om de besprekingen hierover in de*

*compréhensible au sujet de son état de santé, du traitement, des suites et des éventuelles alternatives. Pour certains patients, cela exigera davantage de patience que pour d'autres.*

*Chaque patient peut désigner par écrit une personne de confiance pour le représenter. Un traitement ne peut être imposé mais doit être décidé en concertation avec le patient. Les patients ont le droit de consulter leur dossier et d'en prendre une copie s'ils le souhaitent. La vie privée du patient doit être respectée et protégée par le médecin. En cas de problème ou de conflit, le patient peut faire appel au service de médiation.*

*Les verts soutiennent à fond cette loi qui considère le patient et le dispensateur de soins comme des partenaires égaux et prévoit la participation du patient. L'article 12 autorise les enfants de tout âge, conformément à la Convention sur les droits de l'enfant, à participer autant que possible aux décisions ou à décider librement. L'expérience a montré qu'il est préférable de discuter de tout traitement lourd avec les parents et l'enfant, assistés psychologiquement et médicalement par le spécialiste. Un enfant a le droit d'indiquer qu'il ne peut affronter un traitement de plus. Les parents ne sont pas mis hors jeu mais l'enfant participe à la décision, s'il est jugé mentalement apte à le faire.*

*Les personnes incapables d'exprimer ce qu'elles veulent peuvent enfin participer, elles aussi, avec une personne de confiance, aux décisions relatives à leur traitement médical.*

*La loi sur les droits du patient ne cherche nullement à être une menace pour les dispensateurs de soins ni à exacerber le caractère juridique de la relation entre le demandeur et le dispensateur de soins. Au contraire, elle veut prévenir au maximum les problèmes. Une réglementation des indemnisations à la suite d'un acte fautif ou non du dispensateur de soins est le prolongement logique de cette loi. Nous sommes persuadés que cette loi favorisera une relation différente entre le patient et le médecin, une relation de confiance, d'écoute, d'information et de codécision. La qualité des soins est au centre des préoccupations. Grâce à la communication, la loi contribuera à éviter que les malentendus ne se transforment en conflits juridiques. Pour les verts, cette loi est la bienvenue.*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – Je ne peux évidemment commencer cette intervention sans regretter le peu de respect dont ont fait preuve le gouvernement et une partie de la majorité en contraignant le Sénat à examiner pendant la nuit – il est trois heures du matin – ainsi qu'en trois jours en commission, un projet de loi aussi important que celui-ci.

*commissie tot drie dagen te beperken. Zelfs voor de parlementsleden van de meerderheid was er geen respect, want zij werden gedwongen hun eigen amendementen in te trekken.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Wie heeft hen daartoe gedwongen?*

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Vraag hen maar wie hen ertoe gedwongen heeft hun eigen, ondertekende en rondgedeelde amendementen in te trekken. Raadpleeg uw documenten en u zult zien wie van de meerderheid dergelijke amendementen had ingediend.*

*Voor een zo fundamenteel wetsontwerp geldt niet dezelfde urgentie als voor een programmawet. Wij vinden het bijgevolg onaanvaardbaar dat de regering het tempo dermate opvoert.*

*Dat getuigt van weinig eerbied voor de Senaat en vooral niet voor de bevolking, de patiënten en de gezondheidswerkers, die betrokken partij zijn en beter verdienen dan dit knoeidebat en dit kladwerk, waarin men flagrante fouten heeft laten staan om te voorkomen dat de tekst terug naar de Kamer wordt gezonden.*

*Toch verdienen de 19 artikelen van dit ontwerp een diepgaande analyse. Tijdens de besprekingen zijn er talloze interpretatieproblemen gerezen. De woorden van de heer Colla, lid van de meerderheid, zinderen nog na.*

*De uitleg van de minister in de commissie stemt niet altijd overeen met de juridische inhoud van de bepalingen van het ontwerp.*

*Mevrouw de minister, in de commissie hebt u nuances aangebracht die onze goedkeuring wegdroegen. Ik kom daarop zo dadelijk terug.*

*Spijtig genoeg geeft de tekst uw nuances niet weer. Als een rechter een heldere wet moet toepassen, dan gaat hij de parlementaire werkzaamheden er niet op naslaan, hij is daartoe overigens niet verplicht. In het licht van uw uiteenzetting, mevrouw de minister, zouden verschillende artikelen moeten worden herschreven. Dat is overigens de echte rol van de Senaat: de voorgelegde wetteksten verbeteren. Wegens het dictaat van de regering zijn wij daartoe niet in staat geweest.*

*Door de verplichte spoedprocedure leveren wij slecht wetgevend werk af. Wij betreuren dat. In tegenstelling tot wat de heer Remans daarnet zei, zal het onmogelijk zijn om de vastgestelde lacunes per koninklijk besluit te verhelpen.*

*De meeste wetsbepalingen treden in werking zonder uitvoeringsbesluit. De enkele besluiten die moeten worden genomen, hebben weinig te maken met de principes die in deze wet worden vastgelegd.*

*Wij betreuren dat des te meer daar de patiënten zelf, de verenigingen van zieken en de practici op de tekst over de patiëntenrechten wachten.*

*Dat de rechten van de patiënt in de gezondheidszorg in een wet worden bevestigd en dat die wet preciseert wat tot nu toe uitsluitend zijn beslag kreeg met toepassing van de deontologische code en in de rechtspraak, kunnen wij in principe alleen maar goedkeuren. Zoals Agalev wil ook onze*

Même les parlementaires de la majorité n'ont pas été respectés puisqu'ils ont été obligés de retirer leurs propres amendements.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Qui donc les a obligés ?*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – *Demandez-leur qui les a obligés à retirer leurs propres amendements signés et distribués. Consultez vos documents et vous verrez qui a introduit de tels amendements dans la majorité.*

*Alors qu'un projet aussi fondamental n'est pas soumis au même délai d'urgence qu'une loi-programme, nous estimons inadmissible le forcing que veut nous imposer le gouvernement.*

*Ce n'est pas respectueux pour le Sénat et surtout pas pour la population, les patients et les praticiens de santé, directement concernés et qui méritaient mieux, à notre avis, que ce débat bâclé et ce texte dont on n'a pas voulu reconnaître et corriger les erreurs flagrantes, pour éviter une navette et prendre du retard.*

*Pourtant, les 19 articles de ce projet de loi méritaient une analyse en profondeur.*

*Les discussions que nous avons dû mener tambour battant ont pourtant fait apparaître de nombreux problèmes d'interprétation. J'entends encore les paroles de M. Colla, membre de la majorité.*

*Les explications données par la ministre lors des interventions en commission ne correspondent pas toujours au contenu juridique des dispositions légales du projet.*

*En commission, madame la ministre, vous avez apporté des nuances auxquelles nous pouvions adhérer – j'y reviendrai tout à l'heure. Malheureusement, le texte ne reprend pas vos nuances. Et lorsqu'un juge doit appliquer une loi claire, il ne va pas voir les travaux parlementaires ; il n'y est d'ailleurs pas obligé. Plusieurs articles méritaient une véritable réécriture en fonction de vos explications, madame la ministre. Et c'est bien là le rôle du Sénat que d'améliorer les textes légaux qui lui sont soumis. Nous avons été incapables de le faire en raison du diktat du gouvernement.*

*Mais la procédure expéditive qui nous a été imposée nous a fait faire du mauvais travail de législation et nous le regrettons. Contrairement à ce qu'a dit M. Remans tout à l'heure, il ne sera pas possible de corriger par arrêté royal les lacunes soulevées dans ce débat.*

*En effet, la plupart des dispositions de la loi entrent en vigueur sans arrêté royal d'exécution. Les seuls qui soient nécessaires sont relativement marginaux par rapport aux principes affirmés dans la loi. Par exemple, les lacunes soulevées par M. Colla ne pourront être corrigées par arrêté royal. Il faudra modifier la loi.*

*Nous le regrettons d'autant plus que le texte relatif aux droits des patients est attendu par les patients eux-mêmes, les associations de malades et les praticiens.*

*Sur le principe, nous ne pouvons qu'approuver le fait d'affirmer dans la loi les droits des personnes dans le système de soins et de préciser ainsi, par une loi, ce qui avait jusqu'à*

*partij de patiëntenrechten immers bevestigen.*

*Wat de patiënten echter vooral verwachten, is dat de wetgever de slachtoffers van medische ongevallen helpt. Onderhavige tekst rept daarover echter met geen woord.*

*De complexe procedures en het niet in aanmerking nemen in het burgerlijk recht van de vergoeding voor een ongeval zonder fout zijn niet alleen een bron van onzekerheid voor de slachtoffers, maar ook voor de beoefenaars van gezondheidsberoepen.*

*Een hoofdstuk over de responsabilisering ontbreekt. Dat is spijtig, want zo kan de wet de slachtoffers van medische ongevallen en de gezondheidswerkers maar moeilijk geruststellen, vooral nu de ongerustheid over de "juridisering" toeneemt.*

*Verschillende senatoren, ook van de meerderheid, hebben deze vrees verwoord. De heer Galand heeft daarnet bevestigd dat hij wenst dat beide wetten tegelijkertijd in werking treden. Ik nodig u dus uit om het amendement goed te keuren dat daartoe strekt en dat wij in openbare vergadering opnieuw zullen indienen.*

*De orde van de geneesheren heeft enkele dagen geleden een brief aan onze commissie gericht waarin ze preciseert dat "De vergoeding voor de schadelijke gevolgen van een al dan niet foute medische handeling en het recht van de patiënt zo nauw met elkaar zijn verbonden dat een zekere gelijktijdigheid van de beide regelgevingen raadzaam lijkt."*

*In een nota over de juridische verplichtingen van de arts heeft mevrouw Anne Thilly, procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Luik, naar aanleiding van de hoorzittingen in de Kamer aanbevolen wat volgt: "Het principe dat men verantwoording verschuldigd is voor zijn daden, is een fundament van ons rechtssysteem en van onze moraal. Hoeveel hinderlagen spant dit principe niet voor al wie het uit hoofde van zijn of haar beroep moet eerbiedigen? In de tijd waarin wij leven, mag wie dan ook, en vooral de beoefenaar van een vrij beroep, nog zo voorzichtig zijn, hij kan geconfronteerd worden met een probleem van aansprakelijkheid. De geneeskunst blijft het vrij beroep bij uitstek waarvan de beoefenaars het grootste risico lopen om aansprakelijk te worden gesteld voor de medische handelingen die zij stellen."*

*"De medische controle van het therapeutisch incident gaat vooraf aan de gerechtelijke fase. Ze begint op het ogenblik dat de zorgverstreker zich bewust wordt van een "probleem", een vergissing of een mogelijk geschil. De arts ervaart een klacht altijd als een bijzonder pijnlijke beproeving. Meer dan bij andere beroepen zijn de gevolgen van een medische fout of vergissing bijzonder nadelig en de complexe situatie waarin een fout moet worden gezocht, wordt precies daardoor nog eens bezwaard.*

*Allereerst is een medische handeling bijzonder omdat de juridische analyse ervan in een groot aantal gevallen leidt tot de vaststelling van een verschoonbare strafrechtelijke inbreuk. Zo kunnen het toedienen van medicamenten, die vaak als gif kunnen worden beschouwd, of een heelkundige ingreep die vaak neerkomt op een "verwonding" in de strafrechtelijke betekenis van het woord, enkel en alleen worden verschoond in naam van het hoger belang van de patiënt. De arts neemt*

*maintenant été traité uniquement dans le code de déontologie ou par la jurisprudence. Comme Agalev, notre parti veut affirmer les droits du patient.*

*Mais, ce qu'attendent aussi et surtout les patients, c'est que le législateur vienne en aide aux personnes victimes d'accidents médicaux dont le texte qui nous est soumis ne dit mot.*

*La complexité des procédures, la non-prise en compte, en droit civil, de l'indemnisation de l'accident sans faute, font peser une incertitude non seulement sur les victimes mais aussi sur les professionnels de la santé.*

*Ce volet de la responsabilisation est manquant et c'est regrettable car, sans ce dispositif, la loi ne pourra rassurer les victimes d'accidents médicaux et les professionnels de la santé, inquiets de la « judiciarisation » de leurs activités.*

*Cette crainte a été exprimée vivement par plusieurs sénateurs, y compris dans la majorité. M. Galand vient encore d'affirmer son souhait que les deux lois entrent en application simultanément. Je vous invite donc à voter l'amendement que nous réintroduisons en séance publique et qui prévoit que ces deux lois entrent en vigueur en même temps, garantissant ainsi la sécurité.*

*L'Ordre des médecins, dans un courrier qu'il a adressé à notre commission, voici quelques jours, précise que « L'indemnisation des conséquences dommageables d'un acte médical, fautif ou non, et le droit du patient sont à ce point intimement liés qu'une certaine simultanéité de leurs réglementations paraît indiquée ».*

*Dans une note relative aux obligations juridiques du médecin, lors des auditions à la Chambre, Mme Anne Thilly, Procureur général près la Cour d'appel de Liège, fait notamment les recommandations suivantes :*

*« Le principe que l'on doit répondre de ses actes est un des fondements de notre système de droit et de morale. Et pourtant, que de chausse-trappes ce principe ne réserve-t-il pas à ceux et celles qui lui sont assujettis en raison de l'exercice de leur profession. Nous vivons en effet une époque où quiconque, et singulièrement le titulaire d'une profession libérale, aussi prudent soit-il, peut être confronté à un problème de responsabilité. L'art médical reste le domaine de la profession libérale dont les membres risquent le plus de se voir imputer une responsabilité dans le cadre des gestes médicaux posés. »*

*« La gestion médicale de l'incident thérapeutique se situe bien avant le stade judiciaire. Elle débute au moment où le praticien prend conscience d'un « problème », d'une erreur ou d'une contestation possible. Pour le médecin, la plainte est toujours perçue comme une épreuve particulièrement pénible. Plus que pour d'autres professions, l'erreur ou la faute médicale revêt un caractère particulièrement préjudiciable et la complexité des situations dans lesquelles la faute doit être recherchée est, par-là même, aggravée.*

*Tout d'abord, l'acte médical a ceci de tout à fait particulier : dans un grand nombre de cas, il s'analyse juridiquement comme une infraction pénale excusée. Ainsi, l'administration de substances médicamenteuses qui peuvent souvent être qualifiées de poisons, l'intervention chirurgicale qui constitue souvent une « blessure » au sens pénal du terme, ne sont excusés que par l'intérêt supérieur du patient qui les justifie.*



*dus van nature zware verantwoordelijkheden op zich. ”*

*“De geneeskunst maakt een snelle en fundamentele ontwikkeling door; door de specialisatie wordt de medische handeling anoniem, iets wat voor de plattelandsdokter ondenkbaar was. Bij de behandeling van een patiënt zijn vaak verschillende artsen-specialisten en technici betrokken.*

*De medische handeling wordt tevens dikwijls een hoogtechnologische ingreep die heel wat materiaal vergt en steeds meer fundamentele ethische vragen oproept. Ook de mentaliteit van de patiënt evolueert: in sommige gevallen heeft hij misschien niet meer de mogelijkheid om zijn hart uit te storten bij zijn “huisdokter” in de eigenlijke betekenis van het woord en wordt hij een consument van de geneeskunst, wat wil zeggen dat hij voor alles resultaat verwacht en maar moeilijk de idee kan aanvaarden dat een medische handeling risico's inhoudt. Eraan denken om een proces aan te spannen wordt een alledaagse reflex. Voor wie de extreme toestanden in onder andere de Verenigde Staten niet kent, lijkt dat hoofdzakelijk voort te vloeien uit de gerechtelijke organisatie en uit de reglementering van het beroep van advocaat.*

*Omgekeerd kan de arts maar moeilijk begrijpen dat hij bij elke risicovolle medische handeling meer en meer “zijn nek moet uitsteken” en dat hij voor de meeste beroepshandelingen strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld.*

*Op gerechtelijk vlak wordt men deze ontwikkelingen op verschillende niveaus gewaar. Artsen dragen al een van nature grote verantwoordelijkheid, maar er worden meer en meer processen aangespannen om artsen aansprakelijk te stellen. Het wordt overigens almaar moeilijker om de verantwoordelijke aan te duiden van wie de patiënt herstel verwacht, aangezien er meer en actoren optreden – huisartsen, specialisten, de ziekenhuizen, verplegers, technici – en er steeds zwaardere technische middelen worden ingezet.*

*Nu verzekeringsmaatschappijen steeds vaker tussenkomen in processen van medische aansprakelijkheid, kent het verzekeringsrecht een enorme uitbreiding op dat vlak. ”*

*De minister, en zelfs de eerste minister, hebben beloofd dat het wetsontwerp over de responsabilisering in de herfst in het Parlement wordt ingediend en besproken.*

*Ik denk niet dat dit de slachtoffers en de zorgverleners kan geruststellen. De destabilisering in de medische sector, vooral bij de beroepsbeoefenaars, lijkt ons niet wenselijk. Zij staan al maanden onder druk als gevolg van het beheer van het budget van de gezondheidszorg.*

*Ik begrijp niet waarom dit ontwerp dringend moet worden goedgekeurd als al een ander ontwerp wordt aangekondigd: indien dat ander ontwerp met zekerheid wordt goedgekeurd na de vakantie, zou dit ontwerp eveneens na de vakantie kunnen worden goedgekeurd. Het gevaar is dat dit ontwerp wel wordt goedgekeurd en het andere niet.*

*Als de stemming en de inwerkingtreding van de wettelijke bepalingen met betrekking tot de responsabilisering inderdaad over enkele maanden plaatsvinden, is het wenselijk dat de ingangsdatum van de wet op de patiëntenrechten tot dan wordt uitgesteld.*

*De regering kan dan de sensibiliserings- en informatiecampagne organiseren over de twee wetten en*

C'est dire que les responsabilités que le médecin assume sont, par nature, importantes. »

« L'art médical connaît une évolution rapide et fondamentale ; la spécialisation engendre un certain anonymat de l'acte médical que ne connaissait pas le médecin de campagne. Le traitement d'un patient va souvent impliquer l'intervention de plusieurs médecins spécialistes et de techniciens.

L'acte médical devient également souvent un acte de haute technologie impliquant l'intervention d'un matériel important et qui pose de plus en plus de questions éthiques fondamentales. Enfin, la mentalité du patient évolue également : ayant peut-être, dans certains cas, perdu la possibilité de se confier – au sens propre – à « son » médecin, il devient un consommateur de médecine, c'est-à-dire qu'il attend avant tout un résultat et qu'il accepte mal l'idée du risque qu'un acte médical peut engendrer. Envisager une action en justice devient un réflexe relativement courant et si l'on ne connaît pas les extrémités qui paraissent exister aux États-Unis notamment, il semble que cela résulte principalement d'une question d'organisation judiciaire et de la réglementation de la profession d'avocat.

À l'inverse, le médecin comprend probablement mal qu'il doive de plus en plus en quelque sorte « jouer sa tête » à chaque acte médical risqué et que sa responsabilité pénale puisse être engagée dans la plupart des gestes de sa profession.

Ces évolutions vont se ressentir sur le plan judiciaire à plusieurs niveaux. L'exposition du médecin à une procédure intentée contre lui et visant à mettre en cause sa responsabilité, qui est déjà par nature importante, ne cesse de croître. Par ailleurs, l'identification du responsable du dommage dont le patient demande réparation devient de plus en plus complexe en raison du nombre croissant d'intervenants – médecins généralistes, spécialistes, milieu hospitalier, infirmiers, techniciens – et de la mise en œuvre importante de moyens techniques.

Enfin, l'intervention de plus en plus importante de compagnies d'assurances dans les procédures en responsabilité médicale va donner au droit des assurances un champ de développement considérable dans cette matière ».

La ministre, et même le Premier ministre, se sont engagés à ce que le projet de loi relatif à la responsabilisation soit déposé et discuté au Parlement à l'automne prochain.

Je ne pense pas que ce soit suffisant pour rassurer les victimes et les prestataires de soins. Cette déstabilisation dans le secteur médical et chez les praticiens professionnels, en particulier, ne nous semble guère souhaitable alors que ceux-ci subissent depuis plusieurs mois des pressions permanentes liées à la gestion du budget des soins de santé.

Je ne comprends pas pourquoi il y aurait urgence à voter le présent projet de loi à partir du moment où un autre projet est annoncé : si l'on était certain de voter cet autre projet après les vacances, celui-ci pourrait avoir le même sort mais le danger est que celui-ci soit voté, sans que l'autre ne le soit.

Si le vote et l'entrée en vigueur des dispositions légales relatives à la responsabilisation doivent effectivement intervenir d'ici quelques mois, il serait préférable de reporter

*vermijden dat de patiënten na de inwerkingtreding van de huidige wet vergissingen begaan. Aan de patiënten moet duidelijk worden gemaakt dat deze wet nog niet de medische verantwoordelijkheid regelt.*

*Wij gaan akkoord met de algemene filosofie van het wetsontwerp, maar een reglementering met betrekking tot de patiëntenrechten kan alleen maar worden uitgewerkt in een optiek van evenwicht tussen de rechten en de plichten van eenieder, in een relatie die gebaseerd is op vertrouwen. Daarom kunnen we niet akkoord gaan met bepaalde beginselen in het wetsontwerp: wij denken dat het risico bestaat dat ze schade berokkenen aan de relatie patiënt – zorgverlener.*

*Er zijn te veel onduidelijkheden in de juridische bepalingen van dit ontwerp. Ze zullen talrijke interpretatieproblemen tot gevolg hebben.*

*Zal een ziekenhuispatiënt of een bewoner van een rusthuis morgen een bepaalde arts, verpleger of kinesist die deel uitmaakt van het verzorgingsteam, kunnen weigeren? De minister antwoordt ontkennend, maar de wettekst bepaalt dat niet en de minister weigert dat dit in de wet wordt verduidelijkt door een amendement.*

*De heer Mahoux vroeg zich af of een sportman voortaan een staalname voor een antidopingtest of geregelde medische onderzoeken zal kunnen weigeren omdat de verplichting om zich te onderwerpen aan die test of aan onderzoeken in het contract of in een reglement is bepaald, terwijl in de wet op de patiëntenrechten, die voorrang heeft op een reglement of een contract, het principe van de toestemming met elke medische daad is opgenomen.*

*Het is te begrijpen dat een wet een dergelijke handeling verbiedt, maar indien het om een reglement of een contract gaat, is het niet duidelijk in welke mate de huidige wet voorrang heeft. Welke van de twee wetten moet worden toegepast als in die wetten tegengestelde bepalingen staan over bijvoorbeeld de vrije keuze van de arts of de noodzakelijke toestemming van de patiënt voor elke medische daad?*

*Hoe gaat de rechter beoordelen of het om *lex generalis* of *lex specialis* gaat? Die begrippen gebruikte de minister in de commissie.*

*Ik denk aan de advocaat die de wet zal gebruiken die het meest gunstig is voor zijn cliënt, met het argument dat de wet die het meest gunstig is op het vlak van rechten, en die recenter is dan een restrictievere wet, voorrang moet hebben.*

*We kunnen ons afvragen wat de zin is van “centrale verantwoordelijkheid” van de ziekenhuizen tegenover de “individuele verantwoordelijkheid” van de statutaire of contractuele artsen van de ziekenhuizen met betrekking tot het respect voor de patiëntenrechten. Wat zal er gebeuren als er schadevergoeding moet worden betaald aan een patiënt?*

*De wet van mevrouw Aelvoet is niet in harmonie met de wet op de arbeidsovereenkomsten, zoals de heer Vandenberghe heeft aangetoond in de commissie.*

*De verplichting om “alle” informatie aan de patiënt te verstrekken over zijn gezondheidstoestand, biedt een advocaat die zijn cliënt met alle mogelijke argumenten wil verdedigen,*

l'entrée en vigueur de la législation relative aux droits du patient à cette date.

Le Gouvernement pourra alors organiser la campagne de sensibilisation et d'information nécessaire à la bonne compréhension de ces deux lois en évitant que les patients commettent des méprises à la suite de l'entrée en vigueur de la présente loi. Il faudra leur expliquer qu'elle ne règle pas encore la responsabilité médicale.

Pour en revenir au contenu du texte de loi qui nous est soumis, je répète que nous partageons la philosophie générale du projet de loi, mais l'élaboration d'une réglementation relative aux droits du patient ne peut être envisagée que dans une optique d'équilibre entre les droits et les devoirs de chacun, au cœur d'une relation fondée essentiellement sur la confiance. C'est pourquoi nous ne pouvons marquer notre accord sur certains principes définis dans le projet de loi : nous pensons qu'ils risquent de mettre à mal le fondement même de la relation patient/prestataire de soins.

Trop d'imprécisions planent sur les dispositions juridiques contenues dans ce projet et elles donneront lieu à de multiples problèmes d'interprétation.

Demain, un patient à l'hôpital, un résident dans une maison de repos, pourront-ils refuser tel ou tel médecin, infirmière, kiné, faisant partie de l'équipe soignante ? La ministre répond que non, mais le texte de la loi ne le stipule pas et la ministre refuse que l'on précise les choses par un amendement dans la loi.

Demain, et c'était une question posée par M. Mahoux, un sportif pourra-t-il refuser un prélèvement pour un test antidopage ou des examens médicaux réguliers parce que l'obligation de se soumettre à ce test ou aux examens est prévue dans un contrat ou un règlement alors que la loi sur les droits des patients, qui prévaut sur tout règlement ou tout contrat, affirme le principe du consentement à tout acte médical ?

On peut comprendre qu'une loi interdise un tel acte, mais s'agissant d'un règlement ou d'un contrat, nous ne voyons pas dans quelle mesure la présente loi ne prévaut pas. Lorsque deux lois disent des choses différentes, par exemple, sur le libre choix du médecin ou le nécessaire consentement du patient à tout acte médical, laquelle est d'application ?

Comment le juge va-t-il déterminer s'il s'agit d'une « *lex generalis* » ou d'une « *lex specialis* », pour reprendre les termes utilisés en commission par la ministre ?

Je pense ici à l'avocat qui utilisera la loi la plus favorable à son client en prétendant que la loi la plus généreuse en termes de droits, postérieure à une autre loi plus restrictive, doit prévaloir.

On peut aussi s'interroger sur le sens de la « responsabilité centrale » des hôpitaux qui se superpose à la « responsabilité individuelle » des médecins statutaires ou salariés de l'hôpital quant au respect des principes relatifs aux droits du patient. Que se passerait-il en cas d'indemnités à payer à un patient ?

La loi de Mme Aelvoet n'est pas mise en harmonie avec la loi sur le contrat de travail, ainsi que l'a brillamment démontré M. Vandenberghe en commission.

L'obligation de fournir « toutes » les informations au patient

de mogelijkheid procedureredenen te hanteren.

*Het was beter geweest te spreken over "relevante" informatie, zoals voorgesteld door een lid van de meerderheid in een amendement dat wij hebben overgenomen maar dat werd verworpen door de minister en de meerderheid.*

*Bestaat het gevaar niet dat de artsen zoveel mogelijk informatie geven om zich te beveiligen tegen een eventuele gerechtelijke procedure, terwijl die informatie de patiënt soms angst aanjaagt en niet noodzakelijk in zijn belang is?*

*Een andere oplossing zou zijn geweest de definitie over te nemen van het recht op informatie van de "Verklaring van Lissabon van de mondiale medische vereniging over de rechten van de patiënt", aangenomen door de 34<sup>ste</sup> mondiale medische vergadering in Lissabon, in oktober 1981.*

*In die verklaring staan in het hoofdstuk "recht op informatie" de volgende bepalingen:*

*De patiënt heeft het recht de informatie te ontvangen die hem aangaat en die in het medisch dossier is opgenomen, en ten volle geïnformeerd te worden over zijn gezondheidstoestand, met inbegrip van de medische gegevens over zijn toestand. Vertrouwelijke informatie over een derde zal niet worden meegedeeld zonder de toestemming van die laatste. Uitzonderlijk is het toegestaan de informatie niet aan de patiënt mee te delen, als er goede redenen zijn om aan te nemen dat die informatie een gevaar voor het leven of de gezondheid van de patiënt vormt.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Van wanneer dateert die verklaring?

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – Van 1981.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Dat is meer dan twintig jaar geleden!

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – Bent u gekant tegen de principes die ik daarnet heb opgesomd?

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Neen, maar sindsdien is er veel veranderd, onder meer het soort informatie dat al dan niet aan de patiënt wordt meegedeeld.

*Destijds werden de diagnoses zelden bekend gemaakt. Nu gebeurt dit bijna altijd. De bepalingen uit 1981 moeten door de praktijk van vandaag worden verduidelijkt*

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – Wat u zegt gaat helemaal niet op voor de eerste zin van de Verklaring, waarin samengevat het recht van de patiënt op informatie wordt ingesteld.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Dat is de tekst van het ontwerp.

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – Neen, juist niet. Het was beter geweest om die definitie te hanteren in plaats van de definitie in de tekst van het ontwerp.

*In de Verklaring staat ook dat de informatie moet worden gegeven met respect voor de lokale cultuur en op zo een manier dat ze begrijpelijk is voor de patiënt. Wij hadden*

concernant son état de santé, est susceptible de donner des arguments de forme à un avocat qui cherchera tous les arguments possibles pour défendre son patient.

N'aurait-il pas été préférable de parler « des informations pertinentes », comme proposé par un membre de la majorité dans un amendement que nous avons repris mais qui a été refusé par la ministre et sa majorité ?

Ne risque-t-on pas de voir les praticiens donner un maximum d'informations, parfois anxiogènes pour le patient, afin de se prémunir contre une éventuelle procédure judiciaire, alors que la communication de ces informations ne va pas nécessairement dans le sens de l'intérêt du patient ?

Une autre solution sage n'aurait-elle pas été de reprendre la définition du droit à l'information telle que précisée dans la « Déclaration de Lisbonne de l'Association médicale mondiale sur les Droits du Patient » adoptée par la 34<sup>ème</sup> Assemblée médicale mondiale à Lisbonne, en Octobre 1981 ?

Dans son chapitre « Droit à l'information », celle-ci prévoit les dispositions suivantes.

À savoir : « Le patient a le droit de recevoir l'information le concernant, contenue dans le dossier médical, et d'être pleinement informé sur son état de santé, y compris des données médicales se rapportant à son état. Cependant, les informations confidentielles concernant un tiers ne seront pas révélées sans le consentement de ce dernier.

Exceptionnellement, l'information pourra ne pas être communiquée au patient lorsqu'il y a de bonnes raisons de croire qu'elle constitue un danger pour sa vie ou sa santé. »

**M. Philippe Mahoux (PS).** – De quand date cette Déclaration ?

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – De 1981.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Cela fait plus de vingt ans !

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – Êtes-vous opposé aux principes que je viens d'énoncer ?

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Non, mais depuis lors, les choses ont considérablement évolué, y compris le type d'informations communiquées, ou non, au patient.

À l'époque, les diagnostics étaient rarement dévoilés. Ils le sont maintenant pratiquement systématiquement. Il faut tenter d'éclairer ce qui a été défini en 1981 par les pratiques utilisées à l'heure actuelle.

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – Ce que vous venez de dire ne va pas du tout à l'encontre de la première phrase de la Déclaration, fondant le droit du patient à l'information, en résumé.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – C'est le texte du projet.

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – Non, justement. Je pense qu'il aurait été préférable de reprendre cette définition plutôt que celle figurant dans le texte du projet.

Toujours selon la Déclaration, « L'information doit être donnée de manière à respecter la culture locale et à être comprise par le patient ». Nous avons également déposé un

*daarover ook een amendement ingediend, dat werd verworpen door de regering.*

*Verder wordt gepreciseerd dat de patiënt, op zijn uitdrukkelijk verzoek, het recht heeft niet te worden geïnformeerd, tenzij de bescherming van het leven van een andere persoon het vereist, en dat de patiënt in dat geval het recht heeft de persoon te kiezen die over hem zal worden geïnformeerd. Die bepalingen zijn opgenomen in de tekst van het ontwerp. Andere bepalingen zijn evenwel te algemeen en te vaag.*

*Die bepalingen, die internationaal erkend worden, zijn volgens ons preciezer en minder vatbaar voor uiteenlopende interpretaties. Wij betreuren het dat er geen rekening mee werd gehouden.*

*Ik kom tot het specifieke probleem van de controlegeneeskunde.*

*Wij hebben nog steeds vragen bij de draagwijdte van de toepassing van de wet.*

*Het wetsontwerp betreft alle medische relaties tussen patiënt en arts, of het nu op verzoek van de patiënt is of niet.*

*De juridische bescherming die bepaald is in het wetsontwerp is dezelfde voor elke patiënt, of hij nu een therapeutische relatie heeft met de zorgverstrekker, dan wel een administratieve relatie. Die gelijkheid van behandeling van twee soorten juridische relaties is niet wenselijk en in de praktijk moeilijk uit te voeren.*

*De vrije keuze van de patiënt en het recht op toestemming zijn strijdig met het doel van de controlegeneeskunde.*

*Bovendien wordt de bescherming van de patiënt in het kader van administratieve juridische relaties met gezondheidswerkers geregeld in andere wetten, zoals het Charter van de sociaal verzekerde, de wet op de ziekte- en invaliditeitsverzekering en de wet op de federale ombudsman.*

*Ik zal de opmerkingen die ik over dat onderwerp in de commissie heb gemaakt, niet meer herhalen.*

*De heer D'Hooghe heeft die immers correct weergegeven.*

*Ik herhaal enkel dat ik de juridische constructie nog steeds niet begrijp. In artikel 3 wordt bepaald dat een koninklijk besluit de nadere regels inzake de toepassing van de wet kan bepalen teneinde rekening te houden met de nood aan specifieke bescherming, terwijl artikel 6 bepaalt dat de patiënt de vrije keuze heeft behoudens beperkingen opgelegd krachtens de wet.*

*Met andere woorden, in één artikel staat dat de uitzondering op de wet moeten worden bepaald door een wet en in een ander artikel staat dat een koninklijk besluit het toepassingsveld van de wet kan beperken. Dat is een slechte juridische constructie die problemen zal opleveren.*

*Het toepassingsveld van een wet willen beperken met een koninklijk besluit geeft bovendien te veel macht aan de Koning. Het komt de wetgever toe zijn verantwoordelijkheid op zich te nemen. Het zou wijzer zijn om de uitzonderingen op het principe van de vrije keuze van de arts, van de toestemming van de zieke met de medische handelingen en van de vrije toegang tot het dossier, op te nemen in de wettekst.*

amendement à ce sujet qui, lui aussi, a été rejeté par le gouvernement.

Il est précisé par ailleurs que « Le patient a, sur sa demande expresse, le droit de ne pas être informé, à moins que la protection de la vie d'une autre personne ne l'exige. » et que « Le patient a, le cas échéant, le droit de choisir la personne qui devra être informée à son sujet. », dispositions qui sont reprises dans le texte du projet. D'autres cependant sont trop générales et imprécises.

Ces dispositions, reconnues au niveau international, ont, nous semble-t-il, une portée plus précise et moins sujette à des interprétations divergentes. Nous regrettons que l'on n'en ait pas tenu compte.

J'en viens au problème particulier de la médecine de contrôle.

Nous continuons à nous poser des questions sur l'ampleur du champ d'application de la loi.

En s'appliquant à toute relation entre patient et prestataire de soins, à la demande du patient ou non, le projet de loi englobe toutes les relations médicales de quelque nature qu'elle soit.

Il prévoit la même protection juridique pour le patient, sans distinguer les situations où il est dans une relation thérapeutique avec le prestataire de soins et les situations où patients et prestataires sont dans une relation administrative. Or, cette égalité de traitement des deux types de relations juridiques n'est pas souhaitable et est difficilement réalisable.

Ainsi, le libre choix du patient ainsi que le droit au consentement vont à l'encontre de la logique même de la médecine de contrôle.

De plus, la protection du patient, dans le cadre de relations juridiques administratives avec des professionnels de la santé est réglée par d'autres législations, telles la Charte de l'Assuré social, la loi relative à l'assurance maladie-invalidité ou encore la loi relative au médiateur fédéral.

Je ne reviendrai pas sur les considérations que j'ai émises en commission à ce sujet car M. D'Hooghe en a correctement rendu compte.

Je dirai simplement que je n'ai toujours pas compris le montage juridique. Ainsi, l'article 3 prévoit que l'on pourra limiter les dispositions de la loi par arrêté royal dans un souci de protection spécifique, alors que l'article 6 stipule que le libre choix s'impose, sauf exceptions prévues par la loi.

En d'autres termes, un article dit que les exceptions à la loi doivent être prévues par une loi et un autre article dit qu'un arrêté royal pourra limiter le champ d'application de la loi. Nous estimons qu'il s'agit d'un mauvais montage juridique qui, de nouveau, pourra poser problème.

Par ailleurs, vouloir limiter le champ d'application de la loi par un simple arrêté royal nous semble donner un pouvoir exorbitant au Roi. Il revient au législateur de prendre ses responsabilités. J'estime qu'il aurait été plus intelligent d'inscrire les exceptions aux principes de libre choix du médecin, de consentement du malade aux prestations et de libre accès au dossier dans le texte de la loi.

En outre, cela rendra la loi difficilement compréhensible par ceux qui n'auront pas pris la peine de lire le compte rendu des travaux parlementaires et l'exposé des motifs, documents qui

*De wet zal daardoor bovendien moeilijk te begrijpen zijn door degenen die niet de moeite hebben genomen het verslag en de toelichting bij de wet, die niet in het Staatsblad worden gepubliceerd, te lezen.*

*Ik kom tot het probleem van de voorafgaande toestemming voor een behandeling. Wij hebben voorbehoud bij artikel 8, paragraaf 4, alinea 4, waarin is bepaald dat, indien de patiënt schriftelijk te kennen heeft gegeven zijn toestemming tot een welomschreven tussenkomst van de beroepsbeoefenaar te weigeren, deze weigering dient te worden geëerbiedigd. In zijn brief van 15 juli 2002 acht de Orde van geneesheren het “onaanvaardbaar om mensen te laten sterven als er veel kans bestaat dat een bepaalde behandeling een goed resultaat zal geven”. Wij vinden die bepaling gevaarlijk en te beperkend. De situatie kan grondig veranderen tussen het moment waarop iemand zijn wil schriftelijk uit en het moment waarop die persoon zich in een toestand bevindt dat hij moet worden verzorgd.*

*Sommige waarden, zoals de familiale waarden of de keuzes die tijdens het lijden worden gemaakt door naasten, zijn even belangrijk als de autonomie van de patiënt. Kan een vader toestaan dat zijn kind dat barbituraat heeft geslikt, niet wordt gered omdat dat kind in een briefje heeft geschreven dat het niet wil worden verzorgd? Ik denk van niet en de arts zou dat ook niet willen.*

*Een senator heeft daarnet het geval naar voren gebracht van politieke vluchtelingen die in hongerstaking zijn in Hastière. Moet men ze laten sterven als ze in coma raken, onder het voorwendsel dat ze hun wil hebben geuit om deze wereld te verlaten? In die gevallen moet de arts blijven doen wat hij vandaag al doet. Het recht om een zinloze behandeling te weigeren is al erkend in het kader van een goede medische praktijk.*

*Iedereen is het erover eens dat therapeutische hardnekkigheid moet worden vermeden. Door onvoorwaardelijk gevolg te geven aan de voorafgaande weigering van een behandeling wordt het belang van de relatie tussen de arts en de patiënt gebagatelliseerd. Die relatie kan nooit vervangen worden door een document.*

*Psychologisch gezien kan een persoon sterk veranderen in de tijd. Denk bijvoorbeeld aan een persoon die lijdt aan cyclothymie of een Alzheimerpatiënt. De wens die op een bepaald moment werd geuit, kan veranderen zonder dat de persoon nog bij machte is zijn verklaring hierover te wijzigen.*

*Bovendien is de medische wetenschap geëvolueerd. De gangbare behandeling op het moment van de wilsuïting is niet meer te vergelijken met die op het moment dat de patiënt ze nodig heeft.*

*De minister heeft in de commissie bij de bepaling “deze weigering moet worden geëerbiedigd”, verduidelijkt dat de arts rekening mag houden met de omstandigheden, in het bijzonder de psychische omstandigheden, waarin de patiënt zijn weigering heeft opgesteld. Dat betekent dat het de arts toegestaan is geen rekening te houden met de brief van de persoon die een zelfmoordpoging heeft ondernomen, indien hij van mening is dat die persoon aan een cyclothyme depressie leed. Die nuancering staat niet in de wettekst, hoewel mensenlevens op het spel staan.*

ne sont pas repris dans *Le Moniteur*.

J'en arrive au problème du refus anticipé d'un traitement déterminé. Nous émettons de nettes réserves sur la disposition prévue à l'article 8, paragraphe 4, alinéa 4, stipulant que si le patient a fait savoir par écrit qu'il refuse un traitement déterminé au moment où il était encore capable d'exercer ses droits, ce refus doit être respecté. Dans son courrier du 15 juillet 2002, le Conseil national de l'Ordre des médecins trouve « inadmissible de laisser mourir des personnes lorsqu'il y a de fortes chances qu'un traitement déterminé donne un bon résultat ». Nous pensons que cette disposition est dangereuse et trop restrictive. La situation peut radicalement évoluer entre le moment où l'on manifeste sa volonté par écrit et celui où l'on est en état de devoir recevoir des soins et ce pour de nombreuses raisons.

Certaines valeurs, comme la famille ou les choix faits dans la souffrance par des proches aimants, sont tout aussi importantes que l'autonomie du patient. Un père peut-il admettre que l'on ne sauve pas son enfant qui a pris des barbituriques au motif qu'il a laissé une lettre exprimant son refus d'être soigné ? Un père peut-il abandonner son enfant ? Je pense que non et que le médecin ne le voudra pas davantage.

Tout à l'heure, un intervenant – M. Mahoux, si je ne m'abuse – a évoqué le cas des réfugiés politiques qui font la grève de la faim à Hastière. Faut-il les laisser mourir quand ils tombent dans le coma sous prétexte qu'ils ont exprimé leur volonté de quitter ce monde ? Dans ces cas de figure, je crois que les médecins doivent continuer à faire ce qu'ils font aujourd'hui. Le droit de refuser un traitement inutile est déjà reconnu dans le cadre d'une bonne pratique médicale.

Chacun s'accorde à dire qu'il faut éviter l'acharnement thérapeutique, par exemple. Le suivi inconditionnel du refus anticipé d'un traitement déterminé minimise l'importance de la relation entre le médecin – garant des meilleurs intérêts du malade – et son patient, relation qui ne peut jamais être remplacée par un document.

Il n'y a pas toujours de continuité psychologique entre la personne au temps T1 et la personne au temps T2. Songeons au patient cyclothymique ou au patient qui souffre de la maladie d'Alzheimer. Une volonté exprimée à un moment donné peut se modifier sans que la personne n'ait encore la possibilité de changer une déclaration qui outrepassé ses désirs, si elle avait à nouveau la capacité de pouvoir les exprimer.

Par ailleurs, la science médicale a évolué et les traitements désignés au moment de la manifestation de la volonté ne sont plus comparables à ceux pratiqués au moment où le patient en a besoin.

En commission, commentant son propre texte selon lequel « ce refus de consentement doit être respecté », la ministre a précisé que le médecin peut cependant tenir compte des conditions, notamment psychiques – une dépression psychiatrique, par exemple – dans lesquelles le patient a rédigé son refus. Cela signifie que le médecin peut ne pas tenir compte de la lettre de la personne qui a tenté de se suicider s'il estime que son auteur était en situation de dépression cyclothymique. Cette nuance n'apparaît pas dans

*Wij dienen dus in de plenaire vergadering opnieuw een amendement in dat bepaalt dat de weigering van bepaalde medische handelingen die vooraf werd opgetekend door een patiënt die het bewustzijn heeft verloren, een indicatief en geen verplichtend karakter heeft voor de arts. Met dat amendement sluiten we ons aan bij de houding van de artsen. De Orde is van oordeel dat de weigering tot toestemming enkel een indicatief en geen dwingend karakter kan hebben.*

*We hebben ons in de commissie ook lang gebogen over het probleem van de inzage in het medisch dossier.*

*In dat verband lees ik het advies van de Orde van geneesheren, niet dat van 1983 dat u in de vergadering naar voren heeft gebracht, maar dat van 17 februari 2001. "Het recht op directe inzage van het medisch dossier door de patiënt zelf ligt in het verlengde van de informatieplicht en de voorgestane open communicatie". De medische deontologie bepaalt in artikel 42 van de Code van geneeskundige plichtenleer, dat de arts op vraag van de patiënt de objectieve elementen uit het medische dossier kan meedelen.*

*In de conceptnota staat voorts dat de persoonlijke aantekeningen van de beroepsbeoefenaar en de gegevens over derden niet in aanmerking komen voor dit recht op inzage.*

*Tot nu toe was het medisch dossier een middel voor de arts om de kwaliteit en de continuïteit van de zorg te verzekeren. Er moet worden vermeden dat de kwaliteit van het dossier lijdt onder het inzagerecht van de patiënt. De uitwisseling van gegevens tussen artsen zal waarschijnlijk rationeler zijn en de artsen hebben tijd nodig om een communicatiestijl aan te nemen die geen weerslag heeft op de informatiestroom als de patiënt inzage heeft in het dossier.*

*De conceptnota bepaalt dat de patiënt het recht heeft om een kopie te krijgen van een gedeelte of van heel zijn dossier. Als het directe inzagerecht wordt aanvaard, is er vanuit deontologisch oogpunt geen enkel argument om een fotokopie van het dossier aan de patiënt te weigeren.*

*De nationale Raad vestigt in het bijzonder de aandacht van de wetgever op het risico dat de mogelijkheid om een kopie van het dossier te krijgen in het nadeel van de patiënt kan spelen. Het is niet ondenkbaar dat derden een kopie van het medisch dossier van een patiënt vragen, of zelfs eisen, bijvoorbeeld voor een indienstneming, een lening, een verzekering of een schaderegeling. Er zal dus moeten worden bepaald dat het een derde niet is toegestaan een kopie van het dossier van de patiënt te vragen.*

*Ik vraag me af of de minister bij het lezen van dit advies de steun van de Orde voor haar politieke optie niet heeft overschat. Wij denken dat de onrechtstreekse gevaren van het directe inzagerecht in het medische dossier reëel zijn. Wij hebben ons standpunt omstandig uiteengezet in de commissie. De heer D'Hooghe heeft het daarnet herhaald.*

*Ik leg nog het advies voor van de voorzitter van het ethisch comité voor de eerbiediging van het medisch geheim en de bescherming van het privé-leven, de heer Lemye, over artikel 19 van het wetsontwerp dat artikel 95 van de wet op de landverzekeringsovereenkomst wijzigt en waarop in de Kamer een amendement werd ingediend.*

*Volgens dat advies wijzigt het amendement de situatie niet fundamenteel. Wat de sluiting van het contract aangaat, is het*

le texte de la loi bien que des vies humaines soient en jeu.

Nous déposons donc à nouveau en séance plénière un amendement qui stipule que les refus de certains actes médicaux transcrits préalablement par un patient devenu inconscient ont une valeur indicative et non pas obligatoire pour le médecin. Cet amendement ne fait que rejoindre la position des médecins, qui ont prêté le serment d'Hippocrate. En effet, l'Ordre estime que le « refus de consentement ne peut avoir qu'un effet indicatif et non contraignant ».

En commission, nous nous sommes aussi longuement penchés sur le problème de l'accès au dossier médical.

À ce propos, je relirai l'avis remis par l'Ordre des médecins, non pas celui de 1983 que vous avez évoqué en réunion, mais celui du 17 février 2001. « Le droit de consultation directe du dossier médical par le patient se situe dans le prolongement de l'obligation d'information et de la communication ouverte préconisée. La déontologie médicale prévoit, à l'article 42 du Code de déontologie médicale, que le médecin peut remettre au patient, lorsque celui-ci en fait la demande, les éléments objectifs du dossier médical.

La Note conceptuelle précise, par ailleurs, que « les annotations personnelles du praticien professionnel et les données concernant des tiers n'entrent pas dans le cadre de ce droit de consultation ».

Jusqu'à présent, le dossier médical était un outil de travail du médecin établi en fonction de la continuité et de la qualité des soins. Il doit, par conséquent, être évité que la qualité du dossier ne souffre du droit de consultation du patient. La transmission de données entre médecins sera probablement plus rationnelle et il faudra quelque temps aux médecins pour développer un style de communication n'ayant pas de répercussions sur le courant de l'information, suite à la consultation du dossier par le patient.

La Note conceptuelle prévoit que le patient a le droit de recevoir une copie partielle ou totale du dossier qui le concerne. Si l'on admet le droit de consultation directe, aucun argument ne pourra être avancé du point de vue déontologique pour refuser une photocopie de son dossier au patient.

Le Conseil national attire tout particulièrement l'attention du législateur sur le risque que la possibilité d'obtenir une copie du dossier fait courir au patient lui-même. Il n'est pas impensable que des tiers demandent, voire exigent, du patient une copie de son dossier, par exemple lors d'un examen d'embauche, de la souscription d'un emprunt, de la conclusion d'un contrat d'assurance ou du règlement d'un sinistre. Il s'impose, par conséquent, de prévoir que des tiers ne seront pas autorisés à demander une copie du dossier aux patients ».

À la lecture de cet avis, je me demande si la ministre n'a pas un peu surévalué l'adhésion de l'Ordre à son option politique. Nous pensons quant à nous que les risques de dérives liées à l'accès direct au dossier médical sont réels. Nous avons abondamment exposé notre point de vue en commission et M. D'Hooghe l'a rappelé tout à l'heure. Je n'insisterai donc pas davantage.

Je voudrais encore soumettre à la ministre et à mes collègues l'avis que le président du « Comité d'éthique pour le respect

wenselijk dat de arts die de medische certificaten aan de verzekerde aflevert, niet dezelfde is als de behandelende arts, voor wie een belangenconflict zou rijzen. Met betrekking tot het attest waarop de doodsoorzaak is vermeld, zou moeten worden gepreciseerd "met uitzondering van elk ander medisch gegeven over de patiënt" aangezien verzekeringsmaatschappijen zelden genoeg nemen met enkel de vermelding van de doodsoorzaak.

Wij zijn van mening dat het gerechtvaardigd is om de rechten van de patiënt wettelijk te regelen. Wij vrezen echter dat de toepassing van de tekst zoals die nu voorligt, de relaties tussen de zorgverstrekkers en de patiënten enkel ingewikkelder maakt.

Bovendien dreigt door deze tekst ook rechtsonzekerheid te ontstaan, aangezien de tekst gebaseerd is op de abstracte en onwaarschijnlijke hypothese van de onfeilbaarheid van de geneeskunde.

De geneeskunde wordt steeds beter en efficiënter, maar blijft iets menselijks, met al de onzekerheden en veranderingen die daarmee gepaard gaan. Het moet tot elke prijs worden vermeden dat dit ontwerp, als het wet wordt, de zorgverstrekkers drijft tot de beoefening van een defensieve geneeskunde die zich uiteindelijk tegen het belang van de patiënt keert. De rechtsonzekerheid die de formulering van verschillende bepalingen veroorzaakt, kan daartoe leiden.

Indien dit wetsontwerp vandaag wordt goedgekeurd, zal de wet waarschijnlijk vlug moeten worden verbeterd. Dat heeft de heer Colla gevraagd. De CDH zal daarop toezien.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Dit wetsontwerp heeft de verdienste dat het in een relatie die per definitie onevenwichtig is, toch een zeker evenwichtig wil tot stand brengen.

Een therapeutische relatie impliceert een therapeut, die over een zekere kennis beschikt, en een zieke die niet over die kennis beschikt. In tegenstelling tot de patiënt is de therapeut gezond en niet ongerust. Er zijn dus elementen aanwezig die een onevenwicht veroorzaken met het gevolg dat er in die relatie een hiërarchie ontstaat.

Als het wetsontwerp die relatie in evenwicht brengt, is dat een bijzonder positieve zaak.

Ik zal drie anekdotes vertellen.

Het recht van de patiënt om te weigeren dat hem zorg wordt toegediend komt hier ter sprake. Nog niet zo lang geleden was het de gewoonte van een zeer bekend professor gynaecologie aan de UCL om voor zijn cursus gynaecologisch onderzoek aan de studenten van het derde doctoraat een patiënte, die bij hem op consultatie kwam, te laten verdoven en naar de aula te brengen. Dat is toch een eigenaardige benadering van de relatie arts-patiënt.

Tijdens mijn opleiding heb ik vaak zieken vragen horen stellen over hun gezondheidstoestand, de diagnose en de

du secret médical et la protection de la vie privée », le docteur Lemye, m'a transmis ce matin, quant à l'article 19 du projet de loi modifiant l'article 95 de la loi sur le contrat d'assurance terrestre et qui a fait l'objet d'un amendement à la Chambre.

Selon cet avis, « L'amendement ne change pas fondamentalement la situation. En ce qui concerne la conclusion du contrat, il serait souhaitable que le médecin remettant à l'assuré les certificats médicaux ne soit pas le médecin traitant, qui se trouverait alors dans une situation de conflit d'intérêts. Quant au certificat établissant la cause du décès, il devrait être précisé « à l'exclusion de tout autre détail médical concernant le patient » car les compagnies d'assurances se contentent rarement de ce seul renseignement ».

En conclusion, s'il nous semble légitime de vouloir régler, en droit positif, les droits du patient, nous craignons que l'application du texte qui nous est soumis n'accroisse la complexité des relations entre les prestataires de soins et les patients.

En outre, ce texte risque aussi d'introduire une grande insécurité juridique, son point de départ reposant sur l'hypothèse, abstraite et invraisemblable, de l'infaillibilité de la médecine.

La médecine tend vers une qualité et une efficacité maximale mais elle reste une affaire humaine, avec toutes les incertitudes et les évolutions que cela suppose. Il faudra à tout prix éviter que le présent projet, s'il devient loi, n'accule les prestataires de soins à pratiquer une médecine défensive qui se retournerait finalement contre l'intérêt du patient, en particulier à cause des insécurités juridiques créées par le libellé de plusieurs dispositions.

La loi, si elle est votée aujourd'hui, devra sans doute être rapidement corrigée. C'est précisément ce qu'a demandé M. Colla. Le CDH y veillera.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le mérite de ce projet de loi est de tenter de rétablir les termes d'un échange qui, reconnaissons-le, reste fortement déséquilibré, un peu par la force des choses.

En effet, la relation thérapeutique implique, par définition, un thérapeute, qui détient une certaine connaissance, face à un malade qui n'en dispose pas. Ce thérapeute est bien portant et n'est pas inquiet, à l'inverse du patient. Il y a donc objectivement des éléments qui déséquilibrent les termes de l'échange, qui les hiérarchisent.

Si l'objectif de la proposition de loi est de rétablir les termes de l'échange, d'« horizontaliser » ce dernier, c'est extrêmement positif.

Permettez-moi de raconter trois anecdotes.

Nous avons évoqué le droit du patient de refuser que les soins lui soient dispensés par le ban et l'arrière-ban. À une époque pas si lointaine, un professeur de gynécologie de l'UCL, très connu, enseignait les examens gynécologiques aux étudiants de troisième doctorat de la manière suivante : une patiente, venue en consultation, était anesthésiée et emmenée dans l'amphithéâtre. Voilà qui donne une approche particulière des termes de l'échange !

Pendant ma formation, j'ai souvent entendu des malades

*prognose. Niet zelden werd hen geantwoord: "Ik weet wat er scheelt en wat er zal gebeuren. Heb vertrouwen in mij".*

*Toen ik assistent was en nog geen beslissingen mocht nemen, werd ik op de spoeddienst geconfronteerd met een zeventigjarige dame met blindedarmontsteking. Ze zei tegen mij, jong assistent, en mijn meester, zoals dat toen werd genoemd, dat ze niet geopereerd wilde worden. Haar zoon, een diplomaat in Stockholm, die ik persoonlijk had gecontacteerd, vond dat de wil van zijn moeder, die bij bewustzijn was, moest worden gerespecteerd. De dame werd dus niet geopereerd.*

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Ik had het over mensen die niet bij bewustzijn zijn.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Die dame verloor het bewustzijn toen ze een appendiculaire buikvliesontsteking kreeg. Mensen van die leeftijd overleven dat meestal niet.*

*Als we ons over de rechten van de patiënt buigen, moeten we uitgaan van concrete gevallen. Ik denk bijvoorbeeld aan iemand die schriftelijk verklaart dat hij niet wenst te worden gereanimeerd in geval van zelfdoding.*

*In Saint-Etienne had een echtpaar beslist samen zelfmoord te plegen. De spoeddienst kwam te laat om de man te redden, maar zijn vrouw kon worden gered.*

*Ik kan mij moeilijk voorstellen dat een arts een andere houding zou aannemen in een spoedgeval, ongeacht de wens die werd geformuleerd.*

*Ander voorbeeld: de talrijke Getuigen van Jehovah waar artsen en chirurgen mee te maken hebben en die elke vorm van transfusie weigeren. Dat is vooral een probleem als het om hun minderjarige kinderen gaat.*

*Er bestaan oplossingen en ik denk niet dat dit ontwerp in situaties als deze die ik heb aangehaald, veel zal bijdragen.*

*Er wordt meestal een beroep gedaan op de gerechtelijke overheid om zich in te dekken. Als dit ontwerp wet wordt, zullen we dat nog meer moeten doen want de verplichting om de wil van de patiënt te eerbiedigen zal dan in een wettekst ingeschreven zijn. We zullen ons dan moeten indekken tegen buitengewone situaties.*

**De heer Jan Remans (VLD).** – *Ik wil er collega Mahoux op wijzen dat er wel iets verandert. Vanaf de inwerkingtreding van de wet op de patiëntenrechten, hebben een geschreven tekst of het advies van de vertrouwenspersoon, een grotere rechtskracht dan het oordeel van een multidisciplinaire equipe.*

*De vertrouwenspersoon zal bijvoorbeeld meer inspraak hebben dan een multidisciplinaire equipe wanneer er beslist moet worden of een patiënt al dan niet kunstmatig wordt beademd.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik ben niet zo zeker van die interpretatie.*

poser des questions sur leur état de santé, sur le diagnostic et le pronostic. Il n'était pas rare qu'on leur réponde : « Moi je sais de quoi il s'agit et comment les choses se passeront. Faites-moi confiance. »

Enfin, lorsque j'étais jeune assistant, sans pouvoir de décision, j'ai reçu au services des urgences une dame de septante ans qui avait une appendicite et qui m'a expliqué à moi, jeune assistant, et à mon maître, selon la terminologie de l'époque, qu'elle ne voulait pas être opérée et qu'on ne la toucherait pas. Son fils, diplomate à Stockholm, que j'avais appelé personnellement, a estimé qu'il fallait respecter la volonté de sa mère, consciente à ce moment. Elle n'a donc pas été opérée.

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – Je parlais des personnes inconscientes.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Cette personne est tombée inconsciente lorsqu'une péritonite appendiculaire s'est déclarée, ce qui laisse peu de chance à une personne de cet âge de s'en sortir.

Lorsqu'on réfléchit au droit des patients, il faut le faire à partir de cas concrets, par exemple lorsque quelqu'un exprime par écrit son refus d'être réanimé en cas de suicide.

À cet égard, le cas d'un couple de Saint-Etienne est très connu. M. Quiot, député et maire de la localité pendant de nombreuses années, et sa femme, avaient pris la décision de se suicider ensemble. Le service d'urgence est arrivé trop tard pour lui, mais a réussi à sauver sa femme.

J'imagine difficilement qu'un médecin puisse avoir une autre attitude dans une situation d'urgence, quelle que soit la demande formulée.

Autre exemple : les nombreux « Témoins de Jéhovah » que les médecins et chirurgiens sont amenés à rencontrer et qui refusent toute forme de transfusion. S'il s'agit de leur personne, le geste n'est pas posé, mais lorsqu'il s'agit de leur enfant mineur...

Les solutions existent et je ne crois pas, madame la ministre, que votre projet de loi changera grand chose à ce type de situation.

Quand un tel cas se produit, on en réfère généralement à une autorité judiciaire afin d'être couvert. On devra le faire davantage si votre projet devient une loi, car l'obligation de respect de la volonté du patient sera inscrite dans un texte de loi et il faudra se couvrir par rapport à des données exceptionnelles.

**M. Jan Remans (VLD).** – *Je dirai à M. Mahoux qu'il y a bien quelque chose de changé. Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les droits des patients, un texte écrit, ou ce que rapporte une personne de confiance, possède une force juridique plus grande que ce que dit une équipe multidisciplinaire.*

La personne de confiance aura plus de droits qu'une équipe pluridisciplinaire pour décider si le patient doit être placé, ou non, sous respirateur.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – J'ai des doutes quant à cette interprétation.



*Ik heb erop gewezen dat de tekst enkele dubbelzinnige bepalingen bevat. Ik geef u mijn interpretatie. De minister en andere senatoren hebben hún opvatting daarover.*

*De wetteksten staan nu eenmaal vol dubbelzinnige bepalingen en de rechtbanken moeten ze interpreteren. Vandaag hebben we een ontwerp van uitleggingswet in overweging genomen omdat de Kamer van Inbeschuldigingstelling de bedoeling van de wetgever andersom interpreteert. Dat initiatief verdient navolging.*

*Ik verdoezel echter niet dat om de relatie te herstellen in de eerste plaats de ziekenhuizen en zorgverstrekkers verplicht moeten worden om hun tarieven openbaar te maken. Daarmee leggen we de onvermijdelijke scherpe discussies over de correcte appreciatie van de tekst even terzijde. Ingaan op de kwestie van de kostprijs is echter een concrete manier om de relatie te "horizontaliseren". Meestal wordt daar nogal geheimzinnig over gedaan. Deze benadering kan de vertrouwensrelatie alleen maar ten goede komen.*

*Een van de moeilijkheden met deze tekst schuilt in de eeuwige verstrengeling van, enerzijds, het probleem van het recht op informatie van de patiënt en de plicht van de arts om hem die informatie op een begrijpelijke manier te geven en, anderzijds, het probleem van de burgerlijke en strafrechtelijke verantwoordelijkheid.*

*Het recht op informatie van de patiënt impliceert het begrip weloverwogen toestemming. Wanneer we dat begrip geregeld gebruiken in de context van burgerlijke en strafrechtelijke verantwoordelijkheid, compliceren we echter de milde benadering van een dergelijk voorstel.*

*De interpretaties van de verschillende sprekers in dit debat zijn van het grootste belang omdat ze de wil van de wetgever kunnen verduidelijken.*

*Deze verstrengeling kan voor problemen zorgen. Het recht op informatie conditioneert de vrije wil. De informatie heeft onder meer betrekking op de diagnose, de therapeutische behandeling, de eventuele vooruitzichten, de prijs en duur van de behandeling.*

*We moeten evenwel vermijden dat we in Amerikaanse toestanden terechtkomen want dat is nefast voor de volksgezondheid. In de Verenigde Staten is het al gebeurd dat geen volledige heupprothese wordt geplaatst omdat men ervan uitgaat dat de infectie met geneesmiddelen kan worden behandeld. Zo moesten artrosepatiënten gedurende jaren geneesmiddelen nemen, terwijl ze met een operatie veel beter konden worden geholpen. We willen dergelijke toestanden niet. We willen ook niet dat elke zorgverstrekker voor elke handeling die hij uitvoert, juridisch kan worden vervolgd.*

*We moeten dus een evenwicht vinden. Mevrouw de minister, u hebt voor de problemen een oplossing gevonden.*

*Wij hebben lang gediscussieerd over de juridische implicatie van artikel 17. De uiteenlopende interpretaties hebben geen betrekking op de diagnose, maar op de juridische draagwijdte.*

*Sommige elementen moeten nog gepreciseerd worden, ook al heeft de minister in de commissie al een ruime toelichting gegeven.*

*Het is altijd frustrerend voor een assemblee om er pas op het*

Mais le problème est soulevé et j'ai tout de même souligné que ce texte comportait quelques ambiguïtés. Je vous donne mon interprétation, j'ai entendu celles de la ministre et d'autres intervenants.

Mais les textes légaux sont bourrés d'ambiguïtés et les tribunaux doivent d'ailleurs les interpréter. Aujourd'hui, nous avons pris en considération une loi interprétative parce que la chambre des mises en accusation avait interprété l'intention du législateur dans un sens opposé.

Cela dit, l'intention du texte est excellente et la démarche mérite d'être poursuivie.

En étant assez terre-à-terre, je ne vous cache pas que la première manière de rétablir les termes de l'échange est d'obliger les institutions hospitalières et les prestataires de soins à dévoiler leurs tarifs dans un but informatif correct.

Cela nous éloigne des discussions pointues qui ne manqueront pas d'avoir lieu sur la façon d'apprécier ce texte mais répondre à la question du coût est une manière concrète d'« horizontaliser » les termes de l'échange. Généralement, ces données sont tenues secrètes. Cette mesure ne fera donc qu'améliorer la relation de confiance.

Une des difficultés de ce texte réside dans une sorte de confusion perpétuelle ou d'intrication entre, d'une part, le droit des patients à l'information et le devoir du médecin de la leur donner de manière intelligible et, d'autre part, des problématiques de responsabilité civile et pénale.

Le droit du patient à être informé implique la notion du consentement éclairé. Or, cette notion utilisée de manière régulière en termes de responsabilité civile et pénale complique quelque peu l'approche généreuse d'une proposition de cet ordre.

Les interprétations que les intervenants peuvent apporter tout au long de ce débat sont fondamentales, car elles permettront de mieux comprendre la volonté du législateur.

Je le répète, cette intrication risque de poser problème. Les patients ont une série de droits dont le plus important est celui de l'information qui conditionne d'ailleurs le libre arbitre. L'information touche de nombreux aspects : diagnostic, démarche thérapeutique, pronostic éventuel – avec toute la modestie qu'il faut avoir en la matière –, coût et durée du traitement etc.

Bien sûr, toute forme de dérive à l'américaine, avec hommes de loi à la sortie des hôpitaux, est profondément néfaste à la santé. Ainsi, aux États-Unis, il est arrivé que l'on ne place plus de prothèse totale de la hanche, par exemple, pour la simple raison que l'infection était considérée comme pouvant être traitée par médicaments. Ainsi, des patients atteints d'arthrose ont été maintenus sous traitements médicamenteux, alors qu'une opération pouvait être tentée, avec de très larges chances de réussite. De telles dérives sont possibles et nous ne voulons pas y être confrontés. Nous ne voulons pas non plus que les thérapeutes puissent être mis en cause pour chaque acte qu'ils posent.

Il convient donc de trouver un équilibre. L'intention du projet de loi est louable. Vous avez apporté des réponses aux questions posées, madame la ministre.

Sur le plan juridique, nous avons longuement discuté,

*einde van de rit bij te komen.*

*De heer Colla heeft onderstreept dat de bespreking van de rechten van de patiënt al bijna zeven jaar aansleept. Verschillende coalities hebben daar dus ruime aandacht aan geschonken. Er werd ook een voorontwerp van wet ingediend waarover de Raad van State een advies heeft uitgebracht. De Kamer heeft deze tekst aanzienlijk geamendeerd.*

*Hij ligt nu eindelijk voor in de Senaat. Deze wettekst is niet perfect, maar hij geeft wel een belangrijk signaal ten gunste van de rechten van de patiënt. Daarom zullen wij uw wetsontwerp steunen, mevrouw de minister.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Films of boeken over grote processen, zoals de Stalin- of Vichy-processen, wekken meestal een gevoel van onbehagen op. Men weet immers meestal op voorhand dat, wat ook de aard van het argument is, de bewijskracht van de onschuld of de schuld, de uitspraak vooraf vaststaat. Men komt niet tot de essentie van de democratie, de dialoog. Vandaar dat het rechtsbeginsel *Justice must be seen to be done* zo belangrijk is geworden: er is een verhouding tussen de inhoud en de stijl. Dat is ook zo in het Parlement: *Politics must be seen to be done*. Het is niet omdat het debat elders heeft plaatsgehad, dat het in het Parlement niet meer moet worden gevoerd. In het Parlement wordt het debat immers gelegitimeerd.

Het discrediteert zowel de methode als de oplossing als we 's nachts over dit wetsontwerp moeten debatteren. Van een debat is er overigens geen sprake, vermits alle amendementen toch verworpen zullen worden. Nochtans waren er alternatieven. We hadden het debat zaterdag om 10 uur kunnen hervatten. Het debat in de commissie bood evenmin enige ruimte voor discussie.

Vroeger werd dit soort problemen in de Senaat op een totaal andere wijze besproken. Ik begrijp niet dat de meerderheid de werkzaamheden op die manier opdringt aan de oppositie. Een zeer goed initiatief wordt op die manier zowel naar vorm als naar inhoud in diskrediet gebracht, vermits alle verbeteringen a priori worden verworpen.

Om een meerderheid achter het ontwerp te krijgen, heeft de eerste minister in de Kamer verklaard dat deze wet zal gekoppeld worden met de aansprakelijkheidsregel. Ik begrijp niet hoe men kan staande houden dat deze wet besproken kan worden zonder acht te slaan op de aansprakelijkheid. De brutaliteit van de discussie stoort me ten zeerste. Gezondheidsproblemen en de verhouding tussen arts en patiënt moeten immers subtiel, met de grootste voorzichtigheid en menselijkheid worden benaderd.

Men kan daar een ideologisch debat over voeren, maar daaraan heeft de patiënt die bij een geneesheer zit geen boodschap. Hij heeft het over zaken die meer dans eens over leven en dood gaan.

notamment de l'article 17, et les interprétations divergeantes ne portent pas sur le diagnostic mais sur la portée juridique.

Certains éléments devraient encore être précisés, même si vous l'avez déjà fait largement en commission, madame la ministre.

Certes, il est toujours frustrant pour une assemblée d'être en bout de course.

Nos collègues de la Chambre se sont trouvés dans cette situation à d'autres moments. M. Colla a rappelé que la discussion sur les droits du patient durait depuis six ou sept ans. La réflexion a donc été menée assez largement, au sein de majorités différentes. De plus, un avant-projet de loi avait été déposé et le Conseil d'État avait remis son avis. Nos collègues de la Chambre ont largement amendé ce texte.

Enfin, il nous est soumis. Certes, il comporte des imperfections, mais il permet d'émettre un signal important en faveur des droits du patient. C'est pourquoi nous soutiendrons votre texte, madame la ministre.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les films et les livres sur les grands procès, comme les procès de Vichy ou les procès staliniens, suscitent généralement un sentiment de malaise. En effet, nous savons la plupart du temps que la culpabilité ou l'innocence a été décidée avant même le jugement. On n'arrive pas à ce qui est de l'essence même de la démocratie : le dialogue. C'est pourquoi, le principe de droit Justice must be seen to be done est devenu si important : il établit un lien entre le contenu et la forme. Cela vaut aussi pour le parlement : Politics must be seen to be done. Ce n'est pas parce que le débat a déjà eu lieu ailleurs qu'il ne doit pas être tenu au Parlement. C'est au Parlement que ce débat sera légitimé.*

*Quand nous devons débattre de nuit de ce projet, nous discréditons aussi bien la méthode que la solution. D'ailleurs, il n'est pas question d'un débat puisque tous les amendements seront rejetés. Pourtant il y avait d'autres possibilités. Nous pouvions reprendre les débats samedi à 10 h. Le débat en commission offrit tout aussi peu d'espace à la discussion.*

*Il fut un temps où ce genre de problème se résolvait très différemment au Sénat. Je ne comprends pas que la majorité impose une telle manière de travailler à l'opposition : toute bonne initiative est discréditée tant sur la forme que dans son contenu puisque toute amélioration sera rejetée a priori.*

*Pour obtenir une majorité, le premier ministre déclara à la Chambre que cette loi sera couplée avec une règle de responsabilité. Je ne comprends pas comment on peut soutenir que cette loi puisse être discutée sans porter attention à la question de la responsabilité. Le sans-gêne de la discussion me perturbe profondément. Les problèmes de santé et les rapports entre le médecin et son patient doivent en effet être l'objet d'une approche subtile, circonspecte et humaine.*

*On peut entamer à ce sujet un débat idéologique mais le patient qui se trouve chez son médecin n'en a que faire. Il est concerné souvent par des questions de vie ou de mort.*

*Un espace de réserve nécessaire doit être laissé aux deux parties. Le patient longtemps a été relégué dans une position inférieure. Durant les années 1960 encore, la Cour d'appel*

Er moet dus met de nodige terughoudendheid ruimte worden gelaten aan beide partijen. De patiënt heeft zich lang in een ondergeschikte positie bevonden. Nog in het midden van de jaren zestig oordeelde het hof van beroep te Brussel dat enkel de zware fout van de geneesheer tot aansprakelijkheid kon leiden. Die tijd is gelukkig voorbij. Anderzijds moet ook ruimte worden gegeven want het gaat om wetenschappelijk onderzoek. De geschiedenis van de geneeskunde toont aan dat ook met vergissingen vooruitgang in de wetenschap wordt geboekt. Het idee dat iedere vergissing een fout is die tot aansprakelijkheid moet leiden, is onmenselijk. Vergissen is menselijk. Het opbod dat ontstaat bij de schuldtoewijzing na verkeerde inschattingen en informatie, is een ongelukkige maatschappelijke ontwikkeling.

Vanwege ons juridisch systeem is er een band tussen deze wet en het aansprakelijkheidsrecht, hoezeer de minister dat ook tracht te ontkennen. Er zijn twee vormen van aansprakelijkheid. Enerzijds zijn er specifieke normen, zoals de wet waarover we vandaag stemmen, met geboden en verboden. Als deze normen niet in acht worden genomen, leidt dit tot aansprakelijkheid. Anderzijds is er de omschrijving van de algemene zorgvuldigheidsplicht. In die hypothese moet de rechter nagaan of in de medische of de zorgprestaties voldoende zorgvuldigheid aan de dag is gelegd. Het idee dat een wet wordt goedgekeurd die buiten het juridische systeem valt, is onverdedigbaar: de wet geeft de patiënt echt wel rechten. Een recht van de ene is een plicht voor de andere. Een recht is de mogelijkheid om iets van iemand of van een instelling af te dwingen.

De aanpak van de patiëntenrechten is te veel blijven steken in de methode van de internationale verklaringen. In de voorbereidende documenten wordt hiernaar trouwens uitdrukkelijk verwezen. Er is echter een verschil tussen een inspirerend internationaal charter over patiëntenrechten en een recht. De internationale benadering houdt geen rekening met de concrete nationale wettelijke context. Wij als wetgever hebben de specifieke opdracht de patiëntenrechten op een juridisch coherente wijze in ons rechtssysteem in te planten. Nu wordt een wet goedgekeurd die door het rechtssysteem zal worden afgewezen vanwege haar gebrek aan logica, respect voor het gelijkheidsbeginsel en juridische coherentie.

Een tweede probleem is het toepassingsgebied van artikel 3 dat bepaalt dat de wet van toepassing is op privaatrechtelijke en publiekrechtelijke rechtsverhoudingen inzake gezondheidszorg, verstrekt door een beroepsbeoefenaar aan een patiënt.

Dit is een tapijtbombardement. De wet wordt lineair toegepast in elke situatie, terwijl de zorgverstrekking zo verschillend is. Individuele en collectieve prestaties, ziekenhuisprestaties en andere prestaties allemaal onder één noemer plaatsen is geen toepassing van het gelijkheidsbeginsel. Hoe moet dat in de praktijk worden gebracht? Het moet toch de bedoeling zijn een wet goed te keuren die patiënt en geneesheer meer rechtszekerheid biedt en het is de vraag of dat met dit ontwerp wordt bereikt. Een algemene omschrijving waarin allerlei problemen worden ontweken, voldoet niet en leidt dan natuurlijk tot het fameuze artikel 17 dat een andere benadering van het ziekenhuis inhoudt. De naleving van de verplichtingen tegenover de patiënt wordt anders beoordeeld bij prestaties in het ziekenhuis en daarbij hanteert men criteria

*de Bruxelles arrêtaient que seule la faute grave pouvait entraîner la responsabilité du médecin. Ce temps est heureusement révolu. D'autre part, de l'espace doit aussi être laissé à la recherche scientifique. L'histoire de la médecine montre que le progrès de la science doit aussi compter avec les erreurs. L'idée que chaque erreur est une faute qui doit entraîner une responsabilité est inhumaine. L'erreur est humaine. La surenchère qui naît de l'attribution d'une culpabilité après chaque estimation ou information erronées est un développement social malheureux.*

*À cause de notre système juridique, il existe un lien entre cette loi et le droit de la responsabilité, quand bien même le ministre essaie de le nier. Il y a deux sortes de responsabilité. D'une part, celle qui découle de normes spécifiques qui définissent ce qui est imposé et interdit, comme la loi que nous allons voter. Si l'on ne respecte toutes ces normes, on engage sa responsabilité. D'autre part, il y a la définition du devoir général de rigueur. Le juge doit examiner en effet si une suffisante rigueur a présidé aux prestations médicales ou aux soins. L'idée que l'on puisse voter une loi qui soit en dehors du système juridique est indéfendable. La loi donne vraiment des droits au patient. Le droit de l'un est l'obligation de l'autre. Un droit est la possibilité d'exiger quelque chose de quelqu'un ou d'une institution.*

*L'approche des droits des patients est bien trop restée bloquée sur la méthode des déclarations internationales. Il y est d'ailleurs explicitement fait référence dans les documents préparatoires. Il y a toutefois une différence entre une charte internationale bien inspirée et un droit. L'approche internationale ne tient pas compte d'un contexte légal national. Mais, nous, en tant que législateur, nous avons la mission précise d'insérer les droits des patients de manière cohérente dans notre système juridique. Une loi va donc être approuvée qui sera repoussée par le système juridique pour son manque de logique, de respect des principes d'égalité et de cohérence juridique.*

*Le second problème provient de la définition du champ d'application à l'article 3. En effet, il y est prévu que la loi s'applique à tous les rapports de droit, qu'ils soient de droit privé ou public, en matière de prestations de soins de santé par un professionnel à un patient.*

*C'est un bombardement en tapis. La loi s'applique aveuglément à toutes les situations, alors que la dispensation de soins peut être extrêmement différenciée. Soumettre au même dénominateur des prestations individuelles et des prestations collectives, des prestations en hôpital et d'autres prestations encore n'est en rien l'application du principe de l'égalité. Comment cela doit-il être réalisé en pratique ? Nous devons tout de même nous donner comme but de voter une loi qui offre tant au patient qu'au médecin plus de sécurité juridique. La question de savoir si nous y arrivons avec cette loi est posée. Une définition générale qui évite les problèmes ne suffit pas et mène alors naturellement à ce fameux article 17 qui contient une autre approche de l'hôpital. Le respect des obligations vis-à-vis du patient est évalué différemment dans les hôpitaux. De surcroît, on manie des critères qui ne me paraissent pas pertinents pour juger si oui ou non les obligations peuvent être remplies de manière différente. Du reste, on répète constamment qu'il n'est pas question de responsabilité alors que l'article 17 traite de la*

die voor mij niet relevant zijn om te oordelen of de plichten er al dan niet op een andere manier kunnen worden benaderd. Men zegt trouwens voortdurend dat het niet over aansprakelijkheid gaat, maar in artikel 17 heeft men het wel over de aansprakelijkheid van het ziekenhuis.

Van twee dingen één: ofwel gaat het niet over aansprakelijkheid en dan moet artikel 17 eruit, ofwel moet de aansprakelijkheid van iedereen worden geregeld. Nu is het niet logisch en coherent en dat zal aanleiding geven tot grote moeilijkheden.

Ter voorbereiding van het debat heb ik nog vanmorgen de publicaties van de afgelopen vijf of zes jaar over de patiëntenrechten opgevraagd. Het viel me op dat inderdaad wordt verwezen naar bepaalde internationale verklaringen of algemene opvattingen, maar dat de evolutie van de rechten van de patiënt en de plichten van de geneesheer, zoals die de afgelopen dertig jaar in de jurisprudentie tot uiting zijn gekomen, veel te weinig in de verf worden gezet. Vele zaken die als een recht van de patiënt naar voren worden gebracht zijn gegroeid in de jurisprudentie: het recht op concrete informatie en toegang tot het dossier. Ongetwijfeld dienden een aantal pijnpunten wettelijk te worden geregeld, omdat er anders jaren moet worden geprocedeerd. Zo heeft bijvoorbeeld het Duitse *Bundesgerichtshof* zich enige tijd geleden moeten uitspreken over de vraag naar de bewijslast ten voordele of ten nadele van de geneesheer. Het kan dus wel nuttig zijn daarover in de wet uitspraken te doen, maar dan aangepast zodat geen nieuwe problemen worden gecreëerd. Over de bewijslast zegt de wet niets rechtstreeks. Mijn lezing is dat de wet de bewijslast bij de arts legt volgens de algemene rechtsbeginselen.

De patiënt heeft bepaalde rechten en dat zijn plichten voor de geneesheer. Als de patiënt kan aantonen dat hij op een of andere manier bij de geneesheer in behandeling is dan ligt de bewijslast bij de geneesheer en zal die bepaalde zaken moeten aantonen.

De toegang tot het dossier en de rechten van minderjarigen vormen een delicate kwestie. Rechters zeggen dat kinderen van veertien of vijftien jaar niet aansprakelijk kunnen worden gesteld wanneer ze iets misdaan hebben. Misschien is die uitspraak ook ingegeven door menselijkheid omdat die kinderen onvoldoende het onderscheid tussen goed en kwaad kunnen maken.

Het aanvoelen van verantwoordelijkheid, de draagwijdte inzien van een beslissing, dat is niet zo voor de hand liggend. Dat vergt inzicht, normbesef. Neemt iemand wel de juiste beslissing als hij spontaan denkt de juiste beslissing te nemen? Emotioneel kan ik in die redenering inkomen, maar op het gebied van de kennis stel ik mij daarbij vragen.

Het recht heeft de optie genomen dat, in geval van twijfel, de betrokken persoon niet aansprakelijk wordt gesteld.

Wanneer gezegd wordt dat iemand vanaf een bepaalde leeftijd in staat is een beslissing te nemen, dan moet daaraan verantwoordelijkheid en strafrechtelijke aansprakelijkheid worden gekoppeld. Die individuele benadering leidt tot complexe ontwikkelingen. We kunnen dat anders gezegd de postmoderne benadering noemen: zodra er een probleem is van consumenten- of patiëntenbescherming is, moet er een

*responsabilité de l'hôpital.*

*De deux choses, l'une : ou bien le projet ne concerne pas la responsabilité et l'article 17 doit être retiré, ou bien la responsabilité de chacun doit être définie. Dans l'état actuel, le projet n'est ni logique, ni cohérent. Il conduira à de grandes difficultés.*

*Pour préparer le débat, j'ai demandé l'ensemble des publications des cinq ou six dernières années qui ont traité des droits du patient. Il m'est paru évident qu'en vérité il y est fait référence à plusieurs déclarations internationales ou à des considérations générales mais que l'évolution des droits du patient et des devoirs du médecin, telle que la jurisprudence des trente dernières années l'exprime, a été bien trop peu prise en considération. De nombreux éléments qui ont fait progresser le droit des patients sont issus de la jurisprudence comme le droit à l'information concrète et l'accès au dossier. Certains points névralgiques doivent être réglés par la loi, indubitablement, sinon il en coûtera des années de procédures. Ainsi, le Bundesgerichtshof allemand a-t-il dû se prononcer récemment sur la question de savoir si la charge de la preuve incombait ou non au médecin. Il peut donc être utile de se prononcer à ce sujet dans la loi, mais en faisant attention à ne pas créer de la sorte de nouveaux problèmes. La loi ne dit rien directement sur la charge de la preuve. Ma lecture est donc que la loi attribue cette charge au médecin en vertu des principes juridiques généraux.*

*Le patient jouit de droits définis qui sont autant d'obligations pour le médecin. Si le patient peut montrer, de l'une ou l'autre manière, qu'il est en traitement chez un médecin, alors la charge de la preuve incombera à celui-ci.*

*L'accès au dossier et les droits des mineurs forment une question délicate. Les juges disent que les enfants de quatorze ou quinze ans ne peuvent pas être rendus responsables même s'ils commettent une faute. Ce jugement est peut-être inspiré par l'humanité, puisque ces enfants ne peuvent encore faire qu'incomplètement la distinction entre le bien et le mal.*

*Le sentiment de responsabilité, la considération de la portée d'une décision, ce n'est pas évident. Cela demande de l'intelligence, le sens de la norme. Quelqu'un prend-il bien la bonne décision quand spontanément il pense prendre la bonne décision ? Je peux comprendre ce raisonnement sur un plan subjectif, émotionnel, mais sur le plan de la connaissance, il me laisse dubitatif.*

*En cas de doute, notre droit a choisi de ne pas considérer comme responsable la personne impliquée.*

*Lorsqu'il est dit qu'à partir d'un certain âge on est en état de prendre une décision, alors la responsabilité civile et la responsabilité pénale doivent être liées. L'approche individuelle mène à des développements complexes. Nous pouvons appeler cela l'approche postmoderne : sitôt que se pose un problème de protection du consommateur ou du patient, il faut légiférer.*

*Pourtant, étant donné la complexité de certains problèmes et la tragédie humaine qu'ils peuvent cacher, le juriste sait que la plus grande circonspection s'impose. Le législateur ne connaît pas les développements futurs. Il est donc périlleux d'affirmer aujourd'hui en tant que législateur que le patient a droit à des soins de santé de qualité sans dire en quoi*

wettelijke regeling worden uitgewerkt.

Gelet echter op de complexiteit van sommige problemen en de menselijke tragiek die erachter kan schuilen, weet de jurist dat de grootste omzichtigheid geboden is. De wetgever kent de toekomstige ontwikkelingen niet. Het is gevaarlijk vandaag als wetgever te zeggen dat de patiënt recht heeft op een kwalitatieve zorgverstrekking, maar niet objectief aan te geven waarin die bestaat. De rechter die geconfronteerd wordt met de interpretatie van dat begrip, zal dan immers niet weten of hij sancties mag uitspreken. Vaagheid is demagogie en leidt alleen maar tot rechtsonzekerheid.

Ik kom terug tot het patiëntendossier. Kan zo een dossier wel objectief zijn? Dat dossier bevat harde en zachte gegevens van de patiënt. De harde gegevens hebben betrekking op lengte, gewicht, afmetingen en andere objectieve gegevens. De zachte gegevens omvatten de appreciatie, de diagnose. De diagnoses of methodes van twintig jaar geleden kunnen vandaag als fouten gezien worden. Willem de Zwijger zei het al: wat vandaag een vergissing is, is het morgen niet meer; de factor tijd kan daarbij bepalend zijn.

Naar mijn oordeel is het punt van het patiëntendossier te weinig uitgewerkt zodat we op dat stuk zeker niet kunnen spreken van een wet met een hoofdletter. Het parlement, en zeker de Senaat, moet waken over de kwaliteit van de wetgeving.

Bepaalde elementen van het ontwerp zijn positief. Het ontbreekt het ontwerp niet aan goede bedoelingen, wel aan juridische coherentie in het geheel van artikelen en aan juridische coherentie in de hele context van het Belgische publiek- en privaat recht. Het is voor ons heel ontgoochelend dergelijke belangrijke aangelegenheid te moeten bespreken in onaanvaardbare omstandigheden.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ik zou een oproep willen doen tot al degenen die de strekking van dit ontwerp genegen zijn: meer gelijkwaardigheid in de zorgrelatie, grotere openheid, grote transparantie voor de patiënt, een betere garantie voor deskundige en kwaliteitsvolle dienstverlening voor de patiënt, weg van de positie van onmondigheid, afhankelijkheid en onwetendheid. Wie deze idealen wil bereiken via een wettekst moeten we oproepen deze bepalingen niet aan te nemen omdat ze een ontkenning zijn van de juridische bevestiging van deze idealen die we voorstaan.

Ik zal het duidelijk maken via twee artikelen die in de Kamer werden geamendeerd. In artikel 4 staat dat in de mate waarin de patiënt hieraan zijn medewerking verleent de beroepsbeoefenaar de bepalingen van deze wet naleeft binnen de perken van de hem door de wet toegewezen bevoegdheden. De eerste zinsnede van dit artikel was een amendement van de Kamerleden. De bedoeling was, en de minister heeft dit toegelicht in onze commissie, om de algemene medewerkingplicht van de patiënt voor het voetlicht te brengen.

Hoe wordt deze medewerking nu verbonden aan de opdracht van de beroepsbeoefenaar om de rechten van de patiënt na te leven? De bepaling werd geformuleerd als een bepaling uit het verbintenissenrecht, als een formulering van een exceptie van niet-uitvoering.

*objectivement cela consiste. Le juge qui devra interpréter ce concept ne saura pas, en effet, s'il peut prononcer une sanction. Le vague est démagogique et mène à tout sauf à la sécurité juridique.*

*J'en reviens au dossier du patient. Un tel dossier pourra-t-il être objectif ? Ce dossier contient des données « dures » et « douces » concernant le patient. Les données « dures » ont trait au poids, à la taille, et à d'autres mesures objectives. Les données « douces » embrassent les appréciations et les diagnostics. Des diagnostics et des traitements datant d'il y a une vingtaine d'années peuvent aujourd'hui être considérés comme des fautes. Guillaume le Taciturne ne disait-il pas déjà : ce qui est une erreur aujourd'hui, ne l'est plus demain. Le temps peut être un facteur déterminant.*

*À mon avis, la question du dossier de patient a été insuffisamment travaillée de sorte que cette partie n'est pas de la bonne législation. Le parlement, et en particulier le Sénat, doit veiller à la qualité de la législation.*

*Certains éléments de ce projet sont positifs. Ce projet ne manque pas de bonnes intentions mais bien de cohérence juridique avec l'ensemble du droit public et privé belge. Nous sommes extrêmement déçus de devoir discuter de pareilles questions importantes dans des conditions inacceptables.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je voudrais lancer un appel à tous ceux qui sont favorables aux intentions de ce projet : une plus grande égalité dans la relation de soins, une plus grande ouverture, une plus grande transparence pour le patient, une meilleure garantie de qualité et d'expertise des soins dispensés, et la fin de la minorisation, de la dépendance et du maintien dans l'ignorance. Nous demandons à ceux qui veulent atteindre ces objectifs par le vote d'une loi de ne pas adopter les dispositions proposées. En effet, celles-ci nient le fondement juridique de ces idéaux que nous proposons.*

*Je le montrerai à travers deux articles qui ont été amendés à la Chambre.*

*L'article 4 précise que, dans la mesure où le patient y collabore, le praticien professionnel respecte les dispositions de cette loi dans les limites des compétences qui lui sont conférées par la loi.*

*La première phrase de cet article est un amendement de la Chambre. L'intention était, et le ministre l'a exposé devant notre commission, de mettre en évidence l'obligation générale de coopération du patient. Comment sera articulée cette coopération avec l'obligation du praticien de respect les droits du patient ? La disposition est rédigée comme un disposition du droit des obligations, comme une exception de non-exécution.*

*Le gouvernement nous a fait part qu'il avait fait un choix clair en relation avec les obligations du patient. Dans*

De regering heeft ons meegedeeld dat ze een duidelijke keuze heeft gemaakt in verband met de verplichtingen van de patiënt. In de memorie van toelichting wordt aangegeven dat de verplichtingen van de arts jegens de patiënt en de verplichtingen van de patiënt jegens de arts, van een andere juridische en morele orde zijn. Dat bevordert het afdwingbaar maken van de verplichtingen van de patiënt. Hem opleggen om een bepaalde leefstijl te volgen en alle medische raadgevingen goed te volgen zou leiden tot een in een rechtstaat ontoelaatbare inbreuk op de persoonlijke vrijheid.

De juridische weerslag van dit artikel kan er toe leiden dat artsen of andere beroepsbeoefenaars die zich in rechte moeten verantwoorden voor het niet naleven van deze wet, een exceptie van niet-uitvoering kunnen inroepen. Zo zou de arts zich aan zijn verplichtingen ten aanzien van de patiënt kunnen onttrekken door bijvoorbeeld aan te voeren dat de patiënt het rookverbod heeft genegeerd, dat hij in plaats van twee glazen rode wijn per dag er drie heeft gedronken en dat hij bijvoorbeeld niet volledig is geweest in zijn informatie. We weten hoe medische informatie wordt verstrekt, we weten dat ook veel te maken heeft met de sociale context van de patiënt. Die exceptie van niet-uitvoering toelaten op basis van niet-medewerking van de patiënt is te vergaand en zal tot moeilijkheden leiden, maar vooral tot een ontsnapping van beroepsbeoefenaars aan de verplichtingen van deze wet.

Dit amendement van de Kamerleden had tot doel een open dialoog te waarborgen tussen de patiënt en de arts. Het gaat erom de patiënt ertoe te verplichten de voor de arts nodige inlichtingen te verstrekken. De spreker geeft het voorbeeld van een patiënt die een arts raadpleegt om een tweede advies te krijgen en die uit vrees voor een ongunstige diagnose bewust bepaalde inlichtingen verzwijgt.

We zijn van oordeel dat men de juridisch nefaste gevolgen, die een uitholling van de patiëntenrechten zouden kunnen betekenen, niet uit het oog mag verliezen.

De minister heeft meermaals aangegeven dat de regels inzake burgerlijk-, straf- en tuchtrecht blijven gelden. Het beginsel van exceptie van niet-uitvoering is een regel van verbintenissenrecht. Waarom wordt dan in artikel 4 deze verplichting tot samenwerking of goeder trouw in onmiddellijk verband gebracht met de beroepsbeoefenaar om de rechten te waarborgen?

Om te vermijden dat de rechten van de patiënt worden uitgehold moet artikel 4 geamendeerd of minstens geschrapt worden.

Een tweede gevaar tot uitholling ligt in artikel 6. Hier wordt het principe van vrije keuze van de beroepsbeoefenaar bevestigd, maar daarmee houdt het niet op. Het principe van vrije keuze wordt bevestigd behoudens de beperkingen opgelegd "krachtens" de wet, niet "door" de wet. De beperkingen kunnen bijvoorbeeld ook omschreven worden in een Koninklijk Besluit of ministerieel besluit. We weten niet wat de doeleinden van deze beperkingen zouden moeten zijn. Ze zijn ook niet in de patiëntenrechtenwet omschreven. De beperkingen zouden bijvoorbeeld budgettaire doeleinden kunnen zijn. Er is een tendens, waarschijnlijk is dat nodig voor het beheer van de volksgezondheid, om patiënten meer en meer in de richting van de budgettair voordeligste keuze te duwen. Het recht op vrije keuze wordt natuurlijk niet volledig

*l'exposé des motifs, on déclare que les obligations du médecin vis-à-vis du patient et celles du patients vis-à-vis du médecin sont d'ordre juridique et moral différent. Cela encourage le caractère contraignant des devoirs du patient. Imposer d'adopter un style de vie particulier et de suivre tous les conseils médicaux mèneraient à une violation de la liberté individuelle intolérable dans un État de droit.*

*Cet article pourrait avoir aussi comme retombée que des médecins ou d'autres praticiens de la santé devant répondre en justice d'un irrespect de cette loi pourraient invoquer cette exception de non-exécution. Le médecin pourrait ainsi se soustraire à ses obligations vis-à-vis du patient si, par exemple, un patient refuse d'arrêter de fumer, s'il boit trois verres de vin là où deux lui étaient autorisés ou s'il n'a pas été fourni des informations complètes au médecin. Nous savons comment l'information médicale est transmise, nous savons aussi combien cela dépend du milieu social du patient. Cette exception de non-exécution, que permettrait la non-coopération du patient, est trop radicale et engendrera des difficultés, mais elle offre surtout au praticien la possibilité d'échapper à ses obligations.*

*L'amendement de la Chambre avait pour objectif de garantir un dialogue ouvert entre le patient et le médecin. Il s'agissait d'obliger le patient à fournir l'information dont a besoin le médecin. L'exemple donné par l'orateur est celui d'un malade qui sollicite un deuxième avis et qui, craignant un diagnostic défavorable, tait consciemment certaines informations.*

*Nous pensons que nous ne devons pas perdre de vue les conséquences juridiques néfastes qui pourraient amener à vider les droits du patient de leur substance.*

*À plusieurs reprises, la ministre a signalé que les règles relatives aux droits civil, pénal et disciplinaire restent d'application. Le principe d'exception de non-exécution est une règle du droit des contrats. Pourquoi l'article 4 lie-t-il dès lors directement cette obligation de coopération ou de bonne foi au praticien afin de garantir les droits ? Pour éviter que les droits du patient ne soient vidés de leur substance, l'article 4 doit être amendé ou supprimé.*

*Le second danger provient de l'article 6. Le principe de libre choix du praticien y est confirmé mais sous réserve de limitations imposées « selon » la loi et non « par » la loi. Ces limitations peuvent par exemple être contenues dans un arrêté royal ou ministériel. Nous ne savons pas quels pourraient être les objectifs de ces limitations. Ils ne sont pas repris dans la loi relative aux droits du patient. Ces limitations pourraient avoir des objectifs budgétaires. Il existe une tendance à inciter le patient à faire le choix budgétairement le plus avantageux. Le droit au libre choix n'est bien entendu pas complètement limité mais, en y liant des conséquences financières, il devient le droit de ceux qui peuvent financièrement se le permettre. Pour ces raisons, nous craignons que le droit au libre choix soit vidé de toute substance afin de garantir une politique financièrement saine.*

*La formulation du projet mine donc ses bonnes intentions.*

ingeperkt, maar door er financiële gevolgen aan te koppelen wordt het een recht van degenen die het zich financieel wel kunnen veroorloven. Precies omdat er enkel staat "beperkingen krachtens de wet" en omdat de doeleinden van die beperkingen niet in de wet zelf worden omschreven bestaat de vrees dat ook het recht op vrije keuze verder zal worden uitgehold met het oog op een budgettair gezond beleid.

Ik hoop dat ik heb kunnen duidelijk maken dat de formulering de goede bedoelingen van dit ontwerp ondermijnt.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik vind het niet gepast zou zijn om over een punt waaraan zoveel werkuren zijn besteed in de commissie, niets te zeggen in de plenaire vergadering.

*Ik wil uitdrukkelijk zeggen dat dit ontwerp niet tot stand gekomen is achter een bureau met de medewerking van enkele kabinetmedewerkers.*

*Dit ontwerp is de vrucht van een langdurige inspanning. Eind 2000 beschikten we over een basistekst waarover nadien, zoals dat in een regeringscoalitie past, tussen diverse kabinetten overleg is gepleegd. De verschillende ministers hebben daaraan actief deelgenomen. Het was niet de bedoeling de demarche helemaal af te ronden.*

*Wij zijn dan naar het parlement gekomen. Hier hebben we begin januari 2001 alle geïnteresseerde volksvertegenwoordigers en senatoren uitgenodigd voor de eerste presentatie van het dossier en diverse hoorzittingen met onder meer patiëntenverenigingen, de Orde van Geneesheren, artsensyndicaten en ziekenfondsen. We hebben bij de redactie van de teksten rekening gehouden met de afgelegde verklaringen. We werden bijgestaan door eminente juristen en ik aanvaard bijgevolg niet dat men de gebruikte formulering juridisch "erbarmelijk" vindt.*

*De Raad van State heeft vier maanden op deze tekst gewerkt en heeft nauwelijks opmerkingen geformuleerd.*

*Ook de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft zich over de tekst gebogen. Die werd nadien aan de Kamer voorgelegd, waar een tweede debat heeft plaatsgevonden. Als gevolg daarvan werden wijzigingen aangebracht.*

*Meerderheid en oppositie hebben dus een bijdrage geleverd. Het is bijgevolg niet juist dat het parlement geen enkele rol heeft gespeeld. De Kamer heeft verschillende maanden aan dit ontwerp gewerkt.*

*In 1985, toen ik voor de eerste keer senator werd, heb ik met uitstekende vrienden, de heer Lallemand en mevrouw Michielsen, aan de redactie van het wetsvoorstel over abortus gewerkt. Die tekst werd in de Senaat opgesteld, besproken en goedgekeurd en werd nadien aan de Kamer overgezonden waar hij ongewijzigd werd aangenomen. Dat betekent echter niet dat de Kamer hem niet grondig heeft bestudeerd.*

*Ik kom nu tot de inhoud van de tekst.*

De heer Mahoux heeft gelijk door te stellen dat dit ontwerp

*Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Il ne serait pas bienvenu de ne pas parler en séance plénière d'un projet auquel tant de temps a été consacré en commission.*

Je voudrais dire clairement que ce projet n'est pas né derrière une table, grâce à la collaboration de quelques « cabinettards ».

Il est le fruit d'une démarche qui a pris un certain temps. Fin 2000, nous disposons d'un texte de base qui a ensuite été discuté comme il se doit par un gouvernement de coalition, entre divers cabinets, avec la participation active de plusieurs ministres. Le but n'était pas de mettre un terme à la démarche entamée.

Nous nous sommes présentés au Parlement où nous avons invité, début janvier 2001, tous les parlementaires intéressés, sénateurs et députés, à assister à une première présentation du dossier, à diverses auditions, marquées par l'apport des différents groupes – associations de patients, Ordre des médecins, syndicats de médecins, mutualités, etc. Ce large brassage a bien entendu influencé le texte d'autant plus que d'éminents juristes y ont sérieusement collaboré. Je ne puis dès lors accepter que l'on qualifie de « minable » la formulation utilisée, en termes de droit.

Le Conseil d'État a travaillé quatre mois sur le texte et n'a guère eu de remarques fondamentales à formuler, fût-ce concernant les compétences, nous y reviendrons.

La commission de Protection de la vie privée s'est également penchée sur le texte qui a ensuite été transmis à la Chambre où un second débat a eu lieu, à la suite duquel des modifications ont été apportées.

Tant la majorité que l'opposition ont participé à ces démarches. Il est faux, dès lors, de dire que le Parlement n'aurait joué aucun rôle en la matière. Par contre, en l'occurrence, c'est la Chambre qui a travaillé durant plusieurs mois.

En 1985, date à laquelle j'ai pour la première fois siégé en tant que sénatrice, j'ai participé avec d'excellents amis, M. Lallemand et Mme Michielsen, à l'élaboration de la proposition de loi sur la libéralisation de l'avortement : celle-ci avait été rédigée, discutée, votée par le Sénat et ensuite transmise à la Chambre où elle n'a fait l'objet d'aucune modification. Cela signifie-t-il pour autant qu'aucun travail de fond n'aurait été réalisé et qu'il n'y aurait eu aucune participation des élus du peuple ? Bien sûr que non.

J'en viens au fond du texte.

*M. Mahoux a raison lorsqu'il affirme que ce projet n'est pas*



niet revolutionair is. Het gaat inderdaad over afgeleide rechten, die reeds zijn bepaald in internationale verdragen. Het gaat ook over bestaande rechtsspraak waarop is voortgebouwd en die werd gecodificeerd. Het is geen revolutionair ontwerp, maar het is wel een belangrijk. Er zijn organisaties die al meer dan twintig jaar vragen dat er een wet op de patiëntenrechten komt. Trouwens, de heer Colla had ook een initiatief in dit verband genomen, waar we ons in niet onbelangrijke mate op hebben geïnspireerd.

De vraag werd gesteld over de band tussen het ontwerp en de problematiek van de aansprakelijkheid. Ik heb in de commissie zeer duidelijk gezegd dat dit vanzelfsprekend ingebed is in de bestaande burgerrechtelijke, strafrechtelijke en tuchtrechtelijke aansprakelijkheidsregels. Ik heb nooit iets anders beweerd. Ik heb enkel gezegd dat deze wet over de patiëntenrechten gaat. Het is dus niet juist dat wij een kunstmatige scheiding aanbrengen. Het is echter geen uitwerking van een aansprakelijkheidsrechtstelsel. Dat laatste moet inderdaad nog gebeuren in een ontwerp dat de premier heeft aangekondigd.

Helemaal op het einde van het ontwerp is er wel sprake van aansprakelijkheid van het ziekenhuis. Dat heeft te maken met een uitspraak van de Raad van State. De Raad van State was van oordeel dat de oorspronkelijke formulering in het ontwerp over het vermoeden van aansprakelijkheid van gezondheidsinstellingen een bevoegdheidsoverschrijding ten aanzien van de gemeenschappen en de gewesten inhield. Daarom werd de tekst herwerkt. Na onder meer de bespreking in het Parlement, waar precies leden van CD&V opmerkten dat het vermoeden van aansprakelijkheid niet meer in het ontwerp was opgenomen, is de keuze gemaakt om toch te proberen de centrale aansprakelijkheid in te voegen, in artikel 17. Dat werd ingebed op het terrein dat zonder twijfel tot de federale bevoegdheid behoort, namelijk de centrale aansprakelijkheid van ziekenhuizen in het raam van de ziekenhuiswet. De andere gezondheidszorgvoorzieningen vallen daar inderdaad buiten. Bovendien wordt er in verband met de aansprakelijkheid geen nieuwe regeling uitgewerkt. Er wordt enkel in beeld gebracht hoe de aansprakelijkheidsregels er nu uitzien.

Het is volledig onjuist te beweren dat, voor wat artikel 18 van de arbeidsovereenkomstenwet betreft, de patiënt geen derde zou zijn. Die thesis werd met verve verdedigd maar die is niet juist. Immers, indien de werknemer bij de uitvoering van zijn overeenkomst de werkgever of derden schade berokkent, is hij enkel aansprakelijk voor zijn bedrog en zware fout. Voor een lichte fout is hij enkel aansprakelijk als die bij hem eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt. Op straffe van nietigheid mag niet worden afgeweken van de bij het eerste en het tweede lid vastgestelde aansprakelijkheid, tenzij – en alleen voor wat de aansprakelijkheid tegenover de werkgever betreft – bij een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst. In dat geval heeft de patiënt geen rechtstreekse contractuele relatie met de werknemer-arts, maar enkel met het ziekenhuis. Dat sluit niet uit dat de patiënt toch als een derde moet worden beschouwd voor de toepassing van artikel 18. In dat artikel staan namelijk bepalingen over de schade die de werknemer berokkent aan ofwel de werkgever, ofwel derden. Tegenover de arts-werknemer is de patiënt wel degelijk een derde en is

*révolutionnaire. Il s'agit en effet de droits dérivés déjà consacrés dans des traités internationaux. Il s'agit aussi d'une jurisprudence existante qui a été développée et codifiée. Il ne s'agit pas d'un projet révolutionnaire mais il est néanmoins important. Certaines organisations demandent depuis plus de vingt ans qu'une loi relative aux droits du patient soit promulguée. M. Colla avait d'ailleurs pris une initiative en la matière. Nous nous en sommes inspirés dans une large mesure.*

*On a posé une question sur le lien entre le projet et le problème de la responsabilité. J'ai très clairement déclaré en commission que cette dernière est bien entendu consacrée dans les règles de responsabilité civiles, pénales et disciplinaires existantes. Cette loi ne concerne que les droits du patient. Il n'est donc pas exact d'affirmer qu'elle introduit une séparation factice. Il ne s'agit cependant pas du développement d'un système de responsabilité civile. Ce dernier doit encore être consacré dans un projet annoncé par le premier ministre.*

*À la fin du texte du projet, il est question de la responsabilité des hôpitaux. Le Conseil d'État a en effet estimé que la formulation initiale du projet sur la présomption de responsabilité des institutions de soins engendrait une violation de compétences des Communautés et des Régions. C'est pourquoi le texte a été retravaillé. À la suite notamment de l'examen au parlement lors duquel des membres du CD&V ont fait remarquer que la présomption de responsabilité n'était plus reprise dans le projet, nous avons choisi de tenter quand même d'insérer la responsabilité centrale dans l'article 17. Cette responsabilité tombe sans aucun doute sous la compétence du pouvoir fédéral, à la différence des autres dispositions relatives aux soins de santé. En outre, aucune nouvelle réglementation relative à la responsabilité n'est élaborée.*

*Certains ont affirmé que le patient n'est pas un tiers au regard de l'article 18 de la loi sur les contrats de travail. Cette thèse a été farouchement défendue mais elle n'est pas exacte. En effet, si, en exécutant son contrat de travail, l'employé cause un préjudice à son employeur ou à des tiers, il est uniquement responsable en cas de fraude ou de faute grave. En cas de faute légère, il n'est responsable que s'il a déjà commis de telles fautes plus souvent que la normale. Sous peine de nullité, on ne peut déroger à la responsabilité prévue aux premier et deuxième alinéas, sauf en cas de convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, et uniquement pour ce qui concerne la responsabilité à l'égard de l'employeur. Dans ce cas, le patient n'a aucune relation contractuelle avec le médecin salarié mais uniquement avec l'hôpital. Ceci n'exclut pas que le patient doive quand même être considéré comme un tiers conformément à l'article 18. Celui-ci contient des dispositions relatives au préjudice que l'employé cause à l'employeur ou à des tiers. Vis-à-vis au médecin salarié, le patient est donc bel et bien un tiers et l'article 18 s'applique.*

*Pour cette raison, de nombreux parlementaires ont réagi. Ils ont voulu rechercher une formule au niveau des hôpitaux. Le grand avantage de la responsabilité centrale des hôpitaux est sa facilité pour le patient. Il peut déposer une plainte si ses droits ne sont pas respectés.*

*L'hôpital est responsable des fautes commises par les*



artikel 18 wel degelijk van toepassing.

Om die reden zijn zoveel parlementsleden in beweging gekomen. Zij wilden zoeken naar een formule op het niveau van de ziekenhuizen. Het grote voordeel van de centrale aansprakelijkheid van de ziekenhuizen is dat het voor de patiënt makkelijker wordt. Het wordt ook duidelijker waar hij klacht kan neerleggen als zijn patiëntrechten niet worden gerespecteerd. Dat centrale aanspreekpunt is natuurlijk de ombudsfunctie waarop elke patiënt een beroep kan doen.

Voor de fouten van beroepsbeoefenaars die hetzij een werknemerscontract hebben, hetzij statutair benoemd zijn, is het ziekenhuis aansprakelijk. Dat zij daardoor van een pseudo-immuniteit zouden genieten, zodat zij de patiëntrechten rustig aan hun laars kunnen lappen, is hoogstens een theoretische waarheid. Het ziekenhuis dat aansprakelijk gesteld wordt voor de fouten van een werknemer, zal in de praktijk een sanctie aan die werknemer opleggen. Wie voortdurend in de fout gaat, wordt toch de laan uitgestuurd. Bovendien blijft natuurlijk ieder individu persoonlijk aansprakelijk voor de strafrechtelijke inbreuken en fouten die hij begaat. De meeste medische fouten zijn overigens ook strafrechtelijke inbreuken. Daarover was iedereen het eens.

De meeste ziekenhuisgeneesheren hebben trouwens een statuut van zelfstandige. Voor een ziekenhuis is het moeilijk om de naleving van de patiëntenrechten ten aanzien van die artsen af te dwingen in de strikt juridische zin van het woord. Verschillende vertegenwoordigers van ziekenhuisfederaties hebben overigens bevestigd dat het in die gevallen niet billijk zou zijn de ziekenhuizen bij wet aansprakelijk te stellen voor de niet-naleving door de arts van de verplichtingen die hij krachtens de wet op de patiëntenrechten opgelegd krijgt.

Gezien het gevorderde ochtenduur zal ik mijn betoog niet verder zetten, maar ingaan op enkele vragen van collega's.

Mijnheer Colla, u beweert dat artikel 7, §4 geen grens stelt aan de therapeutische exceptie. Laten we de tekst eens rustig lezen zonder hem te interpreteren. De beroepsbeoefenaar mag informatie uitzonderlijk onthouden aan de patiënt, voorzover de beroepsbeoefenaar van mening is dat er ernstig nadeel zou zijn voor de gezondheid van de patiënt. Hij moet hierover dan in elk geval een andere beroepsbeoefenaar raadplegen. Deze therapeutische excepties werden in de tekst opgenomen na de hoorzittingen. Meestal zet de arts zelf de stap, als hij denkt dat de voorlichting van de patiënt meer schade kan berokkenen dan goed doen.

In dat opzicht kiest de heer Colla hoogst ongelukkige voorbeelden. Al zijn voorbeelden betreffen besmettelijke ziekten, die bij wet verplicht moeten worden aangegeven en geregistreerd. Een beroepsbeoefenaar in een dergelijke situatie moet de juiste geneesmiddelen toedienen en dus meedelen waarover het gaat.

**De heer Marcel Colla (SP.A).** – Waarom voorziet paragraaf 3 daarin dan wel?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Omdat het in §3 niet gaat over de beroepsbeoefenaar, maar over de patiënt die heeft meegedeeld dat, mocht de arts iets vaststellen, hij daarvan niet op de hoogte wenst te worden gebracht. Dat is het recht op het

*praticiens qu'il a engagés sous contrat ou qui sont nommés. Affirmer qu'ils jouiraient ainsi d'une pseudo-immunité, si bien qu'ils pourront tranquillement faire litière des droits du patient, c'est prononcer une vérité hautement théorique. L'hôpital qui était initialement déclaré responsable des fautes commises par l'un de ses employés, infligera en pratique une sanction à ce dernier. Celui qui commet continuellement des fautes sera licencié. En outre, chaque individu reste personnellement responsable des infractions et fautes pénales qu'il commet. La plupart des erreurs médicales sont de toute façon des infractions pénales. Tout le monde était d'accord à ce sujet.*

*La plupart des médecins travaillant en hôpital possèdent d'ailleurs un statut d'indépendant. Il est difficile, pour un hôpital, d'obliger ces médecins à respecter les droits du patient, au sens strictement juridique du terme. Des représentants des fédérations d'hôpitaux ont d'ailleurs souligné que, dans ces cas, il ne serait pas équitable de rendre les hôpitaux responsables du non-respect, par le médecin, de l'obligation que lui impose la loi de respecter les droits du patient.*

*M. Colla, vous affirmez que l'article 7, §4, ne fixe aucune limite à l'exception thérapeutique. Lisons donc le texte sans l'interpréter. Le praticien ne peut dissimuler des informations au patient que s'il juge que ces informations nuiront gravement à la santé du patient. Dans tous les cas, il doit consulter un autre praticien. Ces exceptions thérapeutiques ont été inscrites dans le texte à la suite des auditions. La plupart du temps, le médecin prend lui-même la décision s'il pense qu'informer le patient fera plus de mal que de bien à ce dernier.*

*À ce sujet, M. Colla a utilisé des exemples très malheureux. Ils concernaient en effet tous des maladies infectieuses qui, conformément à la loi, doivent être signalées et enregistrées. Dans une telle situation, un praticien doit administrer le bon médicament et doit donc informer le patient.*

**M. Marcel Colla (SP.A).** – Pourquoi le paragraphe 3 le prévoit-il, alors ?

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Parce que le paragraphe 3 ne concerne pas le praticien mais le patient qui a signalé qu'il ne souhaite pas être informé si le médecin constate quelque chose. C'est le droit de ne pas

niet-weten.

**De heer Marcel Colla (SP.A).** – Dat recht wordt *overruled* in §3, als het recht ernstig nadeel kan opleveren voor derden.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Natuurlijk! Omdat in dat geval de patiënt geen situatie mag creëren waarin een arts die weet dat de aandoening gevaar oplevert voor derden, de informatie niet zou kunnen meedelen. In het andere geval roept de arts de therapeutische exceptie in en dat is een fundamenteel verschil.

**De heer Marcel Colla (SP.A).** – De patiënt doet een beroep op zijn recht om niet te weten. De verantwoordelijkheid van de geneesheer is hier veel groter.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Neen, als de patiënt zegt dat hij niet wil weten of hij/zij een bepaalde ziekte heeft en de arts stelt vast dat hij of zij een gevaarlijke ziekte heeft, moet deze laatste de mogelijkheid hebben om daar tegen in te gaan.

**De heer Marcel Colla (SP.A).** – In paragraaf 4 heeft de patiënt gezegd dat hij het wel wil weten en de arts beweert dat hij hem de informatie uit eigen beweging niet zal geven. Hij mag dat ook niet, zelfs niet in een situatie waarin er gevaar is op besmetting.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Neen, mijnheer Colla, bij de therapeutische exceptie is het de arts die alleen in uitzonderlijke gevallen mag afwijken van de algemene informatieplicht, op voorwaarde dat hij na het overleg samen met een andere beroepsbeoefenaar van oordeel is dat er meer kwaad dan goed zal worden aangericht.

**De heer Marcel Colla (SP.A).** – Ik voeg daar aan toe dat hij dat recht niet mag hebben als het schade aan derden kan berokkenen.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Als het gaat over al die voorbeelden van besmettelijke ziekten zal de arts geen andere beroepsbeoefenaar vinden die van oordeel is dat het potje maar beter gedekt blijft omdat de patiënt anders te erg zou schrikken.

De heer Colla had het ook over het recht op respect voor de intimiteit en over het feit dat studenten in opleiding de onderzoeken of behandelingen niet meer zouden mogen bijwonen. Dat is volledig fout. Hij heeft de tekst niet gelezen. Ik verwijs naar de voorlaatste alinea van artikel 10 waar zwart op wit staat dat de personen waarvan de aanwezigheid verantwoord is, aanwezig kunnen zijn bij de zorg, de onderzoeken en de behandelingen.

**De heer Marcel Colla (SP.A).** – Mevrouw de minister, u vergeet een passage. Er staat ook “in het kader van de dienstverstrekking van de beroepsbeoefenaar.” Zelfs in die gevallen kan de patiënt die aanwezigheid nog weigeren. U verbiedt de aanwezigheid van studenten.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Men spreekt over de personen waarvan de aanwezigheid is verantwoord in het

*savoir.*

**M. Marcel Colla (SP.A).** – *Ce droit est overruled dans le paragraphe 3 s’il peut nuire gravement à des tiers.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement. – *Bien entendu ! En effet, le patient ne peut créer une situation dans laquelle un médecin qui sait que la maladie représente un danger pour des tiers ne pourrait communiquer les informations. Dans l’autre cas, le médecin invoque l’exception thérapeutique. Il s’agit d’une différence fondamentale.*

**M. Marcel Colla (SP.A).** – *Le patient utilise son droit de ne pas savoir. La responsabilité du médecin est alors bien plus grande.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement. – *Non. Si le médecin constate que ce patient est gravement malade, il doit pouvoir en informer ce dernier, même si le patient dit qu’il ne veut pas savoir s’il est atteint par telle ou telle maladie.*

**M. Marcel Colla (SP.A).** – *Selon le paragraphe 4, le patient a dit qu’il veut savoir et le médecin affirme qu’il ne l’informerait pas. Il peut ne pas le faire, même s’il existe un risque d’infection.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement. – *Non. Conformément à l’exception thérapeutique, seul le médecin peut se soustraire au droit général à l’information, à condition qu’il estime, après concertation avec un autre médecin, qu’il provoquera plus de mal encore.*

**M. Marcel Colla (SP.A).** – *J’ajoute que le médecin ne peut pas avoir ce droit s’il peut causer un dommage à des tiers.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement. – *Lorsqu’il s’agit d’une maladie infectieuse, le médecin ne trouvera aucun confrère qui estimera qu’il faut se taire au risque d’effrayer gravement le patient.*

*M. Colla a parlé du droit au respect de l’intimité et du fait que des étudiants en formation ne pourraient plus participer aux examens médicaux ou aux traitements. C’est complètement faux. Il n’a pas lu le texte. L’avant-dernier alinéa de l’article 10 précise, noir sur blanc, que les personnes dont la présence est justifiée peuvent être présentes lors des soins, des examens et des traitements.*

**M. Marcel Colla (SP.A).** – *Vous oubliez un passage. Il est aussi écrit : « Dans le cadre des prestations du praticien professionnel ». Même dans ces cas, il peut également refuser cette présence. Vous interdisez la présence d’étudiants.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement. – *Nous parlons des personnes dont la présence est justifiée lors*

raam van de dienstverstrekking. Mensen in opleiding zijn betrokken bij de dienstverstrekking. Artsen in opleiding, die de titel van arts nog niet hebben en die een andere arts vergezellen, verrichten bepaalde handelingen onder toezicht van een andere arts. (*Onderbrekingen van de heer Colla*)

Ik ben van oordeel dat deze wet een goede basis biedt. Uiteraard is er nog veel te doen op het vlak van het zorgvuldig formuleren van goede uitvoeringsbesluiten. Wij zullen daar in de volgende maanden hard aan werken en zoals ik in de Commissie beloofd heb, zal ik er ook voor zorgen dat de uitvoeringsbesluiten in het parlement uitvoerig aan bod zullen komen, nog vóór ze in de ministerraad zullen zijn goedgekeurd.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Dit wetsontwerp laat veel ruimte voor de interpretatie van de arts, waardoor hij in een onzekere juridische situatie terechtkomt. In hoever kan de arts die op basis van deze wet handelt, worden vervolgd? Welke rechtszekerheid heeft de arts die de wet eerbiedigt en welke straf kan hij oplopen als hij de wet niet eerbiedigt?

**Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik wil eerst ingaan op een vraag die u daarstraks hebt gesteld over het lot van een patiënt die zich na een ongeval in een kritische toestand bevindt.

Het wetsontwerp bepaalt dat de arts in de spoedgevallenprocedure moet handelen in het belang van de patiënt. Bij een spoedgeval is er immers geen tijd om na te gaan of alle zorgvuldigheidscriteria werden geëerbiedigd.

Als het niet om een spoedgeval gaat en effectief kan worden vastgesteld dat de patiënt een vraag tot niet-interventie – een voorafgaande weigering – heeft opgesteld, moet worden nagegaan of de vraag effectief door de betrokkene werd geformuleerd in een situatie waarin hij handelingsbekwaam was en of de vraag duidelijk omschrijft welk type behandeling hij weigert.

Wat gebeurt er met een arts die niet optreedt nadat is vastgesteld dat aan de bovengenoemde voorwaarden is voldaan? De juridische appreciatie luidt dat uit de formulering van de tekst van de wet grotere zekerheid voor de arts voortvloeit. De wet bepaalt duidelijk dat de arts in dat geval niet hoeft te interveniëren. Hij kan niet worden beschuldigd van het niet verlenen van hulp aan een mens in nood. Integendeel, we moeten aanvaarden dat een persoon die zich in een noodsituatie bevindt, het recht heeft een bepaalde behandeling te weigeren. Het is niet de arts die hulp weigert, maar de patiënt die weigert te worden geholpen.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250) (Evocatieprocedure)**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1642/15.)

(De tekst van de artikelen en amendementen wordt uitzonderlijk in de bijlage opgenomen.)

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 59 wil het derde punt van artikel 2 doen vervallen. Het gebrek

*des prestations. Les étudiants en formation sont impliqués dans les prestations de soins. Les médecins en formation, qui ne possèdent pas encore le titre de médecin et qui accompagnent un autre médecin, réalisent certains traitements sous la supervision de cet autre médecin. (Interruptions de M. Colla)*

*J'estime que cette loi constitue une bonne base. Bien entendu, nous devons encore veiller à une rédaction consciencieuse des arrêtés d'exécution. Nous y travaillerons d'arrache-pied au cours des prochains mois. Je veillerai à ce que les arrêtés soient soumis au parlement avant d'être approuvés par le conseil des ministres.*

**M. Jan Remans (VLD).** – *Le projet de loi laisse beaucoup de latitude à l'interprétation du médecin. Il peut dès lors se retrouver dans une situation juridique incertaine. Dans quelle mesure peut-il faire l'objet de poursuites ? De quelle sécurité juridique le médecin qui respecte la loi dispose-t-il ? Quelle peine peut-il encourir s'il ne la respecte pas ?*

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je voudrais d'abord répondre à une question que vous avez posée tout à l'heure. Elle concernait le sort du patient qui se trouve dans une situation critique à la suite d'un accident. Le projet de loi prévoit qu'en urgence, le médecin doit traiter le patient dans l'intérêt de celui-ci. En effet, il ne dispose alors pas du temps nécessaire pour vérifier si tous les critères de prudence ont été respectés.*

*S'il ne s'agit pas d'une urgence et si l'on constate que le patient a rédigé une demande de non-intervention – un refus préalable –, on doit vérifier si la demande a effectivement été formulée alors que le patient disposait de ses capacités et si cette demande précise clairement quel type de traitement il refuse.*

*Que se passe-t-il si un médecin n'intervient pas après avoir constaté qu'il est satisfait aux conditions précitées ? Selon l'appréciation juridique, la formulation du texte de la loi offre une plus grande sécurité juridique au médecin. La loi prévoit clairement que, dans ce cas, le médecin ne doit pas intervenir. Il ne peut être accusé de ne pas avoir apporté de l'aide à une personne en danger. Au contraire, nous devons admettre qu'une personne qui se trouve en état de nécessité, ait le droit de refuser un traitement déterminé. Ce n'est pas le médecin qui refuse l'aide mais le patient qui refuse d'être aidé.*

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles du projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250) (Procédure d'évocation)**

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1642/15)

(Exceptionnellement, le texte des articles et des amendements est publié en annexe.)

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 59 vise à supprimer le troisième point de l'article 2. C'est ici que*

aan juridische coherentie begint daar. Er zou een nieuw aansprakelijkheidsrecht komen. Maar vandaag bestaat er al een aansprakelijkheidsrecht. Wanneer dit ontwerp wordt goedgekeurd, is het van toepassing binnen het bestaande aansprakelijkheidsrecht. De *no fault-aanpak* betekent trouwens niet dat het aansprakelijkheidsrecht fundamenteel wordt gewijzigd. Het doet nieuwe problemen rijzen.

In artikel 2, derde lid wordt de definitie van de beroepsbeoefenaar gegeven zonder dat een onderscheid wordt gemaakt naargelang de precieze beroepsinvulling. Het betreft zowel artsen, als paramedici, beoefenaars van de niet-conventionele praktijken als verpleegkundigen. Deze containerbenadering is niet wenselijk en zorgt voor juridisch onvoorzienbare gevolgen. De verschillende bepalingen van de wet kunnen van toepassing zijn op elk van de beoefenaars zonder dat deze verplichtingen in redelijkheid op elke specifieke beroeps categorie in dezelfde omstandigheden en met dezelfde intensiteit kunnen worden aangerekend. Het risico van een dergelijk verzamelbegrip wordt duidelijk bij toepassing van artikel 8, §5 van het ontwerp, volgens hetwelk bij spoedgeval iedere noodzakelijke tussenkomst van de beroepsbeoefenaar onmiddellijk gebeurt in het belang van de patiënt. Men kan zich de rechtsonzekerheid inbeelden wanneer de tussenkomst uitgaat van niet-artsen. De overeenkomstige bevoegdheid in artikel 4 lost het probleem niet op.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De heer Vandenberghe diende nu een aantal amendementen in plenaire vergadering in die niet in de commissie werden ingediend. Ik zal daarop antwoorden. Voor de overige amendementen verwijz ik naar het verslag.

Wat dit amendement betreft, antwoord ik dat de definitie van beroepsbeoefenaar een algemeen aanvaarde definitie is. Ze is niet onprecies. Het KB 78 bakent zeer gedetailleerd de verschillende categorieën af. Voor de niet-conventionele praktijken is de eerste stap van de wet-Colla ondertussen gerealiseerd. Ook daar gaat het niet om een containerbegrip en zijn de onderverdelingen duidelijk.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 12 wil aantonen dat wij bij de formulering van de patiëntenrechten liever uitgaan van een medisch zorgcontract. Het drukt beter de gewaardeerde verhouding ten opzichte van de beide partners uit en biedt een groter vertrouwen en een grotere rechtszekerheid. Wij willen dit medisch zorgcontract omschreven zien in artikel 2.

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Ik verdedig mijn amendement 2 over het toepassingsgebied van de wet.*

*Het is niet duidelijk of de wet van toepassing is op alle rechtsverhoudingen tussen patiënten en zorgversterkers.*

*We vinden het belangrijk dat in de wet vermeld wordt dat de rechten gelden voor de prestaties tussen patiënten en zorgverstrekkers, met uitzondering van een aantal procedures die zijn vastgesteld in het kader van de verzekeringsgeneeskunde, de gerechtelijke geneeskunde en het uitvoeren van controles door de adviserend artsen of de arbeidsgeneesheren.*

*In de wet zelf moet immers een onderscheid worden gemaakt*

*commence le manque de cohérence juridique. Un nouveau droit en matière de responsabilité est nécessaire. Il existe déjà et lorsque le présent projet sera voté, il sera applicable dans le cadre du droit existant.*

*L'approche no fault ne signifie pas que le droit en matière de responsabilité doive être fondamentalement modifié.*

*À l'article 2, alinéa 3, la définition du praticien professionnel ne contient aucune distinction selon la fonction. Elle concerne tant les médecins que les paramédicaux, les praticiens de médecines non conventionnelles et les infirmiers. Une telle approche globale n'est pas souhaitable et peut avoir des conséquences juridiques imprévisibles. Les différentes dispositions de la loi peuvent s'appliquer à chaque praticien sans que ces obligations puissent être raisonnablement imposées à chaque catégorie professionnelle spécifique dans les mêmes circonstances et avec la même intensité.*

*Le risque d'une telle notion globale est clair en cas d'application de l'article 8, §5 du projet, selon lequel en cas d'urgence chaque intervention nécessaire du praticien professionnel s'effectue immédiatement dans l'intérêt du patient. On peut imaginer l'insécurité juridique qui existera lorsque l'intervention sera faite par un non-médecin. La compétence correspondante de l'article 4 ne résout pas le problème.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *M. Vandenberghe a déposé en séance plénière une série d'amendements qui n'avaient pas été déposés en commission.*

*Concernant le présent amendement, la définition du praticien professionnel est une définition universellement admise. L'AR 78 définit de façon très détaillée les différentes catégories. Pour les pratiques non conventionnelles, la première étape de la loi Colla a entre-temps été réalisée. Il ne s'agit pas non plus d'un concept global et les subdivisions sont claires.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 12 veut montrer que, lors de la formulation des droits des patients, il est préférable de partir du principe d'un contrat de soins. Il exprime mieux le comportement garanti des deux partenaires et offre davantage de confiance et de sécurité juridique. Nous souhaitons que le contrat de soins soit défini à l'article 2.*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – Je défends mon amendement n° 2 relatif au champ d'application de la loi.

Il n'apparaît pas clairement que la loi s'applique à tous les rapports juridiques entre patients et prestataires de soins.

Il nous semble important d'inscrire dans la loi que les droits s'appliquent aux prestations entre patients et prestataires, à l'exception d'une série de procédures mises en place dans le cadre de la médecine d'assurance et légale, de l'exécution de missions de contrôle par les médecins conseils ou par les médecins du travail.

En effet, il y a lieu de distinguer, dans la loi proprement dite, les situations où le patient entretient une relation

*tussen de situaties waarin de patiënt een therapeutische relatie heeft met de zorgverstreker en die waarin hij een administratieve relatie heeft met die zorgverstreker. Alle in de wet opgenomen principes zijn immers niet absoluut van toepassing, zoals bijvoorbeeld dat van de vrije keuze van de arts wanneer het om een controle gaat.*

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Amendement 13 stelt voor §1 van artikel 3 te vervangen. Artikel 3 biedt geen enkele zekerheid aan de patiënt en een duidelijkere omschrijving dringt zich op. De rechten en verantwoordelijkheden van de verschillende partners die betrokken zijn bij experimenten, moeten worden vastgelegd met het oog op een degelijk bescherming. Het raadgevend Comité voor Bio-ethiek dringt hier in zijn advies van 9 juli 2001 betreffende experimenten met mensen ook op aan.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 24 strekt ertoe §2 te doen vervallen omdat de tweede paragraaf van artikel 3 de draagwijdte van de eerste paragraaf volledig ontkracht.

Amendement 34 strekt ertoe artikel 4 te vervangen omdat de tekst van het huidige artikel 4 onbegrijpelijk is. Wat is de betekenis van de 'medewerking' van de patiënt? In de commissie verwees men in dit verband naar de bijzondere regels over de toestemming. Daarover gaat het niet: toestemming is een juridische categorie, medewerking is een feitelijk gedrag. Hoe kan men de toepassing van een wet afhankelijk maken van het feitelijk gedrag van een patiënt? Daarom stellen we voor de tekst van artikel 4 te vervangen en subsidiair, wanneer dit niet zou gebeuren, artikel 4 te schrappen. De in het amendement voorgestelde bepaling verwijst naar bepaalde criteria die vandaag algemeen aanvaard zijn om de invulling van het medisch optreden te beoordelen. Het creëren van nieuwe criteria kan tot veel onzekerheid aanleiding geven, zeker wanneer de exceptie van medewerking wordt ingeroepen.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Het heeft weinig zin de bespreking van de amendementen met tien senatoren voort te zetten. Kunnen we niet stemmen over de verdaging van de bespreking?

**De voorzitter.** – De heer D'Hooghe stelt voor de debatten te verdagen. Artikel 40 van ons Reglement bepaalt: indien de voorzitter van mening is dat een verzoek tot verdaging of tot sluiting alleen strekt om de werkzaamheden van de vergadering te belemmeren, kan hij dit verzoek onmiddellijk en zonder debat in stemming brengen bij zitten en opstaan".

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De heer D'Hooghe vraagt of het zinvol is om op dit uur de bespreking voort te zetten. We zijn al sinds half negen bezig.

**De voorzitter.** – Dat is een filosofische vraag! We gaan door.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 35 is een subsidiair amendement en strekt ertoe artikel 4 te doen vervallen.

**De heer Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Amendement 14 van mevrouw van Kessel stelt een nieuwe tekst voor artikel 4 voor. Het amendement maakt het mogelijk door te verwijzen naar een andere beroepsbeoefenaar en voert het medisch

therapeutisch met de prestataire de soins et celles où il entretient une relation administrative avec ce dernier, l'ensemble des principes repris dans la loi n'étant, bien sûr, pas entièrement d'application, par exemple, quant à la liberté de choix d'un médecin s'agissant d'une relation de contrôle.

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – L'amendement n° 13 vise à supprimer le §1<sup>er</sup> de l'article 3. Cet article n'offre aucune sécurité au patient et une définition plus claire s'impose. Les droits et responsabilités des différentes parties impliquées dans les expérimentations doivent être déterminés afin de garantir au patient une bonne protection. L'avis du 9 juillet 2001 du Comité consultatif de bioéthique concernant les expérimentations sur les êtres humains insiste également sur ce point.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 24 vise à supprimer le §2 car le deuxième paragraphe de l'article 3 infirme totalement la portée du premier paragraphe.

L'amendement n° 34 vise à remplacer l'article 4 parce que le texte actuel est incompréhensible. Que signifie, de la part du patient « apporter son concours » ? En commission, on s'est référé aux règles spécifiques du consentement. Or, ce n'est pas la même chose. Le consentement est un concept juridique tandis qu'apporter son concours est un comportement de fait. Comment peut-on faire dépendre une loi du comportement de fait d'un patient ? C'est pourquoi nous proposons de remplacer le texte de l'article 4 et, en ordre subsidiaire, de supprimer cet article. La disposition proposée dans l'amendement se réfère aux critères généralement admis à l'heure actuelle pour juger de l'accomplissement de l'acte médical. La création de nouveaux critères peut donner lieu à beaucoup d'insécurité, à plus forte raison si l'exception concernant le concours du patient est invoquée.

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – Je propose, étant donné le peu de sénateurs présents en séance, de voter sur le report de la discussion relative aux amendements.

**M. le président.** – M. D'Hooghe propose l'ajournement des débats. L'article 40 du Règlement dit que « si le président est d'avis qu'une demande d'ajournement ou de clôture ne tend qu'à entraver les travaux de l'assemblée, il peut la soumettre immédiatement et sans débat au vote par assis et levé ».

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – M. D'Hooghe s'interroge sur l'opportunité, vu l'heure tardive, de poursuivre la discussion. Nous sommes occupés depuis hier soir, vingt heures trente !

**M. le président.** – C'est une question philosophique ! Nous continuons.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement numéro 35 est un amendement subsidiaire visant à supprimer l'article 4.

**M. Jacques D'Hooghe (CD&V).** – L'amendement n° 14 de Mme van Kessel propose un nouveau texte pour l'article 4. L'amendement introduit la possibilité de s'adresser à un autre praticien professionnel ainsi que le contrat de soins

zorgcontract in.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 60 van de heer Vandenberghe stelt voor artikel 4 te vervolledigen omdat de voorgestelde bepaling ontoereikend is in geval een beroepsbeoefenaar een bepaald patiëntenrecht niet kan naleven omdat hij niet gekwalificeerd of onbevoegd is.

**Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De wet is niet van toepassing op onbevoegden. De beroepsbeoefenaars die erkend zijn in het kader van KB 78 hebben een specifieke bevoegdheid. Er is duidelijk vastgelegd wat ze al dan niet mogen doen. Iemand die zijn been breekt, gaat niet naar een tandarts.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De medewerkingsplicht in artikel 4 legt een verband met de plichten van de beroepsbeoefenaar om de patiëntenrechten na te leven. Omdat deze formulering een uitholling kan inhouden, stelt amendement 32 van de heer Vandenberghe voor de woorden “wanneer hij daartoe bekwaam is” toe te voegen.

**De heer Jacques D’Hooghe (CD&V).** – Met amendement 15 wordt gepoogd een overeenstemming te bereiken tussen de tekst van de wet en de memorie van toelichting.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 36 is een essentiële wijziging van artikel 5. De kwalitatieve gezondheidszorg wordt geobjectiveerd met een verwijzing naar een andere norm zodat niet om het even wat onder de norm valt, zoals dat nu het geval is. Dit amendement is subsidiair op amendement 15.

Amendement 45 heeft ook betrekking op de draagwijdte van artikel 17. Artikel 5 bepaalt de draagwijdte en de schuldenaar van de algemene medische verbintenis waarop de patiënt aanspraak kan maken. De geneesheer heeft ofwel een bijzonder statuut in het ziekenhuis, ofwel is het een zelfstandige. Dit heeft verschillende rechtsgevolgen en dus moet dit onderscheid ook in artikel 5 tot uiting komen.

Amendement 46 hebben we ingediend omdat de woorden “die beantwoordt aan zijn behoeften” foutief kunnen worden geïnterpreteerd. Behoeften zijn immers onbepakt. Wij vinden dat een therapeutische beperking moet worden ingelast. Om die reden vinden we deze formulering in artikel 5 nogal ongelukkig.

Amendement 38 gaat in op een nieuw aspect. In de wet op de rechten van de patiënt wordt een aantal rechten opgesomd zoals informatie, toegang tot het dossier enzovoort. Een van de fundamentele rechten van de patiënt is het recht op veiligheid. De zorgverlener moet de veiligheidsplicht naleven. Die veiligheidsplicht verschilt naargelang van de situatie waarin de patiënt zich bevindt. Hieraan is in het wetsontwerp geen aandacht besteed. Het antwoord is dat die plicht valt onder de kwaliteitsvolle zorgverlening. Welnu, de andere elementen vallen daar ook onder.

Amendement 44 is zeer belangrijk omdat in artikel 6 de vrije keuze van de patiënt wordt gewaarborgd. Terwijl er vroeger echter eventueel een wettelijke beperking mogelijk was, maakt men nu een beperking krachtens de wet mogelijk. Dit betekent dat de gewone begrotingswet kan samengaan met

médicaux.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – L’amendement n° 60 de M. Vandenberghe propose de compléter l’article 4 car la disposition proposée est insuffisante lorsqu’un praticien professionnel ne peut respecter un droit déterminé du patient parce qu’il n’est pas qualifié ou compétent.

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement. – La loi ne s’applique pas aux personnes non compétentes. Les praticiens professionnels reconnus dans le cadre de l’AR n° 78 ont une compétence spécifique. Ce qu’ils peuvent faire ou ne pas faire est clairement défini. Celui qui se casse une jambe ne s’adresse pas à un dentiste.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Le devoir de coopération prévu à l’article 4 établit un lien avec les obligations du praticien professionnel de respecter les droits du patient. L’amendement n° 32 de M. Vandenberghe vise à ajouter les mots « s’il en est capable ».

**M. Jacques D’Hooghe (CD&V).** – L’amendement n° 15 vise à mettre le texte de la loi en projet en conformité avec l’exposé des motifs.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L’amendement n° 36, qui est subsidiaire à l’amendement n° 15, apporte une modification essentielle à l’article 5. On objective la notion de soins de santé de qualité en se référant à une autre norme, de façon à mieux en cerner le contenu.

L’amendement n° 45 se rapporte également à l’article 17. L’article 5 définit l’étendue ainsi que le débiteur de l’obligation générale de moyens sur le plan médical que le patient est en droit d’invoquer. Soit le praticien professionnel a un statut particulier dans l’hôpital, soit il est indépendant, et les conséquences juridiques ne sont pas les mêmes dans un cas que dans l’autre. Cette différence doit aussi apparaître dans l’article 5.

Nous avons déposé l’amendement n° 46 parce que les mots « répondant à ses besoins » peuvent donner lieu à des problèmes d’interprétation. Cette formulation nous semble malheureuse, car les besoins sont illimités. Nous estimons qu’une limite thérapeutique doit être prévue.

L’amendement n° 38 porte sur un aspect nouveau. La loi relative aux droits du patient comporte un certain nombre de droits, tels que le droit à l’information, l’accès au dossier, etc. Le droit à la sécurité nous semble fondamental. Le prestataire de soins doit respecter l’obligation de garantir la sécurité du patient. Cette obligation, qui relève des prestations de qualité, varie selon la situation du patient. Le projet passe cet aspect sous silence.

L’amendement n° 44 est très important. L’article 6 garantit le libre choix du praticien. Des limites pourront être imposées en vertu de la loi. Cela signifie que la loi budgétaire pourra être accompagnée d’arrêtés royaux ou ministériels limitant le libre choix, et cela, pour toutes sortes de raisons. C’est pourquoi nous proposons de supprimer la seconde partie de l’article.

koninklijke of ministeriële besluiten die de vrije keuze om allerlei, bijvoorbeeld begrotingstechnische redenen, beperken. De wettelijke verankering van de keuze wordt dus in feite een mogelijkheid om veel meer uitzonderingen op die vrije keuze te maken. Het tweede deel van het artikel moet mijns inziens dus worden geschrapt.

Amendement 37 heeft tot doel het ontwerp in overeenstemming te brengen met de memorie van toelichting. Ik verwijs hiervoor verder naar mijn schriftelijke toelichting.

Amendement 25 formuleert gewoon de informatieplicht in het licht van de algemene opvatting dat de verplichting betrekking heeft op de informatie die relevant is voor de medische behandeling en niet op alle mogelijke andere, meer theoretische, relevante informatie.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 54 voegt niet alleen “pertinente informatie” maar ook “adequate informatie” toe.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ons amendement 61 stelt dat indien de beroepsbeoefenaar de informatie niet kan verschaffen wegens niet-kwalificatie of onbevoegdheid, hij zich houdt aan de bepaling van artikel 4 dat stipuleert dat de beroepsbeoefenaar de bepalingen van deze wet enkel naleeft “binnen de perken van de hem door of krachtens de wet toegewezen bevoegdheden”.

Voor amendement 63 verwijs ik naar de schriftelijke verantwoording.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 64 strekt ertoe de in paragraaf 1 bepaalde woorden “alle hem betreffende informatie” te vervangen door de woorden “relevante hem betreffende informatie”.

De arts wordt geacht alle informatie te verstrekken aan de patiënt. Dat is een irrealistisch uitgangspunt. De informatie zal immers nooit volledig zijn. Wat als de patiënt uit een andere informatiebron, bijvoorbeeld de populaire medische encyclopedie of via een website informatie verneemt die de arts niet vermeldde? Dit gebeurt dagelijks in de geneeskundige praktijk. Volgt er een klacht bij de ombudsdienst als de arts minder wist of als hij niet wenst in te gaan op alle vragen?

Amendement 8 strekt ertoe de woorden “de informatie moet worden gegeven in een duidelijke taal”, te vervangen door de woorden “in een voor de patiënt begrijpelijke taal”.

Volgens de toelichting van de vertegenwoordiger van de minister betekent het begrip duidelijke taal dat de patiënt ze moet begrijpen. Dit amendement wil dan ook het begrip verduidelijken zodanig dat duidelijke taal ook begrijpelijke taal is.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 17 heeft dezelfde draagwijdte.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Een van de basisrechten van de patiënt is dat hij in zijn eigen taal klachten kan uiten en de nodige informatie kan krijgen. Amendement 58 benadrukt die evidentie door het respect voor de taalwet ook in het Brusselse af te dwingen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 39

*L'amendement n° 37 vise à mettre le projet en concordance avec l'exposé des motifs. Je me réfère à cet égard à ma justification écrite.*

*L'amendement n° 25 formule simplement le devoir d'information à la lumière du principe général selon lequel l'obligation a trait aux informations pertinentes par rapport au traitement médical.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 54 propose d'ajouter également l'adjectif « adéquates ».*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 61 propose que si le praticien professionnel, vu sa qualification et sa compétence, ne peut pas fournir les informations, il s'en tienne à la disposition de l'article 4 selon laquelle le praticien professionnel ne doit respecter les dispositions légales que dans les limites des compétences qui lui sont attribuées par ou en vertu de la loi.*

*En ce qui concerne l'amendement n° 63, je vous renvoie à la justification écrite.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 64 vise à remplacer, au paragraphe premier, les mots « toutes les informations qui le concernent » par les mots « toutes les informations pertinentes qui le concernent ».*

*Le médecin est censé fournir toutes les informations au patient. Ce n'est pas réaliste, car les informations ne seront jamais complètes.*

*L'amendement n° 8 vise à remplacer les mots « dans une langue claire » par « dans un langage compréhensible pour le patient ».*

*Selon les explications du représentant de la ministre, une « langue claire » signifie que celle-ci doit être comprise par le patient. Nous proposons donc de préciser cette notion.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 17 a la même portée.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Exprimer des plaintes et recevoir les informations nécessaires dans sa propre langue constitue l'un des droits fondamentaux du patient. L'amendement n° 58 insiste sur cette évidence en demandant le respect de la loi linguistique également dans la région de Bruxelles-Capitale.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 39 à*

op artikel 7 strekt ertoe te verduidelijken dat de patiënt ervoor kan opteren dat de informatie behalve aan hemzelf ook aan een vertrouwenspersoon wordt medegedeeld.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** –

Amendement 65 strekt ertoe dat, om daadwerkelijk in de bescherming van de rechten van de patiënt te voorzien, minstens bepaald wordt dat de vertrouwenspersoon geen enkele rechtstreekse band van commerciële aard heeft met de patiënt, zoals onder meer verzekeraars en financiële bedrijven.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 52 werd in de commissie ingediend naar aanleiding van een vraag van de heer Colla om te bepalen dat de andere beoefenaar die men bij de besluitvorming zou betrekken, hetzelfde beroep zou hebben of dezelfde opleiding zou hebben gehad.

Amendement 66 strekt ertoe artikel 7, paragraaf 4, tweede lid, te doen vervallen. Deze bepaling moet worden herschreven, vermits ze tegenstrijdig is met de overige bepalingen van het ontwerp.

Amendement 67 op artikel 8 heeft tot doel in het derde lid van paragraaf 1 de woorden “en met instemming van de beroepbeoefenaar of van de patiënt” te doen vervallen. Wat als de arts of de patiënt de omschrijving zoals voorgesteld weigert? Dat leidt tot een patstelling. Het is wenselijk dat de toestemming schriftelijk wordt vastgelegd op verzoek van de patiënt of van de arts.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Wij willen met amendement 18 een verduidelijking over de toestemming. De toestemming van de patiënt moet schriftelijk gebeuren voor belangrijke medische handelingen, handelingen die een onomkeerbaar gevolg hebben en die gepaard gaan met ernstige risico's of met gering of geen therapeutisch nut en handelingen met een experimenteel karakter. In principe kan in de zorgrelatie de toestemming zowel impliciet als expliciet gegeven worden, maar voor een impliciete toestemming is vereist dat dit pas het geval kan zijn bij een omstandig stilzwijgen, waarbij de omstandigheden vooral bepaald worden door de aard van de medische handeling en de eventuele gevolgen ervan en door het gedrag van de patiënt zelf. Uit het louter stilzwijgen van de patiënt en zelfs na de nodige informatie kan voor belangwekkende handelingen die opgesomd zijn, niet zomaar een werkelijke toestemming worden afgeleid. Daarom moet in de vier specifieke situaties de toestemming schriftelijk worden vastgelegd.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 27 betreft een beperking van de mogelijke interpretatie omdat het onmogelijk is een volledige lijst te geven van de mogelijke nevenwerkingen en risico's verbonden aan een bepaald optreden. Als men geen grenzen afbakt is er ruimte voor eindeloze betwistingen. Er moet een objectief beperkende norm worden ingevoerd. Dat beantwoordt trouwens aan de jurisprudentie ter zake. Ik zie geen reden waarom dit nu zou moeten worden veranderd.

Ons amendement 54 is een andere formulering. De heer Destexhe heeft onder druk zijn amendement moeten intrekken, ik kom hem ter hulp door zijn amendement

*l'article 7 tend à préciser que le patient peut décider qu'en plus de lui-même, les informations seront communiquées à une personne de confiance.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 65 vise à compléter le texte en précisant que la personne de confiance ne peut avoir aucun intérêt commercial dans l'évolution de l'état de santé du patient.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 52 a été déposé en commission à la suite d'une requête de M. Colla visant à insérer dans le texte l'obligation, pour l'autre praticien éventuellement impliqué dans la prise de décision, d'avoir la même profession ou la même formation.*

*L'amendement n° 66 tend à supprimer le paragraphe 4, alinéa 2, de l'article 7. Cette disposition doit être revue, car elle est en contradiction avec les autres dispositions du projet.*

*L'amendement n° 67 à l'article 8 vise, au paragraphe premier, alinéa 3, à supprimer les mots « et avec l'accord du praticien professionnel ou du patient ». Il est souhaitable que le consentement soit consigné par écrit à la demande du patient ou du médecin.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 18 vise à clarifier la notion de consentement. Le consentement doit être consigné par écrit pour les actes ayant des effets irréversibles, les actes comportant des risques graves, les actes dont l'utilité thérapeutique est faible, voire nulle, et les actes à caractère expérimental. En principe, le consentement peut être donné de manière tant implicite qu'explicite, mais en cas de consentement explicite, il doit s'agir d'un silence circonstancié, dont les circonstances sont principalement déterminées par la nature de l'acte médical, les conséquences éventuelles, ainsi que par le comportement du patient lui-même. Le silence pur et simple du patient, même après qu'il ait reçu les informations nécessaires, n'induit donc pas un consentement réel.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 27 vise à limiter la portée des termes de l'article. En effet, il est impossible de dresser une liste exhaustive des effets secondaires et des risques inhérents à une intervention déterminée. Le fait de ne pas prévoir de limites ouvre la porte à des contestations sans fin.*

*L'amendement n° 54 vise à modifier la formulation de l'article. M. Destexhe ayant dû retirer son amendement, je lui viens en aide en faisant la même proposition.*

*L'amendement n° 68 a trait au paragraphe 2 de l'article 8. Cet article impose une charge administrative trop lourde au médecin.*



opnieuw op te nemen.

Amendement 68 heeft betrekking op artikel 8, paragraaf twee. Dit artikel legt een veel te grote administratieve last op de arts.

Met amendement 69 willen wij de formulering over de financiële gevolgen in artikel 8 paragraaf 2 wijzigen. Wat is de draagwijdte van financiële gevolgen? Een letterlijke inschatting is nooit mogelijk en zal zelfs tot betwistingen aanleiding geven.

Amendement 28 is ook een amendement dat de heer Destexhe onder druk moest intrekken. Ik herneem het. "Resultaatsverplichting" wordt vervangen door "Inspanningsverplichting"

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – Amendement 4 bepaalt dat de wensen in verband met de afwijzing van medische behandelingen die op schrift werden gesteld door een patiënt die inmiddels het bewustzijn heeft verloren, slechts een aanwijzig vormen en geen bindend karakter hebben.

*Ik heb mijn argumenten daarvoor in de algemene bespreking uiteengezet. Voor mij is dit een zeer belangrijk amendement.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 9 is een amendement dat de heer Destexhe onder grote druk moest intrekken. Wij nemen het van hem over.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 16 wil het vierde lid van de vierde paragraaf van artikel 8 vervangen omdat een weigering van toestemming of de intrekking van een toestemming zowel op verzoek van de patiënt als van de beroepsbeoefenaar schriftelijk kan worden vastgelegd. Een schriftelijke wilsverklaring met betrekking tot een weigering van een welomschreven tussenkomst van de beroepsbeoefenaar moet worden gerespecteerd. In tegenstelling tot het voorstel waarin bepaald wordt dat de vroeger uitgedrukte wensen mee in overweging worden genomen, stelde de minister dat een weigering gedaan in een voorafgaande wilsverklaring, gelijk is aan een gewone weigering. De beroepsbeoefenaar moet de wil respecteren, ongeacht of de omstandigheden sinds het uiten van de wil zijn gewijzigd. Met deze redenering zijn we het echter niet eens. Ook de Nationale Raad van de Orde der geneesheren wijst de bindende kracht van een voorafgaande wilsverklaring af. Het is onaanvaardbaar dat de arts verplicht zou zijn een schriftelijke weigering te eerbiedigen in gewijzigde omstandigheden.

Amendement 22 is een subamendement op amendement 16 en beoogt een toevoeging om te specificeren dat het om een weigering van medische tussenkomst gaat.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 70 strekt ertoe in artikel 9, §1, tussen het eerste en het tweede lid een nieuw lid in te voegen "De Koning bepaalt welke documenten in het patiëntendossier worden bewaard."

Aangezien de term "patiëntendossier" niet in de wet wordt gedefinieerd, is het aangewezen deze definitie in een besluit te preciseren.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – In verband met amendement 22 dat zonet werd toegelicht, wil ik opmerken dat het in de Franse tekst staat geboekstaafd als een

*L'amendement n° 69 vise à modifier la formulation du paragraphe 2 de l'article 8. Quelle est l'importance des répercussions financières ? Non seulement une évaluation exacte est impossible, mais, de plus, cela peut donner lieu à des contestations.*

*L'amendement n° 28 est aussi un amendement que M. Destexhe a été contraint de retirer. Il vise à ce que le praticien professionnel s'engage à une obligation d'effort et non à une obligation de résultat.*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – L'amendement numéro 4 prévoit que les souhaits de refus de traitements médicaux qui ont été transcrits préalablement par un patient devenu inconscient n'ont qu'une valeur indicative et non pas obligatoire.

J'ai largement développé mon argumentation à sujet lors de la discussion générale. Il s'agit pour moi d'un amendement extrêmement important.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – M. Destexhe a été contraint de retirer l'amendement n° 9. Nous le reprenons à notre compte.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – L'amendement n° 16 vise à remplacer l'alinéa 4, paragraphe 4, de l'article 8 par un autre texte. En effet, le refus ou le retrait du consentement peut être fixé par écrit, à la demande soit du patient soit du praticien professionnel. Une déclaration écrite relative à un refus d'une intervention déterminée du praticien professionnel doit être respectée. Contrairement à la proposition, qui prévoit que les souhaits exprimés préalablement doivent être pris en compte, la ministre assimile un refus manifesté dans une déclaration anticipée à un simple refus. Le praticien professionnel doit respecter la volonté, indépendamment du fait que les circonstances ont changé depuis l'expression de celle-ci. Nous ne pouvons marquer notre accord sur ce raisonnement. Le Conseil national de l'Ordre des médecins dénonce le caractère obligatoire d'une déclaration anticipée. On ne peut accepter que le médecin soit tenu de respecter le refus fixé par écrit lorsque les circonstances ont changé.

*L'amendement n° 22 est un sous-amendement à l'amendement n° 16. Il vise à préciser qu'il s'agit d'un refus d'intervention médicale.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 70 vise à insérer, au paragraphe premier de l'article 9, entre les alinéas premier et 2, un alinéa nouveau, rédigé comme suit : « Le Roi détermine les documents qui figurent dans le dossier de patient. ».

*Le terme « dossier de patient » n'étant pas défini dans la loi, il convient de préciser cette notion dans un arrêté.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – En ce qui concerne l'amendement n° 22, je signale qu'il est présenté dans la version française comme émanant de Mme Van Riet. Peut-

amendement van mevrouw Van Riet. Misschien gaat zij ermee akkoord, maar dat weten wij nog niet.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 71 op artikel 10 wijst andermaal op een van de vele juridische onvolkomenheden in dit ontwerp.

Artikel 3, §1 van het ontwerp zegt uitdrukkelijk dat de wet uitsluitend betrekking heeft op de rechtsverhoudingen inzake gezondheidszorg, verstrekt door een beroepsbeoefenaar aan een patiënt, die conform artikel 2 begrepen dient te worden als een natuurlijk persoon.

Artikel 17 van het ontwerp daarentegen stelt dat ieder ziekenhuis, “binnen zijn wettelijke mogelijkheden”, de bepalingen naleeft van de wet...

Dit schept een ongehoorde gespletenheid in de gezondheidszorg zoals zij verstrekt wordt vanuit de verzorgingsinstellingen. De uiteindelijke verantwoordelijke ziekenhuisbeheerder, zoals bepaald in artikel 11 van de ziekenhuiswet, is per definitie een onverantwoordelijke buitenstaander in verband met de bij deze wet gedefinieerde rechten ten overstaan van zelfstandige beroepsbeoefenaar, in casu de artsen. De ziekenhuisbeheerder heeft wel het recht en zelfs de plicht een ombudsdienst te organiseren, terwijl deze zich niet in het minst mag mengen met deze privé-aangelegenheden tussen de patiënt en de beroepsbeoefenaar. Deze bepalingen zijn eens te meer contradictoer.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Amendement 19 op artikel 8 strekt ertoe voor medisch ingrijpende handelingen minstens een andere zorgverlener te doen consulteren, wanneer de patiënt geen toestemming kan geven.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 55 strekt ertoe in artikel 12 een paragraaf 3 in te voegen. De wet geeft een aantal nieuwe bevoegdheden aan de minderjarigen. Er kan een conflict ontstaan tussen de ouders of de ouders en de minderjarigen. We stellen voor de vrederechter over deze conflicten te laten beslissen.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Met ons amendement 56 wensen wij een zin te schrappen in artikel 14. Als de patiënt opnieuw wilsbekwaam is geworden of opnieuw bij bewustzijn is, moet het mandaat ook mondeling kunnen worden herroepen. Het moet niet noodzakelijk gedagtekend of ondertekend zijn.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 72 wil het laatste lid van §2 doen vervallen. Ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement 40 heeft betrekking op §2 van artikel 14. Het is niet duidelijk waarom dit binnen de “cascaderegeling”, indien de betrokken beroepsbeoefenaar uiteindelijk de rechten van de patiënt dient uit te oefenen, enkel “in voorkomend geval” multidisciplinair moet gebeuren.

Amendement 48 sluit aan bij onze basisopvatting over de invulling van een dergelijke wet.

Amendement 57 stekt ertoe artikel 17 te doen vervallen. Ik heb in de algemene bespreking al duidelijk gemaakt waarom ik van oordeel ben dat dit artikel niet kan worden gehandhaafd. Er is nog een element dat ik in mijn algemene uiteenzetting niet heb vermeld, namelijk de vraag of het

*être l'approuve-t-elle, mais nous l'ignorons encore.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 71 à l'article 10 souligne l'une des nombreuses imperfections juridiques de ce projet.

*L'article 3, paragraphe premier, du projet stipule que la loi s'applique aux rapports juridiques dans le domaine des soins de santé dispensés par un praticien professionnel à un patient qui, conformément à l'article 2, est une personne physique.*

*Par contre, l'article 17 du projet prévoit que chaque hôpital, « dans les limites de ses capacités légales », doit respecter les dispositions de la loi...*

*Cela crée une fracture scandaleuse des soins de santé tels qu'ils sont dispensés par les institutions de soins. Le gestionnaire d'hôpital a le droit, et même le devoir, d'organiser un service de médiation, alors que celui-ci ne peut en aucun cas se mêler de la relation privée qui existe entre le patient et le praticien professionnel. Ces dispositions sont contradictoires.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – L'amendement n° 19 à l'article 8 vise à demander l'avis d'un autre prestataire de soins préalablement à tout acte médical important, lorsque le patient ne peut donner son consentement.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 55 vise à ajouter un paragraphe 3 à l'article 12. La loi donne de nouvelles compétences aux mineurs. Un conflit peut naître entre les parents, ou entre les parents et les mineurs. Nous proposons que, dans ces conflits, la décision soit laissée au juge de paix.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Notre amendement n° 56 vise à supprimer une phrase de l'article 14. Si le patient redevient capable ou reprend conscience, il peut aussi révoquer oralement le mandat. Celui-ci ne doit pas nécessairement être daté ou signé.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – L'amendement n° 72 vise à supprimer le dernier alinéa du §2. L'on aperçoit mal pourquoi lorsque, dans le cadre du régime « en cascade », le praticien professionnel est amené à exercer les droits du patient, il ne doit le faire dans le cadre d'une concertation pluridisciplinaire que « le cas échéant ».

*L'amendement n° 48 se rapporte à notre conception de base de l'interprétation d'une telle loi.*

*L'amendement n° 57 vise à supprimer l'article 17. De plus, le Conseil d'État a souligné à juste titre le problème de la compétence. Enfin, outre sa conception erronée sur le plan juridique, l'article 17 est aussi globalement illisible.*

ontwerp voldoende tegemoet komt aan de kritiek van de Raad van State in verband met het bevoegdheidsprobleem. Ik heb daar grote problemen mee. Bovendien is de juridische onderbouwing en uitwerking van artikel 17 niet verdedigbaar. Het artikel is onlogisch en juridisch onleesbaar. Er is dus reden om het te schrappen.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** –

Amendement 20 bevat een ander voorstel in verband met de aansprakelijkheid van de gezondheidszorgvoorziening

De gezondheidszorgvoorziening is hoofdelijk aansprakelijk voor alle tekortkomingen die zich voordoen in verband met de eerbiediging van de in deze wet bepaalde rechten van de patiënt. Wij betreuren het dat de bepalingen omtrent de aansprakelijkheid van het ziekenhuis bijzonder onduidelijk zijn.

Als het ontwerp op één punt een belangrijk verschil zou kunnen maken ten opzichte van de huidige praktijk, is het wel in het vastleggen van de centrale aansprakelijkheid. Het is van groot belang dat er een degelijke oplossing komt voor het probleem van de onduidelijkheid over de contracterende partij bij een behandeling in het ziekenhuis. Het opleggen van de centrale aansprakelijkheid wijzigt niets aan de aansprakelijkheidsverhoudingen tussen de beroepsbeoefenaars en de instellingen, maar maakt het voor de patiënt wel veel eenvoudiger. Dit is meer dan gewoon een ombudsfunctie. Het ziekenhuis fungeert voortaan als centraal aanspreekpunt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Amendement 49 is een terminologische verbetering.

Ik trek amendement 50 in.

Amendement 51 strekt ertoe in het vijfde lid van het voorgestelde artikel 95 van de wet van 25 juni 1992 de woorden “wanneer er geen risico meer bestaat voor de verzekeraar” te vervangen door “bij het afsluiten van het verzekeringsdossier”.

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – Amendement 6 bepaalt dat deze wet in werking treedt de dag waarop de aangekondigde wet betreffende de aansprakelijkheidsverzekering in werking treedt. Vele sprekers hebben gezegd dat ze dat wensen.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De amendementen 33, 42 en 43 hebben betrekking op het ogenblik waarop de wet van kracht moet worden, namelijk bij de inwerkingtreding van de nieuwe aansprakelijkheidswet of bij de publicatie van het koninklijk besluit in uitvoering van artikel 3, paragraaf 2.

- De stemming over de amendementen wordt aangehouden.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *L'amendement n° 20 contient une autre proposition relative à la responsabilité des institutions de soins. Celles-ci sont principalement responsables de toutes les fautes commises par rapport au respect de la loi relative aux droits du patient. Il est regrettable que les dispositions relatives à la responsabilité de l'hôpital soient particulièrement peu claires.*

*S'il est un point sur lequel le projet peut constituer une avancée importante par rapport à la pratique actuelle, c'est bien l'instauration de la responsabilité centrale. Il est en effet très important de lever rapidement le flou qui règne à propos de l'identité de la partie contractante dans le cadre d'un traitement dans un hôpital. Or, si l'instauration de la responsabilité centrale ne change rien aux relations de responsabilité entre le praticien professionnel et l'établissement, elle simplifie cependant considérablement les choses pour le patient. L'hôpital fait désormais office d'interlocuteur central.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'amendement n° 49 constitue une amélioration terminologique.*

*Je retire l'amendement n° 50.*

*L'amendement n° 51 vise, à l'alinéa 5 de l'article 95 de la loi du 25 juin 1992, à remplacer les mots « Lorsqu'il n'existe plus de risque pour l'assureur, » par les mots « Lors de la clôture du dossier d'assurance, ».*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – Je défends mon amendement n° 6.

Celui-ci prévoit que la loi dont nous discutons entrera en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'autre loi annoncée concernant l'assurance en responsabilité, disposition légale qui concrétise un souhait exprimé par de nombreux intervenants.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les amendements n° 33, 42 et 43 concernent la date d'entrée en vigueur de la loi, qui correspondra au jour de l'entrée en vigueur de la loi relative à l'assurance de la responsabilité médicale ou de la publication de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 3, paragraphe 2.*

- Le vote sur les amendements est réservé.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 2-570)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Cornet d'Elzius verwijst naar haar schriftelijk verslag.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Dit voorstel werd eerst naar de commissie voor de Financiën gestuurd. Dat was logisch, aangezien het over belastingen gaat. Die commissie diende echter te veel andere, echt belangrijke ontwerpen te behandelen. Hoewel het voorstel niet dringend is, verhuisde het toch plots naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, waarvan de voorzitter toevallig ook de indienst van het voorstel is.

Ik meen dat de Raad van State beter ware geraadpleegd over het voorstel. Het dreigt immers ernstige bevoegdheidsconflicten te doen rijzen. Ik verwijs naar de toelichting, waarin wordt gezegd dat twee artikelen uit het Gerechtelijk Wetboek van toepassing moeten worden op de gemeentelijke en provinciale belastingen, net zoals voor de federale belastingen. Ik neem aan dat wij bevoegd zijn voor de federale belastingen, maar voor de andere gebeven we ons op gevaarlijk terrein. Ook de rapporteur meende dat we beter de Raad van State hadden geraadpleegd. Dat werd door de gehaaste commissievoorzitter niet aanvaard.

Het oorspronkelijke voorstel had tot doel de bescherming van een klager tegen de administratie op te heffen. Ik diende een amendement in om toch een beschermingstermijn van drie maanden te geven. Dat werd niet aanvaard, maar gelukkig werd een amendement van mevrouw De Schamphelaere aanvaard. Dat voert een termijn van zes maanden in.

Het Vlaams Blok zal zich onthouden omdat de Senaat zich met dit voorstel mengt in aangelegenheden die hem niet aangaan. Wij willen de gemeenschappen en gewesten niet aan de leiband houden.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Ondanks het haastwerk dat deze week in de commissie voor de Binnenlandse Zaken is verricht, werd gelukkig toch geluisterd naar onze argumentatie en werd een amendement aangenomen zodat het recht om van de administratie een antwoord te krijgen, wordt vastgelegd binnen een termijn van zes maanden. Dit raakt een van de basisbeginselen van behoorlijk bestuur: burgers moeten van de administratie een antwoord kunnen verwachten op hun bezwaarschriften. Wanneer geen antwoord kan gegeven worden binnen een redelijke termijn, moet het bezwaar als aanvaard beschouwd worden.

Op dit moment geldt volgens de wet van 24 december 1996 dat bij afwezigheid van een beslissing van de administratie, het ingestelde bezwaarschrift gegrond wordt geacht, maar ook dat eveneens de artikelen 1385decies en undecies van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing zijn. Dit scheidt verwarring: ofwel wordt het bezwaar gegrond geacht bij

**Proposition de loi modifiant l'article 10 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 2-570)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – Mme Cornet d'Elzius se réfère à son rapport écrit.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Cette proposition a d'abord été envoyée en commission des Finances, ce qui était logique puisqu'elle concerne des impôts. Cette commission devait cependant examiner de nombreux autres projets vraiment importants. Bien que cette proposition ne requérait pas l'urgence, elle a quand même été soudainement envoyée en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, dont la présidente est également l'auteur de la proposition.*

*Je pense qu'il aurait été préférable de demander l'avis du Conseil d'État sur cette proposition. Celle-ci risque en effet de soulever de graves conflits de compétences. Je souligne que les développements de la proposition précisent que deux articles du Code judiciaire doivent s'appliquer aux impôts communaux et provinciaux, tout comme aux impôts fédéraux. Certes, nous sommes compétents pour ces derniers mais, pour les autres, nous avançons en terrain dangereux. Le rapporteur a lui aussi estimé qu'il aurait été préférable de consulter le Conseil d'État. Mais la présidente de la commission, pressée, l'a refusé.*

*À l'origine, la proposition avait pour objet de supprimer la protection du plaignant vis-à-vis de l'administration. J'ai déposé un amendement visant à prévoir un délai de protection de trois mois. Il n'a pas été accepté mais, heureusement, un amendement de Mme De Schamphelaere l'a été. Il introduit un délai de six mois.*

*Le Vlaams Blok s'abstiendra lors du vote parce qu'avec cette proposition de loi, le Sénat se mêle de ce qui ne le regarde pas. Nous ne voulons pas tenir en laisse les Régions et les Communautés.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Malgré la rapidité qui a caractérisé, cette semaine, les travaux en commission de l'Intérieur, nos arguments ont été entendus et un amendement a été adopté. Il consacre le droit de recevoir une réponse de l'administration dans un délai de six mois. Cela touche un principe de base de bonne gestion : les lettres de réclamation des citoyens doivent recevoir une réponse de l'administration. Lorsqu'aucune réponse ne peut être donnée dans un délai raisonnable, la réclamation doit être considérée comme acceptée.*

*Pour l'instant, conformément à la loi du 24 décembre 1996, en cas d'absence de décision de l'administration, la réclamation est jugée fondée mais les articles 1385decies et undecies du Code judiciaire s'appliquent également. D'où une confusion : ou bien la réclamation est jugée fondée par défaut d'une décision administrative, ou bien le demandeur doit soumettre le différend aux tribunaux. Ces deux possibilités ne peuvent s'appliquer en même temps.*

ontstentenis van een bestuurlijke beslissing ofwel moet de verzoeker het geschil aan de rechtbanken voorleggen, maar niet beide tegelijk. Het voorstel stelde oorspronkelijk voor de regel waarbij de ontstentenis van een beslissing als instemming geldt, te laten vervallen.

Voor ons was dat niet de juiste oplossing omdat de burger altijd recht heeft op behandeling van zijn dossier door de administratie en wel binnen een redelijke termijn. De administratie mag uit haar eigen passiviteit geen rechten putten. Dit is een algemeen beginsel van behoorlijk bestuur. De wetgever moet dus bepalen dat bij ontstentenis van antwoord van de administratie het ingediende bezwaar geacht wordt gegrond te zijn. Ons inziens vloeide de interpretatiemoeilijkheid voort uit het feit dat er geen termijn van antwoord in de wet is vastgelegd. Ons amendement, dat unaniem door de commissie werd goedgekeurd, voorziet in die termijn van zes maanden.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-570/4.)*

– **De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

## **Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 69 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-1226)**

### **Algemene bespreking**

**Mevrouw Iris Van Riet (VLD)**, rapporteur. – Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V)**. – Ook dit voorstel werd deze week in der haast in de commissie voor de Binnenlandse Zaken behandeld. Het betreft een uitbreiding van de personeelsformatie van de Raad van State.

De Raad van State is een belangrijke instelling in ons rechtsbestel, waarmee te weinig rekening wordt gehouden. We weten dat de werkdruk er is gestegen en staan dus achter die uitbreiding, alleen betreuren we dat niet even kon gewacht worden met deze toezegging. De regering heeft immers een ontwerp voorbereid over de betere organisatie van het werk verricht door de Raad van State. We hebben ook een wetsvoorstel klaar van collega D'Hooghe. De personeelsuitbreiding is maar een element van die nieuwe visie en het is wel een teken dat we het werk van de Raad van State zeer belangrijk achten. De goedkeuring ervan vandaag, zonder de reorganisatie van de diensten van de Raad van State, vinden wij haastwerk.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK)**. – Dat is ook mijn mening. De creatie van twee nieuwe plaatsen, zal de werkdruk niet verminderen.

Het zou bijvoorbeeld veel beter zijn de Raad van State

*Initialement, la proposition prévoyait de supprimer la règle selon laquelle le défaut de décision équivalait à un accord.*

*Selon nous, ce n'était pas la bonne solution parce que le citoyen a toujours le droit de voir son dossier traité par l'administration dans un délai raisonnable. L'administration ne peut retirer aucun droit de sa propre passivité. Il s'agit d'un principe général de bonne gestion. Le législateur doit donc décider qu'à défaut de décision de l'administration, la réclamation est jugée fondée. À notre avis, les difficultés d'interprétation découlaient du fait que la loi ne prévoit aucun délai de réponse. Notre amendement, qui a été adopté à l'unanimité en commission, établit un délai de six mois.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-570/4.)*

– **Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

## **Proposition de loi modifiant l'article 69 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-1226)**

### **Discussion générale**

**Mme Iris Van Riet (VLD)**, rapporteuse. – *Je me réfère au rapport écrit.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V)**. – *Cette proposition a également été examinée à la sauvette, cette semaine, par la commission de l'Intérieur. Elle a pour objet un élargissement du cadre du personnel du Conseil d'État.*

*Le Conseil d'État est une institution importante dans notre système juridique, dont il est d'ailleurs insuffisamment tenu compte. Nous savons que la charge de travail y a augmenté mais nous regrettons que cet élargissement de cadre ne puisse être reporté. Le gouvernement a en effet préparé un projet relatif à la meilleure organisation du travail accompli par le Conseil d'État et notre collègue D'Hooghe a préparé une proposition de loi. L'élargissement du cadre du personnel n'est qu'un des éléments de cette nouvelle vision et montre l'importance que nous attachons au travail du Conseil d'État. Cependant, le fait de l'approuver en dehors de la réorganisation des services du Conseil d'État est du travail bâclé.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK)**. – *Je partage cet avis. La création de deux nouvelles places ne diminuera pas la charge de travail.*

*Il serait par exemple préférable d'informatiser le Conseil*

optimaal te informatiseren.

Het Vlaams Blok zal zich onthouden omdat we de indruk hebben dat het voorstel als enige bedoeling heeft twee bijkomende benoemingsplaatsen te creëren. Gezien de recente aanwinsten van de partij van de indienster kan ik dat wel begrijpen. We hoeven daar echter niet aan mee te doen. Bovendien zou het ook beter zijn het voorstel onder te brengen in een meer algemene visie op de Raad van State, in de plaats van aan lapwerk te doen.

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Het gaat noch om lapwerk, noch om benoemingen. Sedert jaren al klaagt men over de te grote werkdruk bij de Raad van State. Zowel de voorzitter als de eerste voorzitter moeten de vrijheid krijgen hun werk beter te organiseren en de werking van de Raad van State te verbeteren. De uitbreiding van het aantal leden past perfect in het ontwerp dat later door de regering zal worden ingediend. Ik heb ook gevraagd dat de regering haar ontwerp in mijn voorstel zou inpassen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsvoorstel. Zie stuk 2-1226/1.)*

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

### **Voorstel van resolutie betreffende de op humanitair vlak en op het gebied van het internationaal humanitair recht alarmerende situatie in Oost-Congo (van mevrouw Erika Thijs c.s., Stuk 2-1193)**

#### **Bespreking**

**De heer Michiel Maertens (AGALEV),** corapporteur. – Als rapporteur verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

Als woordvoerder van mijn fractie wens ik een belangrijke opmerking te maken. We hebben de resolutie gesteund omdat ze veel positieve elementen bevat. Niettemin hebben we ons verzet tegen één amendement waarbij de steun wordt toegezegd aan het initiatief van Angola om een gemengde troepenmacht op de been te brengen met het oog op de invoering van grenscontroles. Onze fractie wijst de regering erop dat het initiatief voor een troepenmacht niet kan of niet mag genomen worden door een land dat betrokken partij was en is bij het conflict. Zeker wanneer is gebleken dat de grenzen met Angola zowel voor wapen- als voor diamantsmokkel werden opengesteld en nog altijd niet helemaal dicht zijn. Onze fractie is van oordeel dat dit initiatief alleen door de Verenigde Naties genomen kan worden en aan de MONUC moet worden toevertrouwd. Dan nog is dit toegevoegde dispositief in tegenspraak met de andere passages die de versterking van de VN en de MONUC

*d'État.*

*Le Vlaams Blok s'abstiendra parce que nous avons l'impression que la proposition a pour seul objectif de procéder à deux nouvelles nominations. En outre, il serait préférable d'intégrer cette proposition dans une vision plus large du Conseil d'État. Ici, on se contente de faire du rafistolage.*

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Il ne s'agit ni de rafistolage ni de nominations. Depuis des années, on se plaint de l'importante charge de travail qui pèse sur le Conseil d'État. Le président et le premier président doivent pouvoir mieux organiser leur travail et améliorer le fonctionnement du Conseil d'État. L'extension du nombre de membres s'inscrit parfaitement dans le cadre du projet qui sera déposé plus tard par le gouvernement. J'ai aussi demandé à ce dernier d'intégrer son projet dans ma proposition.*

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1226/1.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

### **Proposition de résolution relative à la situation alarmante régnant dans l'est du Congo sur le plan humanitaire et en matière de droit international humanitaire (de Mme Erika Thijs et consorts, Doc. 2-1193)**

#### **Discussion**

**M. Michiel Maertens (AGALEV),** corapporteur. – *En tant que rapporteur, je renvoie à mon rapport écrit.*

*En tant que porte-parole de mon groupe, je souhaiterais faire une remarque importante. Nous avons soutenu la résolution parce qu'elle contient de nombreux éléments positifs. Nous nous sommes néanmoins opposés à un amendement visant à soutenir une initiative angolaise de création d'une force armée mixte qui procéderait à des contrôles aux frontières. Notre groupe a signalé au gouvernement que cette initiative ne peut être prise par un pays qui est partie prenante au conflit. En outre, il est apparu que les frontières de l'Angola ne sont pas imperméables aux trafics d'armes et de diamants. Cette initiative ne peut être prise que par les Nations Unies et confiée à la MONUC. Ce dispositif est en contradiction avec d'autres passages qui demandent le renforcement du rôle de l'ONU et de la MONUC.*

*Une approche divisée compliquera encore davantage la résolution du conflit dans cette partie de l'Afrique.*

*L'Angola reste exposé aux private military contractors*

vragen.

Een verdeelde aanpak zal een oplossing in dit verscheurde deel van Afrika zeker nog bemoeilijken.

Angola is en blijft blootgesteld aan *private military contractors* zoals MPRI. Brown & Root heeft in Cyangugu, niet ver van de Congolese grens, zelfs een Amerikaanse basis opgericht. Tijdens een missie onder leiding van minister Flahaut hebben we deze huurlingen in Kenia aan het werk gezien bij de opleiding van het leger van Benin. Volgens recente informatie van het GRIP zouden APR-troepen in de basis oefenen en hun operaties in de DRC van daaruit leiden. Het Angolese initiatief is uiteindelijk geïnspireerd door de *US Special Operations Command* en het *Defense Intelligence Agency*, waarvan we allen weten dat het de bestuurders zijn van het ACRI-programma en het E-IMET. Ze werden enkel en alleen opgericht om de zakelijke mijnbelangen van de grote financiële groepen in de VS veilig te stellen. Onze fractie wijst een dergelijke werkwijze totaal van de hand. Dit initiatief doorkruist de VN-operaties en draagt in zich de kiem voor nieuwe conflicten en nieuwe plunderingen van de Congolese grondstoffen door Amerikaanse bedrijven.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

### **Ontwerp van programmawet (Stuk 2-1248) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 53 van de dames de Bethune en Thijs.

#### **Stemming 2**

Aanwezig: 55  
Voor: 7  
Tegen: 42  
Onthoudingen: 6

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 265 van de heer Vandenberghe.

#### **Stemming 3**

Aanwezig: 56  
Voor: 11  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 2

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 54 van de dames de Bethune en Thijs.

#### **Stemming 4**

Aanwezig: 56  
Voor: 7  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 6

*comme MPRI. Brown & Root a même créé une base militaire américaine à Cyangugu, près de la frontière congolaise. À l'occasion d'une mission dirigée par le ministre Flahaut, nous avons vu ces mercenaires à l'œuvre au Kenya où ils assuraient la formation de l'armée du Bénin. Selon des informations récentes publiées par le GRIP, des troupes de l'APR s'y entraînent et peuvent mener à partir de là leurs opérations en RDC. L'initiative angolaise a finalement été inspirée par le US Special Operations Command et la Defense Intelligence Agency. Nous n'en connaissons que les gestionnaires : le programme ACRI et l'E-IMET. Ils ont été uniquement créés pour protéger les intérêts miniers des grands groupes financiers américains. Notre groupe rejette radicalement une telle façon de travailler. Cette initiative contrecarre les opérations de l'ONU et porte le germe de nouveaux conflits et de nouveaux pillages des matières premières congolaises par des sociétés américaines.*

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

### **Projet de loi-programme (Doc. 2-1248) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 53 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### **Vote n° 2**

Présents : 55  
Pour : 7  
Contre : 42  
Abstentions : 6

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 265 de M. Vandenberghe.

#### **Vote n° 3**

Présents : 56  
Pour : 11  
Contre : 43  
Abstentions : 2

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 54 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### **Vote n° 4**

Présents : 56  
Pour : 7  
Contre : 43  
Abstentions : 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 254 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 5

Aanwezig: 56  
Voor: 11  
Tegen: 43  
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 255 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 55 van de dames de Bethune en Thijs.

#### Stemming 6

Aanwezig: 58  
Voor: 8  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 256 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 7

Aanwezig: 58  
Voor: 12  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 257, 259, 258 en 260 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 56 van de dames de Bethune en Thijs.

#### Stemming 8

Aanwezig: 57  
Voor: 8  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 57, 73, 74, 72, 75 en 76 van de dames de Bethune en Thijs. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 221 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 9

Aanwezig: 57  
Voor: 11  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 254 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 5

Présents : 56  
Pour : 11  
Contre : 43  
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 255 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 55 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### Vote n° 6

Présents : 58  
Pour : 8  
Contre : 44  
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 256 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 7

Présents : 58  
Pour : 12  
Contre : 44  
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 257, 259, 258 et 260 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 56 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### Vote n° 8

Présents : 57  
Pour : 8  
Contre : 44  
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 57, 73, 74, 72, 75 et 76 de Mmes de Bethune et Thijs. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 221 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 9

Présents : 57  
Pour : 11  
Contre : 44  
Abstentions : 2



– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 222 van de heer Vandenberghe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 41 van de heer Steverlynck.

#### Stemming 10

Aanwezig: 57  
Voor: 11  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**

- 223 van de heer Vandenberghe,
- 42 tot 44 van de heer Steverlynck,
- 224 van de heer Vandenberghe,
- 45 tot 49 van de heer Steverlynck,
- 225 tot 227 van de heer Vandenberghe,
- 50 van de heer Steverlynck.

– **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 208 van de heer Verreycken.

#### Stemming 11

Aanwezig: 58  
Voor: 4  
Tegen: 46  
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 28 van de dames de Bethune en Thijs.

#### Stemming 12

Aanwezig: 58  
Voor: 8  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 6

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**

- 29 van de dames de Bethune en Thijs,
- 210 van de heer Vandenberghe,
- 220 van de heer Caluwé,
- 30 van de dames de Bethune en Thijs.

– **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 211 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 13

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 222 de M. Vandenberghe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 41 de M. Steverlynck.

#### Vote n° 10

Présents : 57  
Pour : 11  
Contre : 44  
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**

- n° 223 de M. Vandenberghe,
- nos 42 à 44 de M. Steverlynck,
- n° 224 de M. Vandenberghe,
- nos 45 à 49 de M. Steverlynck,
- nos 225 à 227 de M. Vandenberghe,
- n° 50 de M. Steverlynck.

– **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 208 de M. Verreycken.

#### Vote n° 11

Présents : 58  
Pour : 4  
Contre : 46  
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 28 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### Vote n° 12

Présents : 58  
Pour : 8  
Contre : 44  
Abstentions : 6

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**

- n° 29 de Mmes de Bethune et Thijs,
- n° 210 de M. Vandenberghe,
- n° 220 de M. Caluwé,
- n° 30 de Mmes de Bethune et Thijs.

– **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 211 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 13

Aanwezig: 57  
 Voor: 12  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 39 van de dames de Bethune en Thijs.

#### Stemming 14

Aanwezig: 59  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 40 van de dames de Bethune en Thijs. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 212 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 15

Aanwezig: 58  
 Voor: 13  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 213 tot 217 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 31 van de dames de Bethune en Thijs.

#### Stemming 16

Aanwezig: 59  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 32 tot 34 van de dames de Bethune en Thijs. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 219 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 17

Aanwezig: 59  
 Voor: 13  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 35 van de dames de Bethune en Thijs.

#### Stemming 18

Aanwezig: 60  
 Voor: 8

Présents : 57  
 Pour : 12  
 Contre : 43  
 Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 39 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### Vote n° 14

Présents : 59  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 40 de Mmes de Bethune et Thijs. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 212 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 15

Présents : 58  
 Pour : 13  
 Contre : 43  
 Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 213 à 217 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 31 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### Vote n° 16

Présents : 59  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 32 à 34 de Mmes de Bethune et Thijs. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 219 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 17

Présents : 59  
 Pour : 13  
 Contre : 44  
 Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 35 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### Vote n° 18

Présents : 60  
 Pour : 8

Tegen: 44  
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 218 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 19

Aanwezig: 59  
Voor: 13  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 36 van de dames de Bethune en Thijs.

#### Stemming 20

Aanwezig: 60  
Voor: 8  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 209 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 21

Aanwezig: 60  
Voor: 14  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**

- 2 en 3 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
- 266 en 267 van de heer Vandenberghe,
- 4 en 5 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
- 268 van de heer Vandenberghe,
- 6 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
- 269 en 270 van de heer Vandenberghe,
- 7 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
- 271 en 272 van de heer Vandenberghe,
- 8 en 9 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
- 273 tot 289 van de heer Vandenberghe,
- 10 tot 15 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
- 290 van de heer Vandenberghe,
- 16 van de heer Vandenberghe en

Contre : 44  
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 218 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 19

Présents : 59  
Pour : 13  
Contre : 44  
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 36 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### Vote n° 20

Présents : 60  
Pour : 8  
Contre : 44  
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 209 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 21

Présents : 60  
Pour : 14  
Contre : 44  
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**

- n<sup>os</sup> 2 et 3 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
- n<sup>os</sup> 266 et 267 de M. Vandenberghe,
- n<sup>os</sup> 4 et 5 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
- n° 268 de M. Vandenberghe,
- n° 6 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
- n<sup>os</sup> 269 et 270 de M. Vandenberghe,
- n° 7 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
- n<sup>os</sup> 271 et 272 de M. Vandenberghe,
- n<sup>os</sup> 8 et 9 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
- n<sup>os</sup> 273 à 289 de M. Vandenberghe,
- n<sup>os</sup> 10 à 15 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
- n° 290 de M. Vandenberghe,
- n° 16 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,

- mevrouw De Schamphelaere,
- 291 en 292 van de heer Vandenberghe,
  - 17 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
  - 293 van de heer Vandenberghe,
  - 18, 19, 22 tot 24, 20 en 21 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
  - 294 van de heer Vandenberghe,
  - 25 en 26 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
  - 295 van de heer Vandenberghe,
  - 51 van de heer Steverlynck,
  - 228 van de heer Vandenberghe,
  - 77 tot 79 van de heer Steverlynck,
  - 80 en 81 van de heren Steverlynck en Caluwé,
  - 233 van de heer Vandenberghe,
  - 82 van de heren Steverlynck en Caluwé,
  - 229 van de heer Vandenberghe,
  - 83 van de heren Steverlynck en Caluwé,
  - 230 van de heer Vandenberghe,
  - 84 tot 87 van de heren Steverlynck en Caluwé,
  - 231 van de heer Vandenberghe,
  - 88 en 89 van de heren Steverlynck en Caluwé,
  - 232 van de heer Vandenberghe,
  - 27 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere,
  - 296 van de heer Vandenberghe,
  - 90 tot 95 van de heren Steverlynck en Caluwé,
  - 234 tot 236 van de heer Vandenberghe,
- **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 237 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 22

Aanwezig: 60  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 238 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 23

Aanwezig: 60  
 Voor: 14  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 2

- n<sup>os</sup> 291 et 292 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>o</sup> 17 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
  - n<sup>o</sup> 293 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>os</sup> 18, 19, 22 à 24, 20 et 21 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
  - n<sup>o</sup> 294 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>os</sup> 25 et 26 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
  - n<sup>o</sup> 295 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>o</sup> 51 de M. Steverlynck,
  - n<sup>o</sup> 228 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>os</sup> 77 à 79 de M. Steverlynck,
  - n<sup>os</sup> 80 et 81 de MM. Steverlynck et Caluwé,
  - n<sup>o</sup> 233 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>o</sup> 82 de MM. Steverlynck et Caluwé,
  - n<sup>o</sup> 229 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>o</sup> 83 de MM. Steverlynck et Caluwé,
  - n<sup>o</sup> 230 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>os</sup> 84 à 87 de MM. Steverlynck et Caluwé,
  - n<sup>o</sup> 231 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>os</sup> 88 et 89 de MM. Steverlynck et Caluwé,
  - n<sup>o</sup> 232 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>o</sup> 27 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere,
  - n<sup>o</sup> 296 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>os</sup> 90 à 95 de MM. Steverlynck et Caluwé,
  - n<sup>os</sup> 234 à 236 de M. Vandenberghe,
- **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 237 de M. Vandenberghe.

#### Vote n<sup>o</sup> 22

Présents : 60  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 238 de M. Vandenberghe.

#### Vote n<sup>o</sup> 23

Présents : 60  
 Pour : 14  
 Contre : 44  
 Abstentions : 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**
  - 239 en 241 tot 253 van de heer Vandenberghe,
  - 96 tot 99 van de heren Steverlynck en Caluwé.
- **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 58 van de dames de Bethune en Thijs.

#### Stemming 24

Aanwezig: 60  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 8

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 59 tot 65 van de dames de Bethune en Thijs. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 261 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 25

Aanwezig: 60  
 Voor: 14  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 262 en 263 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 66 van de dames de Bethune en Thijs.

#### Stemming 26

Aanwezig: 60  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 8

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 67 van de dames de Bethune en Thijs. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 264 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 27

Aanwezig: 60  
 Voor: 14  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 2

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 68 van de dames de Bethune en Thijs.

- **L'amendement n'est pas adopté.**

- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**

- n<sup>os</sup> 239 et 241 à 253 de M. Vandenberghe ;
- n<sup>os</sup> 96 à 99 de MM. Steverlynck et Caluwé.

- **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 58 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### Vote n° 24

Présents : 60  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 8

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 59 à 65 de Mmes de Bethune et Thijs. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 261 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 25

Présents : 60  
 Pour : 14  
 Contre : 44  
 Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 262 et 263 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 66 de Mmes de Bethune et Thijs.

#### Vote n° 26

Présents : 60  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 8

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 67 de Mmes de Bethune et Thijs. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 264 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 27

Présents : 60  
 Pour : 14  
 Contre : 44  
 Abstentions : 2

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 68 de Mmes de Bethune et Thijs.

**Stemming 28**

Aanwezig: 59  
 Voor: 8  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 8

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 37, 69, 38, 70 en 71 van de dames de Bethune en Thijs. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming 29**

Aanwezig: 60  
 Voor: 44  
 Tegen: 16  
 Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 59 van de heer Vandenberghe.

**Stemming 30**

Aanwezig: 59  
 Voor: 16  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 12 van mevrouw van Kessel Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 2 van de heer Barbeaux.

**Stemming 31**

Aanwezig: 60  
 Voor: 16  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 13 van de mevrouw van Kessel.

**Stemming 32**

Aanwezig: 60  
 Voor: 16  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 0

**Vote n° 28**

Présents : 59  
 Pour : 8  
 Contre : 43  
 Abstentions : 8

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 37, 69, 38, 70 et 71 de Mmes de Bethune et Thijs. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 29**

Présents : 60  
 Pour : 44  
 Contre : 16  
 Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

**Projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 59 de M. Vandenberghe.

**Vote n° 30**

Présents : 59  
 Pour : 16  
 Contre : 43  
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 12 de Mme van Kessel Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Barbeaux.

**Vote n° 31**

Présents : 60  
 Pour : 16  
 Contre : 44  
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 13 de Mme van Kessel.

**Vote n° 32**

Présents : 60  
 Pour : 16  
 Contre : 44  
 Abstentions : 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**
  - 24, 34 en 35 van de heer Vandenberghe,
  - 14 van mevrouw van Kessel,
  - 60 en 32 van de heer Vandenberghe,
  - 15 van mevrouw van Kessel.
- **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 36 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 33

Aanwezig: 60  
 Voor: 17  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 45 en 46 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 38 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 34

Aanwezig: 60  
 Voor: 16  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**
  - 44, 37, 25, 54, 61 tot 64 en 8 van de heer Vandenberghe,
  - 17 van mevrouw van Kessel.
- **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 58 van de heren Verreycken en Buysse.

#### Stemming 35

Aanwezig: 60  
 Voor: 6  
 Tegen: 46  
 Onthoudingen: 8

- **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 39 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 36

Aanwezig: 58  
 Voor: 16  
 Tegen: 42  
 Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**
  - n<sup>os</sup> 24, 34 et 35 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>o</sup> 14 de Mme van Kessel,
  - n<sup>os</sup> 60 et 32 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>o</sup> 15 de Mme van Kessel.
- **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 36 de M. Vandenberghe.

#### Vote n<sup>o</sup> 33

Présents : 60  
 Pour : 17  
 Contre : 43  
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n<sup>os</sup> 45 et 46 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 38 de M. Vandenberghe.

#### Vote n<sup>o</sup> 34

Présents : 60  
 Pour : 16  
 Contre : 44  
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**
  - n<sup>os</sup> 44, 37, 25, 54, 61 à 64 et 8 de M. Vandenberghe,
  - n<sup>o</sup> 17 de Mme van Kessel.
- **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 58 de MM. Verreycken et Buysse.

#### Vote n<sup>o</sup> 35

Présents : 60  
 Pour : 6  
 Contre : 46  
 Abstentions : 8

- **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 39 de M. Vandenberghe.

#### Vote n<sup>o</sup> 36

Présents : 58  
 Pour : 16  
 Contre : 42  
 Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**

- 65, 52, 66 en 67 van de heer Vandenberghe,
- 18 van mevrouw van Kessel,
- 27, 53, 68, 69 en 28 van de heer Vandenberghe.

– **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 4 van de heer Barbeaux.

**Stemming 37**

Aanwezig: 60  
Voor: 16  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 9 van de heer Vandenberghe.

**Stemming 38**

Aanwezig: 59  
Voor: 16  
Tegen: 36  
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 16 van mevrouw van Kessel.

**Stemming 39**

Aanwezig: 60  
Voor: 16  
Tegen: 44  
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**

- 22 van mevrouw van Kessel,
- 70, 47 en 71 van de heer Vandenberghe,
- 19 van mevrouw van Kessel,
- 55 van de heer Vandenberghe,
- 56 van mevrouw De Schamphelaere,
- 72, 40, 48 en 57 van de heer Vandenberghe,
- 20 van mevrouw van Kessel,
- 49, 41 en 51 van de heer Vandenberghe,

– **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 6 van de heer Barbeaux.

**Stemming 40**

Aanwezig: 60  
Voor: 10  
Tegen: 37

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**

- n<sup>os</sup> 65, 52, 66 et 67 de M. Vandenberghe,
- n<sup>o</sup> 18 de Mme van Kessel,
- n<sup>os</sup> 27, 53, 68, 69 et 28 de M. Vandenberghe

– **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 4 de M. Barbeaux.

**Vote n<sup>o</sup> 37**

Présents : 60  
Pour : 16  
Contre : 44  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 9 de M. Vandenberghe.

**Vote n<sup>o</sup> 38**

Présents : 59  
Pour : 16  
Contre : 36  
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 16 de Mme van Kessel.

**Vote n<sup>o</sup> 39**

Présents : 60  
Pour : 16  
Contre : 44  
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**

- n<sup>o</sup> 22 de Mme van Kessel,
- n<sup>os</sup> 70, 47 et 71 de M. Vandenberghe,
- n<sup>o</sup> 19 de Mme van Kessel,
- n<sup>o</sup> 55 de M. Vandenberghe,
- n<sup>o</sup> 56 de Mme De Schamphelaere,
- n<sup>os</sup> 72, 40, 48 et 57 de M. Vandenberghe,
- n<sup>o</sup> 20 de Mme van Kessel,
- n<sup>os</sup> 49, 41 et 51 de M. Vandenberghe,

– **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n<sup>o</sup> 6 de M. Barbeaux.

**Vote n<sup>o</sup> 40**

Présents : 60  
Pour : 10  
Contre : 37



Onthoudingen: 13

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 33 van de heer Vandenberghe.

#### Stemming 41

Aanwezig: 60

Voor: 16

Tegen: 44

Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 42 en 43 van de heer Vandenberghe. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Wij steunen de grote beginselen van de rechten van de patiënt.*

*We verzetten ons echter tegen deze tekst omdat hij rechtsonzekerheid zal veroorzaken en dus contraproductief zal zijn.*

*Bij de opening van het nieuwe parlementaire jaar zullen wij dan ook een wetsvoorstel indienen om de nodige correcties aan te brengen.*

#### Stemming 42

Aanwezig: 60

Voor: 33

Tegen: 11

Onthoudingen: 16

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

– **De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat volgende wetsvoorstellen vervallen:**

- Wetsvoorstel betreffende de rechten van de patiënt (van de heer Patrik Vankrunkelsven, Stuk 2-474)
- Wetsvoorstel betreffende het medisch zorgcontract en de rechten van de patiënt (van mevrouw Ingrid van Kessel, Stuk 2-486)
- Wetsvoorstel tot aanvulling, wat het klachtrecht van de patiënt betreft, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 (van mevrouw Ingrid van Kessel, Stuk 2-492).

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 2-570)**

#### Stemming 43

Aanwezig: 59

Abstentions : 13

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 33 de M. Vandenberghe.

#### Vote n° 41

Présents : 60

Pour : 16

Contre : 44

Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 42 et 43 de M. Vandenberghe. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – Nous sommes favorables aux grands principes relatifs au droit des patients.

Nous sommes cependant opposés au texte qui nous est présenté car il soulève tellement de problèmes d'insécurité juridique qu'il risque de devenir contre-productif.

Aussi introduirons-nous, à la rentrée parlementaire, une proposition de loi correctrice en la matière.

#### Vote n° 42

Présents : 60

Pour : 33

Contre : 11

Abstentions : 16

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

– **À la suite de ce vote, les propositions de loi suivantes deviennent sans objet :**

- Proposition de loi relative aux droits du patient (de M. Patrik Vankrunkelsven, Doc. 2-474)
- Proposition de loi relative au contrat de soins médicaux et aux droits du patient (de Mme Ingrid van Kessel, Doc. 2-486)
- Proposition de loi complétant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne le droit de plainte du patient (de Mme Ingrid van Kessel, Doc. 2-492).

**Proposition de loi modifiant l'article 10 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 2-570)**

#### Vote n° 43

Présents : 59

Voor: 53  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 6

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 69 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (van mevrouw Jeannine Leduc c.s., Stuk 2-1226)**

#### Stemming 44

Aanwezig: 60  
Voor: 46  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 14

- **Het wetsvoorstel is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**De voorzitter.** – Ik wil hulde brengen aan de heer Hordies, die een ander hoog ambt gaat bekleden en vandaag voor het laatst met ons vergadert.

Ik dank hem voor de hartelijke wijze waarop hij de afgelopen drie jaar met ons heeft samengewerkt.

*De heer Marc Hordies (ECOLO).* – *Ik dank u allen.*

*Ik ben blij dat ik aan uw werkzaamheden heb kunnen deelnemen. Ik hoop u allen binnenkort weer te zien. Ik dank ook de bodes en alle andere personeelsleden.*

**De voorzitter.** – Ik dank het personeel, de pers en de fractievoorzitters. Ik wens u allen een uitstekende, rustgevende en verrijkende vakantie.

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Ik wens het personeel, dat in zeer moeilijke omstandigheden heeft moeten werken, te bedanken. Ik wens hen en alle collega's een ontspannende vakantie toe. *(Applaus)*

**Voorstel van resolutie betreffende de op humanitair vlak en op het gebied van het internationaal humanitair recht alarmerende situatie in Oost-Congo (van mevrouw Erika Thijs c.s., Stuk 2-1193)**

#### Stemming 45

Aanwezig: 58  
Voor: 48  
Tegen: 1  
Onthoudingen: 9

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **Ze zal aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken worden megedeeld.**
- **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

Pour : 53  
Contre : 0  
Abstentions : 6

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

**Proposition de loi modifiant l'article 69 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de Mme Jeannine Leduc et consorts, Doc. 2-1226)**

#### Vote n° 44

Présents : 60  
Pour : 46  
Contre : 0  
Abstentions : 14

- **La proposition de loi est adoptée.**
- **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

**M. le président.** – Je voudrais saluer M. Marc Hordies, appelé à d'autres hautes fonctions, et qui siège pour la dernière fois parmi nous.

Je voudrais le remercier pour sa chaleureuse collaboration pendant ces trois années.

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – Je ne voudrais pas allonger cette séance, mais je tiens à vous remercier tous.

Je me félicite d'avoir pu participer à vos travaux que j'ai souvent trouvés excellents. J'espère vous revoir bientôt. Je veux également remercier les huissiers et tous les membres du personnel.

**M. le président.** – Il me reste à vous souhaiter d'excellentes vacances, à remercier le personnel, la presse et tous les présidents de groupe. Je vous souhaite des vacances reposantes et enrichissantes.

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Je souhaite remercier le personnel qui a dû travailler dans des conditions très difficiles. Je lui souhaite ainsi qu'à tous mes collègues des vacances reposantes. (Applaudissements)*

**Proposition de résolution relative à la situation alarmante régnant dans l'est du Congo sur le plan humanitaire et en matière de droit international humanitaire (de Mme Erika Thijs et consorts, Doc. 2-1193)**

#### Vote n° 45

Présents : 58  
Pour : 48  
Contre : 1  
Abstentions : 9

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **Elle sera transmise au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.**
- **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

*(De vergadering wordt gesloten zaterdag 20 juli 2002 om 06.20 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering:  
de heren Vandenbroeke en Vankrunkelsven, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

*(La séance est levée le samedi 20 juillet 2002 à 06 h 20.)*

### **Excusés**

MM. Vandenbroeke et Vankrunkelsven, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 59  
 Voor: 25  
 Tegen: 34  
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzuis, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques D'Hooghe, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

#### Stemming 2

Aanwezig: 55  
 Voor: 7  
 Tegen: 42  
 Onthoudingen: 6

Voor

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, René Thissen, Wim Verreycken.

#### Stemming 3

Aanwezig: 56  
 Voor: 11  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 2

Voor

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 59  
 Pour : 25  
 Contre : 34  
 Abstentions : 0

Pour

Contre

#### Vote n° 2

Présents : 55  
 Pour : 7  
 Contre : 42  
 Abstentions : 6

Pour

Contre

Abstentions

#### Vote n° 3

Présents : 56  
 Pour : 11  
 Contre : 43  
 Abstentions : 2

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

#### Stemming 4

#### Vote n° 4

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 7

Pour : 7

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, René Thissen, Wim Verreycken.

#### Stemming 5

#### Vote n° 5

Aanwezig: 56

Présents : 56

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

**Stemming 6**

Aanwezig: 58  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 6

**Vote n° 6**

Présents : 58  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, René Thissen, Wim Verreycken.

**Stemming 7**

Aanwezig: 58  
 Voor: 12  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 2

**Vote n° 7**

Présents : 58  
 Pour : 12  
 Contre : 44  
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

**Stemming 8**

Aanwezig: 57  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 5

**Vote n° 8**

Présents : 57  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 5

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, René Thissen, Wim Verreycken.

**Stemming 9**

**Vote n° 9**

Aanwezig: 57

Présents : 57

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

**Stemming 10**

**Vote n° 10**

Aanwezig: 57

Présents : 57

Voor: 11

Pour : 11

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

**Stemming 11**

**Vote n° 11**

Aanwezig: 58  
 Voor: 4  
 Tegen: 46  
 Onthoudingen: 8

Présents : 58  
 Pour : 4  
 Contre : 46  
 Abstentions : 8

Voor

Pour

Yves Buysse, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

### Stemming 12

### Vote n° 12

Aanwezig: 58  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 6

Présents : 58  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Wim Verreycken.

### Stemming 13

### Vote n° 13

Aanwezig: 57  
 Voor: 12  
 Tegen: 43  
 Onthoudingen: 2

Présents : 57  
 Pour : 12  
 Contre : 43  
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre



Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

#### Stemming 14

#### Vote n° 14

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 8

Pour : 8

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Wim Verreycken.

#### Stemming 15

#### Vote n° 15

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

#### Stemming 16

#### Vote n° 16

Aanwezig: 59  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 7

Présents : 59  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Wim Verreycken.

#### Stemming 17

#### Vote n° 17

Aanwezig: 59  
 Voor: 13  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 2

Présents : 59  
 Pour : 13  
 Contre : 44  
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

#### Stemming 18

#### Vote n° 18

Aanwezig: 60  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 8

Présents : 60  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 8

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Stemming 19

### Vote n° 19

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

### Stemming 20

### Vote n° 20

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 8

Pour : 8

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Stemming 21

### Vote n° 21

Aanwezig: 60  
 Voor: 14  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 2

Présents : 60  
 Pour : 14  
 Contre : 44  
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

### Stemming 22

### Vote n° 22

Aanwezig: 60  
 Voor: 8  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 8

Présents : 60  
 Pour : 8  
 Contre : 44  
 Abstentions : 8

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Stemming 23

### Vote n° 23

Aanwezig: 60  
 Voor: 14  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 2

Présents : 60  
 Pour : 14  
 Contre : 44  
 Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

**Stemming 24**

**Vote n° 24**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 8

Pour : 8

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 25**

**Vote n° 25**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 2

Abstentions : 2

Voor

Pour

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, René Thissen.

**Stemming 26**

**Vote n° 26**

Aanwezig: 60	Présents : 60
Voor: 8	Pour : 8
Tegen: 44	Contre : 44
Onthoudingen: 8	Abstentions : 8

Voor	Pour
------	------

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 27****Vote n° 27**

Aanwezig: 60	Présents : 60
Voor: 14	Pour : 14
Tegen: 44	Contre : 44
Onthoudingen: 2	Abstentions : 2

Voor	Pour
------	------

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Michel Barbeaux, René Thissen.

**Stemming 28****Vote n° 28**

Aanwezig: 59	Présents : 59
Voor: 8	Pour : 8
Tegen: 43	Contre : 43
Onthoudingen: 8	Abstentions : 8

Voor	Pour
------	------

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 29**

**Vote n° 29**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 44

Pour : 44

Tegen: 16

Contre : 16

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

**Stemming 30**

**Vote n° 30**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 31**

**Vote n° 31**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 32**

**Vote n° 32**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 33**

**Vote n° 33**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 17

Pour : 17

Tegen: 43

Contre : 43

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 34**

**Vote n° 34**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour



Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 35**

**Vote n° 35**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 46

Contre : 46

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

**Stemming 36**

**Vote n° 36**

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 42

Contre : 42

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 37**

**Vote n° 37**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 38****Vote n° 38**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 36

Contre : 36

Onthoudingen: 7

Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Christine Cornet d'Elzius, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier.

**Stemming 39****Vote n° 39**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 44

Contre : 44

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

**Stemming 40****Vote n° 40**

Aanwezig: 60  
 Voor: 10  
 Tegen: 37  
 Onthoudingen: 13

Présents : 60  
 Pour : 10  
 Contre : 37  
 Abstentions : 13

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

#### Stemming 41

#### Vote n° 41

Aanwezig: 60  
 Voor: 16  
 Tegen: 44  
 Onthoudingen: 0

Présents : 60  
 Pour : 16  
 Contre : 44  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

#### Stemming 42

#### Vote n° 42

Aanwezig: 60  
 Voor: 33  
 Tegen: 11  
 Onthoudingen: 16

Présents : 60  
 Pour : 33  
 Contre : 11  
 Abstentions : 16

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Jacky Morael, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

## Onthoudingen

## Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

**Stemming 43****Vote n° 43**

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 53

Pour : 53

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 6

Abstentions : 6

## Voor

## Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

## Onthoudingen

## Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 44****Vote n° 44**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 46

Pour : 46

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 14

Abstentions : 14

## Voor

## Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

## Onthoudingen

## Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

**Stemming 45****Vote n° 45**

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 48

Pour : 48

Tegen: 1

Contre : 1

Onthoudingen: 9

Abstentions : 9

## Voor

## Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Philippe Monfils.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Alain Destexhe, Anne-Marie Lizin, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

## Ontwerp van programmawet (Stuk 2-1248) (Evocatieprocedure)

### Amendementen

#### Artikel 33

Amendement 53 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

In het voorgestelde artikel 116*bis*, eerste lid, na de woorden “bedoeld in artikel 86, §1, 1<sup>o</sup>” de woorden “*vrouwelijke ambtenaren en vrouwelijke leden van militair en politiepersoneel*” toevoegen.

#### Artikel 78

Amendement 265 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel schrappen.

#### Artikel 79

Amendement 54 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 80

Amendement 254 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Het woord “vijftiende” vervangen door “*twintigste*”.

#### Artikel 81

Amendement 255 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Het woord “vijftiende” vervangen door “*twintigste*”.

#### Artikel 84

Amendement 55 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 256 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In artikel 84 de termen EUR vervangen door “*euro*”.

#### Artikel 85

Amendement 257 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In artikel 85 de termen EUR vervangen door “*euro*”.

#### Artikel 86

## Projet de loi-programme (Doc. 2-1248) (Procédure d'évocation)

### Amendements

#### Article 33

Amendement n° 53 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

À l'article 116*bis*, proposé, insérer, après les mots « visées à l'article 89, §1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, a », les mots « *les fonctionnaires féminins et les membres féminins du personnel militaire et policier* » et remplacer les mots « peut prétendre à une indemnité au taux et dans les conditions déterminées par le Roi, pour les pauses d'allaitement qui lui sont accordées » par les mots « *peuvent prétendre à une indemnité au taux et dans les conditions déterminées par le Roi, pour les pauses d'allaitement qui lui sont accordées* ».

#### Article 78

Amendement n° 265 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### Article 79

Amendement n° 54 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

#### Article 80

Amendement n° 254 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Remplacer le mot « *quinzième* » par le mot « *vingtième* ».

#### Article 81

Amendement n° 255 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Remplacer le mot « *quinzième* » par le mot « *vingtième* ».

#### Article 84

Amendement n° 55 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 256 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Remplacer le mot « EUR » par le mot « *euros* ».

#### Article 85

Amendement n° 257 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Remplacer le mot « EUR » par le mot « *euros* ».

#### Article 86

Amendement 258 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In artikel 86 de termen EUR vervangen door “euro”.

Amendement 259 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel schrappen.

#### Artikel 90

Amendement 260 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In artikel 90 de termen EUR vervangen door “euro”.

#### Artikel 94

Amendement 56 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. Paragraaf 2 van dit artikel vervangen als volgt:

“§2. Onder “digitale kloof” verstaat men het niet beschikken van burgers over de materiële middelen of de persoonlijke vaardigheden die de toegang tot de inlichtingen die worden bezorgd door de geïnformatiseerde dragers, onder andere door de telematica-netwerken, mogelijk maken.”;

B. Een paragraaf 3 toevoegen luidende als volgt:

“§3. De vennootschap zoals bedoeld in §1 van dit artikel kan enkel worden opgericht voor zover de Staat een samenwerkingsakkoord zoals bedoeld in artikel 92bis, §1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, heeft gesloten met de gemeenschappen, houdende het aanbieden van de nodige vorming met betrekking tot de persoonlijke vaardigheden inzake geïnformatiseerde dragers en bewustmaking rond het nut ervan.”

#### Artikel 95

Amendement 57 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

“In artikel 30, §3, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1985 en 10 augustus 2001 worden volgende wijzigingen aangebracht:

A. De woorden “tien dagen” vervangen door de woorden “twintig werkdagen”.

B. De woorden “gedurende de eerste drie dagen” vervangen door de woorden “de eerste tien dagen”.

C. De woorden “gedurende de volgende zeven dagen” vervangen door de woorden “de volgende tien dagen”.

#### Artikelen 104 tot 112

Amendement 73 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

Deze artikelen doen vervallen.

#### Artikel 104

Amendement 72 van de dames de Bethune en Thijs

Amendement n° 258 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Remplacer le mot « EUR » par le mot « euros ».

Amendement n° 259 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### Article 90

Amendement n° 260 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Remplacer le mot « EUR » par le mot « euros ».

#### Article 94

Amendement n° 56 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

À cet article, apporter les modifications suivantes :

A. Remplacer le §2 de cet article par la disposition suivante :

« §2. Par « fracture numérique », on entend le fait, pour les citoyens, de ne pas disposer des moyens matériels ou des capacités personnelles permettant l'accès aux informations transmises par les supports informatiques, notamment par les réseaux télématiques. » ;

B. Insérer un nouveau §3, rédigé comme suit :

« §3. La société visée au §1<sup>er</sup> du présent article ne peut être créée que si l'État conclut avec les communautés un accord de coopération tel que visé à l'article 92bis, §1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, insérée par la loi spéciale du 8 août 1988, ayant pour objet d'offrir la formation nécessaire pour développer les capacités personnelles en matière de supports informatiques et la conscience de leur utilité. »

#### Article 95

Amendement n° 57 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Remplacer cet article par ce qui suit :

« À l'article 30, §3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, modifiée par les lois du 18 juillet 1985 et 10 août 2001, sont apportées les modifications suivantes :

A. Les mots « dix jours » sont remplacés par les mots « vingt jours » ;

B. Remplacer les mots « Pendant les trois premiers jours » par les mots « Pendant les dix premiers jours » ;

C. Remplacer les mots « Pendant les sept jours suivants » par les mots « Pendant les dix jours suivants ».

#### Articles 104 à 112

Amendement n° 73 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Supprimer ces articles.

#### Article 104

Amendement n° 72 de Mmes de Bethune et Thijs

(Stuk 2-1248/2)

In dit artikel in het 4<sup>o</sup>, na de woorden “onverminderd de artikelen 107”, de woorden “tweede lid” vervangen door “§2”.

Subsidiair amendement 74 van de dames de Bethune en Thijs op amendement 73 (Stuk 2-1248/2)

In dit artikel, in het 4<sup>o</sup>, de woorden “onverminderd de artikelen 107, tweede lid, en 109” doen vervallen.

**Artikel 107**

Subsidiair amendement 75 van de dames de Bethune en Thijs op amendement 73 (Stuk 2-1248/2)

In §2 van dit artikel, *in fine*, de woorden “met inbegrip van de overeenkomsten die worden uitgesloten op grond van artikel 104, tweede lid, 4<sup>o</sup>” doen vervallen.

**Artikel 109**

Subsidiair amendement 76 van de dames de Bethune en Thijs op amendement 73 (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

**Artikel 115**

Amendement 221 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In §2, 2<sup>o</sup> na de woorden “mede-eigenaar” de woorden “, *leasingnemer*” invoegen.

**Artikel 115bis (nieuw)**

Amendement 222 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 115bis toevoegen luidende:

“*Art 115bis. De forfaitaire winstbepaling zoals bedoeld in dit hoofdstuk is eveneens van toepassing op holdingvennootschappen met een scheepvaartdivisie*”

**Artikel 119**

Amendement 41 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

In dit artikel de afkorting “EUR” telkens vervangen door het woord “euro”.

**Artikel 120**

Amendement 223 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In paragraaf 1 de volgende woorden toevoegen: “*behoudens indien het een andere scheepvaartdivisie betreft*”

**Artikel 122**

Amendement 42 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In paragraaf 1 de woorden “*of divisies van dergelijke vennootschappen*” toevoegen na de woorden “*buitenlandse vennootschappen*”;

B. Een paragraaf 9 toevoegen, luidende: “*§9. De vrijstelling zoals bedoeld in dit artikel kan in voorkomend geval enkel worden toegepast op winsten van een divisie die activiteiten uitoefent zoals bedoeld in artikel 115, §2*”.

**Artikel 123**

(Doc. 2-1248/2)

Dans cet article, remplacer les mots « alinéa 2 » suivant les mots « sans préjudice des articles 107 » par les mots « §2 ».

Amendement subsidiaire n° 74 de Mmes de Bethune et Thijs à l’amendement n° 73 (Doc. 2-1248/2)

Dans cet article, supprimer au 4<sup>o</sup>, les mots « sans préjudice des articles 107, alinéa 2, et 109 ».

**Article 107**

Amendement subsidiaire n° 75 de Mmes de Bethune et Thijs à l’amendement n° 73 (Doc. 2-1248/2)

Dans cet article, *in fine* du §2, supprimer les mots « y compris aux contrats exclus en vertu de l’article 104, alinéa 2, 4<sup>o</sup> ».

**Article 109**

Amendement subsidiaire n° 76 de Mmes de Bethune et Thijs à l’amendement n° 73 (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

**Article 115**

Amendement n° 221 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Au §2, 2<sup>o</sup>, entre les mots « copropriétaire » et les mots « ou affréteur », insérer les mots « *preneur de leasing* ».

**Article 115bis (nouveau)**

Amendement n° 222 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 115bis (nouveau) rédigé comme suit :

« *Art. 115bis. – La détermination forfaitaire des bénéfices visée dans le présent chapitre est également applicable aux sociétés holding comportant une division maritime.* »

**Article 119**

Amendement n° 41 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Dans cet article, remplacer chaque fois l’abréviation « EUR » par le mot « euro ».

**Article 120**

Amendement n° 223 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Compléter le §1<sup>er</sup> de cet article par les mots « *sauf s’il s’agit d’une autre division maritime* ».

**Article 122**

Amendement n° 42 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Au §1<sup>er</sup>, après les mots « de sociétés non résidentes », ajouter les mots « *ou de divisions de telles sociétés* ».

B. Ajouter un §9, libellé comme suit : « *§9. L’exonération au sens du présent article peut, le cas échéant, n’être appliquée qu’aux bénéfices d’une division qui exerce des activités au sens de l’article 115, §2* ».

**Article 123**

## Amendement 43 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In paragraaf 1, de woorden “*of divisies van dergelijke vennootschappen*” toevoegen na de woorden “*buitenlandse vennootschappen*”;

B. Een paragraaf 5 toevoegen, luidende: “*§5. De aftrek geldt in voorkomend geval enkel voor de divisie waarin zijn ondergebracht activiteiten zoals bedoeld in artikel 115, §2.*”

**Artikel 124**

## Amendement 44 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. De afkorting “EUR” telkens vervangen door het woord “euro”;

B. In §6, het laatste lid vervangen als volgt:

*“De belastingplichtigen die wensen gebruik te maken van de regeling vermeld in dit artikel, mogen uitsluitend activiteiten uitoefenen zoals omschreven in artikel 115, §2. Deze activiteiten kunnen worden ondergebracht in een divisie.”*

## Amendement 224 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In paragraaf 6 van dit artikel volgende bepaling toevoegen:

*“Holdingvennootschappen met participaties in vennootschappen die gewoonlijk scheepvaartactiviteiten verrichten of met scheepvaartdivisies, en die het beheer van zeeschepen voor rekening van derden waarnemen, kunnen in afwijking van dit artikel toepassing maken van de bepalingen van Afdeling I.”*

**Artikel 125**

## Amendement 45 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

**Artikel 126**

## Amendement 46 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

**Artikel 127**

## Amendement 47 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

**Artikel 128**

## Amendement 48 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

Aan het voorgestelde artikel 194ter, §2, een tweede lid toevoegen, luidende:

*“De vrijstelling geldt enkel voor zover de betrokken vennootschap die om de vrijstelling verzoekt geen vennootschap is verbonden met de vennootschap voor de productie van audiovisuele werken.”*

## Subsidiair amendement 49 van de heer Steverlynck op amendement 48 (Stuk 2-1248/2)

Aan het voorgestelde artikel 194ter, §2, een tweede lid

## Amendement n° 43 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Au §1<sup>er</sup>, après les mots « de sociétés non résidentes », ajouter les mots « *ou de divisions de telles sociétés* ».

B. Ajouter un §5, libellé comme suit : « *§5. La déduction ne s'applique, le cas échéant, qu'à la division dans laquelle ont été exercées les activités au sens de l'article 115, §2.* »

**Article 124**

## Amendement n° 44 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Remplacer chaque fois l'abréviation « EUR » par le mot « euro » ;

B. Remplacer le dernier alinéa du §6 par la disposition suivante :

*« Les contribuables qui souhaitent faire usage du régime visé au présent article ne peuvent exercer exclusivement que des activités définies à l'article 115, §2. Ces activités peuvent être exercées au sein d'une division. »*

## Amendement n° 224 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Compléter le §6 de cet article par la disposition suivante :

*« Les sociétés holdings ayant des participations dans des sociétés exerçant généralement des activités de navigation ou comprenant des divisions de navigation et qui assument la gestion de navires de mer pour le compte de tiers peuvent appliquer les dispositions de la Section I par dérogation au présent article. »*

**Article 125**

## Amendement n° 45 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

**Article 126**

## Amendement n° 46 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

**Article 127**

## Amendement n° 47 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

**Article 128**

## Amendement n° 48 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Insérer à l'article 194ter, proposé, un deuxième alinéa, libellé comme suit :

*« L'exonération ne s'applique que pour autant que la société concernée qui sollicite l'exonération ne soit pas une société liée avec la société de production audiovisuelle. »*

## Amendement subsidiaire n°49 de M. Steverlynck à l'amendement n° 48 (Doc. 2-1248/2)

Insérer à l'article 194ter, §2, proposé, un alinéa 2, libellé



toevoegen, luidende:

*“De in het eerste lid bedoelde sommen worden enkel in aanmerking genomen in de mate dat ze aangewend worden ter betaling van rechten of vorderingen tegen een prijs die overeenkomt met een redelijke marktprijs.”*

#### **Artikel 129bis (nieuw)**

Amendement 225 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 129bis invoegen luidende:

*“Art. 129bis. Er wordt een commissie ingericht ter evaluatie van de communautaire verdeling van de fiscale voordelen van de tax shelter voor audiovisueel werk.*

*Deze commissie evalueert jaarlijks de fiscale voordelen toegekend aan de verschillende producties erkend door de Gemeenschappen.*

*Deze commissie doet de nodige voorstellen teneinde de fiscale voordelen evenwichtig te verdelen onder de verschillende gemeenschappen, waarbij 60% van de toegekende voordelen dient te gaan naar producties erkend door de Vlaamse Gemeenschap en 40% door de andere gemeenschappen.*

*Jaarlijks maakt de commissie haar verslag over aan kamer en senaat.*

*De Koning bepaalt de nadere regelen voor de werking en de samenstelling van de commissie.”*

#### **Artikel 130**

Amendement 226 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In dit artikel de woorden *“of machines die onroerend zijn geworden door incorporatie”* toevoegen na de woorden *“met de grond is verbonden”*.

#### **Artikel 131**

Amendement 227 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In dit artikel het woord *“gebouw”* vervangen door de woorden *“gebouwen en de daarin geplaatste machines die door incorporatie onroerend zijn geworden”*.

#### **Artikel 136**

Amendement 50 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

In dit artikel, in het voorgestelde zesde lid van artikel 37bis, de laatste volzin doen vervallen.

#### **Artikel 137**

Amendement 28 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

In het voorgestelde artikel 12 op het einde van het eerste lid, na de woorden *“... in deze taal gebeuren”* de woorden *“..., behoudens de ondervraagde er op staat gebruik te maken van één van de officiële landstalen”* toevoegen.

Amendement 29 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

Het laatste lid van dit artikel aanvullen als volgt:

*“Deze materies mogen maximum 20% van het totaal aantal*

comme suit :

*« Les sommes visées à l’alinéa 1<sup>er</sup> ne sont prises en compte que dans la mesure où elles sont affectées au paiement de droits ou de créances à un prix du marché raisonnable. »*

#### **Article 129bis (nouveau)**

Amendement n° 225 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un nouvel article 129bis, libellé comme suit :

*« Art. 129bis. – Il est institué une commission chargée de l’évaluation de la répartition communautaire des avantages fiscaux que le « tax shelter » génère pour les œuvres audiovisuelles.*

*Cette commission évalue chaque année les avantages fiscaux qui sont octroyés aux diverses productions agréées par les communautés.*

*Cette commission fait les propositions nécessaires en vue de la répartition équilibrée des avantages fiscaux entre les diverses communautés, 60% des avantages octroyés devant bénéficier à des productions agréées par la Communauté flamande et 40% à des productions agréées par les autres communautés.*

*Chaque année, la commission transmet son rapport à la Chambre des représentants et au Sénat.*

*Le Roi détermine les modalités du fonctionnement et de la composition de la commission. »*

#### **Article 130**

Amendement n° 226 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Dans cet article, compléter les mots *« toute construction incorporée au sol »* par les mots *« ou toute machine devenue immeuble par incorporation »*.

#### **Article 131**

Amendement n° 227 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Dans cet article, remplacer les mots *« ce bâtiment »* par les mots *« ces bâtiments et les machines qui y sont installées et qui sont devenues immeubles par incorporation »*.

#### **Article 136**

Amendement n° 50 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Dans l’article 37bis, alinéa 6, proposé à cet article, supprimer la dernière phrase

#### **Article 137**

Amendement n° 28 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Dans l’article 12 proposé, premier alinéa, *in fine*, après les mots *« se passer dans cet langue »*, ajouter le membre de phrase suivant : *« , sauf si la personne interrogée insiste pour faire usage d’une des langues nationales officielles »*.

Amendement n° 29 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Compléter le dernier alinéa de cet article par la disposition suivante :

*« Leur nombre ne peut excéder 20% du total des*

*vakken betreffen.*”

Amendement 208 van de heer Verreycken (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 210 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Het laatste lid van het voorgestelde artikel 12 vervangen als volgt:

*“De materies bedoeld in het voorgaande lid worden bij wet vastgesteld.”*

Subsidiair amendement 220 van de heer Caluwé op amendement 210 (Stuk 2-1248/8)

Het laatste lid van het voorgestelde artikel 12 aanvullen met de volgende zin:

*“Deze materies mogen maximum 40% van het totaal aantal vakken betreffen.”*

#### **Artikel 137bis (nieuw)**

Amendement 30 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 137bis (nieuw) invoegen luidend als volgt:

*“Artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger wordt vervangen als volgt:*

*“Art. 32. – De minister van Landsverdediging bezorgt de Wetgevende Kamers jaarlijks voor 30 april een verslag over de toepassing van deze wet.”*

#### **Artikel 138**

Amendement 211 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel doen vervallen.

#### **Artikel 139bis (nieuw)**

Amendement 39 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 139bis (nieuw) invoegen luidend als volgt:

*“Artikel 50 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de Krijgsmacht, vervangen bij de wet van 22 maart 2001, wordt aangevuld met de volgende paragraaf:*

*“§4. Bij het verstrijken van haar moederschapverlof heeft een vrouwelijke militair, op haar vraag, recht op een borstvoedingsverlof van maximaal drie maanden met behoud van haar volledige loon. Het borstvoedingsverlof wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst.*

*Indien een vrouwelijke militair borstvoedingspauzes verkiest boven borstvoedingsverlof, of indien zij bij het verstrijken van het borstvoedingsverlof de borstvoeding gedeeltelijk wenst verder te zetten, heeft zij recht op twee uur per dag vrijstelling van activiteit tot het kind de leeftijd van één jaar heeft bereikt. Om gerechtigd te zijn op het behoud van loon stelt zij de korpscommandant vooraf op de hoogte en legt zij een geneeskundig attest voor waaruit blijkt dat zij haar kind borstvoeding geeft.”*

#### **Artikel 139ter (nieuw)**

*matières.* »

Amendement n° 208 de M. Verreycken (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

Amendement n° 210 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Remplacer le dernier alinéa de l'article 12 proposé par la disposition suivante :

*« Les matières visées à l'alinéa précédent sont fixées par la loi. »*

Amendement subsidiaire n° 220 de M. Caluwé à l'amendement n° 210 (Doc. 2-1248/8)

Compléter le dernier alinéa de l'article 12 proposé par la phrase suivante :

*« Ces matières peuvent concerner au maximum 40% du nombre total de branches. »*

#### **Article 137bis (nouveau)**

Amendement n° 30 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 137bis (nouveau), rédigé comme suit :

*« L'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée est remplacé par la disposition suivante :*

*« Art. 32. – Le ministre de la Défense transmet chaque année, avant le 30 avril, aux Chambres législatives, un rapport sur l'application de la présente loi. »*

#### **Article 138**

Amendement n° 211 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### **Article 139bis (nouveau)**

Amendement n° 39 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 139bis (nouveau), rédigé comme suit :

*« L'article 50 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des Forces armées, remplacé par la loi du 22 mars 2001, est complété par le paragraphe suivant :*

*« §4. À l'expiration de son congé de maternité, la militaire a droit, à sa demande, à un congé d'allaitement dont la durée ne peut excéder trois mois, avec maintien de son salaire complet. Le congé d'allaitement est assimilé à une période de service actif.*

*Si une militaire préfère les pauses d'allaitement au congé d'allaitement ou si, à l'expiration de son congé d'allaitement, elle souhaite continuer à allaiter partiellement son enfant, elle a droit à deux heures de dispense d'activité par jour jusqu'à ce que son enfant ait atteint l'âge d'un an. Pour pouvoir prétendre au maintien de sa rémunération, elle doit avertir préalablement son commandant de corps et produire un certificat médical attestant qu'elle allaite son enfant. »*

#### **Article 139ter (nouveau)**

Amendement 40 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

Een artikel 139ter (nieuw) invoegen luidend als volgt:

*“Toekenning van een vaderschapsverlof en adoptieverlof van tien open dagen voor alle militairen en werknemers bij het leger”*

#### Artikel 140

Amendement 212 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 141

Amendement 213 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 142

Amendement 214 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 143

Amendement 215 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 144

Amendement 216 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In het voorgestelde artikel 5, 2°, het getal “5%” vervangen door het getal “10%”.

#### Artikel 147

Amendement 217 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In het 1° en het 2° het woord “EUR” telkens vervangen door het woord “euro”.

#### Artikel 147bis (nieuw)

Amendement 31 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

Een artikel 147bis (nieuw) invoegen luidend als volgt:

*“In de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende:*

*“Art. 10bis. – Een militair die gedurende minstens zestig dagen ononderbroken een hoger ambt uitoefent dan dat van de graad waarmee hij bekleed is, heeft recht op een bijzondere toelage die overeenkomt met het verschil tussen de wedde verbonden aan het hogere ambt en de effectief door de militair ontvangen wedde.*

*Het recht wordt geopend de eenenzestigste dag waarop de militair het hogere ambt uitoefent. De toelage wordt maandelijks na vervallen termijn uitbetaald.”*

#### Artikel 150

Amendement 32 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

In dit artikel, tussen het woord “artikelen” en het cijfer “42” invoegen het cijfer “27”.

Amendement 40 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 139ter (nouveau), libellé comme suit :

*« Octroi d'un congé de paternité et d'un congé d'adoption de dix jours francs à tous les militaires et travailleurs salariés de l'armée. »*

#### Article 140

Amendement n° 212 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### Article 141

Amendement n° 213 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### Article 142

Amendement n° 214 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### Article 143

Amendement n° 215 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### Article 144

Amendement n° 216 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

À l'article 5, 2°, proposé, remplacer le chiffre « 5% », par le chiffre « 10% ».

#### Article 147

Amendement n° 217 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Au 1° et au 2° remplacer le mot « EUR » par le mot « euros ».

#### Article 147bis (nouveau)

Amendement n° 31 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 147bis (nouveau)

*« Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires :*

*« Art. 10bis. – Le militaire qui exerce, d'une façon ininterrompue pendant une période minimum de soixante jours, une fonction supérieure à celle du grade dont il est titulaire a droit à une allocation spéciale dont le montant est égal à la différence entre le traitement rattaché à la fonction supérieure et le traitement effectivement perçu par le militaire.*

*Le droit à l'allocation naît le soixante et unième jour de l'exercice, par le militaire, de la fonction supérieure. Cette allocation est payée mensuellement à terme échu. »*

#### Article 150

Amendement n° 32 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Dans cet article 150, entre le mot « articles » et le nombre « 42 », insérer le nombre « 27 ».

**Artikel 151**

Amendement 33 van de dames de Bethune et Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 34 van de dames de Bethune et Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

In het eerste lid van dit artikel na de woorden "is geregeld" toevoegen de woorden "... en behoudens de wettelijke opdrachten niet in het gedrang komen."

Amendement 35 van de dames de Bethune et Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

In het derde lid van dit artikel het bedrag van "3 750 euro" vervangen door het bedrag van "5 000 euro".

Amendement 218 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In het derde lid, tweede zin, het woord "EUR" vervangen door het woord "euro".

Subsidiair amendement 219 van de heer Vandenberghe op amendement 218 (Stuk 2-1248/8)

Het tweede lid aanvullen met de volgende zin:

*"De Koning bepaalt de voorwaarden waarbij deze prestaties volledig of gedeeltelijk gratis uitgevoerd worden."*

**Artikel 151bis (nieuw)**

Amendement 36 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

Hoofdstuk XII (nieuw)

Een nieuw hoofdstuk XII (nieuw) invoegen luidend als volgt:

*Hoofdstuk XII**Antihanteerbaarheidsmechanismen*

*"Art. 151bis. – In artikel 3, eerste lid, van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, gewijzigd bij de wet van 9 maart 1995, worden na de woorden "Worden geacht verboden wapens te zijn: antipersonenmijnen en valstrikmijnen of soortgelijke mechanismen, ..." de woorden "antihanteerbaarheidsmechanismen en soortgelijke mechanismen" ingevoegd.*

*In artikel 4 van voornoemde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*In het vierde lid, ingevoegd bij de wet van 9 maart 1995, wordt aangevuld als volgt: "en op antihanteerbaarheidsmechanismen of soortgelijke mechanismen".*

*Een nieuw zesde lid: "Een antihanteerbaarheidsmechanisme is een mechanisme dat deel uitmaakt van een mijn, eraan is vastgemaakt of eronder is geplaatst en dat in werking treedt door de aanwezigheid of nabijheid van of het contact met een persoon."*

**Article 151**

Amendement n° 33 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 34 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article, après les mots « en vertu de la loi », ajouter le membre de phrase suivant « et pour autant que les missions légales ne soient pas mises en péril ».

Amendement n° 35 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Dans l'alinéa 3 de cet article, remplacer les mots « 3 750 euros » par les mots « 5 000 euros ».

Amendement n° 218 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

À l'alinéa 3, deuxième phrase, remplacer le mot « EUR » par le mot « euros ».

Amendement subsidiaire n° 219 de M. Vandenberghe à l'amendement n° 218 (Doc. 2-1248/8)

Compléter le deuxième alinéa par la disposition suivante :

*« Le Roi définit les conditions dans lesquelles ces prestations sont accomplies de manière totalement ou partiellement gratuite. »*

**Article 151bis (nouveau)**

Amendement n° 36 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Chapitre XII (nouveau)

Insérer un chapitre XII (nouveau), rédigé comme suit :

*« Chapitre XII**Dispositifs antimanipulation*

*« Art. 151bis. – À l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, modifié par la loi du 9 mars 1995, les mots « les dispositifs antimanipulation et dispositifs de même nature » sont insérés après les mots « Sont réputées armes prohibées : les mines antipersonnel et pièges ou dispositifs de même nature, ».*

*À l'article 4 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :*

*L'alinéa 4, inséré par la loi du 9 mars 1995, est complété par les mots : « ni aux dispositifs antimanipulation ou dispositifs de même nature. »*

*Ce même article est complété par un alinéa 6 nouveau, rédigé comme suit : « Un dispositif antimanipulation est un dispositif qui fait partie d'une mine, qui est attaché à celle-ci ou placé sous celle-ci, et qui se déclenche du fait de la présence, de la proximité ou du contact d'une personne. »*

Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 30 januari 1991, 9 maart 1995, 24 juni 1996 en 30 maart 2000, wordt na het tweede lid aangevuld met een volgend lid:

“Eveneens in afwijking van het eerste lid zijn het gebruik, het opslaan, de verwerking en het verstrekken van antihanteerbaarheidsmechanismen of soortgelijke mechanismen door de Staat of de overheidsbesturen verboden.

Amendement 209 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In titel VI een nieuw hoofdstuk XII toevoegen met als opschrift “Buitenlandse betrekkingen”, dat een artikel 151bis bevat, luidende:

“Art. 151bis. – De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging van de Senaat verstrekt de regering een voorafgaand advies bij de ontwikkeling van het Belgisch buitenlands beleid jegens Irak en de standpuntbepaling in het kader van de besluitvorming binnen de Europese Unie en de Verenigde Naties.”

### Artikel 152

Amendement 2 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 152. – Artikel 3 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige verzorging wordt aangevuld met het volgend lid

“Een deel van de kosten gemaakt door de gemeenten, aangeduid door de Koning als centra voor éénvormig oproepstelsel, worden gedragen door een federaal fonds voor de dringende medische hulp, die de door de Koning wordt opgericht.”

Subsidiar amendement 3 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 2 (Stuk 2-1248/2)

In het voorgestelde artikel 3 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening de woorden “de minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoort” vervangen door de woorden “de Koning”.

Amendement 266 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

De woorden “door de provinciegouverneur” schrappen.

### Artikel 153

Amendement 267 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

De tweede alinea als volgt opdelen:

Opbrengst van de recuperatie door de Algemene Directie van de Civiele Bescherming van de kosten ten laste van derden;

Opbrengt van de recuperatie door de Algemene Directie van de Civiele Bescherming van de facturatie van de prestaties geleverd voor het ziekenhuisvervoer per ambulance”

### Artikel 154

L'article 22 de la même loi, modifié par les lois des 30 janvier 1991, 9 mars 1995, 24 juin 1996 et 30 mars 2000, est complété par un alinéa 3 nouveau, rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa premier, l'utilisation, le stockage, l'acquisition et la délivrance par l'État ou les administrations publiques, de dispositifs antimanipulation ou dispositifs de même nature, sont interdites. »

Amendement 209 de M. Vandenberghe (Doc.2-1248/8)

Au Titre VI, insérer un chapitre XII nouveau, intitulé « Relations extérieures », contenant un article 151bis, rédigé comme suit :

« Art. 151bis. – La commission des Relations extérieures et de la Défense du Sénat fournit au gouvernement un avis préalable à l'élaboration de la politique étrangère belge concernant l'Irak ainsi qu'à la prise de position dans le cadre du processus décisionnel au sein de l'Union européenne et des Nations unies. »

### Article 152

Amendement n° 2 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 152. – L'article 3 de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente est complété par l'alinéa suivant

« Une partie des coûts supportés par les communes désignées par le Roi comme centres d'appel unifié est prise en charge par un fonds fédéral de l'aide médicale urgente créé par le Roi. »

Amendement subsidiaire n° 3 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 2 (Doc. 2-1248/2)

À l'article 3, proposé, de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, remplacer les mots « le ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions » par les mots « le Roi ».

Amendement n° 266 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

À cet article, supprimer les mots « par le gouverneur de la province »

### Article 153

Amendement 267 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Subdiviser l'alinéa 2 de cet article de la manière suivante :

« Produits de la récupération par la Direction générale de la Protection Civile des coûts à charge de tiers ;

Produits de la récupération par la Direction générale de la Protection Civile de la facturation des prestations fournies dans le cadre du transport ambulancier. ».

### Article 154

Amendement 4 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Subsidiair amendement 5 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 4 (Stuk 2-1248/2)

In het eerste lid van dit artikel het woord “nogmaals” doen vervallen.

Amendement 268 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In de eerste lid de woorden “drie maanden” vervangen door “*twee maanden*”.

#### Artikel 155

Amendement 6 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 269 van de heer Vandenberghe Stuk 2-1248/8)

In het zevende lid de woorden “het jaar” vervangen door “*de zes maanden*”.

#### Artikel 156

Amendement 270 van de heer Vandenberghe Stuk 2-1248/8)

Aan het einde van de voorgestelde overgangsbepaling de woorden “*voor zover zij in het bezit zijn van het brevet van adjudant van de rijkswacht of van officier van de gemeentepolitie*” toevoegen.

#### Artikel 157

Amendement 7 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 271 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In punt 2° de woorden “vanaf 1 januari 2004” schrappen.

#### Artikel 158

Amendement 8 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

In het ontworpen artikel 38*sexies*, vierde lid, van de wet van 13 mei 1999 houdende het tuchtstatuut van de personeelsleden van de politiediensten, ingevoegd bij de wet van 31 mei 2001, de woorden “*of verlengd met een termijn van 3 maanden, voor zover de aanvankelijke termijn niet verstreken is*” invoegen tussen de woorden “derde lid” en het woord “*wordt*”.

Amendement 272 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Deze bepaling schrappen.

#### Artikel 159

Amendement 9 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 159bis (nieuw)

Amendement 273 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Amendement n° 4 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement subsidiaire n° 5 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l’amendement n° 4 (Doc. 2-1248/2)

Dans le premier alinéa de cet article, supprimer le mot « encore ».

Amendement n° 268 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « trois mois » par les mots « *deux mois* ».

#### Article 155

Amendement n° 6 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 269 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

À l’alinéa 7 de cet article, remplacer les mots « dans l’année » par les mots « *dans les six mois* ».

#### Article 156

Amendement n° 270 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

À la fin de la disposition transitoire proposée, ajouter les mots « *pour autant qu’ils possèdent le brevet d’adjudant de gendarmerie ou d’officier de police communale* ».

#### Article 157

Amendement n° 7 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 271 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Au 2° supprimer les mots « à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 ou ».

#### Article 158

Amendement n° 8 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

À cet article, remplacer les mots « ou prolongé du délai nécessaire à l’application de l’article 38*quinquies* » par les mots « *ou prolongé d’un délai de trois mois, à condition que le délai ne soit pas dépassé* ».

Amendement n° 272 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### Article 159

Amendement n° 9 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article

#### Article 159bis (nouveau)

Amendement n° 273 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Een artikel 159bis invoegen dat als volgt luidt:

*“In artikel 3 van de wet van 26 april 2002. houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, het eerste lid, 2°, vervangt als volgt:*

- a) afdelingsinspecteur van politie;*
- b) aspirant-afdelingsinspecteur van politie;*
- c) hoofdinspecteur van politie;*
- d) aspirant-hoofdinspecteur van politie;”.*

#### **Artikel 159ter (nieuw)**

Amendement 274 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159ter invoegen luidende:

*“In artikel 16 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten de woorden “hoofdinspecteur van politie met bijzondere specialisatie” vervangen door de woorden “afdelingsinspecteur van politie”.*”

#### **Artikel 159quater (nieuw)**

Amendement 275 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159quater invoegen luidende:

*“In de wet van 26 april 2002. houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten een artikel 38bis invoegen, luidende:*

*“Art. 38bis. - De inspecteur van politie die geslaagd is voor een georganiseerde proef waarvan het programma vastgesteld is door de door de minister aangewezen dienst, is vrijgesteld van de in artikel 16 bepaalde diplomavereisten.”*

#### **Artikel 159quinquies (nieuw)**

Amendement 276 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159quinquies invoegen luidende:

*“Artikel 96bis van de wet van 26 april 2002. houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten vervangen als volgt:*

*“Art. 96bis. – De politiezones verlenen, overeenkomstig nadere regels die de Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, hun medewerking aan het functioneren van de communicatie- en informatiecentra. De detachering van het personeel van de lokale politiezones aan de communicatie- en informatiecentra geschiedt lastens de federale begroting.”.*

#### **Artikel 159sexies (nieuw)**

Amendement 277 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Insérer un article 159bis nouveau, rédigé comme suit :

*« Dans l'article 3 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, est remplacé par la disposition suivante :*

- a) inspecteur divisionnaire de police ;*
- b) aspirant inspecteur divisionnaire de police ;*
- c) inspecteur principal de police ;*
- d) aspirant inspecteur principal de police ; ».*

#### **Article 159ter (nouveau)**

Amendement n° 274 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159ter nouveau, rédigé comme suit :

*« Dans l'article 16 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, les mots « d'inspecteur principal de police avec spécialité particulière » sont remplacés par les mots « d'inspecteur divisionnaire de police ».*»

#### **Article 159quater (nouveau)**

Amendement n° 275 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159quater nouveau, rédigé comme suit :

*« Dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, insérer un article 38bis, rédigé comme suit :*

*« Art. 38bis. – L'inspecteur de police ayant réussi une épreuve organisée et dont le programme est arrêté par le service désigné par le ministre, est dispensé des exigences de diplômes visées à l'alinéa 16. ».*

#### **Article 159quinquies (nouveau)**

Amendement n° 276 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159quinquies nouveau, rédigé comme suit :

*« Remplacer l'article 96bis de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police par ce qui suit :*

*« Art. 96bis. – Les zones de police collaborent, selon les modalités fixées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au fonctionnement des centres de communication et d'information. Le détachement du personnel des zones de police locale dans les centres de communication et d'information est à charge du budget fédéral. ».*

#### **Article 159sexies (nouveau)**

Amendement n° 277 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159*sexies* invoegen luidende:

*“Een nieuw artikel 9bis invoegen in de wet van 26 april 2002, houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten:*

*“Art. 9bis. – Artikel 32bis, eerste zin, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt: “De politieraad of de gemeenteraad kan een vergoeding vaststellen voor de secretaris in de politiezone”.*

#### **Artikel 159septies (nieuw)**

Amendement 278 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159septies invoegen luidende:

*“Artikel 115, §9 van de wet van 26 april 2002, houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten aanvullen met de volgende alinea: “De steun voor wettelijke opdrachten is gratis voor wat betreft de manuren. Dit geldt in beide richtingen, te weten in het kader van artikel 3, derde lid, voor de federale politie en in het kader van de artikelen 61 tot en met 64 voor de lokale politie.”.*

#### **Artikel 159octies (nieuw)**

Amendement 279 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159octies invoegen luidende:

*“In de wet van 26 april 2002, houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten een nieuw artikel 87bis invoegen luidende:*

*“Art. 87bis. – Het recht op kosteloze gezondheidszorgen geldt ongeacht de zorgverstreker zoals bedoeld in het koninklijk besluit nummer 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies en ongeacht de instelling zoals bedoeld in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, waartoe het personeelslid zich wendt.”*

#### **Artikel 159novies (nieuw)**

Amendement 280 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159novies invoegen luidende:

*“In de wet van 26 april 2002, houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, artikel 87 vervangen als volgt:*

*“Art. 87 – Onverminderd de vergoedingen bedoeld in de wet van 3 juli 1967 houdende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, genieten de personeelsleden van het operationeel kader en van het administratief en logistiek kader de kosteloze gezondheidszorgen. De in het eerste lid bedoelde gezondheidszorgen omvatten de medische zorgverstreking,*

Insérer un article 159*sexies* nouveau, rédigé comme suit :

*« Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police :*

*« Art. 9bis. – La première phrase de l'article 32bis de la même loi est remplacée par la phrase suivante : ‘Le conseil de police ou le conseil communal peut fixer une indemnité pour le secrétaire de la zone de police. ».*

#### **Article 159septies (nouveau)**

Amendement n° 278 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159septies nouveau, rédigé comme suit :

*« L'article 115, §9, de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, est complété par l'alinéa suivant : « L'appui fourni dans le cadre de l'exercice de missions légales est gratuit en ce qui concerne les heures-homme. Cette mesure s'applique dans les deux sens, à savoir dans le cadre de l'article 3, alinéa 3, pour la police fédérale et dans le cadre des articles 61 à 64 pour la police locale. ».*

#### **Article 159octies (nouveau)**

Amendement n° 279 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159octies nouveau, rédigé comme suit :

*« Dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, insérer un article 87bis, rédigé comme suit :*

*« Art. 87bis. – Le droit aux soins de santé gratuits s'applique quel que soit le prestataire de soins au sens de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales et quel que soit l'établissement au sens de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, auquel le membre du personnel s'adresse. »*

#### **Article 159novies (nouveau)**

Amendement n° 280 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159novies nouveau, rédigé comme suit :

*« Dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, remplacer l'article 87 par ce qui suit :*

*« Art. 87. – Sans préjudice des indemnités prévues par la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, les membres du personnel du cadre opérationnel et du cadre administratif et logistique bénéficient de la gratuité des soins de santé. Les soins de santé visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> comprennent les soins*



*de verpleegzorgen, de kinesitherapie, de tandverzorging, de prothesen, de medicijnen en de gevallen van hospitalisatie, inclusief het ziekenvervoer.*”.

#### **Artikel 159decies (nieuw)**

Amendement 281 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159decies invoegen luidende:

*“In de wet van 26 april 2002. houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten een nieuw artikel 126novies invoegen luidende:*

*“Art. 126novies. – In het RPPol, bijlage 11, tabel D. “Officierskader”, tabel D2 “De hogere officieren”, punt 1.1. “Hoofdcommissaris van politie”, de volgende wijzigingen aanbrengen:*

*a) In kolom 3, “Afgeschafte graad” een punt 3.1bis invoegen, luidende: “3.1bis. Commissaris van politie (korpschef) klasse 15–16–17” met op dezelfde hoogte in kolom 4 “Oude loonschaal” de gegevens “PB31, PB32, PB33, AP6.8 (4), AP6.8 (5), AP6.9 (4), AP6.9(5), AP6.10 (4), AP6.10 (5) 1.515, 1.516, 1517”;*

*b) In kolom 3 “Afgeschafte graad” een punt 3.Iter invoegen luidende: “3.Iter. Commissaris van politie (niet korpschef) klasse 19–20” met op dezelfde hoogte in kolom 4 “Oude loonschaal” de gegevens: AP6.1 (2), AP6.1 (4), AP6.1 (5), AP6.2 (2), AP6.2 (4), AP6.2 (5), PB24, PB 25”;*

*c) In kolom 3 “Afgeschafte graad” een punt 3.Iquater invoegen voorzien voor de bijzondere rekenplichtige in de meer-gemeentezones. 3.Iquater. Gerechtelijk afdelingscommissaris, laboratoriumafdelingscommissaris, afdelingscommissaris van de dienst telecommunicatie” met op dezelfde hoogte in kolom 4 “Oude loonschaal” “1C (1 226 247– 753 613)”.*

#### **Artikel 159undecies (nieuw)**

Amendement 282 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159undecies invoegen luidende:

*“In de wet van 26 april 2002. houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten een nieuw artikel art. 131octies invoegen luidende:*

*“Art. 131octies – In het RPPol, bijlage 11, tabel D1, worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*a) in kolom 4ter hoogte van punt 3.21 in kolom 3 de oude loonschalen AP6.1, AP6.2, PB31, PB32, AP6.8 (4), AP6.8 (5), AP6.9 (4), AP6.9 (5), AP6.10 (4), AP6.10 (5), AP6.11, AP6.12, 1.515, 1.516, 1.517, 1.401 en 1.402 doen vervallen;*

*b) in kolom 4ter hoogte van punt 3.22 in kolom 3 de oude loonschalen AP6.1 (2), AP6.1 (4), AP6.1 (5), AP6.2 (2), AP6.2 (4), AP6.2 (5), PB24, PB25, 1.401 en 1.402 doen vervallen;*

*c) in kolom 3, punt 3.26 en de ermee overeenstemmende*

*médicaux, les soins infirmiers, la kinésithérapie, les soins dentaires, les prothèses, les médicaments et les hospitalisations, en ce compris le transport des patients. ».*

#### **Article 159decies (nouveau)**

Amendement n° 281 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159decies nouveau, rédigé comme suit :

*« Dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, est inséré un article 126novies, libellé comme suit :*

*« Art. 126novies. – Dans le PJPOL, annexe 11, tableau D « Cadre d’officiers », tableau D2 « Les officiers supérieurs », point 1.1 « Commissaire divisionnaire de police », sont apportées les modifications suivantes :*

*a) Dans la colonne 3 « Grade rayé », insérer un point 3.1bis, libellé comme suit : « 3.1bis. Commissaire de police (chef de corps) classe 15-16-17 » en indiquant, au même niveau, dans la colonne 4 « Ancienne échelle de traitement », les mentions : « PB31, PB32, PB33, AP6.8 (4), AP6.8 (5), AP6.9 (4), AP6.9 (5), AP6.10 (4), AP6.10 (5) 1.515, 1.516, 1517 » ;*

*b) Dans la colonne 3 « Grade rayé », insérer un point 3.Iter, libellé comme suit : « 3.Iter. Commissaire de police (non chef de corps) classe 19-20 » en indiquant au même niveau, dans la colonne 4 « Ancienne échelle de traitement », les mentions : « AP6.1 (2), AP6.1 (4), AP6.1 (5), AP6.2 (2), AP6.2 (4), AP6.2 (5), PB24, PB25 » ;*

*c) Dans la colonne 3 « Grade rayé », insérer un point 3.Iquater, libellé comme suit : 3.Iquater. Commissaire judiciaire divisionnaire, commissaire divisionnaire de laboratoire, commissaire divisionnaire du service des Télécommunications » en indiquant au même niveau, dans la colonne 4 « Ancienne échelle de traitement », les mentions : « 1C (1 226 247-1 753 613) ».*

#### **Article 159undecies (nouveau)**

Amendement n° 282 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159undecies nouveau, libellé comme suit :

*« Dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, est inséré un article 131octies, libellé comme suit :*

*« Art. 131octies. – Dans le PJPOL, annexe 11, tableau D1, apporter les modifications suivantes :*

*a) dans la quatrième colonne, en regard du point 3.21 de la troisième colonne, supprimer les anciennes échelles de traitement AP6.1, AP6.2, PB31, PB32, AP6.8 (4), AP6.8 (5), AP6.9 (4), AP6.9 (5), AP6.10 (4), AP6.10 (5), AP6.11, AP6.12, 1.515, 1.516, 1.517, 1.401 en 1.402 ;*

*b) dans la quatrième colonne, en regard du point 3.22 de la troisième colonne, supprimer les anciennes échelles de traitement AP6.1 (2), AP6.1 (4), AP6.2 (2), AP6.2 (5), PB24, PB25, 1.401 et 1.402 ;*

*c) dans la troisième colonne, supprimer le point 3.26 et les*

*oude loonschaal doen vervallen.*”

#### **Artikel 159duodecies (nieuw)**

Amendement 283 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159duodecies invoegen luidende:

*“In de wet van 26 april 2002. houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensteneen artikel 131septies invoegen, luidende:*

*Art. 131septies. – In het RPPol worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*A) in bijlage 1, tabel 6, tweede kolom, wordt de loonschaal “M.5.2.” vervangen door de loonschaal “M.6.2.”.*

*B) in bijlage 11, tabel C, derde kolom, punt 3.23, wordt de loonschaal “M. 5.2” vervangen door de loonschaal “M.6.2.”;*

*C) in artikel XII.VII.17, eerste lid, worden de loonschalen “M6, M.6.2.” telkens ingevoegd tussen de woorden “de loonschaal” en de woorden “M 7 of M 7bis”;*

*D) artikel XII.VII.18 wordt opgeheven.”.*

#### **Artikel 159ter decies (nieuw)**

Amendement 284 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159ter decies invoegen luidende:

*“Een artikel 131sexies invoegen in de wet van 26 april 2002. houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten luidende:*

*Art. 131sexies. – In het RPPol, bijlage 11, tabel c, worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*A) de punten 3.2, 3.3, 3.19, 3.20, 3.21, 3.23 en 3.29 vervallen;*

*B) de tabel aanvullen als volgt: “1.3 Afdelingsinspecteur van politie (aspirant-afdelingsinspecteur)” met in de derde kolom de graden “aspirant-politieassistent, gerechtelijk inspecteur in opleiding, politieassistent, politieassistent eerste klasse, eersaanwezend politieassistent, hoofdpolitie-assistent, gerechtelijk inspecteur, laboratorium-inspecteur, inspecteur-electrotechnicus en inspecteur gerechtelijke identificatie, gerechtelijk afdelings-inspecteur, laboratoriumafdelingsinspecteur, afdelingsinspecteur-electrotechnicus en afdelingsinspecteur gerechtelijke identificatie” en met de daarmee overeenkomende overgangslonschalen in kolom 2 en oude loonschalen in kolom 4.”*

#### **Artikel 159quater decies (nieuw)**

Amendement 285 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

*anciennes échelles de traitement correspondantes. »*

#### **Article 159duodecies (nouveau)**

Amendement n° 283 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159duodecies nouveau, rédigé comme suit :

*« Un article 131septies, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police :*

*Art. 131septies. – Dans le PJPOL, apporter les modifications suivantes :*

*A) à l’annexe 1, tableau 6, deuxième colonne, l’échelle de traitement « M 5.2. » est remplacée par l’échelle de traitement « M 6.2. » ;*

*B) à l’annexe 11, tableau C, troisième colonne, point 3.23, l’échelle de traitement « M 5.2. » est remplacée par l’échelle de traitement « M 6.2. » ;*

*C) dans l’article XII.VII.17, alinéa 1<sup>er</sup>, les échelles de traitement « M 6, M 6.2., » sont insérées chaque fois entre les mots « l’échelle de traitement » et les mots « M 7 ou M 7bis » ;*

*D) l’article XII.VII.18 est abrogé. ».*

#### **Article 159ter decies (nouveau)**

Amendement n° 284 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159ter decies nouveau, rédigé comme suit :

*« Un article 131sexies, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police :*

*Art. 131sexies. – À l’annexe 11, tableau c), du PJPOL sont apportées les modifications suivantes :*

*A) les points 3.2, 3.3, 3.19, 3.20, 3.21, 3.23 et 3.29 sont supprimés ;*

*B) le tableau est complété comme suit : « 1.3. Inspecteur divisionnaire de police (aspirant inspecteur divisionnaire) » en indiquant, dans la troisième colonne, les grades « aspirant assistant de police, inspecteur judiciaire en formation, assistant de police, assistant de police première classe, assistant de police principal, assistant de police principal en chef, inspecteur judiciaire, inspecteur de laboratoire, inspecteur électrotechnicien et inspecteur d’identification judiciaire, inspecteur judiciaire divisionnaire, inspecteur divisionnaire de laboratoire, inspecteur divisionnaire électrotechnicien et inspecteur divisionnaire d’identification judiciaire » ainsi que, dans la colonne 2, les échelles de traitement transitoires correspondantes et, dans la colonne 4, l’ancienne échelle de traitement. »*

#### **Article 159quater decies (nouveau)**

Amendement n° 285 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159<sup>quater decies</sup> invoegen luidende:

*“Een artikel 131<sup>quinquies</sup> invoegen in de wet van 26 april 2002. houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten luidende:*

*Art. 131<sup>quinquies</sup>. – In artikel XII.VII.23 RPPol worden de woorden “, evenals het geheel van de personeelsleden, ingeschaald in de loonschalen M3.2., M4.2., M5.2. en M7.bis.” ingevoegd tussen de woorden “bedoelde personeelsleden” en de woorden “aan in de graad van”.*

#### **Artikel 159<sup>quinquies decies</sup> (nieuw)**

Amendement 286 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159<sup>quinquies decies</sup> invoegen luidende:

*“Een artikel 131<sup>quater</sup> invoegen in de wet van 26 april 2002. houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten luidende:*

*Art. 131<sup>quater</sup>. – Artikel XII.VII.21 RPPol wordt vervangen als volgt:*

*Art. XII.VII.21. – De minister stelt de actuele personeelsleden die op datum van de inwerkingtreding van dit besluit worden bekleed met de graad van inspecteur van politie, en die door toepassing van de regelgeving aangaande de mobiliteit en voor het verstrijken van 5 jaar vanaf de datum van de inwerkingtreding van dit besluit, aangewezen worden voor de directie van de gerechtelijke politie of de gedeconcentreerde gerechtelijke eenheden, aan in de graad van hoofdinspecteur van politie op de datum van hun aanwijzing voor de directie van de gerechtelijke politie of een gedeconcentreerde gerechtelijke dienst van de federale politie.”*

#### **Artikel 159<sup>sexies decies</sup> (nieuw)**

Amendement 287 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159<sup>sexies decies</sup> invoegen luidende:

*“In de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten een artikel 131<sup>ter</sup> invoegen, luidende:*

*Art. 131<sup>ter</sup>. – Artikel XII.VII.11 RPPol wordt vervangen als volgt:*

*Art. XII.VII.11. – Er wordt voor de actuele personeelsleden die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit worden bekleed met de graad van hoofdinspecteur en die houder zijn van hetzij het brevet van officier van de gemeentepolitie bedoeld bij koninklijk besluit van 12 april 1965 betreffende het brevet van kandidaat-commissaris en adjunct-commissaris van politie of in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende algemene bepalingen betreffende de opleiding van de officieren van de gemeentepolitie en de*

Insérer un article 159<sup>quater decies</sup> nouveau, rédigé comme suit :

*« Dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, insérer un article 131<sup>quinquies</sup>, rédigé comme suit :*

*Art. 131<sup>quinquies</sup>. – L'article XII.VII.23 du PJPOL est complété comme suit : « , ainsi que l'ensemble des membres du personnel insérés dans les échelles de traitement M3.2., M4.2., M5.2. et M7.bis. ».*

#### **Article 159<sup>quinquies decies</sup> (nouveau)**

Amendement n° 286 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159<sup>quinquies decies</sup> nouveau, rédigé comme suit :

*« Dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, insérer un article 131<sup>quater</sup>, rédigé comme suit :*

*« Art. 131<sup>quater</sup>. – L'article XII.VII.21 du PJPOL est remplacé par la disposition suivante :*

*Art. XII.VII.21. – Le ministre commissionne les actuels membres du personnel qui, au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont revêtus du grade d'inspecteur de police et qui, par suite de l'application de la réglementation relative à la mobilité et avant l'expiration d'un délai de 5 ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont désignés à la direction de la police judiciaire ou des unités judiciaires déconcentrées, au grade d'inspecteur principal de police à la date de leur désignation à la direction de la police judiciaire ou d'un service judiciaire déconcentré de la police fédérale. »*

#### **Article 159<sup>sexies decies</sup> (nouveau)**

Amendement n° 287 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159<sup>sexies decies</sup> nouveau, rédigé comme suit :

*"Il est inséré dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, un article 131<sup>ter</sup>, libellé comme suit :*

*Art. 131<sup>ter</sup>. – L'article XII.VII.11 PJPOL est remplacé par la disposition suivante :*

*Art. XII.VII.11. – Pour les membres actuels du personnel qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont revêtus du grade d'inspecteur principal de police et qui soit sont détenteurs du brevet d'officier de la police communale, visé dans l'arrêté royal du 12 avril 1965 relatif au brevet de candidat commissaire et commissaire adjoint de police ou à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police*

voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie, hetzij het brevet van hoofdofficier bedoeld in artikel 28, §1, van het koninklijk besluit van 1 april 1996 betreffende de bevordering tot de graad van adjudant bij de rijkswacht, hetzij geslaagd zijn voor het eerste en het tweede deel van de middelbare graad van de School voor Criminologie en Criminalistiek of houder zijn van het getuigschrift van de middelbare graad van de School voor Criminologie en Criminalistiek zoals bepaald is in artikel 23, §2, van het koninklijk besluit van 19 december 1997 houdende de administratieve rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten, een baremische loopbaan ingesteld voor de overgang tussen de respectievelijke loonschalen:

1° de loonschaal M4.1 en M5.1 na zes jaar loonanciënniteit in de loonschaal M4.1;

2° de loonschaal M4.2 en M5.2 na zes jaar loonanciënniteit in de loonschaal M4.2;

3° de loonschaal M5.2 en M7.bis na zes jaar loonanciënniteit in de loonschaal M5.2.

4° de loonschaal M6.2 en M7.bis na zes jaar loonanciënniteit in de loonschaal M6.2”.

#### **Artikel 159septies decies (nieuw)**

Amendement 288 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159septies decies invoegen luidende:

“In de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten een artikel 131bis nieuw invoegen, luidende:

Art. 131bis. - Artikel XII.VII.22, eerste lid van het RPPol aanvullen als volgt:

3° het diploma uitgereikt door het ministerie van Justitie, Nationale School voor Criminologie en Criminaliteit.”.

#### **Artikel 159octies decies (nieuw)**

Amendement 289 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 159octies decies invoegen luidende:

“Een nieuw artikel. 131bis invoegen in wet van 26 april 2002, houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten luidende

Art. 131bis. – “Artikel XII.VII.22 van het RPPol wordt vervangen als volgt:

Art. XII.VII.22. – De minister stelt de actuele personeelsleden die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit worden bekleed met de graad van inspecteur van politie, aan in de graad van hoofdinspecteur van politie

communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale, soit sont détenteurs du brevet de sous-officier supérieur, visé à l'article 28, §1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1996 relatif à l'avancement au grade d'adjudant de gendarmerie, soit ont réussi la première et la seconde partie du degré moyen de l'École de criminologie et de criminalistique ou possèdent le certificat du degré moyen de l'École de criminologie et de criminalistique, comme prévu à l'article 23, §2, de l'arrêté royal du 19 décembre 1997 portant le statut administratif et pécuniaire des membres du personnel de la police judiciaire auprès des parquets, il est instauré une carrière barémique pour le passage entre, respectivement :

1° l'échelle de traitement M4.1 et l'échelle de traitement M5.1 après six années d'ancienneté pécuniaire dans l'échelle de traitement M4.1 ;

2° l'échelle de traitement M4.2 et l'échelle de traitement M5.2 après six années d'ancienneté pécuniaire dans l'échelle de traitement M4.2 ;

3° l'échelle de traitement M5.2 et l'échelle de traitement M7.bis après six années d'ancienneté pécuniaire dans l'échelle de traitement M5.2 ;

4° l'échelle de traitement M6.2 et l'échelle de traitement M7.bis après six années d'ancienneté pécuniaire dans l'échelle de traitement M6.2. ».

#### **Article 159septies decies (nouveau)**

Amendement n° 288 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159septies decies nouveau, rédigé comme suit :

Il est inséré dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, un article 131bis nouveau, libellé comme suit :

Art. 131bis. - L'article XII.VII.22, premier alinéa, du PJPOL est complété comme suit

3° le diplôme décerné par le ministère de la Justice, École nationale de criminologie et de criminalistique ».

#### **Article 159octies decies (nouveau)**

Amendement n° 289 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 159octies decies nouveau, rédigé comme suit :

« Un article 131bis nouveau, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police :

Art. 131bis. – L'article XII.VII.22 du PJPOL est remplacé par les dispositions suivantes :

Art. XII.VII.22. – Le ministre commissionne au grade d'inspecteur principal de police les membres actuels du personnel qui, au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont revêtus du grade d'inspecteur de police s'ils

indien ze houder zijn van een of meerdere van onderstaande brevetten:

1° het brevet zoals voorzien in het koninklijk besluit van 13 juli 1989 houdende het brevet van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, afgeleverd aan bepaalde leden van de gemeentelijke politie;

2° het brevet van officier van de gemeentelijke politie zoals voorzien door het koninklijk besluit van 12 april 1965 houdende het brevet van kandidaat-commissaris en adjunct-commissaris van politie, of in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene bepalingen betreffende de opleiding van officieren van gemeentepolitie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie. Ze worden bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en oefenen de ambten verbonden aan het middenkader uit.”.

#### Artikel 160

Amendement 10 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Subsidiair amendement 11 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 10 (Stuk 2-1248/2)

In het tweede lid van dit artikel de woorden “wordt met redenen omkleed” vervangen door de woorden “*geeft de motieven aan die de uitzonderlijke en tijdelijke aard van de omstandigheden verantwoorden*”.

Subsidiair amendement 12 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 10 (Stuk 2-1248/2)

In het derde lid van dit artikel de volzin “De uitbetaling van de bezoldiging, de toelagen, en de vergoedingen ... aan de hand van de gegevens die verstrekt worden door de korpschef.” doen vervallen.

Subsidiair amendement 13 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 10 (Stuk 2-1248/2)

In het derde lid van dit artikel de tweede en de derde volzin vervangen als volgt:

“*De uitbetaling van de bezoldiging, de toelagen en vergoedingen gebeurt door de politiezone. Deze kosten worden verrekend in de evaluatie van de aanvaardbare meerkost.*”

Subsidiair amendement 14 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 10 (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel aanvullen als volgt:

“*Aan de overeenkomstig dit artikel terbeschikkinggestelde personeelsleden kunnen uitsluitend taken worden toevertrouwd die onmiddellijk betrekking hebben op de lokale politie. Zij kunnen nooit worden ingesteld ter ondersteuning van taken die toebehoren aan de federale*

*sont titulaires d'un ou plusieurs des brevets énumérés ci-après :*

1° *le brevet visé dans l'arrêté royal relatif au brevet d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi, délivré à certains membres de la police communale ;*

2° *le brevet d'officier de la police communale visé par l'arrêté royal du 12 avril 1965 relatif au brevet de candidat commissaire et commissaire adjoint de police ou à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale. Ils sont revêtus de la qualité d'officiers de police judiciaire auxiliaires du procureur du Roi et exercent les fonctions rattachées au cadre moyen. ».*

#### Article 160

Amendement n° 10 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement subsidiaire n° 11 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 10 (Doc. 2-1248/2)

À l'alinéa 2 de cet article, remplacer les mots « est motivé » par les mots « *indique les motifs justifiant le caractère exceptionnel et temporaire des circonstances* »

Amendement subsidiaire n° 12 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 10 (Doc. 2-1248/2)

À l'alinéa 3 de cet article, supprimer la phrase « Le paiement du traitement, des allocations et indemnités est effectué par la commune, sur la base des données qui sont communiquées par le chef de corps. ».

Amendement subsidiaire n° 13 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 10 (Doc. 2-1248/2)

À l'alinéa 3 de cet article, remplacer les deuxième et troisième phrases par ce qui suit :

« *Le paiement du traitement, des allocations et des indemnités est effectué par la zone de police. Ces frais sont comptabilisés dans l'évaluation du coût supplémentaire acceptable.* »

Amendement subsidiaire n° 14 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 10 (Doc. 2-1248/2)

Compléter cet article par la disposition suivante :

« *Les membres du personnel mis à disposition conformément au présent article ne peuvent exercer que des missions liées directement à la police locale. Ils ne peuvent jamais être employés à appuyer des tâches relevant de la police fédérale.* »

*politie.*”

Subsidiair amendement 15 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 10 (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel aanvullen als volgt:

*“De betalingsdienst van de federale politie verzekert de uitbetaling aan de gedetacheerde personeelsleden van de wedden ten belope van het aantal werkuren dat zij gepresteerd hebben voor taken die toebehoren aan de federale politie.”*

Amendement 290 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Op het einde van dit artikel een nieuw lid toevoegen, dat als volgt is geformuleerd:

*“Deze terbeschikkingstelling kan hoogstens zes maanden duren en maximaal eenmaal verlengd worden met eenzelfde termijn.”*

#### **Artikel 160bis (nieuw)**

Amendement 16 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 160bis (nieuw) invoegen, luidende:

*“Art. 160bis. – Artikel 248quater van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, wordt aangevuld als volgt:*

*“De overdracht van de gebouwen wordt niet geacht een akte van overdracht te zijn zoals geïntegreerd in artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.”*

#### **Artikel 161**

Amendement 291 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Het voorgestelde artikel 86, 4<sup>o</sup> als volgt herformuleren

*“4<sup>o</sup> de besluiten van de gemeenteraad of de politieraad, alsook die van de burgemeester of van het politiecollege die betrekking hebben op de aanstelling tot korpschef van de lokale politie.”*

#### **Artikel 162**

Amendement 292 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel doen vervallen.

#### **Artikel 163**

Amendement 17 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 293 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Dit artikel doen vervallen.

#### **Artikel 164**

Amendement 18 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement subsidiaire n° 15 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 10 (Doc. 2-1248/2)

Compléter cet article par la disposition suivante :

*« Le service de paiement de la police fédérale est chargé de payer les traitements des membres du personnel détachés à concurrence du nombre d'heures qu'ils ont effectuées pour des missions relevant de la police fédérale. »*

Amendement n° 290 de M Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Compléter cet article par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

*« Cette mise à disposition ne peut excéder une période de six mois, renouvelable une seule fois. »*

#### **Article 160bis (nouveau)**

Amendement n° 16 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 160bis (nouveau), rédigé comme suit :

*« Art. 160bis. – L'article 248quater de la loi du 7 décembre 1998 est complété par la disposition suivante :*

*« Le transfert des immeubles n'est pas censé être un acte translatif au sens de l'article 19 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. »*

#### **Article 161**

Amendement n° 291 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Reformuler l'article 86, 4<sup>o</sup>, proposé, comme suit :

*« 4<sup>o</sup> les délibérations du conseil communal ou du conseil de police ainsi que celles du bourgmestre ou du collège de police qui concernent la désignation des chefs de corps de la police communale. »*

#### **Article 162**

Amendement n° 292 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### **Article 163**

Amendement n° 17 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 293 de M Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer cet article.

#### **Article 164**

Amendement n° 18 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Subsidiair amendement 19 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 18 (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

*“Artikel 248quater van dezelfde wet wordt aangevuld met volgend lid:*

*“De overdracht van de gebouwen wordt niet geacht een akte van overdracht te zijn zoals gevisieerd in artikel 19 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.”*

Subsidiair amendement 20 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 18 (Stuk 2-1248/2)

In de voorgestelde tekst, in het eerste en tweede lid, het woord “goederen” vervangen door de woorden “onroerende goederen”.

Subsidiair amendement 21 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 18 (Stuk 2-1248/2)

In de voorgestelde tekst de woorden “op de Staatslogementen en de administratieve en logistieke gebouwen en gebouwendedeelten en hun terreinen die niet aan de gemeenten en meergemeentepolitiezones werden overgedragen, maar die een geheel uitmaken met de administratieve en logistieke gebouwen en gebouwendedeelten en hun terreinen dewelke krachtens deze wet aan de gemeenten of meergemeentepolitiezones worden overgedragen, maar die een geheel uitmaken met de administratieve en logistieke gebouwen en gebouwendedeelten en hun terreinen dewelke krachtens deze wet aan de gemeenten of meergemeentepolitiezones worden overgedragen” vervangen door de woorden “op de gebouwen die niet noodzakelijk zijn voor de huisvesting van de federale ambtenaren die, in uitvoering van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, naar de lokale politie worden overgeheveld”.

Subsidiair amendement 22 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 18 (Stuk 2-1248/2)

In het eerste lid van de voorgestelde tekst het woord “staatslogementen” vervangen door het woord “ambtswoningen”.

Subsidiair amendement 23 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 18 (Stuk 2-1248/2)

In het eerste lid van de voorgestelde tekst het woord “gebouwendedeelten” doen vervallen.

Subsidiair amendement 24 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 18 (Stuk 2-1248/2)

In de voorgestelde tekst het woord “terreinen” telkens vervangen door het woord “gronden”.

Amendement 294 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Amendement subsidiaire n° 19 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 18 (Doc. 2-1248/2)

Remplacer cet article par la disposition suivante :

*« L'article 248quater de la loi du 7 décembre 1998 est complété par l'alinéa suivant :*

*« Le transfert des bâtiments n'est pas considéré comme un acte translatif de propriété au sens de l'article 19 de l'arrêté royal du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe. »*

Amendement subsidiaire n° 20 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 18 (Doc. 2-1248/2)

Dans le texte proposé, remplacer chaque fois le mot « biens » par les mots « *biens immobiliers* ».

Amendement subsidiaire n° 21 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 18 (Doc. 2-1248/2)

À l'article proposé, remplacer les mots « sur les logements de fonction et sur les bâtiments et parties de bâtiments administratifs et logistiques et leurs terrains, qui ne sont pas transférés aux communes et aux zones de police pluricommunales, mais qui forment un ensemble avec les bâtiments et parties de bâtiments administratifs et logistiques et leurs terrains qui sont, en vertu de la présente loi, transférés aux communes et zones de police pluricommunales » par les mots « *sur les bâtiments non nécessaires à l'hébergement des fonctionnaires fédéraux qui sont transférés à la police locale en application de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux* ».

Amendement subsidiaire n° 22 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 18 (Doc. 2-1248/2)

Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> du texte proposé, remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « staatslogementen » par le mot « *ambtswoning* ».

Amendement subsidiaire n° 23 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 18 (Doc. 2-1248/2)

Dans l'alinéa 1<sup>er</sup> du texte proposé, supprimer les mots « et parties de bâtiments ».

Amendement subsidiaire n° 24 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 18 (Doc. 2-1248/2)

Dans le texte proposé, remplacer chaque fois le mot « terreinen » par le mot « *gronden* ».

Amendement n° 294 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

In het voorgestelde artikel 248<sup>quater</sup>, §1, de woorden “tien jaar” vervangen door “vijf jaar”.

#### Artikel 165

Amendement 25 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Subsidiair amendement 26 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere op amendement 25 (Stuk 2-1248/2)

In het voorgestelde artikel 257<sup>sexies</sup>, §3 vervangen als volgt:

“§3. De commissie bestaat minstens uit één vertegenwoordiger van de adviesraad van burgemeesters, van de vereniging van Vlaamse steden en gemeenten en van de “Union des villes et communes de Wallonie. De Koning wijst de andere leden van de commissie aan en bepaalt de werkregelingen van de commissie.”

Amendement 295 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In het voorgestelde artikel 257<sup>sexies</sup> van de wet van 7 december 1998 een §4 toevoegen, die als volgt luidt:

“De berekening, bedoeld in §2, 1<sup>o</sup> dient binnen het jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling aan het parlement voorgelegd te worden. De evaluatie, bedoeld in §2, 3<sup>o</sup>, dient binnen de twee jaar na de inwerkingtreding van deze bepaling aan het parlement voorgelegd te worden.”

#### Artikel 166

Amendement 51 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 228 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In dit artikel een nieuw eerste lid invoegen luidende:

“De VZW Sociale Dienst” wordt omgevormd tot een NV met sociaal oogmerk”

#### Artikel 168

Amendement 77 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Subsidiair amendement 78 van de heer Steverlynck op amendement 77 (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel 168 vervangen als volgt:

“Art. 168. – De Koning oefent toezicht uit op de transacties bedoeld in artikel 169. Hij stelt een verslag op met betrekking tot de evolutie en de karakteristieken van de in artikel 169 bedoelde transacties. Dat verslag wordt jaarlijks aan de Senaat voorgelegd.”

#### Artikel 169

Amendement 79 van de heer Steverlynck (Stuk 2-1248/2)

In §1 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In het eerste lid, de woorden “de transacties” vervangen door de woorden “de in- en uitvoer”;

B. In hetzelfde lid tussen de woorden “het aanleggen van diamantenvoorraden” en de woorden “door handelaren” de

À l'article 248<sup>quater</sup>, §1<sup>er</sup>, proposé, remplacer les mots « dix ans » par les mots « cinq ans ».

#### Article 165

Amendement n° 25 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement subsidiaire n° 26 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere à l'amendement n° 25 (Doc. 2-1248/2)

Remplacer le §3 de l'article 257<sup>sexies</sup> proposé, par la disposition suivante :

« §3. La commission est composée d'au moins un représentant du Conseil consultatif des bourgmestres, de la « Vereniging van Vlaamse steden en gemeenten » et de l'Union des villes et communes de Wallonie. Le Roi désigne les autres membres de la commission et détermine les règles de fonctionnement de la commission ».

Amendement n° 295 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

À l'article 257<sup>sexies</sup> proposé de la loi du 7 décembre 1998, ajouter un §4, rédigé comme suit :

« Le calcul visé au §2, 1<sup>o</sup>, doit être soumis au parlement dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de cette disposition. L'évaluation visée au §2, 3<sup>o</sup>, doit être soumise au parlement dans les deux années de l'entrée en vigueur de cette disposition. »

#### Article 166

Amendement n° 51 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 228 de M. Vandenberghe (Doc.2-1248/8)

Dans cet article, insérer un alinéa 1<sup>er</sup> nouveau :

« L'ASBL Service social est transformée en SA à finalité sociale ».

#### Article 168

Amendement n° 77 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article

Amendement subsidiaire n° 78 de M. Steverlynck à l'amendement n° 77 (Doc. 2-1248/2)

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Art. 168. – Le Roi exerce la surveillance des transactions visées à l'article 169. Il établit un rapport sur l'évolution et les caractéristiques de ces transactions. Ce rapport est soumis chaque année au Sénat. »

#### Article 169

Amendement n° 79 de M. Steverlynck (Doc. 2-1248/2)

Au §1<sup>er</sup> de cet article, apporter les modifications suivantes

A. À l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer le mot « transactions » par les mots « importations et exportations » ;

B. Au même alinéa, entre les mots « la constitution de stocks de diamants » et les mots « par les commerçants »,



woorden “die voor de in- of uitvoer bestemd zijn” invoegen;

C. In het tweede lid, de woorden “van elke diamanttransactie” vervangen door de woorden “van de diamanten die zij ingevoerd hebben of voor de uitvoer bestemmen”;

D. In het derde lid tussen de woorden “die over een voorraad diamanten beschikken” en de woorden “moeten jaarlijks” de woorden “die zij ingevoerd hebben of voor de uitvoer bestemd hebben” invoegen.

#### Artikel 171

Amendement 80 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

In de voorgestelde tekst van artikel 105*decies* A, §2, de woorden “die informatiediensten aanbieden via de spraaktelefoon dienst, de mobiele telefoon dienst of via internettoegang” vervangen door de woorden “die informatie- of andere diensten aanbieden via een openbaar telecommunicatienetwerk, hetzij in analoge hetzij in digitale vorm”.

#### Artikel 171bis (nieuw)

Amendement 81 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 171bis (nieuw) invoegen, luidende:

Art. 171bis. – Hetzelfde artikel 105*decies* A wordt aangevuld met de volgende bepaling:

“§4. Tegen de beslissing van de commissie om een administratieve geldboete op te leggen, kan, op straffe van verval, binnen een termijn van twee maanden vanaf de kennisgeving van de beslissing, bij wege van een verzoekschrift, beroep worden aangetekend bij de rechtbank van koophandel te Brussel. Dat beroep schorst de uitvoering van de beslissing. De beroepsmogelijkheid wordt vermeld in de beslissing waarbij de administratieve geldboete wordt opgelegd.”

Subsidiair amendement 233 van de heer Vandenberghe op amendement 81 (Stuk 2-1248/8)

“Art.171bis. – In artikel 105*decies* A, §2 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, een nieuw laatste lid toevoegen luidende:

“Deze bepaling is niet van toepassing op de netwerken van de NAVO en het Belgisch leger”.

#### Artikel 172

Amendement 82 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

In de onder punt 2° voorgestelde wijziging, het woord “fysieke” vervangen door het woord “niet digitale”.

#### Artikel 172bis (nieuw)

Amendement 229 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 172bis invoegen luidende:

“Art. 172bis. De regering voorziet in de

insérer les mots « destinés à l'importation ou à l'exportation » ;

C. À l'alinéa 2, remplacer les mots « de chaque transaction de diamants » par les mots « des diamants qu'ils ont importés ou qu'ils destinent à l'exportation ».

D. À l'alinéa 3, entre les mots « qui détiennent un stock » et les mots « doivent déclarer annuellement », insérer les mots « de diamants qu'ils ont importés ou qu'ils destinent à l'exportation ».

#### Article 171

Amendement n° 80 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc.2-1248/2)

À l'article 105*decies*, A, §2, proposé, remplacer les mots « qui offrent des services d'information ou d'autres services grâce au service de téléphonie vocale ou de radiotéléphonie mobile ou grâce à l'accès à l'Internet » par les mots « qui offrent des services d'information ou d'autres services grâce à l'intermédiaire d'un réseau public de télécommunications sous forme analogique ou sous forme numérique ».

#### Article 171bis (nouveau)

Amendement 81 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc.2-1248/2)

Insérer un article 171bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 171bis.-Le même article 105*decies* A est complété par les dispositions suivantes :

« §4. La décision de la commission d'infliger une amende administrative peut, sous peine de déchéance, par voie de requête, dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision, faire l'objet d'un recours devant le tribunal de commerce de Bruxelles. Ce recours suspend l'exécution de la décision. La possibilité de recours est mentionnée dans la décision en vertu de laquelle l'amende administrative est infligée. »

Amendement subsidiaire n° 233 de M. Vandenberghe à l'amendement n° 81 (Doc. 21248/8)

« Art.171bis. – L'article 105*decies* A, §2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est complété par l'alinéa suivant :

« Cette disposition n'est pas applicable aux réseaux de l'OTAN et de l'armée belge. » ».

#### Article 172

Amendement n° 82 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc.2-1248/2)

Dans la modification proposée au point 2°, remplacer le mot « physique » par le mot « non-numériques ».

#### Article 172bis (nouveau)

Amendement n° 229 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 172bis nouveau rédigé comme suit :

« Art. 172bis. – Le gouvernement prévoit, dans le contrat

*beheersovereenkomst met DE POST een bepaling ter garantie van het behoud van de waarde van de kleefzegels met blijvende waarde en ter garantie van het prioritaire karakter ("prior") van zendingen gefrankeerd met genoemde zegels".*

#### Artikel 173

Amendement 83 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel aanvullen met het volgende lid:

*"Dezelfde paragraaf wordt aangevuld met het volgende lid:*

*"De minister stelt de nodige geldelijke middelen en personeel ter beschikking van het instituut teneinde te garanderen dat het instituut de lijst tijdig kan publiceren."*

#### Artikel 174

Amendement 84 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

*"Art. 174. – In artikel 144duodecies, §1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 juni 1999, worden de woorden "omstandige ingebrekestelling" vervangen door de woorden "bijzonder gemotiveerde ingebrekestelling met opgave van de overtreden bepalingen".*

Amendement 230 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In dit artikel de woorden "betekening" vervangen door de woorden "aangetekende verzending".

#### Artikel 175

Amendement 85 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 177

Amendement 86 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

#### Artikel 177bis (nieuw)

Amendement 87 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 177bis (nieuw) invoegen, luidende:

*"Art. 177bis. – Artikel 161, §3, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:*

*"De in het eerste lid bedoelde ontbindende voorwaarden zijn niet van toepassing indien de onroerende goederen niet nuttig zijn voor de exploitatie van een luchthaven."*

Amendement 231 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een nieuw artikel 177bis (nieuw) invoegen luidende:

*"Art. 177bis. De federale overheid neemt ten haren laste de kosten gemaakt door de NV BIAC naar aanleiding van de verkoop van de gronden van de luchthaven-nationaal door de Staat, zoals bedoeld in de programmawet van 30 december 2001.*

*de gestion avec la Poste, une disposition garantissant le maintien de la valeur des timbres-poste ayant valeur constante et le caractère prioritaire (« prior ») des envois affranchis à l'aide desdits timbres ».*

#### Article 173

Amendement n° 83 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Compléter cet article par l'alinéa suivant :

*« Le même paragraphe est complété par l'alinéa suivant :*

*« Le ministre met les moyens financiers et le personnel nécessaires à la disposition de l'institut pour garantir que celui-ci publiera la liste à temps. »*

#### Article 174

Amendement n° 84 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Remplacer cet article par ce qui suit :

*« Art. 174. – À l'article 144duodecies, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi, inséré par l'arrêté royal du 9 juin 1999, les mots « mise en demeure circonstanciée » sont remplacés par les mots « mise en demeure particulièrement motivée mentionnant les dispositions qui ont été enfreintes ».*

Amendement n° 230 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Remplacer dans cet article le mot « signification » par les mots « l'envoi recommandé ».

#### Article 175

Amendement n° 85 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

#### Article 177

Amendement n° 86 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

#### Article 177bis (nouveau)

Amendement n° 87 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Ajouter un article 177bis (nouveau), rédigé comme suit :

*« Art. 177bis. – L'article 161, §3, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :*

*« Les conditions résolutives visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne sont pas applicables si les biens immeubles ne sont pas nécessaires à l'exploitation d'un aéroport. »*

Amendement n° 231 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 177bis (nouveau), libellé comme suit :

*« Art. 177bis. Le pouvoir fédéral prend en charge les frais occasionnés par la SA BIAC à l'occasion de la vente des terrains de l'aéroport de Bruxelles-National par l'État, au sens de la loi-programme du 30 décembre 2001.*

**Artikel 177ter (nieuw)**

Amendement 88 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 177ter (nieuw) invoegen, luidende:

*“Art. 177ter. – Artikel 162 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:*

*“§4. De beperkingen op de vrije overdraagbaarheid van de zakelijke rechten bepaald in §§1 en 2, zijn niet van toepassing indien de onroerende goederen niet nuttig zijn voor de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal.”*

**Artikel 178**

Amendement 89 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

De voorgestelde aanvulling van artikel 4, §3, vervangen als volgt:

*“De minister kan, binnen de perken die hij bepaalt, sommige van zijn bevoegdheden delegeren aan de directeur-generaal van de Regie der Gebouwen. De directeur-generaal kan die bevoegdheden subdelegeren aan andere ambtenaren van de Regie. Hij stelt de minister onverwijld in kennis van deze subdelegatiebesluiten.”*

Amendement 232 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In voorgesteld artikel 4, §3 van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der gebouwen een nieuw laatste lid toevoegen luidende:

*“Er wordt in de regie der gebouwen een auditcomité ingesteld dat voorgezeten wordt door de Directeur-generaal. De koning bepaalt de nadere regelen voor de samenstelling en werking van dit comité”*

**Artikel 179**

Amendement 27 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 296 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In §2, onder de hoofding “Aard van de toegestane uitgaven” toevoegen: *“Etentjes met redacties van oppositiekranten en linkse tot extreem-linkse persorganen”*.

**Artikel 180**

Amendement 90 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

**Artikel 180bis (nieuw)**

Amendement 91 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 180bis (nieuw) invoegen, luidende:

*“Art. 180bis – In artikel 10 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt worden de woorden “De uitvoering van opdrachten van politie der spoorwegen, die een weerslag hebben op het beheer of de exploitatie van de spoorwegen, maakt het voorwerp uit van een overleg georganiseerd op*

**Article 177ter (nouveau)**

Amendement n° 88 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 177ter(nouveau), rédigé comme suit :

*« Art. 177ter. – L'article 162 de la même loi est complété par la disposition suivante :*

*« §4. Les restrictions à la libre transmission des droits réels, visées aux §§1<sup>er</sup> et 2, ne sont pas applicables si les biens immeubles ne sont pas utiles à l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles National. »*

**Article 178**

Amendement n° 89 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Remplacer l'ajout de l'article 4, §3, proposé, par la disposition suivante :

*« Le ministre peut, dans les limites qu'il détermine, déléguer certaines de ses compétences au directeur général de la Régie des bâtiments. Le directeur général peut sous-déléguer ces compétences à d'autres fonctionnaires de la Régie. Il notifie ces décisions de sous-délégation sur-le-champ au ministre. »*

Amendement n° 232 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

À l'article 4, §3, de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1971 portant création d'une Régie des bâtiments, insérer un dernier alinéa nouveau, libellé comme suit :

*« Il est créé, à la Régie des bâtiments, un comité d'audit présidé par le directeur général. Le Roi fixe les modalités de composition et de fonctionnement de ce comité.*

**Article 179**

Amendement n° 27 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 296 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Au §2, sous le titre « Nature des recettes affectées », ajouter les mots « *petits dîners avec les rédactions de journaux d'opposition et d'organes de presse de gauche ou d'extrême gauche* ».

**Article 180**

Amendement n° 90 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

**Article 180bis (nouveau)**

Amendement n° 91 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 180bis (nouveau), rédigé comme suit :

*« Art. 180bis. – À l'article 10 de la loi sur la fonction de police du 5 août 1992 les mots « L'exécution des missions de police des chemins de fer, ayant une incidence sur la gestion ou l'exploitation des chemins de fer, fait l'objet d'une concertation organisée à la demande des autorités*

verzoek van de bevoegde overheden.” vervangen door de woorden “De uitvoering van opdrachten van politie der spoorwegen, die een weerslag hebben op het beheer of de exploitatie van de spoorwegen alsook de uitvoering van de opdrachten zoals bedoeld in artikel 10 van de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie van de spoorwegen, maken het voorwerp uit van een overleg georganiseerd op verzoek van de bevoegde overheden.”

#### Artikel 180ter (nieuw)

Amendement 92 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 180ter (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 180ter. – Artikel 10 van de wet van 25 juli 1891 houdende herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen wordt aangevuld met het volgende lid:

“De operationele coördinatie en de leiding van de opdrachten van politie zoals bedoeld in dit artikel wordt toevertrouwd aan door de Koning daartoe aangewezen personen met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie.”

#### Artikel 181

Amendement 93 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Subsidiair amendement 94 van de heren Steverlynck en Caluwé op amendement 93 (Stuk 2-1248/2)

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) Een §1bis invoegen, luidende: “§1bis. – De bevoegde minister brengt verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat over de besluiten die krachtens dit artikel zijn vastgesteld.”;

B) In §3, eerste lid, de woorden “het advies” vervangen door de woorden “een advies ten gronde”.

#### Artikel 181bis (nieuw)

Amendement 95 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 181bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

“Art. 181bis. – Artikel 162quater van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven wordt vervangen als volgt:

“Art. 162quater. – Het directiecomité van de NMBS is samengesteld uit de gedelegeerd bestuurder en de directeurs-generaal. Het aantal directeurs-generaal wordt bepaald door de raad van bestuur. Het directiecomité wordt voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder. De gedelegeerd bestuurder wordt benoemd door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

Hij wordt ontslagen door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

De gedelegeerd bestuurder vertegenwoordigt de

compétentes. » sont remplacés par les mots « L'exécution des missions de police de police des chemins de fer, ayant une incidence sur la gestion ou l'exploitation des chemins de fer, ainsi que l'exécution des missions visées à l'article 10 de la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, font l'objet d'une concertation organisée à la demande des autorités compétentes.

#### Article 180ter (nouveau)

Amendement n° 92 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 180ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 180ter. – L'article 10 de la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La coordination et la direction opérationnelles des missions de police visées à cet article seront confiées à des personnes désignées par le Roi qui ont la qualité d'officier de police judiciaire. »

#### Article 181

Amendement n° 93 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement subsidiaire 94 de MM. Steverlynck et Caluwé à l'amendement n° 93 (Doc. 2-1248/2)

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A) Insérer un §1<sup>er</sup>bis, rédigé comme suit : « §1<sup>er</sup>bis. – Le ministre compétent fait rapport à la Chambre des représentants et au Sénat sur les arrêtés pris en vertu du présent article. »

B) Au §3, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « l'avis » par les mots « un avis sur le fond ».

#### Article 181bis (nouveau)

Amendement n° 95 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 181bis, rédigé comme suit :

« Art. 181bis. L'article 162quater de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 162quater. – Le comité de direction de la SNCB est composé de l'administrateur délégué et des directeurs généraux. Le nombre de directeurs généraux est fixé par le conseil d'administration. Le comité de direction est présidé par l'administrateur délégué. L'administrateur délégué est nommé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour un délai renouvelable de six ans.

Il est révoqué par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

L'administrateur délégué représente l'entreprise dans tous

*onderneming in al haar handelingen, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte.*

*De raad van bestuur benoemt de leden van het directiecomité, op voorstel van de gedelegeerd bestuurder en na het advies te hebben ingewonnen van het benoeming- en bezoldigingscomité. Dit laatste moet vooraf een consultancybureau in human resources, dat losstaat van de NMBS, geraadpleegd hebben.*

*De leden van het directiecomité worden afgezet door de raad van bestuur. Zij mogen niet de hoedanigheid hebben van bestuurder van de NMBS.*

*Alle leden van het directiecomité vervullen een voltijdse functie binnen de NMBS of in het kader van de vertegenwoordiging van de NMBS."*

#### **Artikel 181bis-2 (nieuw)**

Amendement 234 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-2 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In artikel 161bis, §1, tweede lid van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven tussen de woorden "waarin het bedrijf actief is" en de woorden "een analytische" de woorden " , met name activiteiten met betrekking tot het vervoer, de activiteiten betreffende het beheer van de infrastructuur, de activiteiten met betrekking tot het goederenvervoer en de financiële middelen voor activiteiten die betrekking hebben op het reizigersvervoer in het kader van een opdracht van openbare dienst," invoegen.*

#### **Artikel 181bis-3 (nieuw)**

Amendement 235 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-3 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*Aan artikel 156 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt:*

*"Gedeelten van de infrastructuur en treinbediening kunnen, mits goedkeuring bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit en mits akkoord van het betrokken Gewest, beschouwd worden als niet functioneel voor het spoorverkeer en worden overgedragen aan de Gewesten."*

#### **Artikel 181bis-4 (nieuw)**

Amendement 236 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-4 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*Artikel 161bis, §1, vierde lid van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven weglaten.*

#### **Artikel 181bis-5 (nieuw)**

Amendement 237 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-5 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In artikel 161bis §1 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, worden in het derde lid de woorden*

*ses actes, y compris la représentation en justice.*

*Le conseil d'administration nomme les membres du comité de direction, sur proposition de l'administrateur délégué et après avoir recueilli l'avis du comité de nomination et de rémunération. Ce dernier doit au préalable avoir consulté un bureau de consultance en ressources humaines, indépendant de la SNCB.*

*Ces membres sont révoqués par le conseil d'administration. Il ne peuvent pas avoir la qualité d'administrateur de la SNCB.*

*Tous les membres du comité de direction remplissent une fonction à temps plein au sein de la SNCB ou dans le cadre de la représentation de la SNCB. »*

#### **Article 181bis-2 (nouveau)**

Amendement n° 234 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-2 (nouveau), rédigé comme suit :

*À l'article 161bis, §1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, compléter la deuxième phrase par les mots « notamment les activités relatives au transport, les activités relatives à la gestion de l'infrastructure, les activités relatives au transport des marchandises et les moyens financiers pour les activités qui se rapportent au transport de voyageurs dans le cadre d'une mission de service public. »*

#### **Article 181bis-3 (nouveau)**

Amendement n° 235 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-3 (nouveau), rédigé comme suit :

*Il est ajouté, à l'article 156 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, un alinéa rédigé comme suit :*

*« Certaines parties de l'infrastructure et du service ferroviaire peuvent être considérées comme non fonctionnelles pour le trafic ferroviaire et être transférées aux régions, moyennant approbation par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et moyennant l'accord de la région concernée. »*

#### **Article 181bis-4 (nouveau)**

Amendement n° 236 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-4 (nouveau), rédigé comme suit :

*Supprimer l'article 161bis, §1<sup>er</sup>, alinéa 4 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.*

#### **Article 181bis-5 (nouveau)**

Amendement n° 237 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-5 (nouveau), rédigé comme suit :

*À l'article 161bis, §1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, remplacer les mots « Chaque projet*

*“Ieder verschillend” vervangen door de woorden “voor elk”.*

#### **Artikel 181bis-6 (nieuw)**

Amendement 238 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-6 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*Artikel 20 van het koninklijk besluit van 5 februari 1997 tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen (91/440/EEG) van 29 juli 1991 betreffende de ontwikkeling van de spoorwegen in de Gemeenschap, wordt opgeheven.*

#### **Artikel 181bis-7 (nieuw)**

Amendement 239 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-7 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In §6 van artikel 161ter van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt tussen het vierde en vijfde lid een nieuwe tekst toegevoegd, luidend als volgt:*

*“De Raad van Bestuur kan aan het strategisch comité een termijn opleggen, die niet korter mag zijn dan 10 dagen, binnen dewelke de adviezen moeten worden verstrekt”.*

#### **Artikel 181bis-8 (nieuw)**

Amendement 240 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-8 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In §5 van artikel 161ter van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, in het derde lid de woorden “de drie” vervangen door het woord “deze”.*

#### **Artikel 181bis-9 (nieuw)**

Amendement 241 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-9 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In artikel 161ter, §3 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven het laatste lid weglaten.*

#### **Artikel 181bis-10 (nieuw)**

Amendement 242 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-10 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In het voorgestelde artikel 161ter, §7, derde lid van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven het woord “tien” vervangen door het woord “twaalf”.*

#### **Artikel 181bis-11 (nieuw)**

Amendement 243 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-11 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*Het artikel 161quinquies, §1 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt:*

*“Om geldig zitting te houden moeten ten minste 10 leden aanwezig zijn”.*

*d’investissements différent » par les mots « Chaque projet d’investissements ».*

#### **Article 181bis-6 (nouveau)**

Amendement n° 238 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-6 (nouveau), rédigé comme suit :

*L’article 20 de l’arrêté royal du 5 février 1997 exécutant la directive du Conseil des Communautés européennes (91/440/CEE) du 29 juillet 1991 relative au développement de chemins de fer communautaires est abrogé.*

#### **Article 181bis-7 (nouveau)**

Amendement n° 239 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-7 (nouveau), rédigé comme suit :

*Au §6 de l’article 161ter de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, insérer, entre le quatrième et le cinquième alinéas, un alinéa rédigé comme suit :*

*« Le conseil d’administration peut imposer au comité stratégique un délai, qui ne peut être inférieur à 10 jours, dans lequel les avis doivent être fournis. »*

#### **Article 181bis-8 (nouveau)**

Amendement n° 240 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-8 (nouveau), rédigé comme suit :

*À l’alinéa 3 du §5 de l’article 161ter de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, remplacer les mots « les trois » par le mot « ce ».*

#### **Article 181bis-9 (nouveau)**

Amendement n° 241 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-9 (nouveau), rédigé comme suit :

*À l’article 161ter, §3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, supprimer le dernier alinéa.*

#### **Article 181bis-10 (nouveau)**

Amendement n° 242 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-10 (nouveau), rédigé comme suit :

*À l’article 161ter, §7, alinéa 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, remplacer le mot « dix » par le mot « douze ».*

#### **Article 181bis-11 (nouveau)**

Amendement n° 243 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-11 (nouveau), rédigé comme suit :

*Compléter l’article 161quinquies, §1<sup>er</sup>, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, par un nouvel alinéa, libellé comme suit :*

*« Pour que le comité puisse siéger valablement, il faut que dix de ses membres au moins soient présents. »*

**Artikel 181bis-12 (nieuw)**

Amendement 244 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-12 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*Het tweede lid van §2 van artikel 161quinquies van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven aanvullen met volgende bepaling:*

*“Bovendien onderzoekt het oriënteringscomité ook welke infrastructuurgedeelten en bediening beschouwd kunnen worden als niet functioneel voor het spoorverkeer en overgedragen kunnen worden aan de Gewesten”.*

**Artikel 181bis-13 (nieuw)**

Amendement 245 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-13 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*Artikel 162bis, §5, derde lid van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven doen vervallen.*

**Artikel 181bis-14 (nieuw)**

Amendement 246 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-14 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In artikel 162quater van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven het derde, vierde en vijfde lid weglaten.*

**Artikel 181bis-15 (nieuw)**

Amendement 247 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-15 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven volgende wijzigingen aanbrengen:*

*1. In artikel 162decies, in punt 2 van het ondernemingsplan, tussen de woorden “voorstel van meerjarig investeringsplan” en de woorden “het meerjarig investeringsplan” een zinsnede toevoegen, die luidt als volgt: “De infrastructuurbehoeften en het meerjarig investeringsplan moeten berekend zijn op basis van objectieve criteria”.*

*2. In het artikel 162undecies, het punt 1 aanvullen met de woorden “deze openbare dienstverlening moet gebaseerd zijn op objectieve criteria”.*

**Artikel 181bis-16 (nieuw)**

Amendement 248 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-16 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In artikel 162bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven §1 aanvullen met de woorden: “de voorzitter uitgezonderd bestaat 60% van de leden uit Nederlandstaligen en 40% uit Franstaligen”.*

**Artikel 181bis-17 (nieuw)**

Amendement 249 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-17 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

**Article 181bis-12 (nouveau)**

Amendement n° 244 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-12 (nouveau), rédigé comme suit :

*Compléter l'article 161quinquies, §2, alinéa 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, par la disposition suivante :*

*« Il examine également quelles parties de l'infrastructure et quels services peuvent être considérés comme n'étant pas fonctionnels pour le transport par rail et peuvent être transférés aux régions. »*

**Article 181bis-13 (nouveau)**

Amendement n° 245 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-13 (nouveau), rédigé comme suit :

*Abroger l'article 162bis, §5, alinéa 3 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.*

**Article 181bis-14 (nouveau)**

Amendement n° 246 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-14 (nouveau), rédigé comme suit :

*À l'article 162quater de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, supprimer les alinéas 3, 4 et 5.*

**Article 181bis-15 (nouveau)**

Amendement n° 247 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-15 (nouveau), rédigé comme suit :

*Dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises économiques, apporter les modifications suivantes :*

*1. À l'article 162decies, au point 2 du plan d'entreprise, insérer, entre les mots « proposition de plan pluriannuel d'investissement » et les mots « le plan pluriannuel d'investissement », le membre de phrase suivant : « Les besoins d'infrastructure et le plan pluriannuel d'investissement doivent être calculés sur la base de critères objectifs ».*

*2. À l'article 162undecies, compléter le point 1 par les mots « ces services publics doivent être basés sur des critères objectifs ».*

**Article 181bis-16 (nouveau)**

Amendement n° 248 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-16 (nouveau), rédigé comme suit :

*Compléter l'article 162bis, §1<sup>er</sup>, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, par les mots « Le président excepté, 60% des membres sont néerlandophones et 40% sont francophones. »*

**Article 181bis-17 (nouveau)**

Amendement n° 249 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-17 (nouveau), rédigé comme suit :

*Het artikel 162bis, §1 van de wet 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wijzigen als volgt:*

A) De woorden “tien leden” vervangen door de woorden “dertien leden”;

B) Deze paragraaf aanvullen als volgt:

“Drie leden worden benoemd op voordracht van de gewesten, één per gewest.”.

#### **Artikel 181bis-18 (nieuw)**

Amendement 250 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-18 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*Volgende wijzigingen aanbrengen in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven:*

1. *Het artikel 162bis, §2, vierde lid, vervangen als volgt:*

“De leden van de raad van bestuur die door de Koning worden benoemd kunnen ontslagen worden bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op eensluidend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derde van de uitgebrachte stemmen. De betrokkene of betrokkenen nemen niet deel aan de bespreking en de stemming betreffende dit advies”.

2. *Het artikel 162quater, wijzigen als volgt:*

A) *In het tweede lid, de woorden “Hij wordt ontslagen door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit” vervangen door de woorden “Hij wordt ontslagen bij een in besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derde van de leden van de raad van bestuur. De gedelegeerd-bestuurder neemt niet deel aan de bespreking en de stemming betreffende dit advies”;*

B) *in het zevende lid de woorden “zij worden afgezet door de raad van bestuur” vervangen door de woorden “Zij worden ontslagen bij besluit van tweederde van de leden van de raad van bestuur, mits goedkeuring door de minister die bevoegd is voor de spoorwegen. De gedelegeerd bestuurder neemt niet deel aan de bespreking en de stemming betreffende dit ontslag.”.*

#### **Artikel 181bis-19 (nieuw)**

Amendement 251 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-19 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*Het artikel 162sexies van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wijzigen als volgt:*

A) *in §1, 6°, weglaten;*

B) *een §1bis invoegen, luidend als volgt:*

“§1bis. *De functie van bestuurder, met uitzondering van deze van gedelegeerd bestuurder, is onverenigbaar met de functie van personeelslid van de NMBS”.*

#### **Artikel 181bis-20 (nieuw)**

Amendement 252 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

*Modifier l'article 162bis, §1<sup>er</sup>, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, comme suit :*

A) *Remplacer les mots « dix membres » par les mots « treize membres » ;*

B) *Compléter ce paragraphe par la disposition suivante :*

« *Trois membres sont nommés sur la proposition des régions, chaque région pouvant en proposer un.* »

#### **Article 181bis-18 (nouveau)**

Amendement n° 250 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-18 (nouveau), rédigé comme suit :

*Apporter les modifications suivantes à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques :*

1. *L'article 162bis, §2, alinéa 4, est remplacé comme suit :*

« *Les membres du conseil d'administration qui sont nommés par le Roi peuvent être révoqués par arrêté délibéré en conseil des ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées. L'intéressé ou les intéressés ne participe(nt) ni à la discussion, ni au vote sur cet avis.* »

2. *L'article 162quater est modifié comme suit :*

A) *À l'alinéa 2, les mots « Il est révoqué par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres » sont remplacés par les mots « Il est révoqué par arrêté délibéré en conseil des ministres, sur avis conforme motivé des deux tiers des membres du conseil d'administration. L'administrateur délégué ne participe ni à la discussion, ni au vote sur cet avis » ;*

B) *À l'alinéa 7, les mots « Ces membres sont révoqués par le conseil d'administration » sont remplacés par les mots « Ces membres sont révoqués par une décision prise à la majorité des deux tiers des membres du conseil d'administration, moyennant l'accord du ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions. L'administrateur délégué ne participe ni à la discussion, ni au vote sur cette révocation ».*

#### **Article 181bis-19 (nouveau)**

Amendement n° 251 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-19 (nouveau), rédigé comme suit :

*Modifier l'article 162sexies de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques comme suit :*

A) *Au §1<sup>er</sup>, supprimer le 6° ;*

B) *Insérer un §1<sup>er</sup> bis rédigé comme suit :*

« *§1<sup>er</sup> bis. – La fonction d'administrateur, excepté celle d'administrateur délégué, est incompatible avec la fonction de membre du personnel de la SNCB.* »

#### **Article 181bis-20 (nouveau)**

Amendement n° 252 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)



Een artikel 181bis-20 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*In de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven volgende wijzigingen aanbrengen:*

1. §2, vierde lid van het nieuwe artikel 162bis vervangen door volgende tekst: “De leden van de Raad van Bestuur die door de Koning worden benoemd kunnen ontslagen worden bij een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derde van de uitgebrachte stemmen. De betrokkene of betrokkenen nemen niet deel aan de bespreking en de stemming betreffende dit advies”.

2. In het tweede lid van het nieuwe artikel 162quater, de woorden “hij wordt ontslagen door de Koning bij een in ministerraad overlegd besluit” vervangen door de woorden “hij wordt ontslagen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derde van de leden van de Raad van Bestuur. De gedelegeerd-bestuurder neemt niet deel aan de bespreking en de stemming betreffende dit advies.

3. In het zevende lid van het nieuwe artikel 162quater, de woorden “zij worden afgezet door de raad van bestuur” vervangen door de woorden “Zij worden ontslagen bij besluit van tweederde van de leden van de Raad van Bestuur, mits goedkeuring door de minister die bevoegd is voor de spoorwegen. De gedelegeerd-bestuurder neemt niet deel aan de bespreking en de stemming betreffende dit ontslag.”

#### **Artikel 181bis-21 (nieuw)**

Amendement 253 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Een artikel 181bis-21 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*Artikel 20 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt aangevuld als volgt:*

“§5. – De gedelegeerd bestuurder kan geen andere emolumenten ontvangen dan zijn vergoeding.”

#### **Artikel 181ter (nieuw)**

Amendement 96 van de heren Steverlynck en Caluwé (Stuk 2-1248/2)

Een artikel 181ter (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 181ter. – In artikel 162bis, §1, van de wet van 21 maart 1991, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) De woorden “tien leden” worden vervangen door de woorden “tien stemgerechtigde bestuurders”;

B) Deze paragraaf wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

“De tien stemgerechtigde bestuurders worden aangevuld met acht bestuurders met raadgevende stem, waarvan:

1° twee bestuurders, aangewezen op voorstel van de werknemersorganisaties die deel uitmaken van het paritair comité;

2° drie bestuurders, één per gewest, aangewezen op

Insérer un article 181bis-20 (nouveau), rédigé comme suit :

*Apporter les modifications suivantes à la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques :*

1. Remplacer l'article 162bis (nouveau), §2, alinéa 4, par les dispositions suivantes : « Les membres du conseil d'administration qui sont nommés par le Roi peuvent être révoqués par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées. L'intéressé ou les intéressés ne participe(nt) ni à la discussion, ni au vote sur cet avis. »

2. Remplacer, à l'article 162quater (nouveau) les mots « Il est révoqué par le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres » par les mots « Il est révoqué par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres, sur avis conforme motivé des deux tiers des membres du conseil d'administration. L'administrateur délégué ne participe ni à la discussion, ni au vote sur cet avis » ;

3. Remplacer, à l'article 162quater (nouveau), alinéa 7, les mots « Ces membres sont révoqués par le conseil d'administration » par les mots « Ces membres sont révoqués par une décision prise à la majorité des deux tiers des membres du conseil d'administration, moyennant l'accord du ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions. L'administrateur délégué ne participe ni à la discussion, ni au vote sur cette révocation ».

#### **Article 181bis-21 (nouveau)**

Amendement n° 253 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Insérer un article 181bis-21 (nouveau), rédigé comme suit :

*L'article 20 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est complété par un §5 rédigé comme suit :*

« §5. – L'administrateur délégué ne peut pas recevoir d'autres émoluments que sa rémunération. »

#### **Article 181ter (nouveau)**

Amendement n° 96 de MM. Steverlynck et Caluwé (Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 181ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 181ter. – À l'article 162bis, §1<sup>er</sup>, de la loi du 21 mars 1991, inséré par la loi du 22 mars 2002, sont apportées les modifications suivantes :

A) Les mots « dix membres » sont remplacés par les mots « dix administrateurs ayant voix délibérative » ;

B) Ce paragraphe est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Aux dix administrateurs ayant voix délibérative, sont ajoutés huit administrateurs ayant voix consultative, dont :

1° deux administrateurs désignés sur proposition des organisations représentatives des travailleurs qui font partie du comité paritaire ;

2° trois administrateurs, un par région, désignés sur

voorstel van het betrokken gewest;  
3° drie leden van het directiecomité.”

#### Artikel 181quater (nieuw)

Amendement 97 van de heren Steverlynck en Caluwé  
(Stuk 2-1248/2)

Een artikel 181quater (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 181quater. – Artikel 162septies van dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 22 maart 2002, wordt vervangen als volgt:

“Art. 162septies. De bestuurders en de leden van het directiecomité verliezen hun mandaat van rechtswege op de leeftijd van zeventig jaar.”

#### Artikel 181quinquies (nieuw)

Amendement 98 van de heren Steverlynck en Caluwé  
(Stuk 2-1248/2)

Een artikel 181quinquies (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 181quinquies. – Artikel 18, §1, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

“Ten hoogste twee derde van de leden van de raad van bestuur is van hetzelfde geslacht.”

#### Artikel 181sexies (nieuw)

Amendement 99 van de heren Steverlynck en Caluwé  
(Stuk 2-1248/2)

Een artikel 181sexies (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

“Art. 181sexies. – A) Artikel 161ter, §2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§2. Het auditcomité en het benoemings- en bezoldigingscomité bestaan elk uit vier bestuurders. De raad van bestuur bepaalt de samenstelling en de werkwijze van beide comités, overeenkomstig deze wet. Zij worden voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder.”

B) Artikel 165ter, §5, van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 3, dat luidt als volgt:

“3° de gedelegeerd bestuurder, die het comité voorzit.”

C) Artikel 161quinquies, §1, van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 3, dat luidt als volgt:

“3° de gedelegeerd bestuurder, die het comité voorzit.”

#### Artikel 182

Amendement 58 van de dames de Bethune en Thijs 2-1248/2)

In dit artikel, tweede streepje, de volgende volzin toevoegen:

“Deze doeleinden dienen betrekking te hebben op onderzoek, actie of informatie met betrekking tot de maatschappelijke integratie van duidelijk omschreven groepen.”

Amendement 59 van de dames de Bethune en Thijs

proposition de la région concernée ;

3° trois membres du comité de direction. »

#### Article 181quater (nouveau)

Amendement n° 97 de MM. Steverlynck et Caluwé  
(Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 181quater (nouveau), qui est rédigé comme suit :

« Art. 181quater. – L'article 161septies de la même loi, inséré par la loi du 22 mars 2002, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 162septies. – Les administrateurs et les membres du comité de direction perdent de plein droit leur mandat à l'âge de 70 ans. »

#### Article 181quinquies (nouveau)

Amendement n° 98 de MM. Steverlynck et Caluwé  
(Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 181quinquies (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 181quinquies. – L'article 18, §1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Deux tiers au maximum des membres du conseil d'administration sont du même sexe. »

#### Article 181sexies (nouveau)

Amendement n° 99 de MM. Steverlynck et Caluwé  
(Doc. 2-1248/2)

Insérer un article 181sexies (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 181sexies. – A) L'article 161ter, §2, de la même loi est remplacé comme suit :

« §2. Le comité d'audit et le comité de nomination et de rémunération sont chacun composés de quatre administrateurs. Le conseil d'administration en fixe la composition et le mode de fonctionnement en se conformant à la présente loi. Ils sont présidés par l'administrateur délégué. »

B) L'article 165ter, §5, de la même loi est complété par un 3°, libellé comme suit :

« 3° de l'administrateur délégué, qui préside le comité. »

C) L'article 161quinquies, §1<sup>er</sup>, de la même loi, est complété par un 3°, libellé comme suit :

« 3° de l'administrateur délégué, qui préside le comité. »

#### Article 182

Amendement n° 58 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Ajouter, à cet article, au deuxième tiret, la phrase suivante :

« Ces objectifs doivent concerner la recherche, l'action ou l'information relative à l'intégration sociale de groupes clairement définis. »

Amendement n° 59 de Mmes de Bethune et Thijs

(Stuk 2-1248/)

Aan dit artikel een tweede lid toevoegen, luidende als volgt:

*“Deze toelagen kunnen worden verleend aan organisatie die sinds ten minste twee jaar werkzaam zijn op het vlak van de maatschappelijke integratie. De Koning kan de criteria voor de verlening van deze toelage nader omschrijven.”*

**Artikel 185**

Amendement 60 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

In het voorgestelde artikel 57ter 2 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. De woorden “binnen 30 dagen na de uitdrijving uit de bedoelde woning, een huisvesting ter beschikking te stellen van de vreemdeling op het grondgebied van zijn gemeente” vervangen door de woorden “*de asielzoeker te herhuisvesten in een open centrum of in een lokaal opvanginitiatief*”.

B. Het tweede lid van dit artikel doen vervallen.

Amendement 61 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

In het voorgestelde artikel 57ter 2 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. De woorden “dan is het bevoegde OCMW van de verplichte plaats van inschrijving” vervangen door de woorden “*de sociale huisvestingsmaatschappijen van het desbetreffende arrondissement*”.

B. Het tweede lid van dit artikel doen vervallen

Amendement 62 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

In het voorgestelde artikel 57ter 2 de woorden “binnen 30 dagen” vervangen door de woorden “*binnen de 90 dagen*”.

**Artikel 190**

Amendement 63 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

**Artikel 191**

Amendement 64 van de dames de Bethune en Thijs  
(Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Subsidiar amendement 65 van de dames de Bethune en Thijs op amendement 64 (Stuk 2-1248/2)

In het voorgestelde artikel 77bis, §4bis, de woorden “teneinde het op te knappen en tijdelijk te verhuren” doen vervallen.

Amendement 261 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In de voorgestelde paragraaf 4bis van artikel 77 van dezelfde wet wordt het woord “tijdelijk” vervangen door het woord “*voor ten hoogste één jaar*”.

Amendement 262 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

(Doc. 2-1248/2)

Ajouter, à cet article, un alinéa 2, rédigé comme suit :

*« Ces subventions peuvent être octroyées à des organisations qui travaillent depuis au moins deux ans dans le domaine de l'intégration sociale. Le Roi peut préciser les critères qui régissent l'octroi de ces subventions. »*

**Article 185**

Amendement n° 60 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

À l'article 57ter 2, proposé, apporter les modifications suivantes :

A. Remplacer les mots « dans les 30 jours à dater de l'expulsion du logement en cause, de mettre à disposition de l'étranger un logement situé sur le territoire de sa commune » par les mots « *de reloger le demandeur d'asile dans un centre ouvert ou dans un structure d'accueil locale* » ;

B. Supprimer l'alinéa 2 de cet article.

Amendement n° 61 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc.2-1248/02)

À l'article 57ter 2 apporter les modifications suivantes :

Remplacer les mots « le CPAS compétent du lieu d'inscription obligatoire est tenu » par les mots « *les sociétés de logement social de l'arrondissement en question sont tenues* ».

B. Supprimer l'alinéa 2 de cet article.

Amendement n° 62 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

À l'article 57ter 2, proposé, remplacer les mots « dans les 30 jours » par les mots « *dans les 90 jours* ».

**Article 190**

Amendement n° 63 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

**Article 191**

Amendement n° 64 de Mmes de Bethune et Thijs  
(Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement subsidiaire 65 de Mmes de Bethune et Thijs à l'amendement n° 64 (Doc. 2-1248/2)

À l'article 77bis, §4bis, supprimer les mots « afin de la restaurer et de le louer temporairement ».

Amendement n° 261 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Au §4bis proposé de l'article 77 de la même loi, remplacer le mot « temporaire » par le mot « *pour une année au maximum* ».

Amendement n° 262 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

In het derde lid van de voorgestelde paragraaf 4bis van artikel 77 van dezelfde wet worden de woorden “ter kennis gebracht” vervangen door de woord “betekend door middel van een deurwaardersexploot”.

Amendement 263 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

Het vierde lid van de voorgestelde paragraaf 4bis van artikel 77 van dezelfde wet schrappen.

### Artikel 192

Amendement 66 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel doen vervallen.

Subsidiair amendement 67 van de dames de Bethune en Thijs op amendement 66 (Stuk 2-1248/2)

In het voorgestelde artikel 77bis, §4ter, van de wet van 15 december 1980 in de laatste zin de woorden “al naargelang het geval van de Staat of van het bevoegde OCMW” vervangen door de woorden “de Staat”.

Amendement 264 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1248/8)

In de voorgestelde paragraaf 4ter van artikel 77bis van dezelfde wet tussen de woorden “de kosten” en de woorden “ten laste gelegd al naar gelang het geval van de Staat of van het bevoegde OCMW.” de woorden “en een schadevergoeding gelijk aan het bedrag van de huurgelden die tijdens de inbeslagneming werden ontvangen.”

### Artikel 193

Amendement 68 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

Dit artikel aanvullen als volgt:

“Ingeval van teruggave van het onroerend goed aan de eigenaar, vergoedt de Staat de uitgevoerde werken, zijnde de meerwaarde en de arbeidskost aan het desbetreffende OCMW.”

### Artikelen 206bis (nieuw) tot 206quater-6 (nieuw)

Amendement 37 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

Titel XIIIbis (nieuw)

Een titel XIIIbis (nieuw) dat de artikelen 206bis tot 206quater-6 bevat, invoegen luidend als volgt:

“Titel XIIIbis

*Buitenlandse aangelegenheden en ontwikkelingssamenwerking.*

“Art. 206bis. – Artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt aangevuld met een 6°, luidend als volgt:

“6° een solidariteitsnota, waarin de regering verduidelijkt op welke wijze de middelen die ze inzet voor officiële ontwikkelingssamenwerking uiterlijk in 2004 tenminste 0,7% van het bruto nationaal product zullen belopen.”

“Art. 206ter. – 1. Aan de belasting zijn onderworpen de omwisselingen, direct of indirect, contant of op termijn, al dan niet giraal, van deviezen die in België plaatsvinden.

À l’alinéa 3 du §4bis proposé de l’article 77 de la même loi, remplacer les mots « porté à la connaissance » par les mots « signifié au moyen d’un exploit d’huissier ».

Amendement n° 263 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Supprimer l’alinéa 4 du §4bis proposé de l’article 77 de la même loi.

### Article 192

Amendement n° 66 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Supprimer cet article.

Amendement subsidiaire 67 de Mmes de Bethune et Thijs à l’amendement n° 66 (Doc. 2-1248/2)

À l’article 77bis, §4ter, proposé, de la loi du 15 décembre 1980, remplacer dans la dernière phrase les mots « selon le cas, de l’État ou du CPAS compétent » par les mots « de l’État ».

Amendement n° 264 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1248/8)

Au §4ter proposé de l’article 77bis de la même loi, insérer, entre les mots « les frais » et les mots « sont mis à la charge », les mots « et une indemnité égale au montant des loyers perçus pendant la saisie ».

### Article 193

Amendement n° 68 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Compléter cet article par la disposition suivante :

« En cas de restitution du bien immeuble au propriétaire, l’État rembourse au CPAS concerné les frais exposés pour la réalisation des travaux, qui correspondent à la plus-value et aux frais de main-d’œuvre. »

### Articles 206bis (nouveau) à 206quater-6 (nouveau)

Amendement n 37 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Titre XIIIbis (nouveau)

Insérer un titre XIIIbis (nouveau), contenant les articles 206bis à 206quater, et rédigé comme suit :

« Titre XIIIbis

*Affaires étrangères et coopération au développement.*

« Art. 206bis. – L’article 10 des lois coordonnées sur la comptabilité de l’État, coordonnées le 17 juillet 1991, est complété par un 6°, rédigé comme suit :

« 6° une note de solidarité, dans laquelle le gouvernement expose de quelle manière les moyens qu’il affecte à la coopération officielle au développement s’élèveront à 0,7% au moins du produit national brut au plus tard en 2004. »

« Art. 206ter. – 1. Sont soumises à la taxe, lorsqu’elles ont lieu en Belgique, les opérations de change, directes ou indirectes, en espèces ou à terme, scripturales ou non, de

“Art. 206ter. – 2. Als de belastingplichtig wordt beschouwd ieder die, zelf incidenteel, zelfstandig een belastbare handeling verricht. Ter voorkoming van belastingontwijking of fraude kunnen verrichtingen door personen die juridisch gezien wel zelfstandig zijn doch financieel, economisch en organisatorisch nauw met een belastingplichtige verbonden zijn, als verrichtingen van de belastingplichtige worden aangemerkt.

“Art. 206ter. – 3. Als een omwisseling van deviezen wordt beschouwd de overgang of overdracht van de macht om als eigenaar deviezen van een Staat te ruilen voor deviezen van een andere Staat. Voor de toepassing van deze bepaling wordt als een Staat beschouwd, de Europese Economische en Monetaire Unie of elk ander territorium met een eenheidsmunt. Als deviezen worden beschouwd de deviezen, bankbiljetten en munten die wettig betaalmiddel zijn met uitzondering van munten en biljetten die als verzamelobject zijn te beschouwen. Als een omwisseling van deviezen wordt eveneens beschouwd de omwisseling door tussenkomst van een persoon handelend op eigen naam maar voor rekening van een ander plaatsvindt, wordt deze persoon geacht de omwisseling zelf te hebben verricht. Als omwisseling wordt eveneens beschouwd verrichting in financiële instrumenten die een gelijke werking hebben als omwisselingen van deviezen. Daartoe behoren de ruilverrichtingen van instrument die risico's impliceren eigen aan waardefluctuaties van wisselverrichtingen, met inbegrip van goederentransacties.

“Art. 206ter. – 4. §1. Een omwisseling van deviezen wordt geacht in België plaats te vinden indien:

1° één van de partijen of tussenpersonen bij de omwisseling in België is gevestigd;

2° betaling, onderhandeling of de orders zich in België situeren. De Koning kan regels vaststellen ter nadere omschrijving van deze plaatsbepalingen;

3° één van de deviezen die worden omgewisseld een wettig betaalmiddel in België is. In dit geval wordt de opbrengst van de heffing, na de aftrek van een door de Koning te bepalen inningspercentage, integraal overgedragen aan een door de Europese Unie beheerd fonds dat zal worden aangewend voor ontwikkelingssamenwerking, de bevordering van sociale en ecologische rechtvaardigheid en het behoud en bescherming van internationale publieke goederen.

§2. Onverminderd de toepassing van artikel 3, §2, is een belastingplichtige in België gevestigd wanneer zijn zetel of de werkelijke leiding van zijn activiteit, of bij gebreke van dergelijke zetel of leiding een vaste inrichting terzake waarvan de omwisseling plaatsvindt in België is gevestigd, of bij gebreke van dergelijke vestiging zijn woonplaats of zijn gebruikelijke verblijfplaats in België heeft.

§3. Teneinde meervoudige heffingen in België te voorkomen, bepaalt de Koning de volgorde van de in §1 bepaalde in aanmerking te nemen plaats van omwisseling.

devises.

« Art. 206ter. – 2. Est considéré comme assujetti, quiconque effectue, même à titre occasionnel, d'une façon indépendante, une opération taxable. Afin d'éviter toute évasion ou fraude fiscales, les opérations effectuées par des personnes qui sont indépendantes du point de vue juridique, mais qui sont étroitement liées à un assujetti sur les plans financier, économique et organisationnel, peuvent être considérées comme des opérations effectuées par cet assujetti.

« Art. 206ter. – 3. Est considéré comme une opération de change de devises, la cession ou le transfert du pouvoir d'échanger, en qualité de propriétaire, des devises d'un État contre des devises d'un autre État. Pour l'application de la présente disposition, est considéré comme un État, l'Union économique et monétaire européenne ou tout autre territoire possédant une monnaie unique. Sont considérés comme devises, les devises, les billets de banques et les monnaies qui sont des moyens de paiement légaux, à l'exception des monnaies et billets de collections. Est également considéré comme une opération de change de devises, l'échange en vertu d'un contrat de change moyennant commission. Lorsqu'un échange s'effectue par l'intermédiaire d'une personne agissant en son nom propre, mais pour le compte d'autrui, cette personne est réputée avoir effectué elle-même l'opération. Sont également considérées comme opérations de change, les opérations en instruments financiers ayant le même effet que le change de devises. Relèvent de cette catégorie, les opérations de change d'instruments comportant des risques inhérents aux fluctuations de valeur des opérations de change, en ce compris les transactions de biens.

« Art. 206ter. – 4. §1<sup>er</sup>. Un change de devises est réputé avoir lieu en Belgique :

1° si l'une des parties ou l'un des intermédiaires à l'opération de change est établi en Belgique ;

2° si le paiement, la négociation ou les ordres se font en Belgique. Le Roi peut fixer des règles plus précises relatives à la détermination de ces lieux ;

3° si l'une des devises échangées constitue un mode de paiement légal en Belgique. Dans ce cas, le produit de la taxe est, après déduction d'un pourcentage de perception fixé par le Roi, intégralement versé à un fonds, géré par l'Union européenne, qui sera affecté à la coopération au développement, à la promotion de la justice sociale et écologique et à la préservation et la protection des biens publics internationaux.

§2. Sans préjudice de l'application de l'article 3, §2, un assujetti est établi en Belgique lorsque son siège ou la direction effective de son activité, ou à défaut d'un tel siège ou d'une telle direction, un établissement stable pour lequel le change a lieu, est établi en Belgique, ou à défaut d'un tel établissement, lorsqu'il a son domicile ou son lieu de résidence habituel en Belgique.

§3. Afin de prévenir des taxations multiples en Belgique, le Roi fixe l'ordre dans lequel les lieux de change visés au §1<sup>er</sup> doivent être pris en considération.

§4. Teneinde internationale dubbele heffingen te voorkomen wordt van heffing vrijgesteld de omwisseling van deviezen die in het buitenland effectief wordt belast overeenkomstig een wetgeving die soortgelijk is aan deze wet inzake grondslag, tarieven, belastingplichtige en plaats van belastbare handleiding zonder dat deze vrijstelling meer dan de helft mag bedragen wanneer een der partijen in België is gevestigd. Geen vrijstelling geldt wanneer beide partijen in België zijn gevestigd.

“Art. 206ter. – 5. §1. Als belastbaar feit wordt beschouwd het feit waardoor voldaan wordt aan de wettelijke voorwaarden vereist voor het verschuldigd worden van de belasting. De belasting wordt geacht verschuldigd te zijn wanneer de Schatkist krachtens de wet de belasting met ingang van een bepaald tijdstip van de belastingplichtige kan vorderen, ook al volgt of gaat de omwisseling van deviezen of de afwikkeling ervan het tijdstip vooraf.

§2. Het belastbaar feit vindt plaats op het tijdstip waarop de betaling wordt ontvangen of de afrekening tot stand komt.

“Art. 206ter. – 6. De belasting wordt geheven over het brutobedrag van de omwisseling met inbegrip van bijkomende kosten. De Koning kan nadere regels vaststellen ter bepaling van wat onder het brutobedrag wordt begrepen.

“Art. 206ter. – 7. Het normaal tarief van de heffing bedraagt 0,2 per duizend van de belastbare grondslag. Een tarief van ten hoogste 80%, te bepalen bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en met eerbiediging van artikel 59 van het EG-Verdrag en het daarvan afgeleid recht, wordt toegepast op de belastbare grondslag van een omwisseling van deviezen die plaatsvindt tegen een wisselkoers die de krachtens het derde lid vastgestelde schommelingen overschrijdt. Voor de toepassing van het tweede lid bepaalt de Koning een spilkoers op basis van een voortschrijdend gemiddelde berekend over twintig dagen en stelt rond deze spilkoers een marge van koersschommelingen vast. Het op de belastbare handelingen toe te passen tarief is het tarief dat van kracht is op het tijdstip waarop het belastbaar feit plaatsvond.

“Art. 206ter. – 8. Van belasting zijn vrijgesteld:

1° de omwisselingen van deviezen uitgevoerd door natuurlijke personen mits zij op jaarbasis het bedrag bepaald in artikel 4 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld niet overschrijden;

2° de omwisselingen van deviezen door centrale banken en internationale instellingen die door de Koning erkend worden werkzaam te zijn in het domein van de centrale banken.

“Art. 206ter. – 9. De belasting op de omwisseling van deviezen is verschuldigd door elke belastingplichtige voor de helft van de verschuldigde heffing.

De belastingplichtige gevestigd in België die een belastbare handeling met een niet in België gevestigde belastingplichtige verricht, is hoofdelijk gehouden de belasting verschuldigd door zijn medecontractant te

§4. Afin d'éviter les doubles taxations sur le plan international, est exemptée de la taxe, l'opération de change de devises effectivement taxée à l'étranger conformément à une réglementation similaire à la présente loi en ce qui concerne l'assiette, les taux, les assujettis et le lieu de l'opération taxable. Aucune exemption ne s'applique lorsque les deux parties sont établies en Belgique.

« Art. 206ter. – 5. §1<sup>er</sup>. Est considéré comme fait générateur de la taxe, le fait par lequel sont réalisées les conditions légales, nécessaires pour l'exigibilité de la taxe. La taxe est censée être due lorsque, à un moment déterminé, le Trésor peut légalement exiger de l'assujetti le paiement de la taxe, que l'opération de change ou son règlement soient antérieurs ou postérieurs au moment susvisé.

§2. Le fait générateur de la taxe intervient au moment de la perception du paiement, ou au moment du décompte.

« Art. 206ter. – 6. La taxe est prélevée sur le montant brut de l'opération de change, en ce compris les frais supplémentaires. Le Roi peut arrêter des modalités précisant ce qu'il y a lieu d'entendre par montant brut.

« Art. 206ter. – 7. Le taux normal de la taxe s'élève à 0,2 pour mille de la base taxable. Un taux de 80% au maximum, déterminé par un arrêté délibéré en Conseil des ministres et dans le respect de l'article 59 du Traité CE et du droit qui en est dérivé, est appliqué à la base de taxation de toute opération de change de devises effectuée à un taux excédant les fluctuations définies à l'alinéa 3. Pour l'application de l'alinéa 2, le Roi détermine un cours pivot sur la base d'une moyenne progressive calculée sur vingt jours et fixe une marge de fluctuation autour de ce cours pivot. Le taux applicable aux opérations taxables est celui qui était en vigueur au moment du fait générateur.

« Art. 206ter. – 8. Sont exemptées de la taxe :

1° les opérations de change de devises effectuées par des personnes physiques, pourvu qu'elles n'excèdent pas, sur une base annuelle, le montant fixé à l'article 4 de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux ;

2° les opérations de change de devises effectuées par les banques centrales et les institutions internationales reconnues par le Roi comme opérant dans le champ d'activité des banques centrales.

« Art. 206ter. – 9. La taxe sur les opérations de change de devises est due par tout assujetti, à concurrence de la moitié de celle-ci.

L'assujetti établi en Belgique qui effectue une opération taxable avec un assujetti qui n'est pas établi en Belgique est solidairement tenu d'acquitter la taxe due par son cocontractant.

voldoen.

*Het eerste en het tweede lid zijn niet toepasselijk en de belasting is alsdan verschuldigd door de tussenpersonen wanneer één van de belastingplichtigen voor de omwisseling beroep doet op bij ministerieel besluit erkende financiële tussenpersonen, al dan niet belastingplichtigen. De minister bevoegd voor Financiën kan financiële waarborgen verbinden aan de erkenning van de financiële tussenpersoon.*

*De binnenlandse belastingplichtige bedoeld in het tweede lid of de tussenpersonen bedoeld in het derde lid is niettegenstaande elke andersluidende bepaling of overeenkomst gerechtigd het bedrag of de tegenwaarde van de belasting in te houden op de door hem verschuldigde tegenprestatie of de door hem te verrichten betaling.*

*«Art. 206ter. – 10. Ten aanzien van belastingplichtigen voor wie de toepassing van de normale regeling van de belasting op moeilijkheden zou stuiten, stelt de Koning een vereenvoudigd stelsel vast waarbij ter bevrijding van de belastingplichtigen een forfaitaire heffing op het niveau van de groothandel in deviezen plaatsvindt, te voldoen door de financiële instellingen op groothandelniveau.*

*«Art. 206ter. – 11. De modaliteiten van inning worden door de Koning bepaald. De Koning kan voorwaarden vaststellen en alle verplichtingen voorschrijven die noodzakelijk zijn voor een juiste en eenvoudige heffing van de belasting en om alle fraude, ontwijking en misbruik te voorkomen.*

*De Koning kan met de centrale bank die de wettige betaalmiddelen in België beheerst afspraken maken met inbegrip van controlemaatregelen ter toepassing van deze wet.*

*De Koning kan de bedrijfsrevisoren opleggen specifiek over de toepassing van deze wet te rapporteren. In België gevestigde revisoren die deel uitmaken van een internationaal netwerk van auditors kunnen verplicht worden bij hun netwerk collega's die de geconsolideerde rekeningen van de hoofdvestiging van een internationale ondernemingsgroep eventueel beperkt tot de settlement instituten van de deviezen groothandel controleren, naar de toepassing van deze wet door een groep internationale ondernemingen te informeren.*

*Onverminderd de overige bepalingen van deze wet kan de Koning de nodige schikkingen treffen om te verzekeren dat de belastingplichtigen bij de overgang van en naar de toepassing van artikel 7, tweede lid of artikel 10 noch ten onrechte voordelen genieten noch ten onrechte nadelen ondervinden.*

*Overtredingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten worden gestraft overeenkomstig artikel 131 van het Wetboek van met het zegel gelijkgestelde taksen.*

*«Art. 206ter. – 12. De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van artikel 4, §1; artikel 7, tweede en derde lid en de artikelen 10 en 11 genomen besluiten.*

*Voor de toepassing van artikel 4, §1, 3<sup>o</sup>, en artikel 7,*

*Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ne s'appliquent pas et la taxe est dès lors due par l'intermédiaire, lorsque l'un des assujettis recourt, pour l'opération de change, à des intermédiaires financiers, assujettis ou non, agréés par arrêté ministériel. Le ministre qui a les Finances dans ses attributions peut subordonner l'agrément de l'intermédiaire financier à des garanties financières.*

*Nonobstant toute disposition ou convention contraire, l'assujetti résident visé à l'alinéa 2 ou l'intermédiaire visé à l'alinéa 3 est habilité à prélever le montant ou la contre-valeur de la taxe sur la contrepartie due par lui ou le paiement à effectuer par lui.*

*« Art. 206ter. – 10. À l'égard des assujettis auxquels l'application du régime normal de la taxe occasionnerait des difficultés, le Roi établit un régime simplifié prévoyant une taxe forfaitaire libératoire au niveau du commerce de devises en gros, cette taxe devant être acquittée par les institutions financières au niveau du commerce en gros.*

*« Art. 206ter. – 11. Le Roi détermine les modalités de perception. Le Roi peut fixer des conditions et prescrire toutes les obligations nécessaires à une perception correcte et simple de la taxe ainsi qu'à la prévention de la fraude, de l'évasion et des abus.*

*Le Roi peut conclure des conventions avec la banque centrale qui contrôle les moyens de paiement légaux en Belgique, en ce compris des mesures de contrôle en vue de l'application de la présente loi.*

*Le Roi peut contraindre les réviseurs d'entreprises à faire spécifiquement rapport sur l'application de la présente loi. Les réviseurs qui sont établis en Belgique et font partie d'un réseau international d'auditeurs peuvent être contraints de s'informer de l'application de la présente loi par un groupe international d'entreprises auprès de leur réseau de collègues qui contrôlent les comptes consolidés de l'établissement principal d'un groupe international d'entreprises, éventuellement limité aux instituts de liquidation du commerce de devises en gros.*

*Sans préjudice des autres dispositions de la présente loi, le Roi peut prendre les dispositions nécessaires pour garantir que les assujettis ne seront pas indûment avantagés ou lésés lors de la période transitoire précédant l'application de l'article 7, alinéa 2 ou de l'article 10.*

*Les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution seront punies conformément à l'article 131 du Code des taxes assimilées au timbre.*

*« Art. 206ter. – 12. Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution de l'article 4, §1<sup>er</sup>, de l'article 7, alinéas 2 et 3, et des articles 10 et 11.*

*L'article 4, §1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et l'article 7, alinéa 2, ne seront*

*tweede lid, zal voorafgaandelijk de instemming van de bevoegde Europese autoriteiten worden ingewacht.*

*Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum doch ten vroegste op 1 januari 2003 en voor zover alle lidstaten van de Europese Monetaire Unie een belasting op de omwisseling van deviezen in hun wetgeving hebben opgenomen of een Europese richtlijn of verordening tot stand is gekomen.”*

*“Art. 206quater. – 1. Een Vredesbelastingfonds wordt als organiek begrotingsfonds bij de begroting van de minister van Buitenlandse Zaken opgericht.*

*“Art. 206quater. – 2. Het Vredesbelastingfonds wordt gespijsd door het deel van de belastingopbrengsten dat gelijk is aan een jaarlijks te berekenen percentage van de personenbelasting bestemd voor het federale niveau die de belastingplichtige verschuldigd is voor het aanslagjaar dat verbonden is aan het vorige inkomstenjaar. De minister bevoegd voor de Begroting deelt elk jaar, voor 31 oktober, het percentage die in het vorige begrotingsjaar in totaal aan militaire defensie is besteed aan de Kamer van volksvertegenwoordigers mede. Dit percentage wordt verregen door het bedrag van de uitgaven voor militaire defensie in het vorige begrotingsjaar, zoals dit door de Belgische regering wordt medegedeeld aan de NAVO, te delen door de totale opbrengsten inzake personenbelasting, nadat de doorstorting aan de gewesten en gemeenschappen afgetrokken zijn.*

*“Art. 206quater. – 3. Het Vredesbelastingfonds financiert in België en in het buitenland:*

*1° de studie van niet-militaire verdediging en geweldloze conflictoplossingen;*

*2° de vorming van de bevolking in geweldloze weerbaarheid en de bescherming van onze democratische waarden;*

*3° de uitbouw van een geweldloos weerbaarheidssysteem;*

*4° de oprichting van bemiddelingsequipes voor niet-militaire conflictoplossing in België en in conflictgebieden in de wereld;*

*5° de bevordering van de mensenrechten en de democratische vrijheden;*

*6° de bevordering van de ontwapening;*

*7° de studie over de omschakeling van de wapenindustrie.*

*“Art. 206quater. – 4. Het Rekenhof ziet toe op de correcte doorstorting van de in artikel 3 bedoelde belastingopbrengsten naar het Vredesbelastingfonds en controleert het jaarlijkse verslag van het Vredesbelastingfonds over de financiële verrichtingen.*

*“Art. 206quater. – 5. In het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 wordt artikel 307bis ingevoegd, luidende:*

*Art. 307bis. – Elke belastingplichtige kan op zijn jaarlijkse aangifte in de personenbelasting zijn gewetensbezwaar tegen de militaire bestemming van zijn belastinggeld*

*appliqués qu’après que les autorités européennes compétentes auront donné leur accord.*

*La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi, mais le 1<sup>er</sup> janvier 2003 au plus tôt, et pour autant que tous les États membres de l’Union économique et monétaire européenne aient prévu dans leur législation une taxe sur la conversion de devises ou qu’une directive ou un règlement européen ait été adopté. »*

*« Art. 206quater. – 1. Il est créé un « Fonds fiscal pour la paix », ci-après dénommé « le Fonds », institué en tant que fonds budgétaire organique au ministère des Affaires étrangères.*

*« Art. 206quater. – 2. Le Fonds est alimenté par la partie des recettes fiscales égale à un pourcentage, calculé annuellement, de l’impôt des personnes physiques destiné au niveau fédéral, dont le contribuable est redevable pour l’exercice d’imposition se rapportant à l’année des revenus précédente. Le ministre qui a le Budget dans ses attributions communique chaque année, avant le 31 octobre, à la Chambre des représentants le pourcentage qui a été affecté au total à la défense militaire au cours de l’année budgétaire précédente. Ce pourcentage s’obtient en divisant le montant des dépenses consacrées à la défense militaire au cours de l’année budgétaire précédente, tel que celui-ci a été communiqué à l’OTAN par le gouvernement belge, par les recettes totales de l’impôt des personnes physiques, après déduction des versements aux régions et communautés.*

*« Art. 206quater. – 3. Le Fonds finance en Belgique et à l’étranger :*

*1° les études concernant la défense non militaire et le règlement pacifique des conflits ;*

*2° la formation de la population à la résistance non violente et à la protection des valeurs démocratiques ;*

*3° l’élaboration d’un système de résistance non violente ;*

*4° la constitution d’équipes de médiation en vue du règlement non militaire des conflits en Belgique et dans les zones de conflit dans le monde ;*

*5° la promotion des droits de l’homme et des libertés démocratiques ;*

*6° la promotion du désarmement ;*

*7° les études concernant la reconversion de l’industrie de l’armement.*

*« Art. 206quater. – 4. La Cour des comptes veille à ce que les recettes fiscales visées à l’article 3 soient dûment versées au Fonds et contrôle le rapport annuel du Fonds sur les activités financières.*

*« Art. 206quater. – 5. Un article 370bis, libellé comme suit, est inséré dans le Code des impôts sur les revenus 1992 :*

*Art. 307bis. – Tout contribuable peut, dans sa déclaration annuelle à l’impôt des personnes physiques, faire connaître son objection de conscience à l’égard de l’affectation*



kenbaar maken.”

“Art. 206quater. – 6. De minister van Buitenlandse Zaken wordt belast met de uitvoeringsmodaliteiten van voorgaande artikelen.”

#### Artikelen 206bis (nieuw) tot 206sexies (nieuw)

Amendement 69 van mevrouw de Bethune c.s.  
(Stuk 2-1248/2)

Hoofdstuk XIIIbis (nieuw)

Een hoofdstuk XIIIbis (nieuw) invoegen met als opschrift “Combinatie arbeid en gezin”, bestaande uit de artikelen 206bis tot 206sexies luidend als volgt:

“Art. 206bis. – §1. In artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt een nieuw, eerste lid ingevoegd dat luidt als volgt:

“De overlevende partner blijft gerechtigd op een overlevingspensioen zonder in acht name van eigen inkomsten.

Voor de toekenning en behoud van het recht op overlevingspensioen gebeurd geen verrekening van de inkomsten verworven uit voortgezette beroepsactiviteit in hoofde van de gerechtigde, overlevende partner.”

“Art. 206ter. – §1 In het artikel 30bis van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt een nieuw, het eerste lid ingevoegd dat als volgt luidt:

“De gerechtigde op overlevingspensioen mag, zonder onderbreking de bestaande beroepsactiviteit verder zetten zonder begrenzing van het beroepsinkomen, zowel als werknemer als zelfstandige.

Het overlijden van de levenspartner wordt het recht op overlevingspensioen toegekend aan de overlevende partner, zonder verrekening van de eigen inkomsten.”

“Art. 206quater. – In hoofdstuk IV, afdeling 5 van de herstellwet van 22 januari 1985, houdende sociale bepalingen, vervangen bij het Koninklijk Besluit nr. 424 van 1 augustus 1986 en gewijzigd bij de wet van 13 februari 1998 en de wet van 10 augustus 2001 wordt onderafdeling 3ter ingevoegd luidende:

“De in de CAO nr. 77 voorziene duur van het tijdskrediet wordt verlengd van één jaar tot drie jaar.”

“Art. 206quinquies. – In hoofdstuk IV, afdeling 5 van de herstellwet van 22 januari 1985, houdende sociale bepalingen, vervangen bij Koninklijk Besluit nr. 424 van 1 augustus 1986 en gewijzigd bij wet van 13 februari 1998 en de wet van 10 augustus 2001 wordt onderafdeling 3quater ingevoegd luidende:

“De anciënniteitsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 5 van de CAO nr. 77 worden opgeheven.”

“Art. 206sexies. – §1 Artikel 12bis van het Koninklijk Besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, ingevoegd bij het Koninklijk Besluit van

militaire de sa cotisation. »

« Art. 206quater. – 6. Le ministre des Affaires étrangères est chargé des modalités d'exécution des articles qui précèdent. »

#### Articles 206bis (nouveau) à 206sexies (nouveau)

Amendement n° 69 de Mme de Bethune et consorts  
(Doc. 2-1248/2)

Chapitre XIIIbis (nouveau)

Insérer un chapitre XIIIbis (nouveau) intitulé « Combinaison de l'activité professionnelle et de la vie familiale » et contenant les articles 206bis à 206sexies, libellés comme suit :

« Art. 206bis. – §1<sup>er</sup>. Il est inséré à l'article 25 de l'arrêté royal n 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, un alinéa 1<sup>er</sup> nouveau, rédigé comme suit :

« Le partenaire survivant conserve le droit à une pension de survie, quels que soient ses revenus propres.

Pour l'octroi et le maintien du droit à la pension de survie, il n'est pas tenu compte des revenus provenant de la poursuite d'une activité professionnelle par le partenaire survivant ayant droit. »

« Art. 206ter. – §1. Il est inséré dans l'article 30bis de l'arrêté royal n 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, un alinéa 1<sup>er</sup> nouveau, rédigé comme suit :

« Le titulaire de la pension de survie peut, sans interruption, poursuivre l'activité professionnelle existante sans limitation du revenu professionnel, tant comme travailleur salarié que comme travailleur indépendant.

En cas de décès du partenaire, le droit à la pension de survie est octroyé au partenaire survivant, sans qu'il soit tenu compte de ses revenus propres. »

« Art. 206quater. – Il est inséré dans le chapitre IV, section 5, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, remplacée par l'arrêté royal n 424 du 1<sup>er</sup> août 1986 et modifiée par la loi du 10 août 2001, une sous-section 3ter rédigée comme suit :

« La durée du crédit-temps prévue dans la convention collective de travail n 77 est prorogée de un à trois ans. »

« Art. 206quinquies. – Il est inséré dans le chapitre IV, section 5, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, remplacée par l'arrêté royal n 424 du 1<sup>er</sup> août 1986 et modifiée par la loi du 13 février 1998 et la loi du 10 août 2001, une sous-section 3quater rédigée comme suit :

« Les conditions d'ancienneté fixées à l'article 5 de la CCT n 77 sont abrogées. »

« Art. 206sexies. – §1<sup>er</sup> L'article 12bis de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, inséré par l'arrêté royal du 24 janvier 1990,

24 januari 1990 wordt als volgt vervangen:

§2 “Art. 12bis. De periode van moederschaprust omvat een ononderbroken periode van 6 weken die ten vroegste ingaat twee weken voor de vermoedelijke datum van bevalling, tijdens dewelke de gerechtigde vermoed wordt arbeidsongeschikt te zijn met de toepassing van artikel 21, tweede lid, en waarvoor zij een forfaitaire vergoeding ontvangt ten belope van euro 1886,28, ten laste van het verzekeringsstelsel der zelfstandigen.”

§3 In hetzelfde Koninklijk Besluit wordt een artikel 12quater ingevoegd, luidende:

“De zelfstandige vrouw of de meewerkende echtgenote, die zich in de periode van haar zwangerschap of na de bevalling laat bijstaan door een werkkraft, heeft recht op vrijstelling van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid gedurende de periode van één jaar, met ingang tussen de vaststelling van de zwangerschap en de vermoedelijke datum van de bevalling. Indien de vervanging een cursist betreft, ontvangt deze een vervangingsvergoeding, in analogie met het leercontract.

#### Artikel 207

Amendement 38 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

Aan dit artikel twee nieuwe gedachtestreepjes toevoegen luidend als volgt:

“- Artikel 147bis dat in werking treedt op 1 september 2002”

“- Artikel 206quater dat in werking treedt op 1 januari 2003”.

Amendement 70 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

In het zesde streepje, eerste lid, de woorden “met uitzondering van artikel 46 dat in werking treedt op 1 januari 2003” schrappen en in dit streepje in fine een lid toevoegen dat luidt: “Artikel 46 treedt in werking op 1 januari 2003”.

Amendement 71 van de dames de Bethune en Thijs (Stuk 2-1248/2)

In het vierde streepje, de woorden “artikel 31” vervangen door “artikel 33”.

### Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250) (Evocatieprocedure)

#### Artikelen en amendementen

##### Artikel 2

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:

1° patiënt: de natuurlijke persoon aan wie gezondheidszorg wordt verstrekt, al dan niet op eigen verzoek;

2° gezondheidszorg: diensten verstrekt door een beroepsbeoefenaar met het oog op het bevorderen, vaststellen, behouden, herstellen of verbeteren van de gezondheidstoestand van een patiënt of om de patiënt bij

est remplacé par la disposition suivante :

§2 « Art. 12bis. La période de repos de maternité est une période interrompue de six semaines qui prend cours au plus tôt deux semaines avant la date probable de l'accouchement, au cours de laquelle la titulaire est censée être incapable de travailler en application de l'article 21, alinéa 2, et pour laquelle elle perçoit une allocation de maternité de 1886,28 € à charge du régime d'assurance des travailleurs indépendants. »

§3 Il est inséré dans le même arrêté royal un article 12quater, rédigé comme suit :

« La femme, travailleur indépendant ou conjoint aidant, qui se fait assister ou remplacer par une tierce personne durant la période de sa grossesse ou après celle-ci, a droit à l'exonération des cotisations patronales de sécurité sociale durant une période d'un an, prenant cours entre la constatation de la grossesse et la date probable de l'accouchement. Si le remplacement concerne un étudiant, celui-ci perçoit une indemnité de remplacement, par analogie avec le contrat d'apprentissage. »

#### Article 207

Amendement n° 38 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Insérer dans cet article deux nouveaux tirets rédigés comme suit :

« - de l'article 147bis, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2002.

« - de l'article 206quater, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003. »

Amendement n° 70<sup>de</sup> Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Au sixième tiret, 1<sup>er</sup> alinéa, supprimer les mots « à l'exception de l'article 46 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 » et ajouter la phrase suivante : « L'article 46 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003 ».

Amendement n° 71 de Mmes de Bethune et Thijs (Doc. 2-1248/2)

Au quatrième tiret, remplacer les mots « de l'article 31 » par les mots « de l'article 33 ».

### Projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250) (Procédure d'évocation)

#### Articles et amendements

##### Article 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° patient : la personne physique à qui des soins de santé sont dispensés, à sa demande ou non ;

2° soins de santé : services dispensés par un praticien professionnel en vue de promouvoir, de déterminer, de conserver, de restaurer ou d'améliorer l'état de santé d'un patient ou de l'accompagner en fin de vie ;

het sterven te begeleiden;

3° beroepsbeoefenaar: de beoefenaar bedoeld in het K.B. nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen alsmede de beroepsbeoefenaar van een niet-conventionele praktijk bedoeld in de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artseneerbereidkunde, de kinesiotherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen.

Amendement 59 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

Het 3° doen vervallen.

Amendement 12 van mevrouw van Kessel (Stuk 2-1250/2)

In dit artikel een 4° toevoegen, dat luidt als volgt:

*“4° medisch zorgcontract: de overeenkomst waarbij een natuurlijk persoon of een rechtspersoon, de zorgverlener, zich tegenover een andere persoon, de zorgvrager, verbindt tot het stellen van handelingen op het gebied van de geneeskunde”.*

### Artikel 3

§1. Deze wet is van toepassing op privaatrechtelijke en publiekrechtelijke rechtsverhoudingen inzake gezondheidszorg verstrekt door een beroepsbeoefenaar aan een patiënt.

§2. Bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en na advies van de in artikel 16 bedoelde commissie kan de Koning nadere regels bepalen inzake de toepassing van de wet op door Hem te omschrijven in §1 bedoelde rechtsverhoudingen, teneinde rekening te houden met de nood aan specifieke bescherming.

Amendement 2 van de heer Barbeaux (Stuk 2-1250/2)

De eerste paragraaf van dit artikel vervangen als volgt:

*“§1 – Dit wetsvoorstel is van toepassing op de rechtsverhoudingen die zowel publiekrechtelijk als privaatrechtelijk van aard kunnen zijn en die betrekking hebben op de gezondheidszorg, met uitzondering van de procedures die ertoe strekken de gezondheidstoestand vast te stellen in het kader van de verzekeringsgeneeskunde, de gerechtelijke geneeskunde en het uitvoeren van controles door de adviserend artsen van de verzekeringsinstellingen of door de arbeidsgeneesheren.”*

Amendement 13 van mevrouw van Kessel (Stuk 2-1250/2)

Paragraaf 1 van dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

*“§1. – Deze wet is van toepassing op privaatrechtelijke en publiekrechtelijke rechtsverhoudingen inzake gezondheidszorg met uitsluiting van de onderzoeken van de gezondheidstoestand in het kader van de verzekeringsgeneeskunde, de gerechtelijke geneeskunde en van de toepassing van controleopdrachten uitgevoerd door de adviserende geneesheer van een ziekenfonds of van de arbeidsgeneesheer.*

*Het toepassingsgebied wordt uitgebreid tot medische experimenten en medisch wetenschappelijk onderzoek, de mate evenwel dat medisch wetenschappelijk onderzoek*

3° praticien professionnel : le praticien visé à l'AR n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé ainsi que le praticien professionnel ayant une pratique non conventionnelle, telle que visée dans la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales.

Amendement n° 59 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Supprimer le 3°.

Amendement n° 12 de Mme van Kessel (Doc. 2-1250/2)

Compléter cet article par un 4° rédigé comme suit :

*« 4° contrat de soins médicaux : la convention par laquelle une personne physique ou une personne morale, le dispensateur de soins, s'engage vis-à-vis d'une autre, le demandeur de soins, à accomplir des actes médicaux ».*

### Article 3

§1<sup>er</sup>. La présente loi s'applique aux rapports juridiques de droit privé et de droit public dans le domaine des soins de santé dispensés par un praticien professionnel à un patient.

§2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la commission visée à l'article 16, préciser les règles relatives à l'application de la loi aux rapports juridiques visés au §1<sup>er</sup>, définis par Lui, afin de tenir compte du besoin de protection spécifique.

Amendement n° 2 de M. Barbeaux (Doc. 2-1250/2)

Remplacer le premier paragraphe de cet article comme suit :

*« §1 – La présente loi est applicable aux rapports juridiques d'ordre public ou privé concernant des soins de santé, à l'exception des procédures mises en place en vue d'établir l'état de santé dans le cadre de la médecine d'assurance, de la médecine légale et l'exécution des missions de contrôle par les médecins-conseils des organismes assureurs ou par les médecins du travail. »*

Amendement n° 13 de Mme van Kessel (Doc. 2-1250/2)

Remplacer le §1<sup>er</sup> de cet article par les dispositions suivantes :

*« §1<sup>er</sup>. – La présente loi s'applique aux rapports juridiques de droit privé et de droit public dans le domaine des soins de santé, à l'exclusion des examens de l'état de santé dans le cadre de la médecine des assurances, de la médecine judiciaire et de l'exécution des missions de contrôle à accomplir par le médecin-conseil d'une mutuelle ou du médecin du travail.*

*Le champ d'application est étendu aux expériences médicales et à la recherche scientifique médicale dans la mesure où la recherche scientifique médicale*

*gepaard gaat met de zorg voor de gezondheid van de proefpersoon”.*

Amendement 24 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

Paragraaf 2 van dit artikel schrappen.

#### Artikel 4

In de mate waarin de patiënt hieraan zijn medewerking verleent, leeft de beroepsbeoefenaar de bepalingen van deze wet na binnen de perken van de hem door of krachtens de wet toegewezen bevoegdheden. In het belang van de patiënt pleegt hij desgevallend multidisciplinair overleg.

Subsidiair amendement 35 van de heer Vandenberghe op amendement 34 (Stuk 2-1250/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 14 van mevrouw van Kessel (Stuk 2-1250/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

*“Art. 4. – §1. Het medisch zorgcontract komt tot stand zodra de zorgverlener ingaat op het verzoek van de zorgvragen om handelingen op het gebied van de geneeskunde te verrichten.*

*§2. Bij de uitvoering van het medisch zorgcontract handelt de zorgverlener in overeenstemming met de op hem rustende verantwoordelijkheid. Indien het belang van de patiënt dit vereist, pleegt hij overleg met andere beroepsbeoefenaars. Ingeval de beroepsbeoefenaar meent deze zorg niet te kunnen verstrekken, zal hij de patiënt verwijzen naar een andere beroepsbeoefenaar”.*

Amendement 34 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

Het artikel vervangen als volgt:

*“De beroepsbeoefenaar handelt in overeenstemming met de op hem rustende verantwoordelijkheid die voortvloeit uit de zorgvuldigheidseisen en de geldende professionele verplichtingen. In het belang van de patiënt pleegt hij desgevallend multidisciplinair overleg.”*

Subsidiair amendement 60 van de heer Vandenberghe op amendement 35 (Stuk 2-1250/5)

*De tweede volzin vervangen door de zin ‘Indien de beoefenaar redelijkerwijze niet gekwalificeerd of onbevoegd is om de bepalingen van deze wet na te leven, verwijst hij de patiënt door naar een gekwalificeerde en bevoegde beroepsbeoefenaar, op keuze van de patiënt.’*

Amendement 32 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

Na de woorden “In de mate waarin de patiënt hieraan zijn medewerking verleent,” de woorden “wanneer hij daartoe bekwaam is” toevoegen.

#### Artikel 5

De patiënt heeft, met eerbiediging van zijn menselijke waardigheid en zijn zelfbeschikking en zonder enig onderscheid op welke grond ook, tegenover de beroepsbeoefenaar recht op kwaliteitsvolle dienstverstrekking die beantwoordt aan zijn behoeften.

Amendement 15 van mevrouw van Kessel (Stuk 2-1250/2)

In dit artikel een nieuw lid toevoegen, luidend als volgt:

*s’accompagne de mesures de protection de la santé de la personne soumise à la recherche ».*

Amendement n° 24 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Supprimer le §2 de cet article.

#### Article 4

Dans la mesure où le patient y apporte son concours, le praticien professionnel respecte les dispositions de la présente loi dans les limites des compétences qui lui sont conférées par ou en vertu de la loi. Dans l’intérêt du patient, il agit le cas échéant en concertation pluridisciplinaire.

Amendement subsidiaire n° 35 de M. Vandenberghe à l’amendement n° 34 (Doc. 2-1250/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 14 de Mme van Kessel (Doc. 2-1250/2)

Remplacer cet article par le texte suivant :

*« Art. 4. – §1<sup>er</sup>. Le contrat de soins médicaux est réputé conclu dès que le prestataire de soins accepte la demande du demandeur de soins d’accomplir des actes relevant de l’exercice de l’art de guérir.*

*§2. Dans le cadre de l’exécution du contrat de soins médicaux, le prestataire de soins agit conformément à la responsabilité qui lui incombe. Si l’intérêt du patient l’exige, il se concertera avec d’autres praticiens. Si le praticien estime ne pas pouvoir prodiguer des soins, il devra orienter le patient vers un autre praticien. »*

Amendement n° 34 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Remplacer cet article comme suit :

*« Le praticien professionnel agit conformément à la responsabilité qui lui incombe en raison des exigences de rigueur et des obligations professionnelles applicables. Il procédera, le cas échéant, à une concertation pluridisciplinaire dans l’intérêt du patient. ».*

Amendement subsidiaire n° 60 de M. Vandenberghe à l’amendement n° 35 (Doc. 2-1250/5)

Remplacer la deuxième phrase par la phrase suivante : *« Si, raisonnablement, le praticien n’est pas qualifié ou qu’il n’est pas compétent pour respecter les dispositions de la présente loi, il renvoie le patient à un praticien professionnel qualifié et compétent, au choix du patient ».*

Amendement n° 32 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Après les mots « Dans la mesure où le patient y apporte son concours, », ajouter les mots « *s’il en est capable* ».

#### Article 5

Le patient a droit, de la part du praticien professionnel, à des prestations de qualité répondant à ses besoins et ce, dans le respect de sa dignité humaine et de son autonomie et sans qu’une distinction d’aucune sorte ne soit faite.

Amendement n° 15 de Mme van Kessel (Doc. 2-1250/2)

Compléter cet article par un alinéa nouveau, rédigé comme

*“De verplichting die op de beroepsbeoefenaar rust én derhalve een recht is van de patiënt, is een inspanningsverbintenis.”*

Subsidiair amendement 36 van de heer Vandenberghe op amendement 15 (Stuk 2-1250/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

*“Art. 5. – De beroepsbeoefenaar verstrekt aan de patiënt kwaliteitsvolle gezondheidszorg zoals dat van een bekwame en zorgvuldige beroepsbeoefenaar mag worden verwacht. Hij respecteert daarbij de bepalingen van deze wet, de waardigheid en de zelfbeschikking alsook het recht op intimiteit van de patiënt. Indien het belang van de patiënt dit vereist, pleegt hij overleg met andere beroepsbeoefenaars.*

*Ingeval de beroepsbeoefenaar meent deze zorg niet te kunnen verstrekken, zal hij de patiënt verwijzen naar een andere beroepsbeoefenaar.”*

Amendement 45 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

De woorden “de beroepsbeoefenaar” vervangen door de woorden “het ziekenhuis of desgevallend de zelfstandige beroepsbeoefenaar”.

Amendement 46 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

De woorden “die beantwoordt aan zijn behoeften” weglaten.

#### **Artikel 5bis (nieuw)**

Amendement 38 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

Een artikel 5bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*“De patiënt heeft recht op naleving van de tegenover hem geldende veiligheidsplicht.”*

#### **Artikel 6**

De patiënt heeft recht op vrije keuze van de beroepsbeoefenaar en recht op wijziging van deze keuze behoudens, in beide gevallen, beperkingen opgelegd krachtens de wet.

Amendement 44 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

De woorden “behoudens, in beide gevallen, beperkingen opgelegd krachtens de wet” schrappen.

Amendement 37 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

Dit artikel aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt:

*“De keuze geschiedt uitdrukkelijk, behalve indien de beroepsbeoefenaar, nadat de patiënt voldoende werd geïnformeerd, uit de gedragingen van de patiënt redelijkerwijze diens keuze voor de betrokken beroepsbeoefenaar kan afleiden.”*

#### **Artikel 7**

§1. De patiënt heeft tegenover de beroepsbeoefenaar recht op alle hem betreffende informatie die nodig is om inzicht te krijgen in zijn gezondheidstoestand en de vermoedelijke evolutie ervan.

§2. De communicatie met de patiënt geschiedt in een

suit :

*« L'obligation qui pèse sur le praticien et qui, par conséquent, est un droit du patient, est une obligation de moyens. »*

Amendement subsidiaire n° 36 de M. Vandenberghe à l'amendement n° 15 (Doc. 2-1250/2)

Remplacer cet article par la disposition suivante :

*« Art. 5. – Le praticien professionnel dispense au patient des soins de santé de qualité, ainsi qu'on est en droit de l'attendre d'un praticien professionnel compétent et rigoureux. Il respecte à cet égard les dispositions de la présente loi, la dignité humaine et l'autonomie ainsi que le droit à l'intimité du patient. Si l'intérêt du patient le requiert, il se consulte avec d'autres praticiens professionnels.*

*S'il estime ne pas pouvoir dispenser ces soins, le praticien professionnel adressera si possible le patient à un autre praticien professionnel. »*

Amendement n° 45 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Remplacer les mots « du praticien professionnel » par les mots « de l'hôpital ou, le cas échéant, du praticien professionnel indépendant ».

Amendement n° 46 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Supprimer les mots « répondant à ses besoins ».

#### **Article 5bis (nouveau)**

Amendement n° 38 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Insérer un article 5bis (nouveau), rédigé comme suit :

*« Le patient a droit au respect de l'obligation de garantir sa sécurité. »*

#### **Article 6**

Le patient a droit au libre choix du praticien professionnel et il a le droit de modifier son choix, sauf limites imposées dans ces deux cas en vertu de la loi.

Amendement n° 44 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Supprimer les mots « , sauf limites imposées dans ces deux cas en vertu de la loi ».

Amendement n° 37 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Compléter cet article par un alinéa 2, libellé comme suit :

*« Le choix est opéré expressément, sauf lorsque après que le patient a été suffisamment informé, le praticien professionnel peut raisonnablement inférer du comportement de celui-ci qu'il le choisit. »*

#### **Article 7**

§1<sup>er</sup>. Le patient a droit, de la part du praticien professionnel, à toutes les informations qui le concernent et peuvent lui être nécessaires pour comprendre son état de santé et son évolution probable.

§2. La communication avec le patient se déroule dans une

duidelijke taal.

De patiënt kan erom verzoeken dat de informatie hem schriftelijk wordt bevestigd.

Op schriftelijk verzoek van de patiënt kan de informatie worden meegedeeld aan een door hem aangewezen vertrouwenspersoon. Dit verzoek van de patiënt en de identiteit van deze vertrouwenspersoon worden opgetekend in of toegevoegd aan het patiëntendossier.

§3. De informatie wordt niet aan de patiënt verstrekt indien deze hierom uitdrukkelijk verzoekt tenzij het niet meedelen ervan klaarblijkelijk ernstig nadeel voor de gezondheid van de patiënt of derden oplevert en mits de beroepsbeoefenaar hierover voorafgaandelijk een andere beroepsbeoefenaar heeft geraadpleegd en de desgevallend aangewezen vertrouwenspersoon, bedoeld in §2, derde lid, heeft gehoord.

Het verzoek van de patiënt wordt opgetekend in of toegevoegd aan het patiëntendossier.

§4. De beroepsbeoefenaar mag de in §1 bedoelde informatie uitzonderlijk onthouden aan de patiënt, voorzover het meedelen ervan klaarblijkelijk ernstig nadeel voor de gezondheid van de patiënt zou meebrengen en mits de beroepsbeoefenaar hierover een andere beroepsbeoefenaar heeft geraadpleegd.

In dergelijk geval voegt de beroepsbeoefenaar een schriftelijke motivering toe aan het patiëntendossier en licht hij de desgevallend aangewezen vertrouwenspersoon bedoeld in §2, derde lid, in.

Zodra het meedelen van de informatie niet langer het in het eerste lid bedoelde nadeel oplevert, moet de beroepsbeoefenaar de informatie alsnog meedelen.

Amendement 25 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In §1 tussen de woorden “De patiënt heeft” en de woorden “tegenover de beroepsbeoefenaar” de woorden “*met inachtneming van het evenredigheidsbeginsel*” invoegen.

B) In §1 de woorden “op alle hem betreffende informatie” vervangen door de woorden “*op alle relevante, hem betreffende informatie*”.

Subamendement 54 van de heer Vandenberghe op amendement 8 (Stuk 2-1250/2)

In §2, de woorden “in een voor de patiënt begrijpelijke taal” aanvullen met de woorden “*pertinent en adequaat*”.

Amendement 61 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

§1 aanvullen met de woorden:

“*Indien de beroepsbeoefenaar, gezien zijn kwalificatie en bevoegdheid, de informatie kan verschaffen, verwijst hij de patiënt door naar een door de patiënt gekozen gekwalificeerde en bevoegde beroepsbeoefenaar. De verwijzende beroepsbeoefenaar bezorgt alle door hem vastgestelde of verkregen informatie met betrekking tot de patiënt aan deze beroepsbeoefenaar.*”

langue claire.

Le patient peut demander que les informations soient confirmées par écrit.

À la demande écrite du patient, les informations peuvent être communiquées à la personne de confiance qu’il a désignée. Cette demande du patient et l’identité de cette personne de confiance sont consignées ou ajoutées dans le dossier du patient.

§3. Les informations ne sont pas fournies au patient si celui-ci en formule expressément la demande à moins que la non-communication de ces informations ne cause manifestement un grave préjudice à la santé du patient ou de tiers et à condition que le praticien professionnel ait consulté préalablement un autre praticien professionnel à ce sujet et entendu la personne de confiance éventuellement désignée dont question au §2, alinéa 3.

La demande du patient est consignée ou ajoutée dans le dossier du patient.

§4. Le praticien professionnel peut, à titre exceptionnel, ne pas divulguer les informations visées au §1<sup>er</sup> au patient si la communication de celles-ci risque de causer manifestement un préjudice grave à la santé du patient et à condition que le praticien professionnel ait consulté un autre praticien professionnel.

Dans ce cas, le praticien professionnel ajoute une motivation écrite dans le dossier du patient et en informe l’éventuelle personne de confiance désignée dont question au §2, alinéa 3.

Dès que la communication des informations ne cause plus le préjudice visé à l’alinéa 1<sup>er</sup>, le praticien professionnel doit les communiquer.

Amendement n° 25 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

À cet article, apporter les modifications suivantes :

A) Au §1, ajouter entre les mots « le patient a droit, » et « de la part du praticien », les mots « *dans le respect du principe de proportionnalité,* ».

B) Au §1, remplacer les mots « à toutes les informations » par les mots « *aux informations pertinentes* ».

Sous-amendement n° 54 de M. Vandenberghe à l’amendement n° 8 (Doc. 2-1250/2)

Au §2, compléter les mots « dans un langage compréhensible pour le patient » par les mots « *, pertinent et adéquat* ».

Amendement n° 61 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Compléter le §1<sup>er</sup> par les mots :

‘*Si le praticien professionnel, vu sa qualification et sa compétence, ne peut pas fournir les informations, il renvoie le patient à un praticien professionnel qualifié et compétent choisi par le patient. Le praticien professionnel référant transmet toutes les informations qu’il a constatées et recueillies au sujet du patient audit praticien professionnel.*’

Amendement 62 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

§1 aanvullen met de woorden:

*“De beroepsbeoefenaar maakt zijn kwalificatie en bevoegdheid uitdrukkelijk en op duidelijke wijze kenbaar aan de patiënt.”*

Amendement 63 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

§1 aanvullen met de woorden:

*“De beroepsbeoefenaar verschaft de informatie die hij redelijkerwijze vanuit zijn kwalificatie en bevoegdheid kan verstrekken. In voorkomend geval deelt hij de patiënt mee dat hij niet gekwalificeerd of bevoegd is om de gevraagde informatie te verstrekken.”*

Amendement 64 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

In §1 van dit artikel, de woorden “alle hem betreffende informatie” vervangen door de woorden “*relevante hem betreffende informatie*”.

Amendement 8 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In §2 van dit artikel de woorden “in een duidelijke taal.” vervangen door de woorden “*in een voor de patiënt begrijpelijke taal*”.

Amendement 17 van mevrouw van Kessel (Stuk 2-1250/2)

In het eerste lid van §2 van dit artikel, tussen de woorden “duidelijke taal” de woorden “*en begrijpelijke*” invoegen.

Amendement 58 van de heren Verreycken en Buysse (Stuk 2-1250/5)

In §2, eerste lid, na de woorden “duidelijke taal” de woorden “*en met respect voor de taalwetgeving*” toevoegen.

Amendement 39 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In §2, derde lid, tussen de woorden “de informatie” en “meegedeeld”, het woord “*tevens*” invoegen.

Amendement 65 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

§2 aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt:

*“De vertrouwenspersoon heeft geen enkele rechtstreeks of onrechtstreeks commercieel belang bij de evolutie van de gezondheidstoestand van de patiënt.”*

Amendement 52 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In §4, eerste lid, van dit artikel, tussen de woorden “andere beroepsbeoefenaar” en de woorden “heeft geraadpleegd” de woorden “*van hetzelfde beroep*” invoegen.

Amendement 66 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

§4, tweede lid, doen vervallen.

#### Artikel 8

§1. De patiënt heeft het recht om geïnformeerd, voorafgaandelijk en vrij toe te stemmen in iedere tussenkomst van de beroepsbeoefenaar.

Deze toestemming wordt uitdrukkelijk gegeven behalve wanneer de beroepsbeoefenaar, na de patiënt voldoende te

Amendement n° 62 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Compléter le §1<sup>er</sup> par les mots :

*« Le praticien professionnel communique expressément et clairement ses qualification et compétence au patient. »*

Amendement n° 63 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Compléter le §1<sup>er</sup> par les mots :

*« Le praticien professionnel communique l'information qu'il peut raisonnablement fournir de par sa qualification et sa compétence. Le cas échéant, il informe le patient qu'il n'est pas qualifié ou compétent pour lui fournir les informations demandées. »*

Amendement n° 64 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Au §1<sup>er</sup> de cet article, remplacer les mots « toutes les informations qui le concernent » par les mots « *toutes les informations pertinentes qui le concernent* ».

Amendement n° 8 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Au §2 de cet article, remplacer les mots « dans une langue claire » par les mots « *dans un langage compréhensible pour le patient* ».

Amendement n° 17 de Mme van Kessel (Doc. 2-1250/2)

Compléter l'alinéa 1<sup>er</sup> du §2 de cet article par les mots « *et compréhensible* ».

Amendement n° 58 de MM. Verreycken et Buysse (Doc. 2-1250/5)

Au §2, alinéa 1<sup>er</sup>, insérer, après les mots « langue claire », les mots « *et en respectant la législation linguistique* ».

Amendement n° 39 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Dans le §2, alinéa 3, entre les mots « les informations sont » et les mots « communiquées à », insérer le mot « *également* ».

Amendement n° 65 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Compléter le §2 de cet article par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

*« La personne de confiance ne peut avoir aucun intérêt commercial direct ou indirect dans l'évolution de l'état de santé du patient. »*

Amendement n° 52 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Au §4 de cet article, remplacer les mots « un autre praticien professionnel » par les mots « *un autre praticien de la même profession* ».

Amendement n° 66 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Supprimer le §4, alinéa 2.

#### Article 8

§1<sup>er</sup>. Le patient a le droit de consentir librement à toute intervention du praticien professionnel moyennant information préalable.

Ce consentement est donné expressément, sauf lorsque le praticien professionnel, après avoir informé suffisamment

hebben geïnformeerd, uit de gedragingen van de patiënt redelijkerwijze diens toestemming kan afleiden.

Op verzoek van de patiënt of van de beroepsbeoefenaar en met de instemming van de beroepsbeoefenaar of van de patiënt, wordt de toestemming schriftelijk vastgelegd en toegevoegd aan het patiëntendossier.

§2. De inlichtingen die aan de patiënt verstrekt worden, met het oog op het verlenen van diens toestemming bedoeld in §1, hebben betrekking op het doel, de aard, de graad van urgentie, de duur, de frequentie, de voor de patiënt relevante tegenaanwijzingen, nevenwerkingen en risico's verbonden aan de tussenkomst, de nazorg, de mogelijke alternatieven en de financiële gevolgen. Ze betreft bovendien de mogelijke gevolgen ingeval van weigering of intrekking van de toestemming, en andere door de patiënt of de beroepsbeoefenaar relevant geachte verduidelijkingen, desgevallend met inbegrip van de wettelijke bepalingen die met betrekking tot een tussenkomst dienen te worden nageleefd.

§3. De in §1 bedoelde informatie wordt voorafgaandelijk en tijdig verstrekt en onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten voorzien in §2 en §3 van artikel 7.

§4. De patiënt heeft het recht om de in §1 bedoelde toestemming voor een tussenkomst te weigeren of in te trekken.

Op verzoek van de patiënt of de beroepsbeoefenaar wordt de weigering of intrekking van de toestemming schriftelijk vastgelegd en toegevoegd aan het patiëntendossier.

De weigering of intrekking van de toestemming heeft niet tot gevolg dat het in artikel 5 bedoelde recht op kwaliteitsvolle dienstverstrekking jegens de beroepsbeoefenaar ophoudt te bestaan.

Indien de patiënt toen hij nog in staat was de rechten zoals vastgelegd in deze wet uit te oefenen, schriftelijk te kennen heeft gegeven zijn toestemming tot een welomschreven tussenkomst van de beroepsbeoefenaar te weigeren, dient deze weigering te worden geëerbiedigd zolang de patiënt ze niet herroept op een moment dat hij in staat is om zijn rechten zelf uit te oefenen.

§5. Wanneer in een spoedgeval geen duidelijkheid aanwezig is omtrent de al dan niet voorafgaande wilsuitdrukking van de patiënt of zijn vertegenwoordiger zoals bedoeld in hoofdstuk IV, gebeurt iedere noodzakelijke tussenkomst van de beroepsbeoefenaar onmiddellijk in het belang van de gezondheid van de patiënt. De beroepsbeoefenaar maakt hiervan melding in het in artikel 9 bedoelde patiëntendossier en handelt van zodra dit mogelijk is overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande paragrafen.

Amendement 67 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

In §1, derde lid, de woorden "en met de instemming van de beroepsbeoefenaar of van de patiënt" doen vervallen.

Amendement 18 van mevrouw van Kessel (Stuk 2-1250/2)

In §1 van dit artikel, een vierde lid toevoegen, luidend als volgt:

le patient, peut raisonnablement inférer du comportement de celui-ci qu'il consent à l'intervention.

À la demande du patient ou du praticien professionnel et avec l'accord du praticien professionnel ou du patient, le consentement est fixé par écrit et ajouté dans le dossier du patient.

§2. Les informations fournies au patient, en vue de la manifestation de son consentement visé au §1<sup>er</sup>, concernent l'objectif, la nature, le degré d'urgence, la durée, la fréquence, les contre-indications, effets secondaires et risques inhérents à l'intervention et pertinents pour le patient, les soins de suivi, les alternatives possibles et les répercussions financières. Elles concernent en outre les conséquences possibles en cas de refus ou de retrait du consentement, et les autres précisions jugées souhaitables par le patient ou le praticien professionnel, le cas échéant en ce compris les dispositions légales devant être respectées en ce qui concerne une intervention.

§3. Les informations visées au §1<sup>er</sup> sont fournies préalablement et en temps opportun, ainsi que dans les conditions et suivant les modalités prévues aux §§2 et 3 de l'article 7.

§4. Le patient a le droit de refuser ou de retirer son consentement, tel que visé au §1<sup>er</sup>, pour une intervention.

À la demande du patient ou du praticien professionnel, le refus ou le retrait du consentement est fixé par écrit et ajouté dans le dossier du patient.

Le refus ou le retrait du consentement n'entraîne pas l'extinction du droit à des prestations de qualité, tel que visé à l'article 5, à l'égard du praticien professionnel.

Si, lorsqu'il était encore à même d'exercer les droits tels que fixés dans cette loi, le patient a fait savoir par écrit qu'il refuse son consentement à une intervention déterminée du praticien professionnel, ce refus doit être respecté aussi longtemps que le patient ne l'a pas révoqué à un moment où il est lui-même en mesure d'exercer ses droits lui-même.

§5. Lorsque, dans un cas d'urgence, il y a incertitude quant à l'existence ou non d'une volonté exprimée au préalable par le patient ou son représentant visé au chapitre IV, toute intervention nécessaire est pratiquée immédiatement par le praticien professionnel dans l'intérêt du patient. Le praticien professionnel en fait mention dans le dossier du patient visé à l'article 9 et agit, dès que possible, conformément aux dispositions des paragraphes précédents.

Amendement n° 67 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Au §1<sup>er</sup>, alinéa 3 de cet article, supprimer les mots « et avec l'accord du praticien professionnel ou du patient ».

Amendement n° 18 de Mme van Kessel (Doc. 2-1250/2)

Au §1<sup>er</sup> de cet article, ajouter un alinéa 4, rédigé comme suit :



“De toestemming wordt steeds schriftelijk vastgelegd voor:

1° handelingen die een onomkeerbaar gevolg hebben;

2° handelingen die gepaard gaan met ernstige risico's;

3° handelingen zonder of met gering therapeutisch nut;

4° handelingen met een experimenteel karakter.”

Amendement 27 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In §2 van dit artikel tussen de woorden “nevenwerkingen” en de woorden “en risico's verbonden aan de tussenkomst” de woorden “die rechtstreeks verband houden met de voorgenomen handeling” invoegen.

Amendement 53 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In §2 van dit artikel, zesde lijn, de woorden “normaal voorzienbare risico's” toevoegen.

Amendement 68 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

In §2, tussen de woorden “hebben betrekking op” en de woorden “het doel”, de woorden “de relevante informatie in verband met” invoegen.

Amendement 69 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

In §2, eerste zin, *in fine*, de woorden “en de financiële gevolgen” doen vervallen.

Amendement 28 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

§3 aanvullen met een nieuw lid, luidende:

“De patiënt wordt ingelicht over het feit dat de beroepsbeoefenaar een inspanningsverplichting en geen resultaatsverplichting heeft.”

Amendement 4 van de heer Barbeaux (Stuk 2-1250/2)

Het vierde lid van §4 vervangen als volgt:

“De wensen in verband met bepaalde medische handelingen of behandelingen, die de patiënt vooraf op schrift heeft gesteld voor het geval hij niet meer in staat zou zijn zijn wil kenbaar te maken, zijn voor de beroepsbeoefenaar een aanwijzing, en hij dient ze te voegen bij het in artikel 9 van deze wet bedoelde patiëntendossier.”

Amendement 9 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In het vierde lid van §4 de woorden “, dient deze weigering te worden geëerbiedigd zolang de patiënt ze niet herroept op een moment dat hij in staat is om zijn rechten zelf uit te oefenen” doen vervallen.

Amendement 16 van mevrouw van Kessel (Stuk 2-1250/2)

Het vierde lid van §4 vervangen als volgt:

“Indien de patiënt, toen hij nog in staat was de in deze wet bedoelde rechten uit te oefenen, zijn wensen met betrekking tot een welomschreven tussenkomst inzake gezondheidszorg heeft te kennen gegeven, moet de beroepsbeoefenaar deze vooraf uitgedrukte wensen mee in overweging nemen.”

Subamendement 22 van mevrouw van Kessel op amendement 16 (Stuk 2-1250/2)

Tussen de woorden “heeft te kennen gegeven,” en de

« Le consentement est toujours constaté par écrit pour :

1° les actes ayant des effets irréversibles ;

2° les actes comportant des risques graves ;

3° les actes dont l'utilité thérapeutique est faible voire nulle ;

4° les actes à caractère expérimental. »

Amendement n° 27 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Au §2 de cet article, insérer les mots « qui ont un lien direct avec l'acte projeté » entre les mots « effets secondaires » et les mots « risques inhérents à l'intervention ».

Amendement n° 53 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Au §2 de cet article, à la sixième ligne, ajouter les mots « et les risques normalement prévisibles ».

Amendement n° 68 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Au §2 de cet article, entre le mot « concernent » et le mot « l'objectif », insérer les mots « les informations pertinentes sur ».

Amendement n° 69 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Au §2, première phrase, *in fine*, remplacer les mots « , les alternatives possibles et les répercussions financières. » par les mots « et les alternatives possibles. ».

Amendement n° 28 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Ajouter un nouvel alinéa au §3 libellé comme suit :

« Le patient est informé du fait que le praticien professionnel s'engage à une obligation de moyens et non à une obligation de résultat. »

Amendement n° 4 de M. Barbeaux (Doc. 2-1250/2)

Remplacer le 4<sup>ème</sup> alinéa du §4 comme suit :

« Les souhaits concernant certains actes ou traitements médicaux, transcrits préalablement par le patient pour le cas où il ne se trouverait plus en état d'exprimer sa volonté, ont une valeur indicative pour le praticien, lequel est tenu de les verser au dossier du patient visé à l'article 9 de la présente loi. »

Amendement n° 9 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

À l'alinéa 4 du §4, supprimer les mots « , ce refus doit être respecté aussi longtemps que le patient ne l'a pas révoqué à un moment où il est lui-même en mesure d'exercer ses droits lui-même ».

Amendement n° 16 de Mme van Kessel (Doc. 2-1250/2)

Remplacer l'alinéa 4 du §4 par l'alinéa suivant :

« Si, lorsqu'il était encore à même d'exercer les droits visés dans la présente loi, le patient a fait part de ses souhaits en ce qui concerne une intervention déterminée en matière de soins de santé, le praticien professionnel est tenu de prendre ces souhaits exprimés préalablement en compte. »

Sous-amendement n° 22 de Mme van Kessel à l'amendement n° 16 (Doc. 2-1250/2)

Insérer après les mots « soins de santé, » les mots « et s'il

woorden “moet de beroepsbeoefenaar”, de woorden “en indien het om een weigering van een medische tussenkomst gaat,” invoegen.

#### Artikel 9

§1. De patiënt heeft ten opzichte van de beroepsbeoefenaar recht op een zorgvuldig bijgehouden en veilig bewaard patiëntendossier.

Op verzoek van de patiënt voegt de beroepsbeoefenaar door de patiënt verstrekte documenten toe aan het hem betreffende patiëntendossier.

§2. De patiënt heeft recht op inzage in het hem betreffend patiëntendossier.

Aan het verzoek van de patiënt tot inzage in het hem betreffend patiëntendossier wordt onverwijld en ten laatste binnen 15 dagen na ontvangst ervan gevolg gegeven.

De persoonlijke notities van een beroepsbeoefenaar en gegevens die betrekking hebben op derden zijn van het recht op inzage uitgesloten.

Op zijn verzoek kan de patiënt zich laten bijstaan door of zijn inzagerecht uitoefenen via een door hem aangewezen vertrouwenspersoon. Indien deze laatste een beroepsbeoefenaar is, heeft hij ook inzage in de in het derde lid bedoelde persoonlijke notities.

Indien het patiëntendossier een schriftelijke motivering bevat zoals bedoeld in artikel 7, §4, tweede lid, die nog steeds van toepassing is, oefent de patiënt zijn inzagerecht uit via een door hem aangewezen beroepsbeoefenaar, die ook inzage heeft in de in het derde lid bedoelde persoonlijke notities.

§3. De patiënt heeft recht op afschrift van het geheel of een gedeelte van het hem betreffend patiëntendossier, tegen kostprijs, overeenkomstig de in §2 bepaalde regels. Ieder afschrift vermeldt dat het strikt persoonlijk en vertrouwelijk is.

De beroepsbeoefenaar weigert dit afschrift indien hij over duidelijke aanwijzingen beschikt dat de patiënt onder druk wordt gezet om een afschrift van zijn dossier aan derden mee te delen.

§4. Na het overlijden van de patiënt hebben de echtgenoot, de wettelijk samenwonende partner, de partner en de bloedverwanten tot en met de tweede graad van de patiënt, via een door de verzoeker aangewezen beroepsbeoefenaar, het in §2 bedoelde recht op inzage voorzover hun verzoek voldoende gemotiveerd en gespecificeerd is en de patiënt zich hiertegen niet uitdrukkelijk heeft verzet. De aangewezen beroepsbeoefenaar heeft ook inzage in de in §2, derde lid bedoelde persoonlijke notities.

#### Amendement 70 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

In §1, tussen het eerste en tweede lid, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt:

*‘De Koning bepaalt welke documenten in het patiëntendossier worden bewaard.’*

#### Amendement 47 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In §4 van dit artikel, de woorden “de wettelijke samenwonende partner, de partner” vervangen door de

*s’agit d’un refus d’intervention médicale, ».*

#### Article 9

§1<sup>er</sup>. Le patient a droit, de la part de son praticien professionnel, à un dossier de patient soigneusement tenu à jour et conservé en lieu sûr.

À la demande du patient, le praticien professionnel ajoute les documents fournis par le patient dans le dossier le concernant.

§2. Le patient a droit à la consultation du dossier le concernant.

Il est donné suite dans les meilleurs délais et au plus tard dans les 15 jours de sa réception, à la demande du patient visant à consulter le dossier le concernant.

Les annotations personnelles d’un praticien professionnel et les données concernant des tiers n’entrent pas dans le cadre de ce droit de consultation.

À sa demande, le patient peut se faire assister par une personne de confiance désignée par lui ou exercer son droit de consultation par l’entremise de celle-ci. Si cette personne est un praticien professionnel, elle consulte également les annotations personnelles visées à l’alinéa 3.

Si le dossier du patient contient une motivation écrite telle que visée à l’article 7, §4, alinéa 2, qui est encore pertinente, le patient exerce son droit de consultation du dossier par l’intermédiaire d’un praticien professionnel désigné par lui, lequel praticien consulte également les annotations personnelles visées à l’alinéa 3.

§3. Le patient a le droit d’obtenir, au prix coûtant, une copie du dossier le concernant ou d’une partie de celui-ci, conformément aux règles fixées au §2. Sur chaque copie, il est précisé que celle-ci est strictement personnelle et confidentielle.

Le praticien professionnel refuse de donner cette copie s’il dispose d’indications claires selon lesquelles le patient subit des pressions afin de communiquer une copie de son dossier à des tiers.

§4. Après le décès du patient, l’époux, le partenaire cohabitant légal, le partenaire et les parents jusqu’au deuxième degré inclus ont, par l’intermédiaire du praticien professionnel désigné par le demandeur, le droit de consultation, visé au §2, pour autant que leur demande soit suffisamment motivée et spécifiée et que le patient ne s’y soit pas opposé expressément. Le praticien professionnel désigné consulte également les annotations personnelles visées au §2, alinéa 3.

#### Amendement n° 70 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Au §1<sup>er</sup> de cet article, entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, insérer un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

*« Le Roi détermine les documents qui figurent dans le dossier du patient ».*

#### Amendement n° 47 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Au §4 de cet article, remplacer les mots « le partenaire cohabitant légal, le partenaire » par les mots « *le partenaire*

woorden “*de wettelijke of feitelijke samenwonende partner*”.

#### Artikel 10

§1. De patiënt heeft recht op bescherming van zijn persoonlijke levenssfeer bij iedere tussenkomst van de beroepsbeoefenaar en inzonderheid betreffende de informatie die verband houdt met zijn gezondheid.

De patiënt heeft recht op respect voor zijn intimiteit. Behoudens akkoord van de patiënt, kunnen enkel de personen waarvan de aanwezigheid is verantwoord in het kader van de dienstverstrekking van de beroepsbeoefenaar, aanwezig zijn bij de zorg, de onderzoeken en de behandelingen.

§2. Geen inmenging is toegestaan met betrekking tot de uitoefening van dit recht dan voor zover het bij wet is voorzien en nodig is voor de bescherming van de volksgezondheid of voor de bescherming van de rechten en de vrijheden van anderen.

Amendement 71 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

§2 van dit artikel aanvullen met de woorden “*onverminderd artikel 17novies*”.

#### Artikel 12

§1. Bij een patiënt die minderjarig is, worden de rechten zoals vastgesteld door deze wet uitgeoefend door de ouders die het gezag over de minderjarige uitoefenen of door zijn voogd.

§2. De patiënt wordt betrokken bij de uitoefening van zijn rechten rekening houdend met zijn leeftijd en maturiteit. De in deze wet opgesomde rechten kunnen door de minderjarige patiënt die tot een redelijke beoordeling van zijn belangen in staat kan worden geacht, zelfstandig worden uitgeoefend.

Amendement 19 van mevrouw van Kessel (Stuk 2-1250/2)

In dit artikel een §3 toevoegen, luidend als volgt:

“§3. *Indien de patiënt de leeftijd van zestien jaar niet bereikt heeft en de rechten niet worden uitgeoefend door de ouders die het gezag over de minderjarigen uitoefenen of door zijn voogd, of indien hij feitelijk onbekwaam is om zijn toestemming te geven, vraagt de zorgverlener voorafgaandelijk het advies van een andere zorgverlener voor:*

*1° de handelingen die een onomkeerbaar gevolg hebben;*

*2° de handelingen die gepaard gaan met ernstige risico's;*

*3° de handelingen zonder of met gering therapeutisch nut;*

*4° de handelingen met een experimenteel karakter.”*

Amendement 55 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In dit artikel een §3 toevoegen, luidend als volgt:

“*Bij conflict tussen de ouders en de minderjarige beslist de vrederechter op gewoon verzoekschrift.*”

#### Artikel 14

*cohabitant légal ou de fait* ».

#### Article 10

§1<sup>er</sup>. Le patient a droit à la protection de sa vie privée lors de toute intervention du praticien professionnel, notamment en ce qui concerne les informations liées à sa santé.

Le patient a droit au respect de son intimité. Sauf accord du patient, seules les personnes dont la présence est justifiée dans le cadre de services dispensés par un praticien professionnel peuvent assister aux soins, examens et traitements.

§2. Aucune ingérence n'est autorisée dans l'exercice de ce droit sauf si cela est prévu par la loi et est nécessaire pour la protection de la santé publique ou pour la protection des droits et des libertés de tiers.

Amendement n° 71 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Compléter le §2 de cet article par les mots « *sans préjudice de l'article 17novies* ».

#### Article 12

§1<sup>er</sup>. Si le patient est mineur, les droits fixés par la présente loi sont exercés par les parents exerçant l'autorité sur le mineur ou par son tuteur.

§2. Suivant son âge et sa maturité, le patient est associé à l'exercice de ses droits. Les droits énumérés dans cette loi peuvent être exercés de manière autonome par le patient mineur qui peut être estimé apte à apprécier raisonnablement ses intérêts.

Amendement n° 19 de Mme van Kessel (Doc. 2-1250/2)

Dans cet article, ajouter un §3, rédigé comme suit :

« §3. *Si le patient n'a pas atteint l'âge de seize ans et que les droits ne soient pas exercés par les parents qui exercent l'autorité parentale sur les mineurs ou par son tuteur, ou qu'il est en fait incapable de donner son consentement, le prestataire de soins prend préalablement l'avis d'un autre prestataire de soins pour :*

*1° les actes ayant des effets irréversibles ;*

*2° les actes comportant des risques graves ;*

*3° les actes dont l'utilité thérapeutique est faible voire nulle ;*

*4° les actes à caractère expérimental. »*

Amendement n° 55 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Insérer dans cet article un §3 nouveau, rédigé comme suit :

« *En cas de conflit entre les parents et le mineur, la décision est prise par le juge de paix saisi sur simple requête* ».

#### Article 14

§1. Bij een meerderjarige patiënt die niet valt onder één van de in artikel 13 bedoelde statuten, worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet uitgeoefend door een persoon die door de patiënt voorafgaandelijk is aangewezen om in zijn plaats op te treden, indien en zolang als de patiënt niet in staat is deze rechten zelf uit te oefenen.

De aanwijzing van de in het eerste lid bedoelde persoon, verder 'de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger' genoemd, geschiedt bij een gedagtekend en door de patiënt en deze persoon ondertekend bijzonder schriftelijk mandaat waaruit de toestemming van laatstgenoemde blijkt. Dit mandaat kan door de patiënt of door de door hem benoemde vertegenwoordiger via een gedagtekend en ondertekend geschrift worden herroepen.

§2. Heeft de patiënt geen vertegenwoordiger benoemd of treedt de door de patiënt benoemde vertegenwoordiger niet op dan worden de rechten zoals vastgesteld in deze wet uitgeoefend door de samenwonende echtgenoot, de wettelijk samenwonende partner of feitelijk samenwonende partner.

Indien deze persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, worden de rechten in dalende volgorde uitgeoefend door een meerderjarig kind, een ouder, een meerderjarige broer of zus van de patiënt.

Indien ook een dergelijke persoon dat niet wenst te doen of ontbreekt, behartigt de betrokken beroepsbeoefenaar, in voorkomend geval in multidisciplinair overleg, de belangen van de patiënt.

Dit is eveneens het geval bij conflict tussen twee of meer van de in deze paragraaf genoemde personen.

§3. De patiënt wordt zoveel als mogelijk en in verhouding tot zijn begripsvermogen betrokken bij de uitoefening van zijn rechten.

Amendement 56 van mevrouw De Schamphelaere (Stuk 2-1250/2)

In het tweede lid van §1, de laatste zin doen vervallen.

Amendement 72 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/5)

In §2, het laatste lid doen vervallen.

Amendement 40 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In §2, voorlaatste lid, de woorden "in voorkomend geval" doen vervallen.

Amendement 48 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In het derde lid van §2 van dit artikel worden de woorden "betrokken beroepsbeoefenaar" vervangen door de woorden "*de beroepsbeoefenaar met wie de patiënt een medisch zorgcontract heeft gesloten*".

#### Artikel 17

In de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In titel 1 wordt een hoofdstuk V (*nieuw*) ingevoegd, luidend als volgt:

§1<sup>er</sup>. Les droits, tels que fixés par la présente loi, d'un patient majeur ne relevant pas d'un des statuts visés à l'article 13, sont exercés par la personne, que le patient aura préalablement désignée pour se substituer à lui pour autant et aussi longtemps qu'il n'est pas en mesure d'exercer ces droits lui-même.

La désignation de la personne visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dénommée ci-après « mandataire désigné par le patient » s'effectue par un mandat écrit spécifique, daté et signé par cette personne ainsi que par le patient, mandat par lequel cette personne marque son consentement. Ce mandat peut être révoqué par le patient ou par le mandataire désigné par lui par le biais d'un écrit daté et signé.

§2. Si le patient n'a pas désigné de mandataire ou si le mandataire désigné par le patient n'intervient pas, les droits fixés par la présente loi sont exercés par l'époux cohabitant, le partenaire cohabitant légal ou le partenaire cohabitant de fait.

Si cette personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, les droits sont exercés, en ordre subséquent, par un enfant majeur, un parent, un frère ou une sœur majeurs du patient.

Si une telle personne ne souhaite pas intervenir ou si elle fait défaut, c'est le praticien professionnel concerné, le cas échéant dans le cadre d'une concertation pluridisciplinaire, qui veille aux intérêts du patient.

Cela vaut également en cas de conflit entre deux ou plusieurs des personnes mentionnées dans le présent paragraphe.

§3. Le patient est associé à l'exercice de ses droits autant qu'il est possible et compte tenu de sa capacité de compréhension.

Amendement n° 56 de Mme De Schamphelaere (Doc. 2-1250/2)

Au §1<sup>er</sup>, alinéa 2, supprimer la dernière phrase.

Amendement n° 72 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/5)

Supprimer le dernier alinéa du §2.

Amendement n° 40 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Au §2, avant-dernier alinéa, supprimer les mots « le cas échéant ».

Amendement n° 48 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

À l'alinéa 3 du §2 de cet article, remplacer les mots « le praticien professionnel concerné » par les mots « *le praticien professionnel avec lequel le patient a conclu un contrat de soins* ».

#### Article 17

Dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le titre 1<sup>er</sup> est inséré un chapitre V (*nouveau*), rédigé comme suit :

“HOOFDSTUK V. – Naleving van de rechten van de patiënt.”;

2° Er wordt een artikel 17*novies* ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 17*novies*. – Ieder ziekenhuis leeft, binnen zijn wettelijke mogelijkheden, de bepalingen na van de wet van ... betreffende de rechten van de patiënt wat betreft de medische, verpleegkundige en andere gezondheidszorgberoepsmatige aspecten in zijn rechtsverhoudingen jegens de patiënt. Bovendien waakt ieder ziekenhuis erover dat ook de beroepsbeoefenaars die er niet op basis van een arbeidsovereenkomst of een statutaire benoeming werkzaam zijn, de rechten van de patiënt eerbiedigen.

Ieder ziekenhuis waakt erover dat alle klachten in verband met de naleving van het vorig lid, kunnen worden neergelegd bij de in artikel 70*quater* bedoelde ombudsfunctie om er te worden behandeld.

Op zijn verzoek heeft de patiënt het recht om uitdrukkelijk en voorafgaandelijk informatie inzake de in het eerste lid bedoelde rechtsverhoudingen te ontvangen die door de Koning wordt bepaald na advies van de in artikel 16 van de wet van ... betreffende de rechten van de patiënt bedoelde commissie.

Het ziekenhuis is aansprakelijk voor de tekortkomingen, begaan door de er werkzame beroepsbeoefenaars, in verband met de eerbiediging van de in deze wet bepaalde rechten van de patiënt, met uitzondering van de tekortkomingen begaan door beroepsbeoefenaars ten aanzien van wie in de in het vorige lid bedoelde informatie uitdrukkelijk anders is bepaald.”

3° Er wordt een artikel 70*quater* ingevoegd, luidend als volgt:

“Art. 70*quater*. – Om te worden erkend moet ieder ziekenhuis beschikken over een ombudsfunctie zoals bedoeld in artikel 11, §1, van de wet van ... betreffende de rechten van de patiënt met dien verstande dat de Koning de voorwaarden kan omschrijven waaronder bedoelde ombudsfunctie via een samenwerkingsakkoord tussen ziekenhuizen mag worden uitgeoefend.

Amendement 57 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

Dit artikel doen vervallen.

Amendement 20 van mevrouw van Kessel (Stuk 2-1250/2)

Dit artikel vervangen als volgt:

“*De gezondheidszorgvoorziening is hoofdelijk aansprakelijk voor alle tekortkomingen die zich voordoen in verband met de eerbiediging van de in deze wet bepaalde rechten van de patiënt.*”

Amendement 49 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In het vierde lid van het voorgestelde artikel 17*novies*, de woorden “de er werkende beroepsbeoefenaars” vervangen door “*de beroepsbeoefenaars die er als werknemer werken*”.

Amendement 50 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In het voorgestelde artikel 17*novies* wordt de volzin

« CHAPITRE V. – Respect des droits du patient. » ;

2° Un article 17*novies* est ajouté, libellé comme suit :

« Art. 17*novies*. – Chaque hôpital respecte, dans les limites de ses capacités légales, les dispositions de la loi du ... relative aux droits du patient pour ce qui concerne les aspects médicaux, infirmiers et d’autres pratiques professionnelles de soins dans ses relations juridiques avec le patient. De plus, chaque hôpital veille à ce que les praticiens professionnels qui n’y travaillent pas sur la base d’un contrat de travail ou d’une nomination statutaire respectent les droits du patient.

Chaque hôpital veille à ce que toutes les plaintes liées au respect de l’alinéa précédent puissent être déposées auprès de la fonction de médiation prévue par l’article 70*quater* afin d’y être traitées.

À sa demande, le patient a le droit de recevoir explicitement et préalablement les informations concernant les relations juridiques visées à l’alinéa 1<sup>er</sup> et définies par le Roi après avis de la commission visée à l’article 16 de la loi de ... relative aux droits du patient.

L’hôpital est responsable des manquements commis par les praticiens professionnels qui y travaillent, relatifs au respect des droits du patient définis dans la présente loi, à l’exception des manquements commis par les praticiens professionnels à l’égard desquels les informations visées à l’alinéa précédent en disposent explicitement autrement. » ;

3° Un article 70*quater* est ajouté, libellé comme suit :

« Art. 70*quater*. – Pour être agréé, chaque hôpital doit disposer d’une fonction de médiation telle que visée à l’article 11, §1<sup>er</sup>, de la loi du ... relative aux droits du patient, étant entendu que le Roi peut définir les conditions dans lesquelles cette fonction de médiation peut être exercée par le biais d’un accord de coopération entre hôpitaux.

Amendement n° 57 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Supprimer cet article.

Amendement n° 20 de Mme van Kessel (Doc. 2-1250/2)

Remplacer cet article comme suit :

« *L’institution de soins de santé est solidairement responsable de tous les manquements qui se produisent relativement au respect des droits du patient au sens de la présente loi.* »

Amendement n° 49 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

À l’alinéa 4 de l’article 17*novies* proposé, remplacer les mots « les praticiens professionnels qui y travaillent » par les mots « *les praticiens professionnels qui y travaillent en qualité de travailleurs salariés* ».

Amendement n° 50 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Dans l’article 17*novies* proposé, supprimer la phrase « De

“Bovendien waakt ieder ziekenhuis erover dat ook de beroepsbeoefenaars ... de rechten van de patiënt eerbiedigen” weggelaten.

Amendement 41 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In het 3<sup>o</sup>, het voorgestelde artikel 70<sup>quater</sup> aanvullen als volgt:

*“De documenten die worden opgemaakt voor en de mededelingen die worden gedaan ten opzichte van diegene die de ombudsfunctie uitoefent, zijn vertrouwelijk. Zij kunnen niet worden aangevoerd in een gerechtelijke, administratieve of arbitrale procedure of in enige andere procedure voor het oplossen van conflicten en zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis. De geheimhoudingsplicht kan slechts worden opgeheven met instemming van al de betrokken partijen en van diegene die de ombudsfunctie uitoefent.*

*Bij schending van die geheimhoudingsplicht door een van de partijen doet de rechter uitspraak over de eventuele toekenning van schadevergoeding.*

*Onverminderd de verplichtingen die hem bij wet worden opgelegd, mag diegene die de ombudsfunctie uitoefent de feiten waarvan hij uit hoofde van zijn ambt kennis krijgt, niet openbaar maken. Hij mag door de partijen niet worden opgeroepen als getuige in een burgerrechtelijke of administratieve procedure met betrekking tot de feiten waarvan hij in de loop van een bemiddeling kennis heeft genomen.*

*Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op degene die de ombudsfunctie uitoefent.”*

#### Artikel 19

Artikel 95 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 95. Medische informatie – De door de verzekerde gekozen arts kan de verzekerde die erom verzoekt de geneeskundige verklaringen afleveren die voor het sluiten of het uitvoeren van de overeenkomst nodig zijn. Deze verklaringen beperken zich tot een beschrijving van de huidige gezondheidstoestand.

Deze verklaringen mogen uitsluitend aan de adviserend arts van de verzekeraar worden bezorgd. Deze mag de verzekeraar geen informatie geven die niet-pertinent is gezien het risico waarvoor de verklaringen werden opgemaakt of betreffende andere personen dan de verzekerde.

Het medisch onderzoek, noodzakelijk voor het sluiten en het uitvoeren van de overeenkomst, kan slechts steunen op de voorgeschiedenis van de huidige gezondheidstoestand van de kandidaat-verzekerde en niet op technieken van genetisch onderzoek die dienen om de toekomstige gezondheidstoestand te bepalen.

Mits de verzekeraar aantoonde de voorafgaande toestemming van de verzekerde te bezitten, geeft de arts van de verzekerde aan de adviserend arts van de verzekeraar een verklaring af over de doodsoorzaak.

Wanneer er geen risico meer bestaat voor de verzekeraar,

plus, chaque hôpital veille à ce que les praticiens ... respectent les droits du patient ».

Amendement n<sup>o</sup> 41 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Compléter le 3<sup>o</sup> de l’article 70<sup>quater</sup> proposé par la disposition suivante :

*« Les documents établis pour la personne qui exerce la fonction de médiation et les communications qui lui sont faites sont confidentiels. Ils ne peuvent être invoqués dans le cadre d’une procédure judiciaire, administrative ou arbitrale ni dans celui de toute autre procédure destinée à régler des conflits et ne peuvent servir de preuve, pas même comme aveu extrajudiciaire. L’obligation de secret ne peut être levée qu’avec l’accord de toutes les parties concernées et de la personne qui exerce la fonction de médiation.*

*En cas de violation de cette obligation de secret par l’une des parties, le juge statue sur l’octroi éventuel de dommages et intérêts.*

*Sans préjudice des obligations que la loi lui impose, la personne qui exerce la fonction de médiation ne peut divulguer les faits dont prend connaissance dans l’exercice de sa fonction. Elle ne peut être convoquée comme témoin par les parties dans une procédure civile ou administrative à propos des faits dont elle a pris connaissance dans le cadre d’une médiation.*

*L’article 458 du Code pénal s’applique à la personne qui exerce la fonction de médiation. ».*

#### Article 19

L’article 95 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d’assurance terrestre est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 95. Information médicale – Le médecin choisi par l’assuré peut remettre à l’assuré qui en fait la demande, les certificats médicaux nécessaires à la conclusion ou à l’exécution du contrat. Ces certificats se limitent à une description de l’état de santé actuel.

Ces certificats ne peuvent être remis qu’au médecin-conseil de l’assureur. Ce dernier ne peut communiquer aucune information non pertinente eu égard au risque pour lequel les certificats ont été établis ou relative à d’autres personnes que l’assuré.

L’examen médical, nécessaire à la conclusion et à l’exécution du contrat, ne peut être fondé que sur les antécédents déterminant l’état de santé actuel du candidat-assuré et non sur des techniques d’analyse génétique propres à déterminer son état de santé futur.

Pour autant que l’assureur justifie de l’accord préalable de l’assuré, le médecin de celui-ci transmet au médecin-conseil de l’assureur un certificat établissant la cause du décès.

Lorsqu’il n’existe plus de risque pour l’assureur, le

bezorgt de adviserend arts de geneeskundige verklaringen, op hun verzoek, terug aan de verzekerde of, in geval van overlijden, aan zijn rechthebbenden.

Amendement 51 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

In het vijfde lid van artikel 95 van de wet van 25 juni 1992 worden de woorden "Wanneer er geen risico meer bestaat voor de verzekeraar," vervangen door "Bij het afsluiten van het verzekeringsdossier,".

#### Artikel 20 (nieuw)

Amendement 6 van de heer Barbeaux (Stuk 2-1250/2)

Een artikel 20 (nieuw) toevoegen, luidende:

*"Deze wet treedt in werking op de dag van inwerkingtreding van de wet betreffende de aansprakelijkheidsverzekering voor zorgverstrekkers."*

Amendement 33 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

Een artikel 20 (nieuw) invoegen, luidende:

*"Art. 20. – De wet treedt in werking bij de publicatie van het koninklijk besluit in uitvoering van artikel 3, §2."*

Amendement 42 van de heer Vandenberghe (Stuk 2-1250/2)

Een artikel 20 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*"Art. 20. Deze wet treedt ten vroegste in werking de dag waarop de wet betreffende de aansprakelijkheidsverzekering voor zorgverstrekkers en medische beoefenaars in werking treedt"*.

Subsidiair amendement 43 van de heer Vandenberghe op amendement 42 (Stuk 2-1250/2)

Een artikel 20 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

*"Art. 20. – Artikel 17, voor zover het betrekking heeft op artikel 17novies, vierde lid, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, treedt in werking uiterlijk op de eerste dag van de tweede maand volgend op die van de bekendmaking van het koninklijk besluit bedoeld in het voornoemd artikel 17novies, derde lid."*

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 2-1256/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot invoeging van artikel 496bis in het Strafwetboek strekkende tot het zwaarder bestraffen van financiële en fiscale fraudemechanismen (van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens; Stuk 2-1246/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

médecin-conseil restitue, à leur demande, les certificats médicaux à l'assuré ou, en cas de décès, à ses ayants droit.

Amendement n° 51 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

À l'alinéa 5 de l'article 95 de la loi du 25 juin 1992, remplacer les mots « Lorsqu'il n'existe plus de risque pour l'assureur, » par les mots « *Lors de la clôture du dossier d'assurance,* ».

#### Article 20 (nouveau)

Amendement n° 6 de M. Barbeaux (Doc. 2-1250/2)

Ajouter un article 20 (nouveau), libellé comme suit :

*« Cette loi entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi concernant l'assurance en responsabilité pour les dispensateurs de soins. »*

Amendement n° 33 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Insérer un article 20 (nouveau), libellé comme suit :

*« Art. 20. – La présente loi entre en vigueur lors de la publication de l'arrêté royal pris en exécution de l'article 3, §2. »*

Amendement n° 42 de M. Vandenberghe (Doc. 2-1250/2)

Insérer un article 20 (nouveau), rédigé comme suit :

*« Art. 20. La présente loi entre en vigueur au plus tôt le jour de l'entrée en vigueur de la loi relative à l'assurance de la responsabilité des prestataires de soins et des professionnels des soins de santé ».*

Amendement subsidiaire n° 43 de M. Vandenberghe à l'amendement n° 42 (Doc. 2-1250/2)

Insérer un article 20 (nouveau), rédigé comme suit :

*« Art. 20. – L'article 17, pour autant qu'il concerne l'article 17novies, alinéa 4, de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, entre en vigueur au plus tard le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel l'arrêté royal visé à l'article 17novies, alinéa 3, aura été publié. ».*

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 2-1256/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi insérant dans le Code pénal un article 496bis visant à sanctionner plus lourdement les mécanismes de fraude financière et fiscale (de Mme Mimi Kestelijn-Sierens ; Doc. 2-1246/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Wetsvoorstel betreffende de occasionele tewerkstelling in de horecasector (van de heer Jan Remans; Stuk **2-1247/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot interpretatie van artikel 7, eerste lid, van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk **2-1255/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de oprichting van een commissie ter evaluatie van de koninklijke prerogatieven (van de heren Vincent Van Quickenborne en Jean-Marie Dedecker; Stuk **2-500/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

#### Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 11, 12 en 15 juli 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden (Stuk **2-1218/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot het verlenen van de titel van advocaat-generaal aan het lid van het openbaar ministerie dat België in de Eurojust-eenheid vertegenwoordigt en tot regeling van zijn financiële toestand (Stuk **2-1220/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk **2-1241/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk **2-1245/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Ontwerp van programmawet (Stuk **2-1248/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar volgende commissies:**

- commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden;
- commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging;
- commissie voor de Sociale Aangelegenheden;

Proposition de loi relative au travail occasionnel dans le secteur horeca (de M. Jan Remans ; Doc. **2-1247/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi interprétative de l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. **2-1255/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la création d'une commission d'évaluation des prérogatives royales (de MM. Vincent Van Quickenborne et Jean-Marie Dedecker ; Doc. **2-500/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

#### Évocations

Par messages des 11, 12 et 15 juillet 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football (Doc. **2-1218/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi attribuant le titre d'avocat général au membre du ministère public représentant la Belgique au sein de l'unité Eurojust et réglant sa situation financière (Doc. **2-1220/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. **2-1241/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. **2-1245/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi-programme (Doc. **2-1248/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**

- commissie de l'Intérieur et des Affaires administratives ;
- commissie des Relations extérieures et de la Défense ;
- commissie des Affaires sociales ;



- **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## Non-evocaties

Bij boodschappen van 16 en 18 juli 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 33, §1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (Stuk 2-1221/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 556 en 559 van het Strafwetboek teneinde de gelijkstelling van krankzinnigen of razenden met woeste dieren op te heffen (Stuk 2-1222/1).

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (Stuk 2-1244/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 10, 12 en 15 juli 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomen van de CBF en van de CDV voor de strafgerechten, van de wet van ... betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen (Stuk 2-1242/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (Stuk 2-1243/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 11 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 14 oktober 2002.**

Wetsontwerp betreffende de hulpofficieren van de krijgsmacht (Stuk 2-1249/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 15 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 17 oktober 2002.**

Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt (Stuk 2-1250/1).

- **commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

## Non-évocations

Par messages des 16 et 18 juillet 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi complétant l'article 33, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (Doc. 2-1221/1).

Projet de loi modifiant les articles 556 et 559 du Code pénal en vue d'abroger l'assimilation des fous ou furieux aux animaux féroces (Doc. 2-1222/1).

Projet de loi portant diverses dispositions relatives à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (Doc. 2-1244/1).

- **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages des 10, 12 et 15 juillet 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours, contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et par les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du ... relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales (Doc. 2-1242/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (Doc. 2-1243/1).

- **Le projet a été reçu le 11 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 14 octobre 2002.**

Projet de loi relatif aux officiers auxiliaires des forces armées (Doc. 2-1249/1).

- **Le projet a été reçu le 15 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le jeudi 17 octobre 2002.**

Projet de loi relatif aux droits du patient (Doc. 2-1250/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 17 oktober 2002.**

#### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk 2-1241/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 11 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 16 juli 2002.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (Stuk 2-1244/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 12 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 17 juli 2002.**

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-1245/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 12 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 17 juli 2002.**

Ontwerp van programmawet (Stuk 2-1248/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 7 oktober 2002.**

#### Kennisgeving

Wetsontwerp strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 2-11/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 10 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (Stuk 2-1107/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 15 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen (Stuk 2-1079/1)

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 10 juli 2002 na tegenamending van de door de Senaat geamendeerde tekst.**

### **Antwoorden van de regering op aanbevelingen van de Senaat**

Bij brief van 18 juli 2002 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de minister van Justitie op de aanbevelingen van de commissies voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden over de strijd tegen de kinderpornografie vanuit het oogpunt van de politiepraktijk (stuk Senaat

- **Le projet de loi a été reçu le 15 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le jeudi 17 octobre 2002.**

#### Article 80 de la Constitution

Projet de loi relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. 2-1241/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 11 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 16 juillet 2002.**

Projet de loi portant diverses dispositions relatives à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (Doc. 2-1244/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 12 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 17 juillet 2002.**

Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-1245/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 12 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 17 juillet 2002.**

Projet de loi-programme (Doc. 2-1248/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 15 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 7 octobre 2002.**

#### Notification

Projet de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 2-11/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 10 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglant les offres publiques d'acquisition (Doc. 2-1107/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 15 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle (Doc. 2-1079/1)

- **La Chambre a adopté le projet le 10 juillet 2002 après avoir contre-amendé le texte amendé par le Sénat.**

### **Réponses du gouvernement aux recommandations du Sénat**

Par lettre du 18 juillet 2002, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du ministre de la Justice aux recommandations de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives dans son rapport sur la lutte contre la pédopornographie vue sous l'angle de la pratique policière (doc. Sénat 2-1040/1).

2-1040/1).

- **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

### **Mededeling van een koninklijk besluit**

Bij brief van 16 juli 2002 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 3, eerste lid, van de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, aan de Senaat overgezonden:

- het koninklijk besluit van 2 mei 2002 inzake specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen en entiteiten met het oog op de strijd tegen het terrorisme.
- **Verzonden naar de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen en Landsverdediging.**

### **Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 119/2002, uitgesproken op 3 juli 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 203 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 2151);
- het arrest nr. 124/2002, uitgesproken op 10 juli 2002, inzake de prejudiciële vragen over:
  - artikel 3 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;
  - artikel 6, 5<sup>o</sup> tot 8<sup>o</sup>, van de wet van 13 juni 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;
  - het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende algemene tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, met toepassing van artikel 3, §1, 1<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;
  - het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, betreffende sommige honoraria, prijzen en bedragen, met toepassing van artikel 3, §1, 1<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;
  - het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende

- **Envoi aux commissions de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

### **Communication d'un arrêté royal**

Par lettre du 16 juillet 2002, le ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en œuvre des décisions du Conseil de Sécurité de l'Organisation des Nations Unies :

- l'arrêté royal du 2 mai 2002 relatif aux mesures restrictives à l'encontre de certaines personnes et entités dans le cadre de la lutte contre le terrorisme.
- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### **Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n<sup>o</sup> 119/2002, rendu le 3 juillet 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 203 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2151) ;
- l'arrêt n<sup>o</sup> 124/2002, rendu le 10 juillet 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à :
  - l'article 3 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ;
  - l'article 6, 5<sup>o</sup> à 8<sup>o</sup>, de la loi du 13 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions ;
  - l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant des mesures générales, temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, en application de l'article 3, §1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ;
  - l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant des mesures temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, concernant certains honoraires, prix et montants, en application de l'article 3, §1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ;
  - l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant des mesures

tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, voor sommige forfaitaire verzekeringstegemoetkomingen, met toepassing van artikel 3, §1, 1° en 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

- het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, betreffende het persoonlijk aandeel voor de rechthebbenden, met toepassing van artikel 3, §1, 1° en 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

gesteld door de Raad van State (rolnummers 2141, 2142, 2143 en 2184, samengevoegde zaken);

- het arrest nr. 125/2002, uitgesproken op 10 juli 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 5 van het decreet van het Waalse Gewest van 21 februari 1991 houdende oprichting van lokale adviescommissies inzake gas- en elektriciteitsafsluiting, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 2146);
  - het arrest nr. 126/2002, uitgesproken op 10 juli 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 30*bis*, §6, 1°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Charleroi (rolnummer 2150);
  - het arrest nr. 127/2002, uitgesproken op 10 juli 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 377, tweede lid, 378, tweede lid, en 381 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2159);
  - het arrest nr. 128/2002, uitgesproken op 10 juli 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 5, tweede en vierde lid, van het Strafwetboek, zoals hersteld bij de wet van 4 mei 1999 tot invoering van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van rechtspersonen, gesteld door de Correctionele rechtbank te Luik (rolnummers 2288, 2296 en 2297, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 129/2002, uitgesproken op 10 juli 2002, inzake de vordering tot schorsing van artikel 25 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door B. Meeus (rolnummer 2404).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging:
  - van de artikelen 116, 117, 131 en 168, 13<sup>de</sup> en 15<sup>de</sup> streepje, van de programmawet van 30 december 2001,
  - geheel of gedeeltelijk, van deel XII van het koninklijk

temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, pour certaines interventions forfaitaires de l'assurance, en application de l'article 3, §1<sup>er</sup>, 1° et 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ;

- l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant, en ce qui concerne l'intervention personnelle des bénéficiaires, des mesures temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, en application de l'article 3, §1<sup>er</sup>, 1° et 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ;

posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2141, 2142, 2143 et 2184, affaires jointes) ;

- l'arrêt n° 125/2002, rendu le 10 juillet 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 5 du décret de la Région wallonne du 21 février 1991 portant création de commissions locales d'avis de coupure de gaz et d'électricité, posées par le Tribunal première instance de Charleroi (numéro du rôle 2146) ;
- l'arrêt n° 126/2002, rendu le 10 juillet 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 30*bis*, §6, 1°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le Tribunal du travail de Charleroi (numéro du rôle 2150) ;
- l'arrêt n° 127/2002, rendu le 10 juillet 2002, en cause la question préjudicielle relative aux articles 377, alinéa 2, 378, alinéa 2, et 381 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2159) ;
- l'arrêt n° 128/2002, rendu le 10 juillet 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 5, alinéas 2 et 4, du Code pénal, tel qu'il a été rétabli par la loi du 4 mai 1999 instaurant la responsabilité pénale des personnes morales, posées par le Tribunal correctionnel de Liège (numéros du rôle 2288, 2296 et 2297, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 129/2002, rendu le 10 juillet 2002, en cause la demande de suspension de l'article 25 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduite par B. Meeus (numéro du rôle 2404).

- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation :
  - des articles 116, 117, 131 et 168, 13<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> tirets, de la loi-programme du 30 décembre 2001,
  - totale ou partielle de la partie XII de l'arrêté royal du

besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd bij artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001,

- geheel of gedeeltelijk, van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten,
- van artikel IV.I.7 van voormeld koninklijk besluit van 30 maart 2001, bekrachtigd bij artikel 136 van voormelde wet van 26 april 2002,

ingesteld door J. -Y. Stevens en anderen, de VZW Syndicaat van de Belgische Politie en anderen, T. Leroy en J. Warnimont, R. Piccart, E. Dhont en anderen, L. Tack en anderen, B. Wauters, J. -P. Pistrat, P. Pirot, C. Neyrinck en anderen, J. Devolder, J. -M. Beirnaert, F. Maes, J. Berckmans, P. Liégeois, V. Burnay, M. Brasseur, J. -M. Rocks en A. Massin, F. Arce en anderen, V. Hendrick, N. Creemers en anderen, P. Hubeau, J. -P. Delval, A. Bodson, S. Debras en anderen, en de Algemene Centrale der Openbare Diensten (rolnummers 2455, 2456, 2463, 2464, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2473, 2474, 2475, 2477, 2478, 2479, 2481, 2482, 2483, 2486, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494 en 2495, samengevoegde zaken);

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 42 en 49 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de Belgische Algemene Pharmaceutische Bond (rolnummer 2453).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 56 van het decreet van de Vlaamse raad van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999 (schade aan het wegdek door gewichtsoverschrijding), gesteld door de Politie rechtbank te Gent (rolnummer 2443);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 46 van het decreet van de Vlaamse Raad van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999 (ruimtelijke ordening), gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 2445);
- de prejudiciële vraag over artikel 319, §3, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 2433).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 10 juli 2002 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het

30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmée par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001,

- totale ou partielle de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police,
- de l'article IV.I.7 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 précité, confirmé par l'article 136 de la loi du 26 avril 2002 précitée,

introduits par J. -Y. Stevens et autres, l'ASBL Syndicat de la police belge et autres, T. Leroy et J. Warnimont, R. Piccart, E. Dhont et autres, L. Tack et autres, B. Wauters, J. -P. Pistrat, P. Pirot, C. Neyrinck et autres, J. Devolder, J. -M. Beirnaert, F. Maes, J. Berckmans, P. Liégeois, V. Burnay, M. Brasseur, J. -M. Rocks et A. Massin, F. Arce et autres, V. Hendrick, N. Creemers et autres, P. Hubeau, J. -P. Delval, A. Bodson, S. Debras et autres, et la Centrale générale des services publics (numéros du rôle 2455, 2456, 2463, 2464, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2473, 2474, 2475, 2477, 2478, 2479, 2481, 2482, 2483, 2486, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494 et 2495, affaires jointes) ;

- le recours en annulation des articles 42 et 49 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduit par l'Association pharmaceutique belge (numéro du rôle 2453).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 56 du décret du Conseil flamand du 19 décembre 1999 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999 (aménagement du territoire), posées par le Tribunal de police de Gand (numéro du rôle 2443) ;
- la question préjudicielle relative l'article 46 du décret du Conseil flamand du 19 décembre 1999 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999 (aménagement du territoire), posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéros du rôle 2445) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 319, §3, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 2433).

– **Pris pour notification.**

### Conseil central de l'économie

Par lettre du 10 juillet 2002, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation

bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies over het ontwerp van koninklijk besluit houdende facturatie van steenkool en gasolie voor verwarming;
- het advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 oktober 1998 tot omzetting van de richtlijnen 2001/14/EG en 2001/90/EG inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten;
- het advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot vervanging van het koninklijk besluit van 7 maart 2001 betreffende de benaming, de kenmerken en het zwavelgehalte van de gasolie voor verwarming;
- het advies over het federaal richtplan producten in hoofdlijnen;
- het advies over twee ontwerpen van koninklijk besluit betreffende reductie van het gehalte aan vluchtige organische stoffen in decoratieve verven en vernissen voor professioneel en niet-professioneel gebruik en in producten bestemd voor het overspuiten van voertuigen;
- het advies over het voorontwerp van wet tot oprichting van een kruispuntbank van ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister en tot oprichting van ondernemingsloketten;
- het advies over het voorontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen, het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningenstelsel en het koninklijk besluit van 16 juni 1994 tot vaststelling van de bijdrage van de ondernemingen in de werkingskosten van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 10 juli 2002.

– **Neergelegd ter Griffie.**

### **Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad**

Bij brief van 17 juli 2002, hebben de voorzitters van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en van de Nationale Arbeidsraad aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het volgende advies nr. 1.409<sup>ter</sup> voorbereiding van de wereldtop van Johannesburg, goedgekeurd tijdens hun gezamenlijke plenaire vergadering van 10 juli 2002.

– **Neergelegd ter Griffie.**

### **In-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en militair materieel**

Bij brief van 15 juli 2002 hebben de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en de staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan

de l'économie :

- l'avis sur le projet d'arrêté royal relatif aux factures de charbon et de gasoil de chauffage ;
- l'avis sur le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 octobre 1998 relatif à la transposition des directives 2001/14/CE et 2001/90/CE limitant la mise sur le marché et l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses ;
- l'avis concernant le projet d'arrêté royal remplaçant l'arrêté royal du 7 mars 2001 relatif à la dénomination, aux caractéristiques et à la teneur en soufre du gasoil de chauffage ;
- l'avis sur les grandes lignes du plan directeur fédéral produits ;
- l'avis concernant deux projets d'arrêté royal relatifs à la réduction de la teneur en composés organiques volatils dans les peintures et vernis de décoration à usage professionnel et non professionnel et dans les produits utilisés pour la retouche de véhicules ;
- l'avis concernant l'avant-projet de loi portant création d'une banque-carrefour des entreprises, modernisation du registre de commerce et création des guichets d'entreprises ;
- l'avis concernant l'avant-projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé ainsi que l'arrêté royal du 16 juin 1994 fixant la contribution des entreprises au frais de fonctionnement de la Commission des Normes comptables ;

approuvés lors de sa séance plénière du 10 juillet 2002.

– **Dépôt au Greffe.**

### **Conseil central de l'Économie et Conseil national du travail**

Par lettre du 17 juillet 2002, les présidents du Conseil central de l'Économie et du Conseil national du travail ont transmis au président du Sénat l'avis n° 1.409 sur la préparation du sommet mondial pour le développement durable de Johannesburg, approuvé lors de leur séance plénière commune du 10 juillet 2002

– **Dépôt au Greffe.**

### **Importation, exportation et transit d'armes, de munitions et de matériel militaire**

Par lettre du 15 juillet 2002, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et la secrétaire d'État, adjointe au ministre des Affaires étrangères ont transmis au Sénat, conformément à l'article 14 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un

verbonden technologie aan de Senaat overgezonden, het verslag over de toepassing van voormelde wet voor het jaar 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 17 juli 2002 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1.410 over outplacement – Uitvoering van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, hoofdstuk V;
- de aanbeveling nr. 15 aan de paritaire comités betreffende het recht op outplacement voor werknemers van 45 jaar en ouder die worden ontslagen – Wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, hoofdstuk V;
- het advies nr. 1.411 over de wijzigingen in de regelgeving inzake betaald educatief verlof;
- het advies nr. 1.412 over de uitvoering van het centraal akkoord van 22 december 2000 – Betaald educatief verlof – Gevolggeving aan advies nr. 1367;
- het advies nr. 1.413 over de sociale verkiezingen;
- het advies nr. 1.414 over de centralisatie van de geld- en informatiestromen met betrekking tot de bijdragen en de inhoudingen op het conventioneel brugpensioen in uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000 – Follow-up van het advies nr 1368 van 19 september 2001,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 10 juli 2002.

- **Neergelegd ter Griffie.**

## Vaste nationale cultuurpactcommissie

Bij brief van 10 juli 2002, hebben de voorzitters van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, overeenkomstig artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Commissie voor het jaar 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

## Verzoekschriften

Bij brieven van 24, 27, 28 juni, 1, 3, 4, 5, 8 en 11 juli 2002 hebben de burgemeesters van Bergen, Jurbeke, Nijvel, Bastenaken, Amay, Donceel, Sint-Joost-ten-Node, Vloesberg, Stoumont, Mont-de-l'Enclus, Olne, Evere en Lierneux aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te werken in het voordeel van de bevrijding van mevrouw Ingrid

usage militaire et de la technologie y afférente, le rapport sur l'application de ladite loi pour l'année 2001.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Conseil national du Travail

Par lettre du 17 juillet 2002, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1.410 sur le reclassement professionnel – Loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, chapitre V ;
- la recommandation n° 15 aux commissions paritaires concernant le droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de 45 ans et plus qui sont licenciés – Loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, chapitre V ;
- l'avis n° 1.411 sur les modifications de la réglementation en matière de congé-éducation payé ;
- l'avis n° 1.412 concernant l'exécution de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000 – Congé-éducation payé – Suite à l'avis n° 1367 ;
- l'avis n° 1.413 sur les élections sociales ;
- l'avis n° 1.414 concernant la centralisation des flux d'argent et d'informations relatifs aux cotisations et retenues sur la prépension conventionnelle en exécution de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000 – Suivi de l'avis n° 1368 du 19 septembre 2001,

approuvés lors de sa séance plénière du 10 juillet 2002.

- **Dépôt au Greffe.**

## Commission nationale permanente du Pacte culturel

Par lettre du 10 juillet 2002, les présidents de la Commission nationale permanente du Pacte culturel ont transmis au Sénat, conformément à l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, le rapport annuel de la Commission pour l'année 2001.

- **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

## Pétitions

Par lettres des 24, 27, 28 juin, 1<sup>er</sup>, 3, 4, 5, 8 et 11 juillet 2002, les bourgmestres de Mons, Jurbise, Nivelles, Bastogne, Amay, Donceel, Saint-Josse-ten-Noode, Flobecq, Stoumont, Mont-de-l'Enclus, Olne, Evere et Lierneux ont transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

Betancourt.

Bij brief van 10 juli 2002 heeft de burgemeester van Schaarbeek aan de Senaat overgezonden een motie betreffende de toestand in het Nabije Oosten.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Europees Parlement

Bij brief van 16 juli 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over het verslag van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad: Werkzaamheden van het Bureau Veiligheidscontrole van Euratom 1999-2000;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de raad, het Europees parlement, het Economische en Sociaal Comité en het Comité van de regio's over bepaalde juridische aspecten in verband met cinematografische en andere audiovisuele werken;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting van de Interbus-overeenkomst betreffende het ongeregeld internationaal vervoer van personen met touringcars en met autobussen (Interbus-overeenkomst);
- een resolutie over de conclusies van de VN-Wereldvoedseltop;
- een resolutie over het wetsontwerp inzake de bescherming van Amerikaans overheidspersoneel;
- een resolutie over de follow-up van het communautair beleid inzake de bescherming van de verkrijgers van een recht van deeltijdgebruik van onroerende goederen (Richtlijn 94/47/EEG);
- een resolutie over de mededeling van de Commissie: "Een sterkere lokale dimensie voor de Europese werkgelegenheidsstrategie";
- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité getiteld "Bevordering van fundamentele arbeidsnormen en verbetering van de sociale governance in de context van de globalisering";
- een resolutie over schendingen van de mensenrechten in Egypte,

aangenomen tijdens de vergaderperiodes van 1 tot 4 juli 2002.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

Par lettre du 10 juillet 2002, le bourgmestre de Schaerbeek a transmis au Sénat une motion relative à la situation au Proche-Orient.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Parlement européen

Par lettre du 16 juillet 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur le rapport de la Commission au Parlement européen et au Conseil : Fonctionnement de l'Office du contrôle de sécurité d'Euratom en 1999-2000 ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et social et au Comité des régions concernant certains aspects juridiques liés aux œuvres cinématographiques et autres œuvres audiovisuelles ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord INTERBUS relatif au transport international occasionnel de voyageurs par autocar ou par autobus ;
- une résolution sur les conclusions du Sommet mondial de l'alimentation des Nations unies ;
- une résolution sur le projet de loi relatif à la protection des membres des services des États-Unis (ASPA) ;
- une résolution sur le suivi de la politique communautaire relative à la protection des acquéreurs d'un droit d'utilisation à temps partiel de biens immobiliers (directive 94/47/CE) ;
- une résolution sur la communication de la Commission « renforcer la dimension locale de la stratégie européenne pour l'emploi » ;
- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen et au Comité économique et social intitulée « Promouvoir les normes fondamentales du travail et améliorer la gouvernance sociale dans le contexte de la mondialisation »
- une résolution sur les violations des droits de l'homme en Égypte,

adoptées au cours des périodes de session du 1<sup>er</sup> au 4 juillet 2002.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**